叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《玩具店》（1735年）(the Toy Shop (1735) The King And The) 000001

2. 《玩具店》（1735年）(the Toy Shop (1735) The King And The) 000002

3. 《玩具店》（1735年）(the Toy Shop (1735) The King And The) 000003

4. 《玩具店》（1735年）(the Toy Shop (1735) The King And The) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《玩具店》（1735年）(The Toy Shop (1735) The King and the)

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][səˈsaɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[ðə; ði]
THE
这

这

[tɔɪ] - [ʃɑːp] (-)
TOY - SHOP (1735)
玩具 - 店铺 (-)

玩具店（1735）

[ðə; ði]
THE
这

这

[kɪŋ]
KING
国王

国王

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND THE
和 这

以及

['mɪlər]
MILLER
磨坊主

磨坊主

[ʌv; əv] ['mænsfiːld] (-)
OF MANSFIELD (1737)
的 曼斯菲尔德 (-)

曼斯菲尔德的（1737）

['rɑːbərt] ['dɑːdzli]
ROBERT DODSLEY
罗伯特 多兹利

罗伯特·多斯利

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ]
Introduction by
介绍 经过

引言

['hæri] [em] . ['sɑːləmən]
HARRY M . SOLOMON
哈利 M . 所罗门

哈里·M·所罗门

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['nʌmbər] - - -

Publication	Number	218	-	219
发布	数字	-	-	-

出版物编号 218-219

['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

WILLIAM	ANDREWS	CLARK	MEMORIAL	LIBRARY
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] Angeles1983

University	of	California	,	Los	Angeles1983
大学	的	加利福尼亚州	, 洛杉矶	Angeles1983	

加州大学洛杉矶分校，1983年

['dʒen(ə)rəl] ['edɪtər]

GENERAL	EDITOR
一般的	编辑

总编辑

['deɪvɪd] ['stjʊt] [roʊd] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

David	Stuart	Rodes	,	University	of	California	,	Los	Angeles
大卫	斯图尔特	罗德斯	,	大学	的	加利福尼亚州	, 洛杉矶	洛杉矶	

大卫·斯图尔特·罗兹，加州大学洛杉矶分校

['editəz]

EDITORS
编辑

编辑们

[tʃɑ:rlz] [el] . ['bætn] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

Charles	L	.	Batten	,	University	of	California	,	Los	Angeles
查尔斯	L	.	板条	,	大学	的	加利福尼亚州	, 洛杉矶	洛杉矶	

查尔斯·L·巴顿，加州大学洛杉矶分校

[dʒɔ:rdʒ] ['rɑ:bərt] ['gʌfi] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

George	Robert	Guffey	,	University	of	California	,	Los	Angeles
乔治	罗伯特	古菲	,	大学	的	加利福尼亚州	, 洛杉矶	洛杉矶	

乔治·罗伯特·古菲，加州大学洛杉矶分校

[ˌmæksɪ'mɪliən][i:] . ['noʊvæk] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

Maximillian	E	.	Novak	,	University	of	California	,	Los	Angeles
马克西米利安	E	.	诺瓦克	,	大学	的	加利福尼亚州	, 洛杉矶	洛杉矶	

马克西米利安·E·诺瓦克，加州大学洛杉矶分校

['nænsi] [em] . [ʃeɪ; 'ʃi:ə] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

Nancy	M	.	Shea	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
南希	M	.	谢伊	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

南希·M·谢伊，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

['tɔməs] [raɪt] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

Thomas	Wright	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
托马斯	赖特	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

托马斯·赖特，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[əd'vaɪzəri] ['editəz]

ADVISORY	EDITORS
咨询	编辑

顾问编辑

[rælf; reɪf] ['kəuin] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][vər'dʒɪniə]

Ralph	Cohen	,	University	of	Virginia
拉尔夫	科恩	,	大学	的	弗吉尼亚州

拉尔夫·科恩，弗吉尼亚大学

['wɪljəm] [iː] . ['kɑːnˌweɪ] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

William	E	.	Conway	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
威廉	E	.	康威	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·E·康威，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Vinton	A	.	Dearing	,	University	of	California	,	Los	Angeles
文顿	一个	.	亲爱的	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['fɪlɪp] ['hɑːrθ] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [wɪs'kɑːnsɪn] , ['mædɪsn]

Phillip	Harth	,	University	of	Wisconsin	,	Madison
菲利普	哈斯	,	大学	的	威斯康星州	,	麦迪逊

菲利普·哈斯，威斯康星大学麦迪逊分校

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['lændə] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Louis	A	.	Landa	,	Princeton	University
路易斯	一个	.	兰达	,	普林斯顿	大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

[ɜːrl] ['maɪnər] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Earl	Miner	,	Princeton	University
伯爵	矿工	,	普林斯顿	大学

厄尔·迈纳，普林斯顿大学

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən]

James	Sutherland	,	University	College	,	London
詹姆斯	萨瑟兰	,	大学	大学	,	伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

['nɔːrmən] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['θroʊər] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

Norman	J	.	W	.	Thrower	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
诺曼	J	.	W	.	投掷者	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

Norman JW Thrower，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

['rɑːbərt] ['vɑːspər] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

Robert	Vosper	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
罗伯特	沃斯珀	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

罗伯特·沃斯珀，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒɑːn] [em] . ['wɔlis] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

John	M	.	Wallace	,	University	of	Chicago
约翰	M	.	华莱士	,	大学	的	芝加哥

约翰·M·华莱士，芝加哥大学

[prbli'keiʃnz] ['mænɪdʒər]

PUBLICATIONS	MANAGER
出版物	经理

出版经理

['nænsi] [em] . [ʃeɪ; 'ʃiːə] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

Nancy	M	.	Shea	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
南希	M	.	谢伊	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

南希·M·谢伊，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrəteri]

CORRESPONDING	SECRETARY
相应的	秘书

通讯秘书

['bevərli] [dʒeɪ] . ['ɑːnli] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

Beverly	J	.	Onley	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
贝弗利	J	.	奥尼	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

贝弗利·J·昂利，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌedɪ'tɔːriəl] [ə'sɪstənt]
EDITORIAL ASSISTANT
社论 助手

编辑助理

['frænsɪs] ['mɪriəm] [riːd] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
Frances Miriam Reed , University of California , Los Angeles
弗朗西丝 米里亚姆 芦苇 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

弗朗西丝·米里亚姆·里德，加州大学洛杉矶分校

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['rɑːbərt] ['dɑːdzli] (- - -) , [ɔːr] " ['dɑːdi] " [æz; əz]['sæmjuəl]['dʒɑːnsən]
THE CAREER OF Robert Dodsley (1703 - 1764) , or " Doddy " as Samuel Johnson
这 职业 的 罗伯特 多兹利 (- - -) , 或者 " 笨蛋 " 作为 塞缪尔 约翰逊
[ə'fekʃənətli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
affectionately called him ,
亲切地 称为 他 ,

罗伯特·多兹利（1703-1764）的生平，或如塞缪尔·约翰逊亲切地称呼他的那样"多迪"。

[rɪ'zemblz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv]['frænsɪs] ['gʊdˌtʃaɪld] [ɪn]['hoʊˌgɑːrθs] ['ɪndəstri]
resembles nothing so much as the rise of Francis Goodchild in Hogarth's Industry
类似 没有什么 所以 很多 作为 这 上升 的 弗朗西斯 古德柴尔德 在 霍加斯的 行业
[ænd; ənd] ['aɪdlnəs] (-) ['sɪriːz] .
and Idleness (1747) series .
和 懒惰 (-) 系列 .

这与霍加斯《勤劳与懒惰》（1747 年）系列画作中弗朗西斯·古德柴尔德的崛起极为相似。

[laɪk] ['gʊdˌtʃaɪld] , ['dɑːdzli] [brˈgæn][æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'prentɪs] [ænd; ənd] , [θruː] ['enərdʒi] ,
Like Goodchild , Dodsley began as a humble apprentice and , through energy ,
喜欢 古德柴尔德 , 多兹利 开始 作为 一个 谦逊的 学徒 和 , 通过 活力 ,
[ˌɪndʒə'nuːəti] , [ænd; ənd]['lɔːdəb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] ,
ingenuity , and laudable ambition ,
独创性 , 和 值得称赞 志向 ,

与古德柴尔德一样，多兹利最初也是一名卑微的学徒，凭借着充沛的精力、聪明的头脑和令人钦佩的雄心壮志，

[gruː] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ɔːl] ['lʌndən] .
grew prosperous and gained the esteem of all London .
生长 繁荣 和 获得 这 尊重 的 全部 伦敦 .

生意兴隆，赢得了全伦敦人的尊敬。

[tə'deɪ] ['dɑːdzli] [ɪz] [rɪ'membər] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪriəd] ,
Today Dodsley is remembered as the most important publisher of his period ,
今天 多兹利 是 记得 作为 这 最多 重要的 出版商 的 他的 时期 ,

如今，人们仍将多兹利铭记为他那个时代最重要的出版商。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːθəz] [poʊp] , [jʌŋ] , ['eɪkənˌsaɪd] , [greɪ] , ['dʒɑːnsən] ,
a man who numbered among his authors Pope , Young , Akenside , Gray , Johnson ,
一个 男人 WHO 编号 之中 他的 作者 教皇 , 年轻的 , 阿肯赛德 , 灰色的 , 约翰逊 ,
[bɜːrk] , ['ʃenstən] , [ænd; ənd] ['stɜːn] .
Burke , Shenstone , and Sterne .
伯克 , 申斯通 , 和 斯特恩 .

他的作者包括蒲柏、杨、阿肯赛德、格雷、约翰逊、伯克、申斯通和斯特恩。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['leɪbərd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz] (-) ['reskjuːd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	long	-	labored	Collection	of	Poems	(	1748	)	rescued	many	of	his
他的	长的	-	辛勤劳作	收藏	的	诗歌	(	-	)	获救	许多	的	他的

[kən'tɛmpɝˌɛriːz] - [wɜːrks][frʌm; frəm] ['pæmflət] [əb'skjʊrəti][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [prə'vaidz] [bəuθ][ðə; ði]

contemporaries	'	works	from	pamphlet	obscurity	and	even	now	provides	both	the
同时代人	-	作品	从	小册子	朦胧	和	甚至	现在	提供	两个都	这

[best] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][mɪd] - [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ]

best	and	the	most	representative	introduction	to	mid	-	eighteenth	-	century	English
最好的	和	这	最多	代表	介绍	到	中	-	第十八	-	世纪	英语

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

他耗费多年心血编纂的《诗集》（1748 年）使许多同时代诗人的作品免于湮没在小册子中，即使在今天，它仍然是了解十八世纪中期英国诗歌的最佳和最具代表性的入门读物。

[hɪz; ɪz] [twelv] - ['vɑːljəm] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [pleɪz] (-) [meɪd] [ðə; ði] ['lesər]

His	twelve	-	volume	A	Select	Collection	of	Old	Plays	(	1744	)	made	the	lesser
他的	十二	-	体积	一个	选择	收藏	的	老的	演出	(	-	)	制成	这	较少

[ɪˌlɪzə'biːθn] ['dræmətɪst] ,

Elizabethan	dramatists	,
伊丽莎白时代	剧作家	,

他的十二卷本《古代剧作精选集》（1744年）使伊丽莎白时代一些不太知名的剧作家声名鹊起。

[lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] , [ə'veɪləb(ə)l] [ə'gen] .

long	out	of	print	,	available	again	.
长的	出去	的	打印	,	可用的	再次	.

绝版已久，现重新发行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]['aiərəniz][ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][soʊ]

It	is	one	of	the	minor	ironies	of	literary	history	that	the	man	who	did	so
它	是	一	的	这	次要的	讽刺	的	文学	历史	那	这	男人	WHO	做过	所以

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ænd; ənd] [pleɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hæz; həz]

much	to	insure	the	survival	of	the	poems	and	plays	of	others	has
很多	到	保证	这	生存	的	这	诗歌	和	演出	的	其他的	有

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] .

had	his	own	almost	entirely	forgotten	.
有	他的	自己的	几乎	完全	被遗忘的	.

文学史上一个颇具讽刺意味的现象是，为确保他人诗歌和戏剧的流传而做出巨大贡献的人，自己的作品却几乎完全被遗忘了。

[fɔːr; fər] ['dɑːdzli] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['bʊkselər] .

For	Dodsley	was	not	always	a	bookseller	.
为了	多兹利	曾是	不是	总是	一个	书商	.

多兹利并非一直都是书商。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə'prentɪʃɪp] [ænd; ənd][fled][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][wɜːrk]

When	he	escaped	his	country	apprenticeship	and	fled	to	London	to	work
什么时候	他	逃脱	他的	国家	学徒制	和	逃亡	到	伦敦	到	工作

[æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtmən] ,

as	a	footman	,
作为	一个	男仆	,

他逃离了乡下的学徒生涯，逃到伦敦当男仆。

['dɑːdzli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [set][ɑːn] ['lɪtərəri] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

Dodsley	had	his	heart	set	on	literary	distinction	;
多兹利	有	他的	心	放	在	文学	区别	;

多兹利一心想在文学上有所建树；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst][æz; əz]['poʊət][ænd; ənd]['leɪtər][æz; əz] ['pleɪraɪt] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm]

and	it	was	first	as	poet	and	later	as	playwright	that	he	came
和	它	曾是	第一的	作为	诗人	和	之后	作为	剧作家	那	他	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

to	the	attention	of	the	Town	.
到	这	注意力	的	这	镇	.

他最初以诗人的身份，后来又以剧作家的身份引起了小镇居民的注意。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑːr; ər][æz; əz] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [æz; əz] ['dɑːdzli] [hɪm'self][ɪz]

Although	a	few	of	his	poems	are	as	ingratiating	as	Dodsley	himself	is
虽然	一个	很少	的	他的	诗歌	是	作为	讨好	作为	多兹利	他自己	是

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

reported	to	have	been	,
据报道	到	有	到过	,

虽然他的一些诗作像据说多兹利本人一样讨人喜欢，

[moʊst][ɑːr; ər] [naʊ] [es'θetɪkli] [ˌɪrɪ'triːvəbl] .

most	are	now	aesthetically	irretrievable	.
最多	是	现在	美学上	无法挽回的	.

大多数现在已经无法挽回其美学价值了。

[hɪz; ɪz]['drɑːməz] , [ɪn]['kɑːntræst] , [rɪ'meɪn] ['ɪntrəstɪŋ] .

His	dramas	,	in	contrast	,	remain	interesting	.
他的	电视剧	,	在	对比	,	保持	有趣的	.

相比之下，他的戏剧作品仍然引人入胜。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][best] — [ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] (-) [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər]

Two	of	the	best	—	The	Toy	-	Shop	(	1735	)	and	The	King	and	the	Miller
二	的	这	最好的	—	这	玩具	-	店铺	(	-	)	和	这	国王	和	这	磨坊主

[ʌv; əv]['mænsfiːld] (-) — [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['poʊəmz]

of	Mansfield	(	1737	)	—	were	much	more	popular	than	his	earlier	poems
的	曼斯菲尔德	(	-	)	—	是	很多	更多的	受欢迎的	比	他的	早些时候	诗歌

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] [ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv] ['feloʊ] ['dræmətɪst] ['henri]

and	for	a	time	made	him	seem	the	equal	of	fellow	dramatist	Henry
和	为了	一个	时间	制成	他	似乎	这	平等的	的	同伴	剧作家	亨利

['fiːldɪŋ] .

Fielding	.
菲尔丁	.

他最好的两部诗作——《玩具店》（1735 年）和《曼斯菲尔德的国王和磨坊主》（1737 年）——比他早期的诗歌更受欢迎，一度使他看起来与剧作家亨利·菲尔丁不相上下。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [voʊg] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɜːrks] [ðæt] ['dɑːdzli] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd]

So	great	was	the	vogue	of	these	two	works	that	Dodsley	has	been	described
所以	伟大的	曾是	这	时尚	的	这些	二	作品	那	多兹利	有	到过	描述

[æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'veləpər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l][ɔːr]['mɔrəlaiziŋ] ['æftəˌpis] . [[wʌn]]

as	the	principal	developer	of	the	sentimental	or	moralizing	afterpiece	.	[	1	]
作为	这	主要的	开发者	的	这	感伤的	或者	道德说教	余音	.	[	1	]

[bəuθ][wɜːrks][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kɑːmplɪment] [ɔːr]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl]

Both	works	are	short	afterpieces	intended	to	complement	or	contrast	with	the	full
两个都	作品	是	短的	后续作品	故意的	到	补充	或者	对比	和	这	满的

- [leŋkθ; leŋθ] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['deɪz] [bɪl] [ænd; ənd][bəuθ]['mɔːrəlaɪz] [kən'spɪkjuəsli] ;

-	length	play	on	the	day's	bill	and	both	moralize	conspicuously	;
-	长度	玩	在	这	天	账单	和	两个都	道德说教	显眼地	;

这两部作品如此风靡，以至于多兹利被誉为感伤或说教式的续篇的主要发展者。[1] 这两部作品都是短小的续篇，旨在补充或对比当天演出的完整剧目，并且都明显带有说教意味；

[ðə; ði] [tuː] [pleɪz] [kʊd; kəd] , [haʊ'evər] , ['hɑːrdli][biː; bi] [mɔːr] ['dɪfrənt] [ɪn][toʊn][ænd; ənd] [tek'niːk] .

the	two	plays	could	,	however	,	hardly	be	more	different	in	tone	and	technique	.
这	二	演出	可以	,	然而	,	几乎	是	更多的	不同的	在	语气	和	技术	.

然而，这两部剧在基调和技巧上却截然不同。

[ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] - [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwent] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə]

The	Toy	-	Shop	grew	out	of	Dodsley's	admiration	of	and	consequent	desire	to
这	玩具	-	店铺	生长	出去	的	-	钦佩	的	和	后果	欲望	到

['emjuleɪt] [ðə; ði] ['wɪti] ['reɪlərɪ] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstən] ['sætaɪər] .

emulate	the	witty	raillery	of	Augustan	satire	.
仿真	这	机智	玩笑	的	奥古斯丁	讽刺	.

《玩具店》的诞生源于多兹利对奥古斯都时代讽刺作品中诙谐嘲讽的欣赏和模仿之欲。

[wen] [hiː; hi] [sent] [poʊp] [hɪz; ɪz] ['nuːli] ['mɪntɪd] [kə'lektɪd] ['poʊəmz] , [ə; eɪ] [mjuːz] [ɪn] ['lɪvərɪ] (-) ,

When	he	sent	Pope	his	newly	minted	collected	poems	,	A	Muse	in	Livery	(	1732	)	,
什么时候	他	发送	教皇	他的	新	铸币	集	诗歌	,	一个	沉思	在	涂装	(	-	)	,

当他把新编的诗集《身着制服的缪斯》（1732年）寄给蒲柏时，

['dɑːdzlɪ] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːdɪd] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [mjuːz] [ɪn] [ðə; ði] ['pækɪt] .

Dodsley	also	included	an	orphan	muse	in	the	packet	.
多兹利	还	包括	一个	孤儿	沉思	在	这	包	.

多兹利还在包裹里加入了一位孤儿缪斯。

[ɪn] ['februeri] [ʌv; əv] - [poʊp] [pə'laɪtlɪ] [rɪ'spɔndɪd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [wʊd]

In	February	of	1733	Pope	politely	responded	that	he	liked	the	play	and	would
在	二月	的	-	教皇	礼貌地	回应	那	他	喜欢	这	玩	和	会

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [dʒɑːn] [rɪtʃ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

encourage	John	Rich	to	produce	it	,
鼓励	约翰	富有的	到	生产	它	,

1733年2月，蒲柏礼貌地回应说他很喜欢这部剧，并会鼓励约翰·里奇将其搬上舞台。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [æn; ən]

but	that	he	doubted	whether	it	had	sufficient	action	to	engage	an
但	那	他	怀疑	无论	它	有	充足的	行动	到	从事	一个

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

但他怀疑它是否有足够的动作场面来吸引观众。

['dɑːdzlɪ] [ə'pærəntlɪ] [dɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [poʊp] ,

Dodsley	apparently	did	all	he	could	to	strengthen	his	acquaintance	with	Pope	,
多兹利	显然	做过	全部	他	可以	到	加强	他的	熟人	和	教皇	,

显然，多兹利竭尽所能地加强了他与波普的关系。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːdətɔːrɪ] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] ['mɪstər] . [poʊp] , - [baɪ] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn] [mæn] [ɪn] - ;

including	publishing	a	laudatory	Epistle	to	Mr	.	Pope	,	Occasion'd	by	His	Essay	on	Man	in	1734	;
包括	出版	一个	赞扬	书信	到	先生	.	教皇	,	-	经过	他的	散文	在	男人	在	-	;

其中包括在 1734 年因《论人》一书而发表的赞扬教皇的《致教皇先生的信》;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['februeri] [wen] [rɪtʃ] ['faɪnəlɪ] [prə'duːst] [ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ,

and	the	following	February	when	Rich	finally	produced	The	Toy	-	Shop	at	Covent	Garden	,
和	这	下列的	二月	什么时候	富有的	最后	生产	这	玩具	-	店铺	在	科文特	花园	,

次年二月，里奇终于在科文特花园上演了《玩具店》。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðæt] [poʊp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] - [ə'ledʒd] ['ɔːθərʃɪp] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

some	thought	that	Pope	was	the	author	and	Dodsley's	alleged	authorship	a	diversion	.
一些	想法	那	教皇	曾是	这	作者	和	-	据称	作者身份	一个	导流	.

有人认为波普才是作者，而多兹利的所谓作者身份只是转移视线的伎俩。

[ˌʌndər'stændəbli] , ['dɑ:dzli] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pleɪ] ['i:v(ə)n][ˌmoʊmən'terəli]

Understandably	**,**	**Dodsley**	**was**	**delighted**	**to**	**have**	**his**	**play**	**even**	**momentarily**
可以理解	,	多兹利	曾是	高兴极了	到	有	他的	玩	甚至	片刻

[mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][poʊp] .

mistaken	**for**	**the**	**work**	**of**	**Alexander**	**Pope**	**.**
错误	为了	这	工作	的	亚历山大	教皇	.

可以理解的是，多兹利很高兴他的剧作哪怕只是短暂地被误认为是亚历山大·蒲柏的作品。

[ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔ:rməsli] ['pɑ:pjələr] .

The	**Toy**	**-**	**Shop**	**was**	**enormously**	**popular**	**.**
这	玩具	-	店铺	曾是	非常	受欢迎的	.

这家玩具店非常受欢迎。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pər'fɔ:rməns] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θi'ætrɪk(ə)l] ['merɪt] [ˌwʌtsoʊ'evər] , " [ðə; ði]['prɑ:mptər] [roʊt]

"	**This**	**little**	**Performance**	**,**	**without**	**any**	**Theatrical**	**Merit**	**whatsoever**	**,**	**"**	**the**	**Prompter**	**wrote**
"	这	小的	表现	,	没有	任何	戏剧	优点	任何	,	"	这	提词器	写道

[ɑ:n] - ['februeri] ,

on	**18**	**February**	**,**
在	-	二月	,

"这场小演出毫无戏剧价值可言，"提词员在2月18日写道。

" [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ə'plɔ:z] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [waɪl] ,

"	**received**	**the**	**loudest**	**Applauses**	**that**	**I**	**have**	**heard**	**this**	**long**	**while**	**,**
"	已收到	这	最响亮	掌声	那	我	有	听到	这	长的	尽管	,

"我获得了许久以来听到的最热烈的掌声。"

['oʊnli][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [wel] - [ə'dæptɪd] ['sætaɪər][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:liz] [ʌv; əv]

only	**on**	**Account**	**of**	**its**	**General**	**and**	**well**	**-**	**Adapted**	**Satire**	**on**	**the**	**Follies**	**of**
仅有的	在	帐户	的	它是	一般的	和	出色地	-	改编	讽刺	在	这	愚行	的

[mæn'kaɪnd] .

Mankind	**.**
人类	.

仅仅因为它对人类的愚蠢行为进行了普遍而恰当的讽刺。

" [[ˌtu:'tu:]] - ['æftəˌpis] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] -

"	**[**	**2**	**]**	**Dodsley's**	**afterpiece**	**was**	**performed**	**thirty**	**-**	**four**	**times**	**during**	**the**	**1735**
"	[	2	]	-	余音	曾是	执行	三十	-	四	时代	期间	这	-

['si:z(ə)n] .

season	**.**
季节	.

[2] 多兹利的这首续作在 1735 年演出季中上演了 34 次。

[ɪn] [prɪnt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪn] [dɪ'mænd] .

In	**print**	**it**	**was**	**even**	**more**	**in**	**demand**	**.**
在	打印	它	曾是	甚至	更多的	在	要求	.

印刷版的需求量更大。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [pər'fɔ:rməns] [ɑ:n][sɪks] ['februeri] ,

For	**his**	**benefit**	**performance**	**on**	**6**	**February**	**,**
为了	他的	益处	表现	在	6	二月	,

为了他2月6日的慈善演出，

['dɑ:dzli] ['ædvərtaɪzd] [ðæt] " [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑ:p] [wɪl] [bi:; bi][soʊld][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . " [

Dodsley	**advertised**	**that**	**"**	**Books**	**of**	**the**	**Toy**	**-**	**Shop**	**will**	**be**	**sold**	**in**	**the**	**House**	**.**	**"**	**[**
多兹利	广告	那	"	图书	的	这	玩具	-	店铺	将要	是	卖	在	这	房子	.	"	[

[θri:]]

3	**]**
3	]

多兹利刊登广告称"玩具店的书籍将在本店出售。"[3]

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [sɪks] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] .

There	were	at	least	six	legitimate	editions	of	the	piece	within	the	year	.
那里	是	在	至少	六	合法的	版本	的	这	片	之内	这	年	.

一年之内，这件作品至少有六个正版版本。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['paɪrətɪd] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [æn'θɔlədʒaizd]

It	was	pirated	,	translated	into	French	,	and	subsequently	anthologized
它	曾是	盗版	,	翻译	进入	法语	,	和	随后	选集

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [fɑːrs] . [[fɔːr]]

in	almost	every	collection	of	English	farces	.	[	4	]
在	几乎	每一个	收藏	的	英语	闹剧	.	[	4	]

它被盗版，翻译成法语，随后几乎被收录到每一部英国闹剧选集中。[4]

['evri] ['krɪtɪk][hæz; həz] [kən'kɝːd] [wɪð; wɪθ][poʊp][ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [pleɪ] [plɒt'les] .

Every	critic	has	concurred	with	Pope	in	finding	the	play	plotless	.
每一个	评论家	有	同意	和	教皇	在	寻找	这	玩	无剧情	.

所有评论家都同意蒲柏的观点，认为这部剧缺乏情节。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [fɜːrst] [siːn] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] ['premɪs] : [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪz] " [ə; eɪ]

The	short	first	scene	establishes	the	premise	:	that	the	Master	of	the	shop	is	"	a
这	短的	第一的	场景	建立	这	前提	:	那	这	掌握	的	这	店铺	是	"	一个

['dʒen(ə)rəl] - ,

general	Satyrist	,
一般的	-	,

简短的第一幕确立了前提：商店老板是一位“讽刺作家”。

[jet] [nɑːt] [ruːd] [nɔːr] [ɪl] - - , " [huː] ['mɔrəlaiziz] " [ə'pɑːn] ['evri] ['traɪf(ə)l][hiː; hi] [selz] ,

yet	not	rude	nor	ill	-	natur'd	,	"	who	moralizes	"	upon	every	Trifle	he	sells	,
然而	不是	粗鲁的	也不	患病的	-	-	,	"	WHO	道德说教	"	之上	每一个	琐事	他	出售	,

然而，他既不粗鲁也不恶毒，“他卖的每一件小东西都带有道德说教的意味”。

[ænd; ənd] [wɪl] [straɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snʌf] - [bɑːks] , [ə; eɪ] ['θɪmbl] ,

and	will	strike	a	Lesson	of	Instruction	out	of	a	Snuff	-	box	,	a	Thimble	,
和	将要	罢工	一个	课	的	操作说明	出去	的	一个	鼻烟	-	盒子	,	一个	顶针	,

他会从鼻烟盒或顶针中敲出一堂教诲之课，

[ɔːr][ə; eɪ] ['kɑːkl] - [ʃel] " ([piː] . -) .

or	a	Cockle	-	shell	"	(	p	.	10	)	.
或者	一个	鸟蛤	-	壳	"	(	p	.	-	)	.

或者一个鸟蛤壳”（第 10 页）。

['wɜːrkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'kluːdz] ['luːʃənz] [seɪl] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] , [dʒʌst]

Working	within	a	tradition	that	includes	Lucian's	sale	of	philosophers	and	,	just
在职的	之内	一个	传统	那	包括	卢西安的	销售	的	哲学家	和	,	只是

['æftər][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] ,

after	The	Toy	-	Shop	,
后	这	玩具	-	店铺	,

卢西安的《出售哲学家》以及紧随其后的《玩具店》等作品都属于这一传统范畴。

['fiːldɪŋz] ['ɔːkʃn] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['redʒɪstər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - (-) ,

Fielding's	auction	in	The	Historical	Register	,	For	the	Year	1736	(	1737	)	,
菲尔丁的	拍卖	在	这	历史	登记	,	为了	这	年	-	(	-	)	,

菲尔丁拍卖行在《历史名录》1736 年（1737 年）刊登

['dɑːdzli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['premɪs] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] ['tɔməs]

Dodsley	acknowledged	that	his	premise	was	adopted	directly	from	Thomas
多兹利	已确认	那	他的	前提	曾是	已采用	直接地	从	托马斯

['rændɔːlfs] [kən'siːtɪd] ['pedlər] (-) .

Randolph's	Conceited	Pedlar	(	1630	)	.
兰道夫的	自负	小贩	(	-	)	.

多兹利承认，他的前提直接取自托马斯·伦道夫的《自负的小贩》（1630 年）。

[hɪz; ɪz] ['metəfər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] " [ə; eɪ] [greɪt] [tɔɪ] - [ʃɑːp] ,
His metaphor of the world as " a great Toy - shop ,
他的 隐喻 的 这 世界 作为 " 一个 伟大的 玩具 - 店铺 ,

他用"一个巨大的玩具店"来比喻世界，

[ænd; ənd][ɔːl] [its] [sɪk] [ɪn'hæbɪtənts] [rʌn][mæd][fɔːr; fər] ['rætlz] " ([piː] . -) [riˈkɔːlz] [ðə; ði]
and all it's [sic] Inhabitants run mad for Rattles " (p . 45) recalls the
和 全部 它是 [原文如此] 居民 跑步 疯狂的 为了 嘎嘎作响 " (p . -) 召回 这
['brɪliənt] [pəˈnʌltɪmət] [vɜːrs] ['pærəgræf] [ʌv; əv] " [ɪˈpɪsl] [iː] " [ʌv; əv]['poʊps] ['eseɪ] [ɑːn][mæn] ,
brilliant penultimate verse paragraph of " Epistle II " of Pope's Essay on Man ,
杰出的 倒数第二 诗 段落 的 " 书信 二 " 的 教皇的 散文 在 男人 ,

"所有居民都为响尾蛇而疯狂"（第 45 页）让人想起蒲柏《人论》第二封信中精彩的倒数第二节诗句。

[werˈɪn] [mænˈkaɪnd][ɪz] [ʃoʊn] [æz; əz] [ɪˈtɜːrnəli] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] " [tɔɪz] " [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr]
wherein mankind is shown as eternally addicted to " toys " of one kind or
其中 人类 是 所示 作为 永恒 上瘾 到 " 玩具 " 的 一 种类 或者
[əˈnʌðər] :
another :
其他 :

其中，人类被描绘成永远沉迷于各种各样的"玩具"：

[pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɔːb(ə)l] [stɪl] , [æz; əz] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ;
Pleas'd with this bauble still , as that before ;
高兴 和 这 玩具 仍然 , 作为 那 前 ;

和之前一样，我仍然很喜欢这个小玩意儿；

[tɪl] - [hiː; hi] [sliːps] , [ænd; ənd] ['laɪfs] [pʊr] [pleɪ] [ɪz][ɔː(r)] !
Till tir'd he sleeps , and Life's poor play is o'er !
直到 - 他 睡觉 , 和 生活的 贫穷的 玩 是 超过 !

直到他疲倦地睡去，人生这场可怜的游戏也就结束了！

([laɪnz] - - -)
(Lines 281 - 82)
(线条 - - -)

（第281-282行）

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [riː'zɛmblənsəz] [tuː; tə][poʊp][ɪn] - [pleɪ] ,
With so many unmistakable resemblances to Pope in Dodsley's play ,
和 所以 许多 毋庸置疑 相似之处 到 教皇 在 - 玩 ,

多兹利的剧作中，人物与波普有诸多显而易见的相似之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][spek'teitəs] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
it is not surprising that some spectators thought they detected the hand of the
它 是 不是 奇怪 那 一些 观众 想法 他们 检测到 这 手 的 这
['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .
author of The Rape of the Lock .
作者 的 这 强奸 的 这 锁 .

一些观众认为他们从中看到了《夺发记》作者的影子，这并不奇怪。

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][hɪnt][frʌm; frəm][poʊp] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æftəˌpis] [leɪ] [ɪn][ɪts]
Following a hint from Pope that the strength of his afterpiece lay in its
下列的 一个 暗示 从 教皇 那 这 力量 的 他的 余音 躺 在 它是
['mɪkstʃər][ʌv; əv][məˈrælәti][ænd; ənd]['sætaɪər] ,
mixture of morality and satire ,
混合物 的 道德 和 讽刺 ,

教皇曾暗示，他的遗作的力量在于其道德与讽刺的结合，

['dɑ:dzli] ['taɪtld][hɪz; ɪz][wɜ:rk] " [ə; eɪ] [dræmətɪk] ['sætaɪər] " [ænd; ənd] ['bɛgd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði]
Dodsley titled his work " A Dramatick Satire " and begged indulgence in the
多兹利 标题 他的 工作 " 一个 戏剧 讽刺 " 和 乞求 放纵 在 这
['epɪlɔ:g] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] " [dʌl] [greɪv] ['sɜ:rmən] " ([pi:] . [faɪv]) .
epilogue for his " dull grave Sermon " (p . 5) .
结语 为了 他的 " 乏味的 严重 讲道 " (p . 5) .

多兹利将他的作品命名为“戏剧讽刺剧”，并在后记中恳求读者宽恕他“沉闷严肃的布道”（第 5 页）。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɪz][ðə; ði][wɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p]
the merit of the work is the wit with which the Master of the shop
这 优点 的 这 工作 是 这 有 和 哪个 这 掌握 的 这 店铺
[ɪk'stempəˌraɪziz]['oʊvər] [i:tʃ] [seɪl] .
extemporizes over each sale .
即兴发挥 超过 每个 销售 .

这部作品的优点在于店主在每次销售过程中即兴发挥的机智。

" [waɪ] , [sɜ:r] , " [wʌn] ['kærəktər] [sez] , " [mɪ'θɪŋks] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
" Why , Sir , " one character says , " methinks you are a new Kind of a
" 为什么 , 先生 , " 一 特点 说道 , " 我觉得 你 是 一个 新的 种类 的 一个
[sə'tɪrɪkl] ['pɑ:rsn] ,
Satirical Parson ,
讽刺 牧师 ,

“先生，”一个角色说道，“依我看，您是一位新型的讽刺牧师。”

[jʊr; jər] [ʃɑ:p] [ɪz][jʊr; jər] ['skrɪptʃər] , [ænd; ənd] ['evri] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊdz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tekst] ,
your Shop is your Scripture , and every piece of Goods a different Text ,
你的 店铺 是 你的 圣经 , 和 每一个 片 的 商品 一个 不同的 文本 ,

你的店铺就是你的圣经，每一件商品都是不同的经文。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɪk'spoʊz][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['fɑ:liz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][ə; eɪ]['veri]
from which you expose the Vices and Follies of Mankind in a very
从 哪个 你 暴露 这 恶习 和 愚行 的 人类 在 一个 非常
[faɪn] [ˌælə'gɔ:rɪkl] ['sɜ:rmən] " ([pi:] . -) .
fine allegorical Sermon " (p . 17) .
美好的 寓言式的 讲道 " (p . -) .

从中，你以非常精彩的寓言布道揭露了人类的恶习和愚蠢”（第 17 页）。

[dʒi:n][kɜ:rn][lɪsts][ðə; ði][sə'tɪrɪk]['æləgɔ:ri] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv]['meɪdʒər][fɔ:rmz][ʌv; əv][drə'mætɪk]
Jean Kern lists the satiric allegory as one of the five major forms of dramatic
让 科恩 列表 这 讽刺的 寓言 作为 一 的 这 五 主要的 表格 的 戏剧性
['sætaɪər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
satire during this period ,
讽刺 期间 这 时期 ,

让·克恩将讽刺寓言列为这一时期五大戏剧讽刺形式之一。

[bʌt; bət]['dʒʌdʒɪz][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑ:p] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn] [ðæt] ['ʒɑ:nrə][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but judges The Toy - Shop a failure in that genre because , instead of a
但 法官 这 玩具 - 店铺 一个 失败 在 那 类型 因为 , 反而 的 一个
[sə'steɪnd] ['æləgɔ:ri] ,
sustained allegory ,
持续 寓言 ,

但他认为《玩具店》在这个类型中是失败的，因为它没有采用连贯的寓言形式，

['dɑ:dzli]	[prə'vaidz]	"	[ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]	['ænəteɪtɪd]	['seɪlz]	[ʌv; əv]	[æb'strækʃənz]	[wɪð; wɪθ][noʊ]
Dodsley	**provides**	**"**	**a**	**jumble**	**of**	**annotated**	**sales**	**of**	**abstractions**	**with**	**no**
多兹利	提供	"	一个	杂乱	的	带注释的	销售量	的	抽象	和	不

[kən'troʊlɪŋ]	['metəfər]	.
controlling	**metaphor**	**.**
控制	隐喻	.

Dodsley 提供了“一堆带有注释的抽象销售信息，没有一个主导性的隐喻”。

[ðə; ði]	[tɔɪz]	[fɔ:r; fər]	[seɪl]	[ɑ:r; ər]	['ɪntrəstɪŋ]	['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði]['vælju:]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['kærəktərz]	[ə'saɪn]
The	**toys**	**for**	**sale**	**are**	**interesting**	**only**	**for**	**the**	**value**	**which**	**the**	**characters**	**assign**
这	玩具	为了	销售	是	有趣的	仅有的	为了	这	价值	哪个	这	人物	分配

[tu:; tə][ðem; ðəm]	;
to **them**	**;**
到 他们	;

待售玩具之所以有趣，仅仅是因为角色赋予了它们价值；

[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ɪz][ə; eɪ]	['mɪsəleɪni]	[ʌv; əv]	['kærəktərz]	[ə'saɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	['mɪsəleɪni]	[ʌv; əv]['vælju:z]	.	"	[	[faɪv]
the	**result**	**is**	**a**	**miscellany**	**of**	**characters**	**assigning**	**a**	**miscellany**	**of**	**values**	**.**	**"**	**[**	**5**
这	结果	是	一个	杂项	的	人物	分配	一个	杂项	的	值	.	"	[	5

]
]
]

结果是各种各样的字符被赋予各种各样的值。[5]

[ðʌs]	,
Thus	**,**
因此	,

因此，

[ðə; ði][ˌprɑ:blə'mætɪk]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv][ə; eɪ]['ʒɑ:nrə]	[ðæt]	[ə'tempts]	[tu:; tə]['drɑ:mətaɪz]['sætaɪər]	[wɪð; wɪθ][noʊ]
the	**problematic**	**nature**	**of**	**a**	**genre**	**that**	**attempts**	**to**	**dramatize**	**satire**	**with**	**no**
这	有问题的	自然	的	一个	类型	那	尝试	到	戏剧化	讽刺	和	不

[mɔ:r]	[ðæn; ðən]	[pər'fʌŋktəri]	['ri:kɔ:rs]	[tu:; tə][plɑ:t][ɔ:r]	[ˌkærəktərə'zeɪʃn]	[ænd; ənd]	-	['feɪljər]
more	**than**	**perfunctory**	**recourse**	**to**	**plot**	**or**	**characterization**	**and**	**Dodsley's**	**failure**
更多的	比	敷衍了事	追索权	到	阴谋	或者	特征描述	和	-	失败

[tu:; tə]	[sə'steɪn]	[kən'sɪstəntli]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pærɪsn]	[bɪ'twi:n]	[ðoʊz]	['ɑ:bdʒekts]	[ðæt]	[mæn'kaɪnd]['vælju:z]
to	**sustain**	**consistently**	**his**	**comparison**	**between**	**those**	**objects**	**that**	**mankind**	**values**
到	维持	始终	他的	比较	之间	那些	对象	那	人类	值

[ænd; ənd]	[mɪr]	[tɔɪz]	[bəuθ]	[kən'trɪbju:t]	[tu:; tə][ðə; ði]	['pleɪz]	[læk]	[ʌv; əv]	"	[θi'ætrɪk(ə)l]	['merɪt]	.
and	**mere**	**toys**	**both**	**contribute**	**to**	**the**	**play's**	**lack**	**of**	**"**	**Theatrical**	**Merit**	**.**
和	仅仅	玩具	两个都	贡献	到	这	戏剧的	缺少	的	"	戏剧	优点	.

该剧的戏剧性缺陷在于，它试图用敷衍的情节或人物刻画来表现讽刺，而多兹利未能始终如一地将人类珍视的事物与玩具进行比较。

"	[ˌaɪ 'ti:]	[meɪ]	['ɔ:lsoʊ]	[sə'dʒest]	[waɪ]	[ðə; ði]	[tɔɪ]	-	[ʃɑ:p]	[wʌz; wəz]['i:v(ə)n]	[mɔ:r]	['pɑ:pjələr][ɪn]	[prɪnt]
"	**It**	**may**	**also**	**suggest**	**why**	**The**	**Toy**	**-**	**Shop**	**was**	**even**	**more**	**popular**	**in**	**print**
"	它	可能	还	建议	为什么	这	玩具	-	店铺	曾是	甚至	更多的	受欢迎的	在	打印

[ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ]	.
than **on** **the** **stage**	**.**
比 在 这 阶段	.

“这也解释了为什么《玩具店》的印刷版比舞台剧更受欢迎。”

[ˌnevərðə'les]	,	['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ]	[ɔ:l]	[ɪts]	[drə'mætɪk]	[ɪn'ædɪkwəsi:z]	[ək'nɑ:lɪdʒd]	,
Nevertheless	**,**	**even**	**with**	**all**	**its**	**dramatic**	**inadequacies**	**acknowledged**	**,**
尽管如此	,	甚至	和	全部	它是	戏剧性	不足之处	已确认	,

然而，即便承认其存在诸多重大缺陷，

[ðə; ði]	[pleɪ]	[ri'teinz]	[ə; eɪ]	['tʃɑ:rmɪŋ]	['tætlə]	-	['ɛsk]	[ˌɪndʒə'nu:əti]	[ðæt]	[stɪl]	[ə'mju:z]	.
the	**play**	**retains**	**a**	**charming**	**Tatler**	**-**	**esque**	**ingenuity**	**that**	**still**	**amuses**	**.**
这	玩	保留	一个	迷人	《Tatler》	-	类似	独创性	那	仍然	娱乐	.

该剧保留了《Tatler》杂志式的迷人创意，至今仍令人捧腹。

['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] [paʊndz] [frʌm; frəm]

Income	from	The	Toy	-	Shop	and	the	gift	of	a	hundred	pounds	from
收入	从	这	玩具	-	店铺	和	这	礼物	的	一个	百	磅	从

[poʊp] [ə'laʊd] ['dɑːdzli] [tuː; tə]['oʊpən] ,

Pope	allowed	Dodsley	to	open	,
教皇	允许	多兹利	到	打开	,

玩具店的收入和波普捐赠的一百英镑让多兹利得以开店。

['ʌndər][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] ['tʌliz] [hed] ,

under	the	sign	of	Tully's	Head	,
在下面	这	符号	的	塔利	头	,

在塔利头像的标志下，

[ðə; ði] ['bʊkʃɑːp] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

the	bookshop	that	was	to	become	so	important	in	the	history	of	English
这	书店	那	曾是	到	变得	所以	重要的	在	这	历史	的	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

这家书店后来在英国文学史上变得举足轻重。

['dɑːdzli] [ðə; ði] ['bʊkselər] [dɪd][nɑːt] [siːs] ['raɪtɪŋ] ;

Dodsley	the	bookseller	did	not	cease	writing	;
多兹利	这	书商	做过	不是	停止	写作	;

书商多兹利并没有停止写作;

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv]['mænsfiːld]['oʊpənd][æt; ət] ['drjəri] [leɪn] [ɑːn] -

when	The	King	and	the	Miller	of	Mansfield	opened	at	Drury	Lane	on	29
什么时候	这	国王	和	这	磨坊主	的	曼斯菲尔德	打开	在	德鲁里	车道	在	-

['dʒænjueri] - ,

January	1737	,
一月	-	,

《曼斯菲尔德的国王与磨坊主》于1737年1月29日在德鲁里巷剧院首演。

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['kɑːli] ['sɪbər] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['henri] [iː] ,

with	young	Colley	Cibber	in	the	role	of	Henry	II	,
和	年轻的	科利	密码	在	这	角色	的	亨利	二	,

由年轻的科利·西伯饰演亨利二世，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] - ['steɪdʒkræft][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] .

it	was	evident	that	Dodsley's	stagecraft	had	improved	.
它	曾是	明显	那	-	舞台艺术	有	改进	.

很明显，多兹利的舞台表演技巧有所提高。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ,

The	play	was	a	triumph	,
这	玩	曾是	一个	胜利	,

这部剧取得了巨大的成功。

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn] - — [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

with	thirty	-	seven	performances	in	1737	—	the	most	popular	play	of	the	year
和	三十	-	七	表演	在	-	—	这	最多	受欢迎的	玩	的	这	年

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

and	one	of	the	most	popular	plays	of	the	century	.
和	一	的	这	最多	受欢迎的	演出	的	这	世纪	.

1737 年上演 37 场——是当年最受欢迎的戏剧，也是本世纪最受欢迎的戏剧之一。

[ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [hæd; həd] [bɪn] - [ə'tempt] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['sɪti] [weɪz] ;

The	Toy	-	Shop	had	been	Dodsley's	attempt	to	adopt	sophisticated	city	ways	;
这	玩具	-	店铺	有	到过	-	试图	到	采纳	复杂的	城市	方式	;

玩具店是多兹利尝试融入都市生活的一次尝试;

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlər][ʌv; əv]['mænsfiːld][ɪz][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['neɪtɪv] ['ʃəːwud] .

The	King	and	the	Miller	of	Mansfield	is	a	return	to	his	"	native	Sherwood	.
这	国王	和	这	磨坊主	的	曼斯菲尔德	是	一个	返回	到	他的	"	本国的	舍伍德	.

《曼斯菲尔德的国王与磨坊主》是他重返故乡舍伍德的作品。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] ['leɪbərd] ,

"	Instead	of	indulging	in	the	sometimes	labored	,
"	反而	的	沉溺于	在	这	有时	辛勤劳作	,

与其沉溺于有时费力不讨好的事情，

['sʌmtaɪmz] ['sekənd] - [hænd][wɪt][ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [sə'tɪrɪk] [stæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pleɪ] ,

sometimes	second	-	hand	wit	and	contemptuous	satiric	stance	of	the	earlier	play	,
有时	第二	-	手	有	和	轻蔑的	讽刺的	姿态	的	这	早些时候	玩	,

有时是沿用前作的二手幽默和轻蔑的讽刺立场，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlər][ʌv; əv]['mænsfiːld] [rɪ'flekts] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ˌsentɪmen'tæləti] [ænd; ənd]

The	King	and	the	Miller	of	Mansfield	reflects	the	earnest	sentimentality	and
这	国王	和	这	磨坊主	的	曼斯菲尔德	反映	这	认真	感伤	和

[ˌdemə'krætɪk] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd] ,

democratic	impulse	of	the	ballad	,
民主	冲动	的	这	民谣	,

《国王与曼斯菲尔德的磨坊主》体现了民谣真挚的情感和民主精神。

['leɪtər] ['prɪntɪd] [ɪn] ['pɝːsiːz] [rə'liːks] (-) , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['mɔdld] .

later	printed	in	Percy's	Reliques	(	1765	)	,	upon	which	the	play	is	modeled	.
之后	打印	在	珀西的	圣物	(	-	)	,	之上	哪个	这	玩	是	建模	.

后来收录于珀西的《遗物集》（1765 年），该剧即以此为蓝本。

[ðə; ði][plɑːt][ɪz]['sɪmp(ə)l] .

The	plot	is	simple	.
这	阴谋	是	简单的	.

情节很简单。

['henri] [iː] , [lɔːst][ænd; ənd]['sepəreɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ɪn] ['ʃəːwud] ['fɔːrɪst] ,

Henry	II	,	lost	and	separated	from	his	courtiers	in	Sherwood	Forest	,
亨利	二	,	丢失的	和	分开	从	他的	朝臣	在	舍伍德	森林	,

亨利二世在舍伍德森林迷路，与他的朝臣们失散了。

[ɪz]['gɪv(ə)n] ['ʃeltər] [baɪ] ['ɑːnɪst] [dʒɑːn] ['kɑːkl] ,

is	given	shelter	by	honest	John	Cockle	,
是	给定	庇护所	经过	诚实的	约翰	鸟蛤	,

受到诚实的约翰·科克尔的庇护。

[ə; eɪ] ['mɪlər] [ɪn] [ˌnɪr'baɪ] ['mænsfiːld][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

a	miller	in	nearby	Mansfield	and	one	of	His	Majesty's	Keepers	of	the	Forest
一个	磨坊主	在	附近	曼斯菲尔德	和	一	的	他的	陛下的	守门员	的	这	森林

.

:

.

他是附近曼斯菲尔德的一位磨坊主，也是国王陛下的森林守护者之一。

['miːnwaɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlɚz] [haʊs] ,

Meanwhile	,	at	the	miller's	house	,
同时	,	在	这	米勒的	房子	,

与此同时，在磨坊主的家中，

[hɪz; ɪz][sʌn] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɪks] ['fɔ:rmər] ['swi:thɑ:rt] ['pegi] [plæn] [haʊ] [tu:; tə][geɪn] ['ækses][tu:; tə]

his	son	Dick	and	Dick's	former	sweetheart	Peggy	plan	how	to	gain	access	to
他的	儿子	迪克	和	迪克的	以前的	亲爱的	佩吉	计划	如何	到	获得	使用权	到

[ðə; ði] [kɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'dres] [ðə; ði] [rɔŋz] [dʌn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [lʌv] [baɪ]

the	king	so	that	he	might	redress	the	wrongs	done	to	their	innocent	love	by
这	国王	所以	那	他	可能	纠正	这	错误	完毕	到	他们的	清白的	爱	经过

[ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ti] [lɔ:rd] [lʊrwɛl] .

the	lust	of	the	haughty	Lord	Lurewell	.
这	欲望	的	这	傲慢	主	卢尔韦尔	.

他的儿子迪克和迪克的前女友佩吉计划如何接近国王，以便国王能够纠正傲慢的卢尔韦尔勋爵的色欲对他们纯洁爱情造成的伤害。

[baɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [lʊrwɛl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

By	coincidence	Lurewell	is	one	of	the	courtiers	lost	in	the	forest	.
经过	巧合	卢尔韦尔	是	一	的	这	朝臣	丢失的	在	这	森林	.

巧合的是，卢尔韦尔是迷失在森林中的朝臣之一。

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [si:n] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [ə'sembld] ,

In	the	final	scene	,	with	all	the	principals	assembled	,
在	这	最终的	场景	,	和	全部	这	校长	组装	,

在最后一幕，所有主要角色都到场了，

[ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪ'dentəti][ɪz] [meɪd] [noʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjətɪv] ['dʒʌstɪs] [dɪ'spenst] .

the	king's	identity	is	made	known	and	distributive	justice	dispensed	.
这	国王的	身份	是	制成	已知	和	分配	正义	分发	.

国王的身份得以公开，正义得以伸张。

['ɑ:ləˌdaɪs] ['nɪkəl] ['ɑ:gju:z] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv]

Allardyce	Nicoll	argues	that	the	success	of	The	King	and	the	Miller	of
阿勒代斯	尼科尔	论点	那	这	成功	的	这	国王	和	这	磨坊主	的

['mænsfi:ld] [meɪks] ['dɑ:dzli] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti:z] . [[sɪks]]

Mansfield	makes	Dodsley	the	most	important	sentimentalist	of	the	thirties	.	[	6	]
曼斯菲尔德	制作	多兹利	这	最多	重要的	感伤主义者	的	这	三十多岁	.	[	6	]

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [prə'du:st] [wɪð; wɪθ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ɜ:rliər] [ˌsentɪ'ment(ə)l]

Certainly	the	play	was	frequently	produced	with	revivals	of	earlier	sentimental
当然	这	玩	曾是	频繁地	生产	和	复兴	的	早些时候	感伤的

[wɜ:rks] [laɪk] - ['lʌvz] [læst] [ʃɪft] (-) [ænd; ənd] [sti:lz] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] ['lʌvəz] (-)

works	like	Cibber's	Love's	Last	Shift	(	1696	)	and	Steele's	The	Conscious	Lovers	(	1723	)
作品	喜欢	-	爱的	最后的	转移	(	-	)	和	斯蒂尔的	这	有意识的	恋人	(	-	)

;
;
;

阿勒代斯·尼科尔认为，《国王与曼斯菲尔德的磨坊主》的成功使多兹利成为三十年代最重要的感伤主义者。[6] 当然，该剧经常与西伯的《爱情的最后时刻》（1696 年）和斯蒂尔的《有意识的恋人》（1723 年）等早期感伤主义作品的复排版一起上演；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

and	,	in	fact	,
和	,	在	事实	,

事实上，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [dɪ'fɪnətɪv] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l]

it	would	be	difficult	to	find	a	list	of	definitive	characteristics	of	sentimental
它	会	是	难的	到	寻找	一个	列表	的	最终的	特征	的	感伤的

['drɑ:mə] [ðæt] - [pleɪ] [dʌz] [nɑ:t]['sætɪsfaɪ][ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] .

drama	that	Dodsley's	play	does	not	satisfy	in	every	particular	.
戏剧	那	-	玩	做	不是	满足	在	每一个	特别的	.

很难找到一份感伤戏剧的典型特征清单，而多兹利的剧作却在每一个方面都符合这些特征。

[ðə; ði] [ˌbʊrˈʒwɑː] [noʊˈbɪləti][ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈpegi] [ˈpɔɪnjəntli] [ɪnˈgeɪdʒ][ðə; ði]

The	bourgeois	nobility	and	integrity	of	Dick	and	Peggy	poignantly	engage	the
这	资产阶级	贵族	和	正直	的	迪克	和	佩吉	令人心酸地	从事	这

[ˈɑːdiːənsəz, ˈɔdiːənsəz] [ˈpɪti] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

audience's	pity	and	admiration	,
观众的	遗憾	和	钦佩	,

迪克和佩吉身上所体现的资产阶级高贵品质和正直品格，深深地打动了观众的同情和钦佩之情。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪmˈprɑːbəbl] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [əˈfəːmz] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈgʊdnəs] .

while	the	improbable	resolution	affirms	the	inevitable	triumph	of	goodness	.
尽管	这	不太可能	解决	肯定	这	不可避免的	胜利	的	善良	.

虽然结局出人意料，但这恰恰印证了正义终将胜利的必然性。

[ðer; ðər][ɪz][ˈiːv(ə)n] — [wʌt] [sʌm; səm][ˈkrɪtɪks][hæv; həv][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][ˌsentɪˈment(ə)l][ˈdrɑːmə] — [lʌv]

There	is	even	—	what	some	critics	have	required	of	sentimental	drama	—	love
那里	是	甚至	—	什么	一些	评论家	有	必需的	的	感伤的	戏剧	—	爱

[ʌv; əv][ˈrʊrəl] [ˈsiːnəri] [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈsetɪŋ] . [[ˈsɛvən]]

of	rural	scenery	and	use	of	native	setting	.	[	7	]
的	乡村的	风景	和	使用	的	本国的	环境	.	[	7	]

甚至还有一些评论家认为感伤戏剧应该具备的特质——对乡村风景的喜爱和对本土场景的运用。[7]

[ˈdɑːdzli] [hæz; həz] [ˈklevərli] [ˈɪntɪgreɪtɪd] [siːn] [ænd; ənd] [θiːm] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪlər]

Dodsley	has	cleverly	integrated	scene	and	theme	in	The	King	and	the	Miller
多兹利	有	巧妙地	融合的	场景	和	主题	在	这	国王	和	这	磨坊主

[ʌv; əv]['mænsfiːld] .

of	Mansfield	.
的	曼斯菲尔德	.

多兹利在《国王与曼斯菲尔德的磨坊主》中巧妙地融合了场景和主题。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈprɑːbləm] [strest] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd][əˈbjuːs]

The	moral	and	social	problem	stressed	in	the	play	is	the	existence	and	abuse
这	道德	和	社会的	问题	压力	在	这	玩	是	这	存在	和	虐待

[ʌv; əv][əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈprɪvəlɪdʒ] .

of	aristocratic	privilege	.
的	贵族	特权	.

该剧所强调的道德和社会问题是贵族特权的存在和滥用。

[ɪmˈplɪsɪtli] [ðə; ði] [pleɪ] [əˈsjuːmz] [ðæt] [ræŋk][ʃʊd; ʃəd]['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt][wɪð; wɪθ] ['gʊdnəs] .

Implicitly	the	play	assumes	that	rank	should	correlate	with	goodness	.
隐式地	这	玩	假设	那	秩	应该	相关	和	善良	.

该剧隐含地假设等级应该与善恶相关。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] .

The	king	himself	is	the	best	example	of	this	.
这	国王	他自己	是	这	最好的	例子	的	这	.

国王本人就是最好的例子。

[əˈloʊn] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] ['ʃəːwud] ['fɔːrɪst] , ['henri] [æsks] [hɪmˈself] ,

Alone	at	night	in	Sherwood	Forest	,	Henry	asks	himself	,
独自的	在	夜晚	在	舍伍德	森林	,	亨利	问	他自己	,

夜幕降临，独自一人在舍伍德森林中，亨利问自己：

" [ʌv; əv] [wʌt] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ?

"	Of	what	Advantage	is	it	now	to	be	a	King	?
"	的	什么	优势	是	它	现在	到	是	一个	国王	?

如今当国王有什么好处呢?

[naɪt] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][noʊ] [rɪˈspekt] : [aɪ]['kænɑːt] [siː] ['betər] ,

Night	shews	me	no	Respect	:	I	cannot	see	better	,
夜晚	展示	我	不	尊重	:	我	不能	看	更好的	,

夜色对我毫无尊重：我看不清路。

[nɔ:r] [wɔ:k] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] [mæn] " ([pi:] . -) .

nor	walk	so	well	as	another	Man	"	(	p	.	11	)	.
也不	走	所以	出色地	作为	其他	男人	"	(	p	.	-	)	.

走路也不如另一个男人那么好"(第 11 页)。

[kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] ['mɑ:nərki] [hi:; hi] [faindz] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mən] [hju:'mænəti]

Cut	off	from	the	trappings	of	monarchy	he	finds	his	common	humanity
切	离开	从	这	服饰	的	君主制	他	发现	他的	常见的	人类

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

摆脱了君主制的种种束缚，他找到了自己与生俱来的人性，并且

[æt; ət] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ,

at	the	conclusion	of	the	play	,
在	这	结论	的	这	玩	,

剧终时，

[rɪ'dresiz] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv] [ræŋk] [wen] [hi:; hi] [naɪts] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['noʊb(ə)l] ['mɪlər]

redresses	the	wrongs	of	rank	when	he	knights	the	instinctively	noble	miller
补偿	这	错误	的	秩	什么时候	他	骑士	这	本能地	高贵	磨坊主

[ænd; ənd] [rɪ'pru:vz] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [bʌt; bət] [hi'reditərili] ['taɪtld] [lɔ:rd] [lʊrwɛl] .

and	reproves	the	vicious	but	hereditarily	titled	Lord	Lurewell	.
和	责备	这	恶毒	但	遗传	标题	主	卢尔韦尔	.

他通过册封天性高尚的磨坊主为骑士，并谴责邪恶但世袭爵位的卢尔韦尔勋爵，来纠正等级制度造成的错误。

[hɪz; ɪz] [ˌæksə'dent(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [ænd; ənd] ['kɔ:ti:əz] [ɪ'nɪʃieɪts]

His	accidental	separation	from	the	corruption	of	court	and	courtiers	initiates
他的	偶然	分离	从	这	腐败	的	法庭	和	朝臣	启动

['hɛnri:z] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [dʒɑ:n] ['kɑ:kl] ,

Henry's	contact	with	John	Cockle	,
亨利的	接触	和	约翰	鸟蛤	,

亨利意外地脱离了腐败的宫廷和朝臣，由此与约翰·科克尔建立了联系。

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['vɜ:rtʃʊ] .

representative	of	all	the	middle	-	class	virtues	.
代表	的	全部	这	中间	-	班级	美德	.

代表了中产阶级的所有美德。

[sɪg'nɪfɪkəntli] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [ɪn'vaɪrənmənt] : ['rʊrəl] ['ɪŋglənd] , ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv]

Significantly	,	they	are	in	the	miller's	environment	:	rural	England	,	symbol	of
显著地	,	他们	是	在	这	米勒的	环境	:	乡村的	英格兰	,	象征	的

[ˌʌnkə'rʌptɪd] ['bju:ti] ,

uncorrupted	beauty	,
未腐败的	美丽	,

值得注意的是，它们都位于磨坊主的居住环境中：英格兰乡村，象征着未受污染的美。

[kə'relətɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['bju:ti] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pegi] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns]

correlative	to	the	innocent	beauty	of	young	Peggy	before	her	acquaintance
相关性	到	这	清白的	美丽	的	年轻的	佩吉	前	她	熟人

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ds] " [ʌv; əv] [prɪ'rɑ:gətɪv] . " [[eɪt]]

with	Lords	"	of	Prerogative	.	"	[	8	]
和	领主	"	的	特权	.	"	[	8	]

与年轻的佩吉在认识"特权之主"之前纯真的美丽相对应。[8]

[æz; əz] ['krɪtɪks] [hæv; həv] ['noʊtɪd] ,

As	critics	have	noted	,
作为	评论家	有	著名的	,

正如批评家所指出的那样，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['muːvmənt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑːmə][ɪz] [ə'poʊzd] [ɪn][toʊn][tuː; tə][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l]

the	whole	sentimental	movement	in	English	drama	is	opposed	in	tone	to	the	cynical
这	所有的	感伤的	移动	在	英语	戏剧	是	反对	在	语气	到	这	愤世嫉俗

['iːθɑːs] [ʌv; əv][ə,rɪstə'krætɪk] ['prɪvəlɪdʒ] ;

ethos	of	aristocratic	privilege	;
精神气质	的	贵族	特权	;

英国戏剧中的整个感伤主义运动在基调上与贵族特权的犬儒主义精神截然相反；

[bʌt; bət] ['dɑːdzli] [ɪk'splɪsɪtli] ['ædvəkeɪts] [ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk][ˌsensə'bɪlətɪ] [ðæt] ['estiməts] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

but	Dodsley	explicitly	advocates	a	democratic	sensibility	that	estimates	individual
但	多兹利	明确地	倡导者	一个	民主	感性	那	估算	个人

[wɜːrθ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][bɜːrθ] .

worth	independent	of	the	accident	of	birth	.
值得	独立的	的	这	事故	的	出生	.

但多兹利明确提倡一种民主意识，这种意识认为个人的价值与出身无关。

[ðə; ði] " [ˌbʊr'ʒwɑː] [sɛn'tɛnʃiː] " [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv]['mænsfiːld][ɑːr; ər]

The	"	bourgeois	sententiae	"	of	The	King	and	the	Miller	of	Mansfield	are
这	"	资产阶级	句子	"	的	这	国王	和	这	磨坊主	的	曼斯菲尔德	是

['sɜːrt(ə)nli][æz; əz][ˌaɪdiə'lɑːdʒɪkli; ˌɪdiə'lɑːdʒɪkli][ɪk'splɪsɪt][æz; əz][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər][ðə; ði]['vælјuː]

certainly	as	ideologically	explicit	as	the	arguments	for	the	value
当然	作为	意识形态上	显式	作为	这	论点	为了	这	价值

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] ['mɪd(ə)l] [klæs] [ɪn] [lɪloʊz] [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːrtʃənt] (-) . [[naɪn]] ['dɑːdzli]

of	the	mercantile	middle	class	in	Lillo's	The	London	Merchant	(	1731	)	.	[	9	]	Dodsley
的	这	商业	中间	班级	在	利洛的	这	伦敦	商人	(	-	)	.	[	9	]	多兹利

[dɪd] ,

did	,
做过	,

《国王与曼斯菲尔德的磨坊主》中的"资产阶级格言"在意识形态上无疑与利洛的《伦敦商人》（1731年）中对商业中产阶级价值的论证一样明确。[9] 多兹利确实如此。

['æftər][ɔːl] , [hæv; həv] ['wɜːrkɪŋ] - [klæs] [krə'denʃ(ə)lz] ; [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ɪn] " ['sɜːrvɪs] " ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]

after	all	,	have	working	-	class	credentials	;	his	years	in	"	service	"	furnished	the
后	全部	,	有	在职的	-	班级	证书	;	他的	年	在	"	服务	"	提供	这

[mə'tɪrɪəlz] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪtuːd] :

materials	for	Servitude	:
材料	为了	奴役	:

毕竟，他出身工人阶级；他多年的"服务"经历为《奴役》一书的创作提供了素材：

[ə; eɪ]['poʊəm] (-) [ænd; ənd][ə; eɪ][mjuːz][ɪn] ['lɪvəri] (-) .

A	Poem	(	1729	)	and	A	Muse	in	Livery	(	1732	)	.
一个	诗	(	-	)	和	一个	沉思	在	涂装	(	-	)	.

《一首诗》（1729 年）和《身着制服的缪斯》（1732 年）。

[ðə; ði] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə][ə; eɪ][mjuːz][ɪn] ['lɪvəri] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə]

The	allegorical	frontispiece	to	A	Muse	in	Livery	shows	a	young	man	aspiring	to
这	寓言式的	卷首插图	到	一个	沉思	在	涂装	演出	一个	年轻的	男人	有抱负的	到

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

《身着制服的缪斯》的寓言式扉页插图描绘了一位渴望知识的年轻人。

['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [bʌt; bət]['mænək(ə)l][baɪ]['pɑːvərti][tuː; tə] ['mɪzəri] , ['fɑːli] , [ænd; ənd]

virtue	,	and	happiness	but	manacled	by	poverty	to	misery	,	folly	,	and
美德	,	和	幸福	但	戴着镣铐	经过	贫困	到	苦难	,	蠢事	,	和

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

拥有美德和幸福，却因贫穷而陷入痛苦、愚昧和无知。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [stoʊn] [ɪn'skraɪbd] " [dɪ'sper] .

his	foot	chained	to	a	giant	stone	inscribed	"	Despair	.
他的	脚	连锁	到	一个	巨大的	石头	铭文	"	绝望	.

他的脚被锁链拴在一块刻有"绝望"字样的巨石上。

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['pleɪz] [klɪr] [ˌgælɪ'teriən] ['sɪmpəθiːz] ,

"	Despite	the	play's	clear	egalitarian	sympathies	,
"	尽管	这	戏剧的	清除	平等主义	同情	,

尽管该剧明显带有平等主义倾向，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪk'sesɪv] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] - [wɜːrk][æz; əz] " [ˌrevə'luːʃəneri] " [ænd; ənd]

it	seems	excessive	to	characterize	Dodsley's	work	as	"	revolutionary	"	and
它	似乎	过多的	到	描述	-	工作	作为	"	革命性的	"	和

[tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [tuː] ['fɔːrsəbli][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn] [fræns] .

to	be	reminded	too	forcibly	of	the	coming	events	in	France	.
到	是	提醒	也	强制	的	这	未来	活动	在	法国	.

将多兹利的作品描述为"革命性的"似乎有些过头，而且也不应该过分强调法国即将发生的事件。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [sə'dʒestɪd] ,

And	yet	,	as	has	also	been	suggested	,
和	然而	,	作为	有	还	到过	建议	,

然而，正如有人也提出的那样，

[θɪŋz] [maɪt] [naʊ] [lʊk] ['dɪfrənt] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

things	might	now	look	different	had	there	been	a	revolution	in	England	.
事物	可能	现在	看	不同的	有	那里	到过	一个	革命	在	英格兰	.

如果英国发生过革命，现在的情况可能会有所不同。

[pleɪz] [laɪk] - [dɪs'kʌmfərtɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

Plays	like	Dodsley's	discomforted	the	government	.
演出	喜欢	-	不舒服	这	政府	.

像多兹利这样的剧作令政府感到不安。

[æz; əz] ['fiːldɪŋ] [noʊts] [ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['redʒɪstər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr]

As	Fielding	notes	in	the	dedication	of	The	Historical	Register	,	For	the	Year
作为	菲尔丁	笔记	在	这	奉献	的	这	历史	登记	,	为了	这	年

-

1736	,
-	,

正如菲尔丁在《历史名录》的献词中所指出的那样，该书出版于1736年。

[ðə; ði] [ˌgæzə'tɪr] [ʌv; əv]['sɛvən] [meɪ] - [hæd; həd] [ə'kjuːzd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ænd; ənd] - [ðə; ði]

the	Gazetteer	of	7	May	1737	had	accused	his	play	and	Dodsley's	The
这	地名录	的	7	可能	-	有	被告	他的	玩	和	-	这

[kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv]['mænsfiːld][ʌv; əv] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [wɔːlpoʊlz]

King	and	the	Miller	of	Mansfield	of	aiming	at	the	overthrow	of	Walpole's
国王	和	这	磨坊主	的	曼斯菲尔德	的	瞄准	在	这	推翻	的	沃尔波尔的

['mɪnɪstri] .

ministry	.
部	.

1737 年 5 月 7 日的《地名词典》指责他的戏剧和多兹利的《国王与曼斯菲尔德的磨坊主》旨在推翻沃波尔内阁。

" [bɑ:b] ['bu:ti] " [ri'æktid] [tu:; tə] [ðɪs] [θret] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ] [i'næktɪŋ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪn]

"	Bob	Booty	"	reacted	to	this	threat	from	the	stage	by	enacting	legislation	in
"	鲍勃	赃物	"	反应	到	这	威胁	从	这	阶段	经过	实施	立法	在

[dʒu:n][ri'kwaiərɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [nu:] [pleɪz] [ænd; ənd][ɔ:l][ˌɔ:ltə'reiʃəns][ʌv; əv][oʊld] [pleɪz] [bi:; bi] [ə'pru:vd]

June	requiring	that	all	new	plays	and	all	alterations	of	old	plays	be	approved
六月	需要	那	全部	新的	演出	和	全部	变化	的	老的	演出	是	得到正式认可的

[baɪ][ðə; ði][lɔ:rd] ['tʃeɪmbərlɪn] ;

by	the	Lord	Chamberlain	;
经过	这	主	管家	;

“鲍勃·布蒂”对这一舞台威胁做出了回应，于6月颁布法令，要求所有新剧和所有旧剧的修改都必须得到宫务大臣的批准；

[ɪn]['kɑ:ntræst] , [ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərki] [tu:; tə] - [wɜ:rk][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r]

in	contrast	,	the	reaction	of	the	monarchy	to	Dodsley's	work	was	much	more
在	对比	,	这	反应	的	这	君主制	到	-	工作	曾是	很多	更多的

[ɪn'dʒi:niəs] .

ingenious	.
巧妙	.

相比之下，王室对多兹利作品的反应则要巧妙得多。

[ðə; ði][θɜ:rd] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv]['mænsfi:ld] ,

The	third	performance	of	The	King	and	the	Miller	of	Mansfield	,
这	第三	表现	的	这	国王	和	这	磨坊主	的	曼斯菲尔德	,

《国王与曼斯菲尔德的磨坊主》第三次演出

[ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['proʊsi:dz] ,

that	from	which	the	author	was	to	receive	the	proceeds	,
那	从	哪个	这	作者	曾是	到	收到	这	收益	,

作者将从中获得收益的那部分，

[wʌz; wəz][held] " [baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [ʌv; əv]

was	held	"	By	Command	of	their	Royal	Highness	the	Prince	and	Princess	of
曾是	握住	"	经过	命令	的	他们的	皇家	高度	这	王子	和	公主	的

[weɪlz] .

Wales	.
威尔士	.

是“奉威尔士亲王和王妃殿下之命”举行的。

" [bəuθ] ['rɔɪəl] ['pɜ:sənɪdʒz] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt][tu:; tə] ['ɑ:nər] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [frʌm; frəm]['mænsfi:ld] .

"	Both	royal	personages	were	present	to	honor	the	apprentice	from	Mansfield	.
"	两个都	皇家	人物	是	展示	到	荣誉	这	学徒	从	曼斯菲尔德	.

“两位皇室成员都出席了仪式，向来自曼斯菲尔德的学徒致敬。”

" [ðə; ði][bɑ:ksɪz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər]['pleɪsɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər]

"	The	Boxes	not	being	equal	to	the	Demand	for	Places	,	for	the	better
"	这	盒子	不是	存在	平等的	到	这	要求	为了	地点	,	为了	这	更好的

[əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

Accommodation	of	the	Ladies	,
住宿	的	这	女士们	,

“由于包厢数量不足以满足女士们对更好住宿条件的需求，

[saɪd][bɑ:ksɪz] [[wɜ:r; wər]] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] . " [-]

Side	Boxes	[	were	]	made	on	the	Stage	.	"	[	10	]
边	盒子	[	是	]	制成	在	这	阶段	.	"	[	-	]

舞台上制作了侧箱。[10]

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] - [best] [pleɪ] , [ˈkliˌoʊni] (-) , [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtwenti]
Although **the** **production** **of** **Dodsley's** **best** **play** **,** **Cleone** **(** **1758** **)** **,** **was** **still** **twenty**
虽然 这 生产 的 - 最好的 玩 , 克莱昂 (-) , 曾是 仍然 二十
[ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
years **in** **the** **future** **,**
年 在 这 未来 ,

尽管多兹利最优秀的剧作《克莉奥妮》（1758 年）的演出还要等到二十年后才会举行，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [seɪf] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd] [ðɪs] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] - [drəˈmætɪk] [kəˈrɪr] .
it **seems** **safe** **to** **regard** **this** **night** **as** **the** **height** **of** **Dodsley's** **dramatic** **career** **.**
它 似乎 安全的 到 看待 这 夜晚 作为 这 高度 的 - 戏剧性 职业 .

看来可以肯定地说，这一晚是多兹利戏剧生涯的巅峰之作。

[ˈɔːbərn] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
Auburn **University**
奥本 大学

奥本大学

[noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] INTRODUCTION1 .
NOTES **TO** **THE** **INTRODUCTION1** **.**
笔记 到 这 INTRODUCTION1 .

引言注释1.

[ˈliːoʊ] [hjuːz] , [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [fɑːrs] ([ˈprɪnstən] : [ˈprɪnstən] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] , -
Leo **Hughes** **,** **A** **Century** **of** **English** **Farce** **(** **Princeton** **:** **Princeton** **University** **Press** **,** **1956**
狮子座 休斯 , 一个 世纪 的 英语 闹剧 (普林斯顿 : 普林斯顿 大学 按 , -
) , - . [ˌtuːˈtuː] .
) **,** **126** **.** **2** **.**
) , - . 2 .

Leo Hughes，《英国闹剧百年史》（普林斯顿：普林斯顿大学出版社，1956 年），126.2。

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [steɪdʒ] - - - : [pɑːrt][θriː] : - - - , [ed] .
The **London** **Stage** **1660** **-** **1800** **:** **Part** **3** **:** **1729** **-** **1747** **,** **ed** **.**
这 伦敦 阶段 - - - : 部分 3 : - - - , 编辑 .

伦敦舞台 1660-1800：第 3 部分：1729-1747 年，编辑。

[ˈɑːrθər] [eɪtʃ] . [ˈskaʊtən] ([ˈkɑːrbənˌdeɪl] : [ˈsʌðərn] [ˌɪləˈnɔɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] , -) , - . [θriː] .
Arthur **H** **.** **Scouten** **(** **Carbondale** **:** **Southern** **Illinois** **University** **Press** **,** **1961** **)** **,** **457** **.** **3** **.**
亚瑟 H . 斯考顿 (卡本代尔 : 南方 伊利诺伊州 大学 按 , -) , - . 3 .

Arthur H. Scouten（卡本代尔：南伊利诺伊大学出版社，1961 年），457.3。

[ˈɪbɪd] . , - . [fɔːr] .
Ibid **.** **,** **458** **.** **4** **.**
同上 . , - . 4 .

同上，458.4。

[rælf; reɪf] [straʊs] , [ˈrɑːbərt] [ˈdɑːdzli] : [ˈpoʊət] , [ˈpʌblɪʃər] [ænd; ənd] [ˈpleɪraɪt] ([ˈlʌndən] : [dʒɑːn] [leɪn]
Ralph **Straus** **,** **Robert** **Dodsley** **:** **Poet** **,** **Publisher** **and** **Playwright** **(** **London** **:** **John** **Lane**
拉尔夫 施特劳斯 , 罗伯特 多兹利 : 诗人 , 出版商 和 剧作家 (伦敦 : 约翰 车道
, -) , - . [faɪv] .
, **1910** **)** **,** **35** **.** **5** **.**
, -) , - . 5 .

拉尔夫·施特劳斯，《罗伯特·多兹利：诗人、出版商和剧作家》（伦敦：约翰·莱恩，1910 年），第 35.5 页。

[dʒiːn][biː] . [kɜːrn] , [drəˈmætɪk][ˈsætaɪər][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈwɔːlpəul] , - - - ([eimz] : [ˈaɪor]
Jean **B** **.** **Kern** **,** **Dramatic** **Satire** **in** **the** **Age** **of** **Walpole** **,** **1720** **-** **1750** **(** **Ames** **:** **Iowa**
让 B . 科恩 , 戏剧性 讽刺 在 这 年龄 的 沃尔波尔 , - - - (艾姆斯 : 爱荷华州
[steɪt] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] , -) , - . [sɪks] .
State **University** **Press** **,** **1976** **)** **,** **149** **.** **6** **.**
状态 大学 按 , -) , - . 6 .

Jean B. Kern，《沃尔波尔时代的戏剧讽刺，1720-1750》（艾姆斯：爱荷华州立大学出版社，1976 年），149.6。

['ɑːləˌdaɪs] ['nɪkəl] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑːmə] - - - , [sɪks][vɑːlz] .
Allardyce Nicoll , A History of English Drama 1660 - 1900 , 6 vols .
阿勒代斯 尼科尔 , 一个 历史 的 英语 戏剧 - - - , 6 卷 .

阿勒代斯·尼科尔，《英国戏剧史 1660-1900》，6 卷。

(['keɪmbrɪdʒ] : ['keɪmbrɪdʒ] [juːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , - - -) , [ˌtuː'tuː] : - . ['sɛvən] .
(Cambridge : Cambridge University Press , 1955 - 60) , 2 : 204 . 7 .
(剑桥 : 剑桥 大学 按 , - - -) , 2 : - . 7 .

（剑桥：剑桥大学出版社，1955-60 年），2：204.7。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrveɪ][ʌv; əv] [ə'tempts] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['drɑːmə] , [siː] ['ɑːrθər] -
For a survey of attempts to characterize sentimental drama , see Arthur Sherbo -
为了 一个 民意调查 的 尝试 到 描述 感伤的 戏剧 , 看 亚瑟 -
, ['ɪŋglɪʃ] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['drɑːmə] ([iːst] ['lænsɪŋ] :
, English Sentimental Drama (East Lansing :
, 英语 感伤的 戏剧 (东方 兰辛 :

关于对感伤戏剧进行特征描述的尝试的概述，请参见亚瑟·舍博的《英国感伤戏剧》（东兰辛：

['mɪʃɪgən] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , -) . [eɪt] .
Michigan State University Press , 1957) . 8 .
密歇根州 状态 大学 按 , -) . 8 .

密歇根州立大学出版社，1957 年）。8.

[dʒɑːn]['lɑːftɪs] , [ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv]['drɑːmə][ɪn] [ɔː'gʌstən] ['ɪŋgləndˌ] (['ɑːksfərd] : ['klærəndən] [pres] ,
John Loftis , The Politics of Drama in Augustan England (Oxford : Clarendon Press ,
约翰 洛夫蒂斯 , 这 政治 的 戏剧 在 奥古斯丁 英格兰 (牛津 : 克拉伦登 按 ,
-) , - - - . [naɪn] .
1963) , 116 - 17 . 9 .
-) , - - - . 9 .

John Loftis，《奥古斯都时代英国的戏剧政治》（牛津：克拉伦登出版社，1963 年），116-17.9。

['lɔːrə] [braʊn] , ['ɪŋglɪʃ] [drə'mætɪk][fɔːrm] , - - - : [æn; ən] ['eseɪ] [ɪn][dʒə'nerɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] (
Laura Brown , English Dramatic Form , 1660 - 1760 : An Essay in Generic History (
劳拉 棕色的 , 英语 戏剧性 形式 , - - - : 一个 散文 在 通用的 历史 (
[nuː] ['heɪv(ə)n] :
New Haven :
新的 避风港 :

劳拉·布朗，《英国戏剧形式，1660-1760：通俗史论文》（纽黑文：

[jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , -) , - . - .
Yale University Press , 1981) , 148 . 10 .
耶鲁大学 大学 按 , -) , - . - .

耶鲁大学出版社，1981 年），148.10。

['lʌndən] [steɪdʒ] :
London Stage :
伦敦 阶段 :

伦敦舞台：

[pɑːrt][θriː] , - .
Part 3 , 635 .
部分 3 , - .

第 3 部分，635。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] (-) [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

The	Toy	-	Shop	(	1735	)	is	reproduced	from	the	copy	of	the	first	edition	in	the
这	玩具	-	店铺	(	-	)	是	复制品	从	这	复制	的	这	第一的	版	在	这

['henri] [iː] . ['hʌntiŋtən] ['laɪbreri] ([ʃelf] [mɑːrk] : -) .

Henry	E	.	Huntington	Library	(	Shelf	Mark	:	152063	)	.
亨利	E	.	亨廷顿	图书馆	(	架子	标记	:	-	)	.

《玩具店》（1735 年）是根据亨利·E·亨廷顿图书馆（书架号：152063）中第一版的副本复制而成。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [taɪp] - [peɪdʒ] ([piː] . -) ['meʒərz] - [eks] - [m; ʌm] .

A	typical	type	-	page	(	p	.	23	)	measures	135	x	72	mm	.
一个	典型的	类型	-	页	(	p	.	-	)	措施	-	x	-	毫米	.

典型的活页（第 23 页）尺寸为 135 x 72 毫米。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv]['mænsfiːld] (-) [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːpi]

The	King	and	the	Miller	of	Mansfield	(	1737	)	is	reproduced	from	the	copy
这	国王	和	这	磨坊主	的	曼斯菲尔德	(	-	)	是	复制品	从	这	复制

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [kla:k][mə'mɔːriəl] ['laɪbreri] ([ʃelf] [mɑːrk] :

of	the	first	edition	in	the	William	Andrews	Clark	Memorial	Library	(	Shelf	Mark	:
的	这	第一的	版	在	这	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	(	架子	标记	:

《曼斯菲尔德的国王与磨坊主》（1737 年）的复制品取自威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆藏第一版副本（馆藏编号：

* PR3409 / D7K5) .

*	PR3409	/	D7K5	)	.
*	PR3409	/	D7K5	)	.

*PR3409/D7K5)。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [taɪp] - [peɪdʒ] ([piː] . -) ['meʒərz] - [eks] - [m; ʌm] .

A	typical	type	-	page	(	p	.	13	)	measures	145	x	73	mm	.
一个	典型的	类型	-	页	(	p	.	-	)	措施	-	x	-	毫米	.

典型的活页（第 13 页）尺寸为 145 x 73 毫米。

[ðə; ði]

THE
这

这

[tɔɪ] - [ʃɑːp] .

TOY	-	SHOP	.
玩具	-	店铺	.

玩具店。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[dræmətɪk] ['sætaɪər] .

Dramatick	Satire	.
戏剧	讽刺	.

戏剧讽刺。

[baɪ]['rɑːbərt] ['dɑːdzli] ,

By	Robert	Dodsley	,
经过	罗伯特	多兹利	,

作者：罗伯特·多兹利

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] .

Author	of	The	Art	of	Charming	.
作者	的	这	艺术	的	迷人	.

《魅力艺术》的作者。

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦:

['prɪntɪd]	[fɔːr; fər]	['lɔːtn]	['gɪlɪvər]	,	[æt; ət]	['hoʊmɝz]	[hed]	,	[ə'genst]	[ˌes 'tiː]	.	['dʌnˌstænz]	[tʃɜːrtʃ]	,	[ɪn]
Printed	**for**	**Lawton**	**Gilliver**	**,**	**at**	**Homer's**	**Head**	**,**	**against**	**St**	**.**	**Dunstan's**	**Church**	**,**	**in**
打印	为了	劳顿	吉利弗	,	在	荷马	头	,	反对	英石	.	邓斯坦的	教会	,	在

[fliːt]	-	[striːt]	.	-	.
Fleet	**-**	**street**	**.**	**1735**	**.**
舰队	-	街道	.	-	.

由劳顿·吉利弗在舰队街圣邓斯坦教堂旁的荷马头印刷厂印刷。1735年。

['epɪlɔːg]	.
EPILOGUE	**.**
结语	.

结语。

[wel]	,	['hɛvən]	[biː; bi]	[preɪzd]	,	[ðɪs]	[dʌl]	[greɪv]	['sɜːrmənz]	[dʌn]	.
Well	**,**	**Heav'n**	**be**	**prais'd**	**,**	**this**	**dull**	**grave**	**Sermon's**	**done**	**.**
出色地	,	天堂	是	赞扬	,	这	乏味的	严重	布道的	完毕	.

好了，感谢上天，这枯燥乏味的布道终于结束了。

(	[fɔːr; fər]	[feɪθ]	['aʊər; ɑːr]	['ɔːθər]	[maɪt]	[hæv; həv]	[kɔːld]	[ˌaɪ 'tiː][wʌn]	)
(	**For**	**faith**	**our**	**Author**	**might**	**have**	**call'd**	**it**	**one**	**)**
(	为了	信仰	我们的	作者	可能	有	被称为	它	一	)

（我们的作者或许会称之为信仰）

[aɪ]	['wʌndər]	[huː]	[ðə; ðɪ]	['dev(ə)l]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[pliːz]	!
I	**wonder**	**who**	**the**	**Devil**	**he**	**thought**	**to**	**please**	**!**
我	想知道	WHO	这	魔鬼	他	想法	到	请	!

我真想知道他到底想讨好哪个魔鬼!

[ɪz]	[ðɪs]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[oʊ]	-	[deɪ]	[fɔːr; fər]	[θɪŋz]	[laɪk]	[ðiːz]	?
Is	**this**	**a**	**Time**	**o**	**'**	**Day**	**for**	**Things**	**like**	**these**	**?**
是	这	一个	时间	o	-	天	为了	事物	喜欢	这些	?

现在这个时间适合说这些话吗?

[gʊd]	[sens]	[ænd; ənd]	['ɑːnɪst]	['sætaɪər]	[naʊ]	[ə'fend]	;
Good	**Sense**	**and**	**honest**	**Satire**	**now**	**offend**	**;**
好的	感觉	和	诚实的	讽刺	现在	得罪	;

如今，良好的常识和诚实的讽刺都会冒犯他人;

[wɪə(r)]	[groʊn]	[tuː]	[waɪz]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	,	[tuː]	[praʊd]	[tuː; tə]	[mend]	.
We're	**grown**	**too**	**wise**	**to**	**learn**	**,**	**too**	**proud**	**to**	**mend**	**.**
是	生长	也	明智的	到	学习	,	也	自豪的	到	修补	.

我们自以为是，不愿学习；我们骄傲自满，不愿改正。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[dɪ'vaɪnli]	[ræpt]	[ɪn]	['sɔŋz]	[ænd; ənd]	[tjuːnz]	,
And	**so**	**divinely**	**wrapt**	**in**	**Songs**	**and**	**Tunes**	**,**
和	所以	神圣地	包裹	在	歌曲	和	曲调	,

于是，他被美妙的歌声和旋律所包围。

[ðə; ðɪ]	[nekst]	[waɪz]	[eɪdʒ]	[wɪl]	[ɔːl]	[biː; bi]	—	—	['fɪdləz]	[sʌnz]	.
The	**next**	**wise**	**Age**	**will**	**all**	**be**	**—**	**—**	**Fiddlers**	**Sons**	**.**
这	下一个	明智的	年龄	将要	全部	是	—	—	小提琴手	儿子们	.

下一个智慧时代将会是——提琴手的儿子们。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[hiː; hi]	[θɪŋk]	[pleɪn]	[truːθ]	['feɪvər]	[faɪnd]	?
And	**did**	**he**	**think**	**plain**	**Truth**	**wou'd**	**Favour**	**find**	**?**
和	做过	他	思考	清楚的	真相	会	偏爱	寻找	?

他难道认为坦率的真理会得到神的青睐吗?

[ɑː] ! - [tɪz][ə; eɪ][saɪn][hiː; hi]['lɪt(ə)l] [noʊz] [mæn'kaɪnd] !

Ah	**!**	**'**	**tis**	**a**	**Sign**	**he**	**little**	**knows**	**Mankind**	**!**
啊	!	-	的	一个	符号	他	小的	知道	人类	!

啊！这表明他对人类知之甚少！

[tuː; tə] [pliːz] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɔːr] [dæns] ,

To	**please**	**,**	**he**	**ought**	**to**	**have**	**a**	**Song**	**or**	**Dance**	**,**
到	请	,	他	应该	到	有	一个	歌曲	或者	舞蹈	,

为了讨人喜欢，他应该表演歌舞。

[ðə; ði] [tuːn] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] , [ðə; ði]['keɪpər] [fræns] :

The	**Tune**	**from**	**Italy**	**,**	**the**	**Caper**	**France**	**:**
这	调	从	意大利	,	这	跳跃	法国	:

来自意大利的曲调，法国的奇遇记：

[ðiːz] , [ðiːz] [maɪt] [tʃɑːrm] — — [bʌt; bət][hoʊp][tuː; tə][doʊnt][wɪð; wɪθ] [sens] !

These	**,**	**these**	**might**	**charm**	**—**	**—**	**But**	**hope**	**to**	**do't**	**with**	**Sense**	**!**
这些	,	这些	可能	魅力	—	—	但	希望	到	点	和	感觉	!

这些，这些或许令人着迷——但希望与理智无关！

[ə'læs] , [ə'læs] , [haʊ] [veɪn][ɪz][ðə; ði] ['priːtens] !

Alas	**,**	**alas**	**,**	**how**	**vain**	**is**	**the**	**Pretence**	**!**
唉	,	唉	,	如何	徒劳	是	这	虚伪	!

唉，唉，这伪装是多么虚妄啊！

[bʌt; bət] , [ðoʊ] - [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] , — — [feɪθ] , - [twɪl] ['nevər][duː] . —

But	**,**	**tho**	**'**	**we**	**told**	**him**	**,**	**—**	**—**	**Faith**	**,**	**'**	**twill**	**never**	**do**	**.**	**—**
但	,	虽然	-	我们	讲述	他	,	—	—	信仰	,	-	斜纹布	绝不	做	.	—

但是，尽管我们告诉他——"信仰"，这永远行不通。

[fə] , ['nevər] [fɪr] , [hiː; hi] - , [ðoʊ] - [greɪv] , - [tɪz] [nuː] :

Pho	**,**	**never**	**fear**	**,**	**he**	**cry'd**	**,**	**tho**	**'**	**grave**	**,**	**'**	**tis**	**new**	**:**
越南河粉	,	绝不	害怕	,	他	-	,	虽然	-	严重	,	-	的	新的	:

Pho，别害怕，他喊道，虽然情况很严重，但这却是新的：

[ðə; ði] [wɪm] , [pər'hæps] , [meɪ] [pliːz] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][wɪt] .

The	**Whim**	**,**	**perhaps**	**,**	**may**	**please**	**,**	**if**	**not**	**the**	**Wit**	**.**
这	一时兴起	,	也许	,	可能	请	,	如果	不是	这	有	.

或许，一时兴起能博得人们的喜爱，但未必能带来智慧的满足。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] - [ðeɪ] [dəunt] [ə'pruːv] , [ðeɪ] [meɪ] [pər'mɪt] .

And	**,**	**tho**	**'**	**they**	**don't**	**approve**	**,**	**they**	**may**	**permit**	**.**
和	,	虽然	-	他们	不	批准	,	他们	可能	允许	.

虽然他们不赞成，但他们可能会允许。

[ɪf] ['niːðər] [ðɪs] [nɔːr] [ðæt] [wɪl] [ˌɪntər'siːd] ,

If	**neither**	**this**	**nor**	**that**	**will**	**intercede**	**,**
如果	两者都不	这	也不	那	将要	说情	,

如果这个或那个都不愿从中调解，

[səb'mɪsɪv] [bɑːnd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] [pliːd] .

Submissive	**bond**	**,**	**and**	**thus**	**for**	**Pardon**	**plead**	**.**
顺从者	纽带	,	和	因此	为了	赦免	恳求	.

屈服的契约，从而请求赦免。

" [tuː; tə] - [fjuː] , [tuː; tə][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] ['suːz]

"	**To**	**gen'rous**	**Few**	**,**	**to**	**you**	**our**	**Author**	**sues**
"	到	-	很少	,	到	你	我们的	作者	起诉

"致慷慨的少数人，致我们的作者……"

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['eseɪ] [wɪð; wɪθ] ['kændər] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] .

His	**first**	**Essay**	**with**	**Candour**	**to**	**excuse**	**.**
他的	第一的	散文	和	坦率	到	原谅	.

他的第一篇散文以坦诚为借口。

- [tiː][hæz; həz] [fɔːlts] , [hiː; hi] [oʊnz] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [smɔːl] ,

-	T	has	Faults	,	he	owns	,	but	,	if	they	are	but	small	,
-	T	有	故障	,	他	拥有	,	但	,	如果	他们	是	但	小的	,

"他承认自己有缺点，但是，如果缺点很小的话，

[hiː; hi] [hoʊps] [jʊr; jər][kaɪnd] [əˈplɔːz] [wɪl] [haɪd][ðem; ðəm][ɔːl] .

He	hopes	your	kind	Applause	will	hide	them	all	.
他	希望	你的	种类	掌声	将要	隐藏	他们	全部	.

他希望你们的掌声能掩盖这一切。

" [drəˈmætɪs] .

"	Dramatis	Personæ	.
"	戏剧	人	.

"剧中人。

[men] .

MEN	.
男士	.

男人。

[ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ˈmɪstər] . [ˈtʃæpmən] .

Master	of	the	Shop	,	Mr	.	Chapman	.
掌握	的	这	店铺	,	先生	.	查普曼	.

店长，查普曼先生。

[wʌn] } [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈmɪstər] . [ˈbrɪdʒˌwɔtə] .

1	}	Gentleman	,	Mr	.	Bridgewater	.
1	}	绅士	,	先生	.	布里奇沃特	.

1 } 先生，布里奇沃特先生。

[ˌtuːˈtuː] } [ˈmɪstər] . [wɪgnəl] .

2	}	Mr	.	Wignell	.
2	}	先生	.	维格内尔	.

2 } 维格内尔先生。

[θriː] } [ˈmɪstər] . [ˈhæləm] .

3	}	Mr	.	Hallam	.
3	}	先生	.	哈勒姆	.

3 } 哈勒姆先生。

[fɔːr] } [ˈmɪstər] . [heɪl] .

4	}	Mr	.	Hale	.
4	}	先生	.	黑尔	.

4 } 黑尔先生。

[boʊ] .

Beau	.
博	.

博。

[ˈmɪstər] . [ˈniːl] .

Mr	.	Neale	.
先生	.	尼尔	.

尼尔先生。

[wʌn] } [oʊld][mæn] , [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] .

1	}	Old	Man	,	Mr	.	James	.
1	}	老的	男人	,	先生	.	詹姆斯	.

1 } 老人，詹姆斯先生。

[ˌtuːˈtuː] } [ˈmɪstər] . [ˈhɪpsli] .

2	}	Mr	.	Hippisley	.
2	}	先生	.	希普斯利	.

2 } 希皮斯利先生。

['wɪmɪn] .
WOMEN .
女性 .

女性。

[wʌn] } ['leɪdi] , ['mɪsɪz] . ['bʊlək] .
1 **}** **Lady** **,** **Mrs** **.** **Bullock** **.**
1 } 女士 , 太太 . 犍 .

1 } 女士，布洛克夫人。

[ˌtuːˈtuː] } [mɪs] [nɔrsə] .
2 **}** **Miss** **Norsa** **.**
2 } 错过 诺萨 .

2 } 诺莎小姐。

[θriː] } ['mɪsɪz] . - .
3 **}** **Mrs** **.** **Mullart** **.**
3 } 太太 . - .

3 } 穆拉特夫人。

[fɔːr] } [mɪs] - .
4 **}** **Miss** **Bincks** **.**
4 } 错过 - .

4 } 宾克斯小姐。

[ðə; ði]
THE
这

这

[tɔɪ] - [ʃɑːp] .
TOY **-** **SHOP** **.**
玩具 - 店铺 .

玩具店。

[siːn] [ə; eɪ] ['pɑːrlər] .
SCENE **a** **Parlour** **.**
场景 一个 客厅 .

场景：客厅。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [tuː] ['leɪdiz] , ['drɪŋkɪŋ] [tiː] .
A **Gentleman** **and** **two** **Ladies** **,** **drinking** **Tea** **.**
一个 绅士 和 二 女士们 , 喝 茶 .

一位男士和两位女士在喝茶。

[dʒent] .
Gent **.**
根特 .

先生。

[ˌɛn'diː][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [tɔɪ] - [ʃɑːp] , [juː; jʊ] [seɪ] , ['mædəm] ?
nd **you** **have** **never** **been** **at** **this** **extraordinary** **Toy** **-** **shop** **,** **you** **say** **,** **Madam** **?**
和 你 有 绝不 到过 在 这 非凡的 玩具 - 店铺 , 你 说 , 女士 ?

夫人，您从未去过这家非凡的玩具店吗?

[wʌn][lɑː] . [noʊ] , [sɜːr] : [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət][moʊst]['piːp(ə)l] [seɪ] ,
1 **La** **.** **No** **,** **Sir** **:** **I** **have** **heard** **of** **the** **Man** **,** **indeed** **;** **but** **most** **People** **say** **,**
1 拉 . 不 , 先生 : 我 有 听到 的 这 男人 , 的确 ; 但 最多 人们 说 ,

1 La. 不，先生：我确实听说过这个人；但大多数人说，

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , ['sɪli] ['feloʊ] .
he's **a** **very** **impertinent** **,** **silly** **Fellow** **.**
他是 一个 非常 无礼 , 愚蠢的 同伴 .

他真是个无礼愚蠢的家伙。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [telz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːlts] .
That's **because** **he** **sometimes** **tells** **them** **of** **their** **Faults** .
那就是 因为 他 有时 讲述 他们 的 他们的 故障 .

那是因为他有时会指出他们的缺点。

[wʌn][lɑː] .
1 **La** .
1 拉 .

1 La。

[ænd; ənd] [ðæts] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
And **that's** **sufficient** .
和 那就是 充足的 .

这样就足够了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈeni][mæn][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈtend] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [fɔːlts] ,
I **should** **think** **any** **Man** **impertinent** **that** **should** **pretend** **to** **tell** **me** **of** **my** **Faults** **,**
我 应该 思考 任何 男人 无礼 那 应该 假装 到 告诉 我 的 我的 故障 ,

我认为任何胆敢对我指手画脚的男人都是无礼之人。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kənˈsɜːrn][hɪm; ɪm] .
if **they** **did** **not** **concern** **him** .
如果 他们 做过 不是 忧虑 他 .

如果这些事与他无关。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[jes] , [ˈmædəm] .
Yes **,** **Madam** .
是的 , 女士 .

是的，夫人。

[bʌt; bət][ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [noʊ] [ikˈsepʃənz] .
But **People** **that** **know** **him** **take** **no** **Exceptions** .
但 人们 那 知道 他 拿 不 例外情况 .

但认识他的人都不会例外。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] , [ðoʊ] - [sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˈhiːz] [ˈveri]
And **really** **,** **tho** **'** **some** **may** **think** **him** **impertinent** **,** **in** **my** **Opinion** **,** **he's** **very**
和 真的 , 虽然 - 一些 可能 思考 他 无礼 , 在 我的 观点 , 他是 非常
[ˌentərˈteɪnɪŋ] .
entertaining .
娱乐 .

虽然有些人可能认为他无礼，但依我之见，他非常风趣幽默。

[ˌtuːˈtuː][lɑː] . [preɪ] , [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ?
2 **La** . **Pray** **,** **who** **is** **this** **Man** **you're** **talking** **of** **?**
2 拉 . 祈祷 , WHO 是 这 男人 你是 说 的 ?

2 La. 请问，你说的这个人是谁?

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I **never** **heard** **of** **him** .
我 绝不 听到 的 他 .

我从未听说过他。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

['hiːz] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['leɪtli] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [ɪz] , [pər'hæps] ,
He's **one** **who** **has** **lately** **set** **up** **a** **Toy** **-** **shop** **,** **Madam** **,** **and** **is** **,** **perhaps** **,**
他是 一 WHO 有 最近 放 向上 一个 玩具 - 店铺 , 女士 , 和 是 , 也许 ,

夫人，他最近开了一家玩具店，而且，或许.....

[ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
the **most** **extraordinary** **Person** **in** **his** **Way** **that** **ever** **was** **heard** **of** **.**
这 最多 非凡的 人 在 他的 方式 那 曾经 曾是 听到 的 .

他所处的时代，是世上最非凡的人物。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] - , [jet] [nɑːt] [ruːd] [nɔːr] [ɪl] - - .
He **is** **a** **general** **Satyrist** **,** **yet** **not** **rude** **nor** **ill** **-** **natur'd** **.**
他 是 一个 一般的 - , 然而 不是 粗鲁的 也不 患病的 - - .

他是一位讽刺作家，但并不粗鲁或心怀恶意。

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['mɔrəlaiziŋ] [ə'pɑːn] ['evri] ['traɪf(ə)l] [hiː; hi] [selz] ,
He **has** **got** **a** **Custom** **of** **moralizing** **upon** **every** **Trifle** **he** **sells** **,**
他 有 得到 一个 风俗 的 道德说教 之上 每一个 琐事 他 出售 ,

他有个习惯，就是每卖一件小玩意儿都要说教一番。

[ænd; ənd] [wɪl] [straɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [snʌf] - [bɑːks] , [ə; eɪ] ['θɪmbl] ,
and **will** **strike** **a** **Lesson** **of** **Instruction** **out** **of** **a** **Snuff** **-** **box** **,** **a** **Thimble** **,**
和 将要 罢工 一个 课 的 操作说明 出去 的 一个 鼻烟 - 盒子 , 一个 顶针 ,
[ɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːkl] - [ʃel] .
or **a** **Cockle** **-** **shell** **.**
或者 一个 鸟蛤 - 壳 .

他会从鼻烟盒、顶针或贝壳中敲出一堂教诲之课。

[wʌn] [lɑː] . ['iznt] [hiː; hi] - ?
1 **La** **.** **Isn't** **he** **cras'd** **?**
1 拉 . 不是 他 - ?

1 La. 他是不是疯了?

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

['mædəm] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hjuːmərist] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɑːnt] [sens] , [aɪ] [duː]
Madam **,** **he** **may** **be** **call'd** **a** **Humourist** **;** **but** **he** **does** **not** **want** **Sense** **,** **I** **do**
女士 , 他 可能 是 被称为 一个 幽默家 ; 但 他 做 不是 想 感觉 , 我 做
[ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . [ˌtuː'tuː]
assure **you** **.** **2**
保证 你 . 2

夫人，他或许可以被称为幽默作家；但我向您保证，他并不缺乏常识。

[lɑː] .
La .
拉 .

路易斯安那州。

[mɪ'θɪŋks]
Methinks
我觉得

我觉得

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	should	be	glad	to	see	him	.
我	应该	是	高兴的	到	看	他	.

我应该很高兴见到他。

[dʒent] .

Gent	.
根特	.

先生。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːrtɪd] .

I	dare	say	you	will	be	very	much	diverted	.
我	敢	说	你	将要	是	非常	很多	改道	.

我敢说你会非常开心。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] , [aɪl] [weɪt] [ɑːn][juː; jʊ] .

And	if	you'll	please	to	give	me	Leave	,	I'll	wait	on	you	.
和	如果	你会	请	到	给	我	离开	, 患病的		等待	在	你	.

如果您能允许我离开，我将恭候您的到来。

[aɪm] [pər'tɪkjələrli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [ˌtuː'tuː]

I'm	particularly	acquainted	with	him	.	2
我是	特别	熟人	和	他	.	2

我跟他特别熟。2

[lɑː] .

La	.
拉	.

路易斯安那州。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?

What	say	you	,	Madam	,	shall	we	go	?
什么	说	你	,	女士	,	将	我们	去	?

夫人，您觉得我们走吧?

[wʌn][lɑː] . [aɪ][kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ['hiːz][ə; eɪ]['kɔks,kəum] ; [haʊ'evər] ,

1	La	.	I	can't	help	thinking	he's	a	Coxcomb	;	however	,
1	拉	.	我	不能	帮助	思维	他是	一个	花花公子	;	然而	,

1. 我总觉得他是个自以为是的家伙；然而，

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][duː] .

to	satisfy	Curiosity	I	don't	care	if	I	do	.
到	满足	好奇心	我	不	关心	如果	我	做	.

为了满足好奇心，我不在乎是否真的这么做了。

[dʒent] .

Gent	.
根特	.

先生。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . [ˌtuː'tuː]

I	believe	the	Coach	is	at	the	Door	.	2
我	相信	这	教练	是	在	这	门	.	2

我相信教练在门口。

[lɑː] . [aɪ][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt] [ə'frʌnt] [ˌjuː 'es] .

La	.	I	hope	he	won't	affront	us	.
拉	.	我	希望	他	惯于	冒犯	我们	.

啦。我希望他不会冒犯我们。

[dʒent] .

Gent	.
根特	.

先生。

[hiː; hi][wəʊnt] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] , [aɪm] [ʃʊr] , ['mædəm] .

He	won't	designedly	,	I'm	sure	,	Madam	.
他	惯于	故意	,	我是	当然	,	女士	.

夫人，我确信他不会故意的。

[['eksɪʌnt] .

[	Exeunt	.
[	退场	.

[退场。

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] , [ðə; ðɪ]['mæstər] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] ['lʊkɪŋ]

Scene	changes	to	the	Toy	-	Shop	,	the	Master	standing	behind	the	Counter	looking
场景	变化	到	这	玩具	-	店铺	,	这	掌握	常设	在后面	这	柜台	寻找

['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] .

over	his	Books	.
超过	他的	图书	.

场景切换到玩具店，店主站在柜台后面，看着他的书籍。

[mæst] .

Mast	.
桅杆	.

桅杆。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [gʊd] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

Methinks	I	have	had	a	tolerable	good	Day	of	it	to	-	day	.
我觉得	我	有	有	一个	可容忍的	好的	天	的	它	到	-	天	.

我觉得今天过得还算不错。

[ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] , [faɪv] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['gɪnɪ] — — [let] [ˌem 'iː] [siː] — — [wʌt] [dɪd] [ðæt] [wɑːtʃ]

A	Gold	Watch	,	Five	and	Thirty	Guineas	—	—	Let	me	see	—	—	What	did	that	Watch
一个	金子	手表	,	五	和	三十	几内亚	—	—	让	我	看	—	—	什么	做过	那	手表

[stænd][ˌem 'iː][ɪn] ?

stand	me	in	?
站立	我	在	?

一块金表，五又三十几尼——让我想想——这块表帮我解决了什么问题?

— — [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

—	—	Where	is	it	?
—	—	在哪里	是	它	?

- 它在哪里?

[oʊ] [hɪr] — — [lent] [['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [bʊk] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] .]

O	here	—	—	Lent	[	Turning	to	another	book	backwards	and	forwards	.	]
哦	这里	—	—	大斋期	[	转弯	到	其他	书	向后	和	前进	.	]

哦，这里——四旬斋[翻到另一本书，来回翻阅。]

[tuː; tə]['leɪdi] ['bæsɪt] [ˌeɪ'tiːn] ['gɪnɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][goʊld] [wɑːtʃ] .

to	Lady	Basset	Eighteen	Guineas	upon	her	Gold	Watch	.
到	女士	巴塞特	十八	几内亚	之上	她	金子	手表	.

赠予巴塞特夫人十八几尼，以表抵偿。

[eɪ] , [ʃiː; ʃi][daɪd][ænd; ənd]['nevər] - [ˌaɪ 'tiː] . — [ə; eɪ]

Ay	,	she	died	and	never	redeem'd	it	.	—	A
哎	,	她	死亡	和	绝不	-	它	.	—	一个

唉，她死了，也没能赎回它。——A

[set][ʌv; əv][oʊld]['tʃaɪnə] , [faɪv] [paʊndz] . — [bɔːt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [kloʊðz] [mæn][fɔːr; fər] [faɪv]

Set	of	old	China	,	Five	Pounds	.	—	Bought	of	an	old	Cloaths	Man	for	Five
放	的	老的	中国	,	五	英镑	.	—	买	的	一个	老的	衣服	男人	为了	五

['ʃɪlɪŋ] .

Shillings	.
先令	.

一套旧瓷器，五英镑。——从一位老裁缝那里花了五先令买的。

[raɪt] . — [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ʃel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [snʌf] - [bɑːks] , [tuː] ['gɪnɪ] . — [bɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Right . **—** **A** **curious** **Shell** **for** **a** **Snuff** - **box** , **Two** **Guineas** . **—** **Bought** **of** **a**
正确的 . — 一个 好奇的 壳 为了 一个 鼻烟 - 盒子 , 二 几内亚 . — 买 的 一个
[pʊr] ['fɪʃər] - [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hæf] - ['peni] .
poor **Fisher** - **boy** **for** **a** **Half** - **penny** .
贫穷的 费舍尔 - 男生 为了 一个 一半 - 一分钱 .

没错。——一个奇特的贝壳，用来做鼻烟盒，两枚金币。——从一个穷渔童那里花半便士买来的。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ʃel] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns] , [noʊ]['bɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt]
Now , **if** **I** **had** **offer'd** **that** **Shell** **for** **Sixpence** , **no** **body** **would** **have** **bought**
现在 , 如果 我 有 提供 那 壳 为了 六便士 , 不 身体 会 有 买
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果我当时以六便士的价格出售那瓶壳牌石油，肯定没人会买。

[wel] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] ['fɑːli] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
Well , **Thanks** **to** **the** **whimsical** **Extravagance** **and** **Folly** **of** **Mankind** , **I** **believe** ,
出色地 , 谢谢 到 这 异想天开 奢侈 和 蠢事 的 人类 , 我 相信 ,

如果我想，这都要归功于人类异想天开的奢侈和愚蠢。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['tʃaɪldɪʃ] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['bɔːbəlz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]
from **these** **childish** **Toys** **and** **gilded** **Baubles** , **I** **shall** **pick** **up** **a**
从 这些 幼稚 玩具 和 镀金 小饰品 , 我 将 挑选 向上 一个
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['meɪntənəns] .
comfortable **Maintenance** .
舒服的 维护 .

从这些幼稚的玩具和镀金的小玩意儿中，我将挑选出一种舒适的维护方式。

[fɔːr; fər] , ['riːəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [eɪdʒ] , [soʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['traɪfəlz][ɑːr; ər]['vælјuːd][ɪn]
For , **really** , **as** **it** **is** **a** **trifling** **Age** , **so** **Nothing** **but** **Trifles** **are** **valued** **in**
为了 , 真的 , 作为 它 是 一个 琐事 年龄 , 所以 没有什么 但 琐事 是 有价值的 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因为，这的确是一个微不足道的时代，所以在这个时代里，只有微不足道的东西才被重视。

[men] [riːd] [nʌn] [bʌt; bət] ['traɪflɪŋ] ['ɔːθəz] , [pər'suː] [nʌn] [bʌt; bət] ['traɪflɪŋ] [ˌə'mjuːzmənts] ,
Men **read** **none** **but** **trifling** **Authors** , **pursue** **none** **but** **trifling** **Amusements** ,
男人 读 没有任何 但 琐事 作者 , 追求 没有任何 但 琐事 娱乐 ,

男人只读庸俗作家的作品，只追求庸俗的娱乐。

[ænd; ənd] [kən'tend] [fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət] ['traɪflɪŋ] [ə'pɪnjənz] .
and **contend** **for** **none** **but** **trifling** **Opinions** .
和 抗衡 为了 没有任何 但 琐事 意见 .

他们只为一些无关紧要的意见而争论。

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['feloʊ] [ɪz] - , [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['wʊmən] .
A **trifling** **Fellow** **is** **prefer'd** , **a** **trifling** **Woman** **admir'd** .
一个 琐事 同伴 是 - , 一个 琐事 女士 钦佩 .

卑微的男子受人喜爱，卑微的女子受人赞赏。

[neɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]['riːəl]['traɪfəlz] [ɪ'naʊ] ,
Nay , **as** **if** **there** **were** **not** **real** **Trifles** **enow** ,
不 , 作为 如果 那里 是 不是 真实的 琐事 足够 ,

不，仿佛现在还不够多真正的琐事似的。

[ðeɪ] [naʊ] [meɪk] ['traɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['vælјuəb(ə)l] [θɪŋz] .
they **now** **make** **Trifles** **of** **the** **most** **serious** **and** **valuable** **Things** .
他们 现在 制作 琐事 的 这 最多 严肃的 和 有价值的 事物 .

他们现在把最重要、最有价值的事情都变成了琐事。

[ðer; ðər] [taɪm] , [ðer; ðər] [helθ] , [ðer; ðər] ['mʌni] , [ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] ['traifld] [ə'weɪ] .

Their	Time	,	their	Health	,	their	Money	,	their	Reputation	,	are	trifled	away	.
他们的	时间	,	他们的	健康	,	他们的	钱	,	他们的	名声	,	是	琐碎	离开	.

他们的时间、健康、金钱和名誉都被轻视了。

['ɑːnɪstli] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , ['kɑːnʃəns] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , ['ɑːnər] [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] ,

Honestly	is	become	a	Trifle	,	Conscience	a	Trifle	,	Honour	a	mere	Trifle	,
诚实地	是	变得	一个	琐事	,	良心	一个	琐事	,	荣誉	一个	仅仅	琐事	,

诚实成了微不足道的事，良心成了微不足道的事，荣誉也成了微不足道的事。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði] ['gretɪst] ['traɪf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] .

and	Religion	the	greatest	Trifle	of	all	.
和	宗教	这	最	琐事	的	全部	.

而宗教则是所有琐事中最微不足道的一个。

['entər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] .

Enter	the	Gentleman	and	the	two	Ladies	.
进入	这	绅士	和	这	二	女士们	.

一位男士和两位女士上场。

[mæst] .

Mast	.
桅杆	.

桅杆。

[sɜːr] , [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] , [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Sir	,	your	humble	Servant	,	I'm	very	glad	to	see	you	.
先生	,	你的	谦逊的	仆人	,	我是	非常	高兴的	到	看	你	.

先生，您卑微的仆人，见到您我非常高兴。

[dʒent] .

Gent	.
根特	.

先生。

[sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] .

Sir	,	I	am	yours	.
先生	,	我	是	你的	.

先生，我是您的。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['kʌstəmərz] [hɪr] .

I	have	brought	you	some	Customers	here	.
我	有	带来	你	一些	顾客	这里	.

我带了一些顾客过来。

[mæst] .

Mast	.
桅杆	.

桅杆。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .

You	are	very	good	,	Sir	.
你	是	非常	好的	,	先生	.

您真是太棒了，先生。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][wɑːnt] , ['leɪdiz] ?

What	do	you	please	to	want	,	Ladies	?
什么	做	你	请	到	想	,	女士们	?

女士们，你们想要什么?

[wʌn][lɑː] . [pliːz] [tuː; tə][wɑːnt] !

1	La	.	Please	to	want	!
1	拉	.	请	到	想	!

1 La. 请想要!

['piːp(ə)l] ['seldəm] [pliːz] [tuː; tə][wɑːnt] ['eni] [θɪŋ] , [sɜːr] .

People	seldom	please	to	want	any	thing	,	Sir	.
人们	很少	请	到	想	任何	事物	,	先生	.

先生，人们很少会主动想要什么东西。

[mæst] .

Mast	.
桅杆	.

桅杆。

[oʊ] [dɪr] ['mædəm] , [jes] ; [aɪ]['ɔːlweɪz][ɪ'mædʒɪn] [wen] ['piːp(ə)l] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] ,

O	dear	Madam	,	yes	;	I	always	imagine	when	People	come	into	a	Toy	-	shop	,
哦	亲爱的	女士	,	是的	;	我	总是	想象	什么时候	人们	来	进入	一个	玩具	-	店铺	,

哦，亲爱的夫人，是的；我总是想象人们走进玩具店的情景，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [pliːz] [tuː; tə][wɑːnt] .

it	must	be	for	something	they	please	to	want	.
它	必须	是	为了	某物	他们	请	到	想	.

他们想要的东西一定是自己喜欢的。

[ˌtuː'tuː][lɑː] .

2	La	.
2	拉	.

2 La。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] ['lʊkɪŋ] [glæs] ; [preɪ] , [sɜːr] , [wɒts] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Here's	a	mighty	pretty	Looking	Glass	;	Pray	,	Sir	,	what's	the	Price	of	it	?
这里是	一个	强大的	漂亮的	寻找	玻璃	;	祈祷	,	先生	,	是什么	这	价格	的	它	?

这是一面非常漂亮的镜子；请问，先生，它的价格是多少?

[mæst] .

Mast	.
桅杆	.

桅杆。

[ðɪs] ['lʊkɪŋ] [glæs] , ['mædəm] , [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ɔːl] ['ɪŋglənd] .

This	Looking	Glass	,	Madam	,	is	the	finest	in	all	England	.
这	寻找	玻璃	,	女士	,	是	这	最好的	在	全部	英格兰	.

夫人，这面镜子是全英格兰最好的。

[ɪn] [ðɪs] [glæs] [ə; eɪ] [koʊ'ket] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər]['vænəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pruːd] [hɜːr; hər] [hɪ'pɑːkrəsi] .

In	this	Glass	a	Coquet	may	see	her	Vanity	,	and	a	Prude	her	Hypocrisy	.
在	这	玻璃	一个	卖弄风骚	可能	看	她	虚荣	,	和	一个	普鲁德	她	虚伪	.

在这面镜子里，轻佻的女人可以看到自己的虚荣，而矜持的女人可以看到自己的虚伪。

[sʌm; səm][faɪn] ['leɪdiz] [meɪ] [siː] [mɔːr] ['bjuːti] [ðæn; ðən]['mɑːdəsti] , [mɔːr] ['ɛrz] [ðæn; ðən]['greɪsɪz] ,

Some	fine	Ladies	may	see	more	Beauty	than	Modesty	,	more	Airs	than	Graces	,
一些	美好的	女士们	可能	看	更多的	美丽	比	谦逊	,	更多的	播出	比	恩典	,

有些高雅的女士或许更看重美貌而非谦逊，更看重傲慢而非优雅。

[ænd; ənd] [mɔːr] [wɪt][ðæn; ðən] [gʊd] - ['neɪtʃər] .

and	more	Wit	than	Good	-	nature	.
和	更多的	有	比	好的	-	自然	.

而且他机智多于善良。

[wʌn][lɑː] .

1	La	.
1	拉	.

1 La。

[[ə'saɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ɔːl'redi] .

He	begins	already	.
他	开始	已经	.

他已经开始了。

[mæst] .

Mast	.
桅杆	.

桅杆。

[ɪf] [ə; eɪ] [boʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bai] [ðɪs] [glæs] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

If	a	Beau	was	to	buy	this	Glass	,	and	look	earnestly	in	it	,
如果	一个	博	曾是	到	买	这	玻璃	,	和	看	切实	在	它	,

如果一位俊俏的男士买了这只玻璃杯，并认真地凝视着它，

[hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['faɪnəri] . -

he	might	see	his	Folly	almost	as	soon	as	his	Finery	.	'
他	可能	看	他的	蠢事	几乎	作为	很快	作为	他的	服饰	.	-

他或许很快就能看清自己的愚蠢之处，就像他看清自己的华服一样。

[tɪz] [truː] , [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ðer; ðər][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] ['ʌðər] [ðer; ðər]

Tis	true	,	some	People	may	not	see	their	Generosity	in	it	,	nor	others	their
的	真的	,	一些	人们	可能	不是	看	他们的	慷慨	在	它	,	也不	其他的	他们的

['tʃærəti] ,

Charity	,
慈善	,

的确，有些人可能看不到自己这样做是慷慨之举，而另一些人则看不到自己这样做是慈善之举。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [glæs] .

yet	it	is	a	very	clear	Glass	.
然而	它	是	一个	非常	清除	玻璃	.

但它却是一块非常清澈的玻璃。

[sʌm; səm] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ðer; ðər] [gʊd] - ['mænərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] , [nɔːr]

Some	fine	Gentlemen	may	not	see	their	Good	-	manners	in	it	perhaps	,	nor
一些	美好的	先生们	可能	不是	看	他们的	好的	-	礼仪	在	它	也许	,	也不

[sʌm; səm]['pɑːrsənz][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ,

some	Parsons	their	Religion	,
一些	帕森斯	他们的	宗教	,

有些绅士或许不认为这符合他们的礼仪，有些牧师或许也不认为这符合他们的宗教信仰。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [glæs] .

yet	it	is	a	very	clear	Glass	.
然而	它	是	一个	非常	清除	玻璃	.

但它却是一块非常清澈的玻璃。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ðoʊ] - ['evri] [wʌn] [ðæt] ['paːsiz][fɔːr; fər][ə; eɪ][meɪd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['meɪdnhed]

tho	'	every	one	that	passes	for	a	Maid	should	not	happen	to	see	a	Maidenhead
虽然	-	每一个	一	那	通过	为了	一个	女佣	应该	不是	发生	到	看	一个	梅登黑德

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

虽然并非每个被认为是少女的人都应该在其中看到处女膜，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [glæs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

yet	it	may	be	a	very	clear	Glass	,	you	know	,	for	all	that	.
然而	它	可能	是	一个	非常	清除	玻璃	,	你	知道	,	为了	全部	那	.

但即便如此，它也可能是一件非常清澈的玻璃制品。

[ˌtuːˈtuː][lɑː] .
2 **La** **.**
2 拉 .

2 La。

[jes] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][juː; jʊ][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][ðə; ði] [praɪs] .
Yes **,** **Sir** **,** **but** **I** **did** **not** **ask** **you** **the** **Virtues** **of** **it** **,** **I** **ask'd** **you** **the** **Price** **.**
是的 , 先生 , 但 我 做过 不是 问 你 这 美德 的 它 , 我 问 你 这 价格 .

是的，先生，但我没有问它的优点，我问的是它的价格。

[mæst] .
Mast **.**
桅杆 .

桅杆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] , ['mædəm] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər]
It **was** **necessary** **to** **tell** **you** **the** **Virtues** **,** **Madam** **,** **in** **order** **to** **prevent** **your**
它 曾是 必要的 到 告诉 你 这 美德 , 女士 , 在 命令 到 防止 你的
['skruːpəlɪŋ][ðə; ði][praɪs] ,
scrupling **the** **Price** **,**
仔细检查 这 价格 ,

夫人，我必须告诉您这些美德，以免您对价格有所顾虑。

[wɪtʃ] [ɪz][faɪv] ['gɪnɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə; eɪ] [glæs] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
which **is** **five** **Guineas** **,** **and** **for** **so** **extraordinary** **a** **Glass** **,** **in** **my** **Opinion** **,**
哪个 是 五 几内亚 , 和 为了 所以 非凡的 一个 玻璃 , 在 我的 观点 ,

这只杯子价值五几尼，在我看来，对于这样一只非凡的杯子来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
it **is** **but** **a** **Trifle** **.**
它 是 但 一个 琐事 .

这只是件小事。

[ˌtuːˈtuː][lɑː] . [lɔːrd] , [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [mɪ'θɪŋks] ,
2 **La** **.** **Lord** **,** **I'm** **afraid** **to** **look** **in** **it** **,** **methinks** **,**
2 拉 . 主 , 我是 害怕的 到 看 在 它 , 我觉得 ,

2 拉。主啊，我想我不敢看它。

[lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːlts] [ðæn; ðən][aɪ] [ker] [tuː; tə] [siː] .
lest **it** **should** **show** **me** **more** **of** **my** **Faults** **than** **I** **care** **to** **see** **.**
免得 它 应该 展示 我 更多的 的 我的 故障 比 我 关心 到 看 .

恐怕它会让我看到更多我不愿看到的缺点。

[wʌn][lɑː] . [preɪ] , [sɜːr] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [dɪ'mɪnjətɪv] [piːs] [ʌv; əv]
1 **La** **.** **Pray** **,** **Sir** **,** **what** **can** **be** **the** **Use** **of** **this** **very** **diminutive** **piece** **of**
1 拉 . 祈祷 , 先生 , 什么 能 是 这 使用 的 这 非常 小字 片 的
[gʊdz] [hɪr] ?
Goods **here** **?**
商品 这里 ?

1. 先生，请问这件非常小的物品有什么用处?

[mæst] .
Mast **.**
桅杆 .

桅杆。

[ðɪs] [bɑːks] , ['mædəm] ?
This **Box** **,** **Madam** **?**
这 盒子 , 女士 ?

夫人，是这个盒子吗?

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pleɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] [greɪt] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

In	the	first	Place	,	it	is	a	very	great	Curiosity	,
在	这	第一的	地方	,	它	是	一个	非常	伟大的	好奇心	,

首先，这的确是一个非常大的好奇心。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɑːks] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

being	the	least	Box	that	ever	was	seen	in	England	.
存在	这	至少	盒子	那	曾经	曾是	已见	在	英格兰	.

这是英国有史以来最不起眼的盒子。

[wʌn][lɑː] . [ðen] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['prɑːpər] .

1	La	.	Then	a	very	little	Curiosity	had	been	more	proper	.
1	拉	.	然后	一个	非常	小的	好奇心	有	到过	更多的	恰当的	.

1 La。那么，一点点好奇心或许更为恰当。

[mæst] .

Mast	.
桅杆	.

桅杆。

[raɪt] , ['mædəm] .

Right	,	Madam	.
正确的	,	女士	.

好的，夫人。

[jet] , [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['lɪt(ə)l][bɑːks] , [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [meɪ] [dɪ'pɑːzɪt] [hɪz; ɪz]

Yet	,	would	you	think	it	,	in	this	same	little	Box	,	a	Courtier	may	deposite	his
然而	,	会	你	思考	它	,	在	这	相同的	小的	盒子	,	一个	朝臣	可能	存款	他的

[sɪn'serəti] ,

Sincerity	,
诚意	,

然而，你觉得呢？在这个小小的盒子里，一位朝臣或许会存放他的诚意。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [meɪ] [skruː] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊət] [meɪ] — — [hɔːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌni]

a	Lawyer	may	screw	up	his	Honesty	,	and	a	Poet	may	—	—	hoard	his	Money
一个	律师	可能	拧紧	向上	他的	诚实	,	和	一个	诗人	可能	—	—	囤	他的	钱

.

:

.

律师可能会辜负自己的诚信，而诗人可能会——囤积财富。

[dʒent] .

Gent	.
根特	.

先生。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ,

Ha	,	ha	,	ha	,
哈	,	哈	,	哈	,

哈哈哈哈

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['stænzə][fɔːr; fər][ðə; ði]['veri] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

I	will	make	a	Present	of	it	to	Mr	.	Stanza	for	the	very	same	Purpose	.
我	将要	制作	一个	展示	的	它	到	先生	.	诗节	为了	这	非常	相同的	目的	.

我将出于同样的目的，把它作为礼物送给斯坦扎先生。

[ˌtuːˈtuː][lɑː] .

2	La	.
2	拉	.

2 La。

[hɪəz] [ə; eɪ][faɪn] [pər'spektɪv] .
Here's a fine Perspective .
这里是 一个 美好的 看法 .

这是一个不错的视角。

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['mædəm] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ə'mjuːzmənt] .
Now , I think , Madam , in the Country these are a very pretty Amusement .
现在 , 我 思考 , 女士 , 在 这 国家 这些 是 一个 非常 漂亮的 娱乐 .

夫人，我觉得在乡下，这些是一种非常不错的娱乐方式。

[mæst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[oʊ] , ['mædəm] , [ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][daɪ'vɜːrtɪŋ] [θɪŋz] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['iːðər] [ɪn] [taʊn] [ɔːr]
O , Madam , the most useful and diverting things imaginable either in Town or
哦 , 女士 , 这 最多 有用 和 转移注意力 事物 可以想象的 任何一个 在 镇 或者
['kʌntri] .
Country .
国家 .

哦，夫人，无论是在城镇还是乡村，这些都是最有用、最令人愉悦的事物。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [glæs] , ['mædəm] ,
The Nature of this Glass , Madam ,
这 自然 的 这 玻璃 , 女士 ,

夫人，这玻璃的性质是怎样的?

(['pɑːrd(ə)n][maɪ] [ɪm'pɜːrtnəns] [ɪn] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
(pardon my impertinence in pretending to tell you what to be sure you are
(赦免 我的 无礼 在 假装 到 告诉 你 什么 到 是 当然 你 是
[æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz][maɪ'self]) [ɪz] [ðɪs] .
as well acquainted with as myself) is this .
作为 出色地 熟人 和 作为 我) 是 这 .

（请原谅我的冒昧，假装告诉你一些你和我一样熟悉的事情）那就是这个。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [θruː] - [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [end] ['evri] ['ɑːbdʒekt][ɪz]['mægnɪfaɪd] , [brɔːt] [nɪr] ,
If you look thro ' it at this end every Object is magnified , brought near ,
如果 你 看 喉咙 - 它 在 这 结尾 每一个 目的 是 放大 , 带来 靠近 ,

如果你从这个方向看，所有物体都会被放大，拉近。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleɪnnəs] ; [bʌt; bət][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [duː]
and discern'd with the greatest Plainness ; but turn it the other way , do
和 辨别 和 这 最 朴素 ; 但 转动 它 这 其他 方式 , 做
[jiː; ji] [siː] ,
ye see ,
是的 看 ,

并且看得清清楚楚；但反过来想，你们明白吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] - , [kæst][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['rendərd] ['ɔːlmoʊst]
and they are all lessen'd , cast at a great Distance , and rendered almost
和 他们 是 全部 - , 投掷 在 一个 伟大的 距离 , 和 渲染 几乎
[ˌɪmpər'septəbl] .
imperceptible .
难以察觉的 .

它们都被减弱了，投射到很远的距离，变得几乎无法察觉。

[θruː] - [ðɪs] [end][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlts] ,
Thro ' this End it is that we look at our own Faults ,
喉咙 - 这 结尾 它 是 那 我们 看 在 我们的 自己的 故障 ,

通过这个目的，我们才能审视自身的缺点。

[bʌt; bət] [wen] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['redi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

but	when	other	People's	are	to	be	examined	,	we	are	ready	enough	to
但	什么时候	其他	人们的	是	到	是	检查	,	我们	是	准备好	足够的	到

[tɜ:rn][ðə; ði] ['ʌðər] .

turn	the	other	.
转动	这	其他	.

但是，当要审视别人的事情时，我们却很乐意反过来审视别人。

[θru:] - [ðɪs] [end][ɑ:r; ər] [vju:d] [ɔ:l][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ænd; ənd][æd'væntɪdʒɪz][wi:; wi][æt; ət]['eni] [taɪm]

Thro	'	this	End	are	view'd	all	the	Benefits	and	Advantages	we	at	any	time
喉咙	-	这	结尾	是	已查看	全部	这	好处	和	优势	我们	在	任何	时间

[rɪ'si:v] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ;

receive	from	others	;
收到	从	其他的	;

通过这个目的，我们可以审视我们从他人那里获得的所有利益和好处；

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər][wi:; wi] ['hæpən] [tu:; tə][kən'fɜ:r]['eni] ,

but	if	ever	we	happen	to	confer	any	,
但	如果	曾经	我们	发生	到	授予	任何	,

但如果真有需要的话，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['gretɪst] ['mægnɪtu:d] [θru:] - [ðə; ði] ['ʌðər] .

they	are	sure	to	be	shown	in	their	greatest	Magnitude	thro	'	the	other	.
他们	是	当然	到	是	所示	在	他们的	最	震级	喉咙	-	这	其他	.

它们一定会通过彼此展现出最强大的力量。

[θru:] - [ðɪs] [wi:; wi] ['enviəsli] ['dɑ:rkən][ænd; ənd]['kɑ:ntrækt][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:] , [ðə; ði]['merɪt] ,

Thro	'	this	we	enviously	darken	and	contract	the	Virtue	,	the	Merit	,
喉咙	-	这	我们	羡慕地	变暗	和	合同	这	美德	,	这	优点	,

通过这种嫉妒，我们暗中削弱和扼杀了美德和功绩。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ;

the	Beauty	of	all	the	World	around	us	;
这	美丽	的	全部	这	世界	大约	我们	;

我们周围的世界之美；

[bʌt; bət]['fɑ:ndli] ['kɑ:mplɪmənt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəs]

but	fondly	Compliment	our	own	with	the	most	agreeable	and	advantageous
但	深情地	赞扬	我们的	自己的	和	这	最多	同意	和	有利

[laɪt] [θru:] - [ðə; ði] ['ʌðər] .

Light	thro	'	the	other	.
光	喉咙	-	这	其他	.

但要亲切地用最令人愉悦和有利的光线来衬托我们自己的光芒，透过另一束光。

[ˌtu:'tu:][lɑ:] .

2	La	.
2	拉	.

2 La。

[waɪ] , [sɜ:r] , [mɪ'θɪŋks] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['pɑ:rsn] , [jʊr; jər] [ʃɑ:p] [ɪz]

Why	,	Sir	,	methinks	you	are	a	new	Kind	of	a	Satirical	Parson	,	your	Shop	is
为什么	,	先生	,	我觉得	你	是	一个	新的	种类	的	一个	讽刺	牧师	,	你的	店铺	是

[jʊr; jər] ['skrɪptʃər] ,

your	Scripture	,
你的	圣经	,

先生，依我看，您是一位新型的讽刺牧师，您的店铺就是您的圣经。

[ænd; ənd] ['evri] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊdz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tekst] ,

and	every	piece	of	Goods	a	different	Text	,
和	每一个	片	的	商品	一个	不同的	文本	,

每件商品都有不同的文本，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪk'spoʊz][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['fɑːliz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][ə; eɪ]['veri]
from **which** **you** **expose** **the** **Vices** **and** **Follies** **of** **Mankind** **in** **a** **very**
从 哪个 你 暴露 这 恶习 和 愚行 的 人类 在 一个 非常
[faɪn] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['sɜːrmən] .
fine **allegorical** **Sermon** **.**
美好的 寓言式的 讲道 .

你借此以精彩的寓言布道揭露了人类的恶习和愚行。

[mæst] .
Mast **.**
桅杆 .

桅杆。

[raɪt] , ['mædəm] , [raɪt] ; [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪməli] .
Right **,** **Madam** **,** **right** **;** **I** **thank** **you** **for** **the** **Simile** **.**
正确的 , 女士 , 正确的 ; 我 感谢 你 为了 这 明喻 .

好的，女士，好的；谢谢您的比喻。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn][ɪn][maɪ] [weɪ] .
I **may** **be** **call'd** **a** **Parson** **indeed** **,** **and** **am** **a** **very** **good** **one** **in** **my** **way** **.**
我 可能 是 被称为 一个 牧师 的确 , 和 是 一个 非常 好的 一 在 我的 方式 .

我或许可以被称为牧师，而且就我而言，我是一个非常优秀的牧师。

[aɪ] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn][maɪ] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['nevər] ['betər] [pliːzd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
I **take** **delight** **in** **my** **Calling** **,** **and** **am** **never** **better** **pleased** **than** **to** **see** **a**
我 拿 喜 在 我的 呼叫 , 和 是 绝不 更好的 高兴 比 到 看 一个
[fʊl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
full **Congregation** **.**
满的 会众 .

我热爱我的使命，没有什么比看到教堂座无虚席更让我高兴的了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['breðrən] ,
Yet **it** **happens** **to** **me** **as** **it** **does** **to** **most** **of** **my** **Brethren** **,**
然而 它 发生 到 我 作为 它 做 到 最多 的 我的 弟兄们 ,

然而，这种情况也发生在我身上，就像发生在我的大多数弟兄身上一样。

['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [ðə; ði][tekst][pər'hæps] ,
People **sometimes** **vouchsafe** **to** **take** **home** **the** **Text** **perhaps** **,**
人们 有时 vouchsafe 到 拿 家 这 文本 也许 ,

人们有时会担保把文本带回家，或许吧。

[bʌt; bət][maɪnd][ðə; ði]['sɜːrmən][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [wʌn] .
but **mind** **the** **Sermon** **no** **more** **than** **if** **they** **had** **not** **heard** **one** **.**
但 头脑 这 讲道 不 更多的 比 如果 他们 有 不是 听到 一 .

但不要对布道内容格外在意，就好像没听过一样。

[wʌn][lɑː] . [waɪ] , [sɜːr] , [wen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tekst][hæz; həz] [mɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrmən] ,
1 **La** **.** **Why** **,** **Sir** **,** **when** **a** **short** **Text** **has** **more** **in** **it** **than** **a** **long** **Sermon** **,**
1 拉 . 为什么 , 先生 , 什么时候 一个 短的 文本 有 更多的 在 它 比 一个 长的 讲道 ,

1. 为什么，先生，当一篇短文比一篇长篇布道更有内涵时，

[its] [noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [duː] .
it's **no** **wonder** **if** **they** **do** **.**
它是 不 想知道 如果 他们 做 .

如果他们真的这么做，也就不足为奇了。

['entər][ə; eɪ][θɜːrd] ['leɪdi] .
Enter **a** **third** **Lady** **.**
进入 一个 第三 女士 .

第三位女士登场了。

[θriː]['leɪdi] .
3 **Lady** **.**
3 女士 .

3 女士。

[preɪ] , [sɜːr] , [let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][dɔːgz] .
Pray **,** **Sir** **,** **let** **me** **look** **at** **some** **of** **your** **little** **Dogs** **.**
祈祷 , 先生 , 让 我 看 在 一些 的 你的 小的 狗 .

先生，请让我看看您的小狗们。

[ˌtuː'tuː][lɑː] .
2 **La** **.**
2 拉 .

2 La。

[['saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

['lɪt(ə)l] [dɔːgz] !
Little **Dogs** **!**
小的 狗 !

小狗们!

[maɪ][stɑːrz] !
My **Stars** **!**
我的 星星 !

我的星星们!

[haʊ] ['tʃiːpli] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] !
How **cheaply** **some** **People** **are** **entertain'd** **!**
如何 便宜 一些 人们 是 娱乐 !

有些人娱乐的方式真是廉价!

[wel] , [its] [ə; eɪ] [saɪn] ['hjuːmən][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] [groʊn] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd] ,
Well **,** **it's** **a** **Sign** **human** **Conversation** **is** **grown** **very** **low** **and** **insipid** **,**
出色地 , 它是 一个 符号 人类 对话 是 生长 非常 低的 和 平淡 ,

嗯，这表明人类的对话已经变得非常低俗乏味了。

[waɪlst] [ðæt] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [ɪz] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
whilst **that** **of** **Dogs** **and** **Monkeys** **is** **preferr'd** **to** **it** **.**
而 那 的 狗 和 猴子 是 - 到 它 .

虽然人们更喜欢《狗和猴子》这本书。

[mæst] .
Mast **.**
桅杆 .

桅杆。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɔːgz] , ['mædəm] ,
Here **are** **very** **beautiful** **Dogs** **,** **Madam** **,**
这里 是 非常 美丽的 狗 , 女士 ,

夫人，这些狗非常漂亮。

[ðiːz] [dɔːgz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪv][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['gretɪst] [dɔːgz]
these **Dogs** **when** **they** **were** **alive** **were** **some** **of** **them** **the** **greatest** **Dogs**
这些 狗 什么时候 他们 是 活 是 一些 的 他们 这 最 狗
[ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] .
of **their** **Age** **.**
的 他们的 年龄 .

这些狗在世时都是它们那个时代最伟大的犬只之一。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , [bʌt; bət][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kwɑːləti][ænd; ənd]['merɪt] .

I	don't	mean	the	largest	,	but	Dogs	of	the	greatest	Quality	and	Merit	.
我	不	意思是	这	最大	,	但	狗	的	这	最	质量	和	优点	.

我指的不是体型最大的狗，而是品质和能力最强的狗。

[wʌn][lɑː] . [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv]['merɪt] ['dɪrli] ; [hæz; həz][nɑːt][hiː; hi][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː] ,

1	La	.	I	love	a	Dog	of	Merit	dearly	;	has	not	he	a	Dog	of	Honour	too	,
1	拉	.	我	爱	一个	狗	的	优点	亲爱的	;	有	不是	他	一个	狗	的	荣誉	也	,

1. 我非常喜爱一只功勋卓著的犬；难道它不也是一只荣誉之犬吗?

[aɪ] ['wʌndər] ?

I	wonder	?
我	想知道	?

我想知道?

[[ə'saɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[mæst] .

Mast	.
桅杆	.

桅杆。

[hɪəz] [ə; eɪ][dɔːg] [naʊ] [ðæt] ['nevər] [iːt] [bʌt; bət][ə'pɑːn] [pleɪt] [ɔːr]['tʃaɪnə] ,

Here's	a	Dog	now	that	never	eat	but	upon	Plate	or	China	,
这里是	一个	狗	现在	那	绝不	吃	但	之上	盘子	或者	中国	,

这是一条狗，它只吃盘子或瓷器上的食物。

[nɔːr][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [bʌt; bət][ə'pɑːn][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ɔːr][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .

nor	set	his	Foot	but	upon	a	Carpet	or	a	Cushion	.
也不	放	他的	脚	但	之上	一个	地毯	或者	一个	软垫	.

他的脚总是踩在地毯或垫子上。

[hɪəz] [wʌn] [tuː] ,

Here's	one	too	,
这里是	一	也	,

这里还有一个，

[ðɪs] [dɔːg] - [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][æz; əz] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [æz; əz]['eni][ɪn]

this	Dog	belong'd	to	a	Lady	of	as	great	Beauty	and	Fortune	as	any	in
这	狗	-	到	一个	女士	的	作为	伟大的	美丽	和	财富	作为	任何	在

['ɪŋgləɴd] ;

England	;
英格兰	;

这条狗属于一位美貌与财富并存的女士，她的美貌和财富在当时的英国无人能及；

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] [ænd; ənd][pər'tɪkjələr] ['feɪvərɪt] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn]

he	was	her	most	intimate	Friend	and	particular	Favourite	;	and	upon
他	曾是	她	最多	亲密的	朋友	和	特别的	最喜欢的	;	和	之上

[ðæt] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [rəsiːvd] [mɔːr] ['kɑːmpləmɛnts] ,

that	Account	has	receiv'd	more	Compliments	,
那	帐户	有	已收到	更多的	赞美	,

他是她最亲密的朋友和最宠爱的人；因此，他收到了最多的赞美。

[mɔːr] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'dresiz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɜːrst]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [steɪt] .

more	Respect	,	and	more	Addresses	than	a	First	Minister	of	State	.
更多的	尊重	,	和	更多的	地址	比	一个	第一的	部长	的	状态	.

比首席国务部长更受尊重，收到的演讲也更多。

[hɪəz] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , ['daʊtləs] , [ə; eɪ][dɔ:g][ʌv; əv]['sɪŋgjələr] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] [greɪt]
Here's **another** **which** **was** **,** **doubtless** **,** **a** **Dog** **of** **singular** **Worth** **and** **great**
这里是 其他 哪个 曾是 , 毫无疑问 , 一个 狗 的 单数 值得 和 伟大的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;
Importance **;**
重要性 ;

还有一只狗，毫无疑问，它是一只极具价值和重要性的狗；

[sɪns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn]
since **at** **his** **Death** **one** **of** **the** **greatest** **Families** **in** **the** **Kingdom** **were** **all** **in**
自从 在 他的 死亡 一 的 这 最 家庭 在 这 王国 是 全部 在
[terz] ,
Tears **,**
眼泪 ,

因为他去世时，王国中最显赫的家族之一都悲痛欲绝。

[rəsi:vd] [noʊ]['vɪzɪts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] ,
receiv'd **no** **Visits** **for** **the** **space** **of** **a** **Week** **,**
已收到 不 访问 为了 这 空间 的 一个 星期 ,

一周内无人来访。

[bʌt; bət] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp][ænd; ənd] [ðer; ðər] [lɔ:s] [wɪð; wɪθ][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] ['sɑ:roʊ] .
but **shut** **themselves** **up** **and** **mourn'd** **their** **Loss** **with** **inconsolable** **Sorrow** **.**
但 关闭 他们自己 向上 和 哀悼 他们的 损失 和 无法安慰 悲哀 .

但他们把自己封闭起来，沉浸在无法排解的悲痛之中，哀悼他们的失去。

[ðɪs] [dɔ:g] [waɪl] [hi:; hi] [lɪvd] , ['i:ðər] [fɔ:r; fər] [kən'tempt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] , [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This **Dog** **while** **he** **liv'd** **,** **either** **for** **Contempt** **of** **his** **Person** **,** **neglect** **of** **his**
这 狗 尽管 他 生活 , 任何一个 为了 鄙视 的 他的 人 , 忽视 的 他的
['bɪznəs] ,
Business **,**
商业 ,

这条狗生前，要么是因为藐视他的人格，要么是因为疏忽他的生意，

[ɔ:r] ['sɔ:si] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tendəns] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
or **saucy** **impertinent** **Behaviours** **in** **their** **Attendance** **on** **him** **,**
或者 风骚的 无礼 行为 在 他们的 出席 在 他 ,

或者在侍奉他时表现出轻佻无礼的行为，

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['sɜ:rvənt] .
had **the** **Honour** **of** **turning** **away** **upwards** **of** **thirty** **Servants** **.**
有 这 荣誉 的 转弯 离开 向上 的 三十 仆人 .

有幸拒绝了三十多名仆人。

[hi:; hi][daɪd][æt; ət][læst][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] [kɔ:t] [baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz]['ɪntu:][ə; eɪ]
He **died** **at** **last** **of** **a** **Cold** **caught** **by** **following** **one** **of** **the** **Maids** **into** **a**
他 死亡 在 最后的 的 一个 寒冷的 捕捉 经过 下列的 一 的 这 女佣 进入 一个
[dæmp] [ru:m] ,
damp **Room** **,**
潮湿 房间 ,

他最终死于感冒，原因是跟着一个女仆进了潮湿的房间。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][lɔ:st][hɜ:r; hər] [pleɪs] , [hɜ:r; hər]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kærəktər] .
for **which** **she** **lost** **her** **Place** **,** **her** **Wages** **,** **and** **her** **Character** **.**
为了 哪个 她 丢失的 她 地方 , 她 工资 , 和 她 特点 .

因此，她失去了工作、工资和名誉。

[θri:] ['leɪdi] .
3 **Lady** **.**
3 女士 .

3 女士。

[oʊ][ðə; ði] ['kerləs] ['wɪkɪd] [retʃ] !
O the careless wicked Wretch !
哦 这 粗心 邪恶 可怜虫 !

哦，你这粗心大意的恶人!

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] - [fɔːr; fər]['mɜːrdər][æt; ət] [liːst] .
I would have had her try'd for Murder at least .
我 会 有 有 她 - 为了 谋杀 在 至少 .

我至少会让她以谋杀罪受审。

[ðæt] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][maɪ] [keɪs] !
That , that is just my Case !
那 , 那 是 只是 我的 案件 !

那，那只是我的一个案例!

[ðə; ði][sæd] [rɪ'leɪʃn] [ri'vaivz] [maɪ] [griːf] [soʊ] ['strɔːŋli] [aɪ]['kænɑːt] [kən'teɪn] .
The sad Relation revives my Grief so strongly I cannot contain .
这 伤心 关系 复苏 我的 悲伤 所以 强烈 我 不能 包含 .

这段令人悲伤的往事再次唤起了我难以抑制的悲痛。

['luːsi] , [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] . [wʌn]
Lucy , bring in the Box . 1
露西 , 带来 在 这 盒子 . 1

露西，把箱子拿进来。

[oʊ][aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] ['dɪrɪst] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
O I have lost the dearest Friend in the World !
哦 我 有 丢失的 这 亲爱的 朋友 在 这 世界 !

我失去了世界上最亲爱的朋友!

[siː] !
See !
看 !

看!

[siː] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kriːtʃər] , [hɪr] , [laɪz] [ded] !
see the charming Creature , here , lies dead !
看 这 迷人 生物 , 这里 , 谎言 死的 !

瞧，这只迷人的小家伙，已经死了!

[ɪts] ['preʃəs] [laɪf] [ɪz] [gɔːn] !
Its precious Life is gone !
它是 宝贵的 生活 是 已消失 !

它宝贵的生命逝去了!

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['kloʊi] !
Oh , my dear Chloe !
哦 , 我的 亲爱的 克洛伊 !

哦，我亲爱的克洛伊!

[noʊ] [mɔːr] [wɪlt] [ðaʊ] [laɪ] - [ɪn][maɪ][wɔːrm]['bʊzəm] !
no more wilt thou lie hugg'd in my warm Bosom !
不 更多的 枯萎 你 说谎 - 在 我的 温暖的 怀 !

你将不再躺在我温暖的怀抱里!

[noʊ] [mɔːr] [wɪl] [ðæt] [swiːt] [tʌŋ] [lɪk] [ɔː(r)][maɪ] [feɪs] ,
no more will that sweet Tongue lick o'er my Face ,
不 更多的 将要 那 甜的 舌头 舔 超过 我的 脸 ,

那甜美的舌头再也不会舔舐我的脸庞了，

[nɔːr] [ðæt] [dɪr] [maʊθ] [iːt] ['deɪnti] ['bɪts][frʌm; frəm] [maɪn] .
nor that dear Mouth eat dainty Bits from mine .
也不 那 亲爱的 嘴 吃 纤巧 比特 从 矿 .

也别让那张亲爱的嘴从我嘴里吃掉美味佳肴。

[oʊ] , [deθ] , [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ?
O , Death , what hast thou robb'd me of ?
哦 , 死亡 , 什么 哈斯特 你 被抢劫 我 的 ?

死神啊，你从我这里夺走了什么?

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ə; eɪ]['prɑːpər]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [jʊr; jər] ['fɑːli] .
A proper Object to display your Folly .
一个 恰当的 目的 到 展示 你的 蠢事 .

一件合适的物品来展示你的愚蠢行为。

[mæst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[preɪ] , ['mædəm] , ['mɑːdərət] [jʊr; jər] [griːf] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] ['hev(ə)n] - [tɪz][nɑːt][jʊr; jər]
Pray , Madam , moderate your Grief ; you ought to thank Heaven ' tis not your
祈祷 , 女士 , 缓和 你的 悲伤 ; 你 应该 到 感谢 天堂 - 的 不是 你的
['hʌzbənd] .
Husband .
丈夫 .

夫人，请克制您的悲伤；您应该感谢上苍，去世的不是您的丈夫。

[θriː][lɑː] .
3 La .
3 拉 .

3 La。

[oʊ] , [wʌt] [ɪz] ['hʌzbənd] , ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [sʌn] , [tuː; tə][maɪ] [dɪr] , ['preʃəs] ['kloʊi] ! — — [noʊ] ,
Oh , what is Husband , Father , Mother , Son , to my dear , precious Chloe ! — — No ,
哦 , 什么 是 丈夫 , 父亲 , 母亲 , 儿子 , 到 我的 亲爱的 , 宝贵的 克洛伊 ! — — 不 ,

哦，丈夫、父亲、母亲、儿子，对我亲爱的、珍贵的克洛伊来说，又算什么呢！——不，

[noʊ] , [aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['ɪmɪdʒ] ;
no , I cannot live without the Sight of his dear Image ;
不 , 我 不能 居住 没有 这 视线 的 他的 亲爱的 图像 ;

不，我不能没有他亲爱的画像的陪伴；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪg'zækt] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [ded] ['kriːtʃər] ,
and if you cannot make me the exact Effigies of this poor dead Creature ,
和 如果 你 不能 制作 我 这 精确的 人偶 的 这 贫穷的 死的 生物 ,

如果你不能为我制作出这只可怜的死去的生物的精确雕像，

[ænd; ənd]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [skɪn] , [soʊ] ['naɪsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi]
and cover it with his own dear Skin , so nicely that it cannot be discern'd
和 覆盖 它 和 他的 自己的 亲爱的 皮肤 , 所以 很好 那 它 不能 是 辨别
,
,
,

并用他自己亲爱的皮肤将其覆盖，覆盖得如此完美，以至于无法察觉。

[aɪ][mʌst; məst]['nevər][hoʊp][tu:; tə][si:][wʌn]['hæpi][deɪ][ɪn][laɪf].

I	must	never	hope	to	see	one	happy	Day	in	Life	.
我	必须	绝不	希望	到	看	一	快乐的	天	在	生活	.

我绝不能奢望人生中会有快乐的一天。

[mæst].

Mast	.
桅杆	.

桅杆。

[wel], ['mædəm], [bi:; bi]['kʌmfətid], [aɪ][wɪl][du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n].

Well	,	Madam	,	be	comforted	,	I	will	do	it	to	your	Satisfaction	.
出色地	,	女士	,	是	安慰	,	我	将要	做	它	到	你的	满意	.

夫人，请放心，我一定会让您满意的。

[['teɪkɪŋ][ðə; ði][bɑ:ks].

[	Taking	the	Box	.
[	采取	这	盒子	.

拿起盒子。

[θri:]['leɪdi].

3	Lady	.
3	女士	.

3 女士。

[let][ˌem 'i:][hæv; həv][wʌn][lʊk][mɔ:r].

Let	me	have	one	look	more	.
让	我	有	一	看	更多的	.

让我再看一遍。

[pʊr]['kri:tʃər]!

Poor	Creature	!
贫穷的	生物	!

可怜的家伙!

[oʊ]['kru:əl][feɪt], [ðæt][dɔ:gz][ɑ:r; ər][bɔ:rn][tu:; tə][daɪ].

O	cruel	Fate	,	that	Dogs	are	born	to	die	.
哦	残忍的	命运	,	那	狗	是	出生	到	死	.

残酷的命运啊，狗生来就是要死的。

[['eksɪt]['wi:pɪŋ].

[	Exit	weeping	.
[	出口	哭泣	.

[哭泣着离开。

[dʒent].

Gent	.
根特	.

先生。

[wʌt][ə; eɪ][si:n][ɪz][hɪr]!

What	a	Scene	is	here	!
什么	一个	场景	是	这里	!

这里真是壮观啊!

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]['ri:əl][ænd; ənd][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]['i:vəlz][ʌv; əv][laɪf][sə'fɪʃ(ə)nt], [ðæt]['pi:p(ə)l][ðʌs][kri'eɪt]

Are	not	the	real	and	unavoidable	Evils	of	Life	sufficient	,	that	People	thus	create
是	不是	这	真实的	和	不可避免的	罪恶	的	生活	充足的	,	那	人们	因此	创造

[ðəm'selvz][ɪ'mædʒɪneri][wəʊz]?

themselves	imaginary	Woes	?
他们自己	假想	烦恼	?

难道生活中真实存在的、不可避免的苦难还不够多，以至于人们才会凭空捏造苦难吗?

[mæst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[ðiːz] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [griːfs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] .
These , **Sir** , **are** **the** **Griefs** **of** **those** **that** **have** **no** **other** .
这些 , 先生 , 是 这 悲伤 的 那些 那 有 不 其他 .

先生，这就是那些别无他求之人的悲痛。

[dɪd] [ðeɪ] [wʌns]['truːli] [fiːl] [ðə; ði]['riːəl] ['mizəriz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Did **they** **once** **truly** **feel** **the** **real** **Miseries** **of** **Life** ,
做过 他们 一次 真的 感觉 这 真实的 苦难 的 生活 ,

他们是否真正体会过人生的苦难?

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [dɔːgz] [maɪt] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
ten **thousand** **Dogs** **might** **die** **without** **a** **Tear** .
十 千 狗 可能 死 没有 一个 撕 .

一万只狗或许会死去，却一滴眼泪也没有。

['entər][ə; eɪ]['sekənd]['dʒent(ə)lmən] .
Enter **a** **second** **Gentleman** .
进入 一个 第二 绅士 .

第二位男士登场。

[ˌtuː'tuː][dʒent] .
2 **Gent** .
2 根特 .

2 绅士。

[aɪ][wɑːnt][æn; ən]['aɪvəri] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .
I **want** **an** **Ivory** **Pocket** - **book** .
我 想 一个 象牙 口袋 - 书 .

我想要一本象牙色的袖珍书。

[mæst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[duː][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz] , [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ?
Do **you** **please** **to** **have** **it** **with** **Directions** , **or** **without** **?**
做 你 请 到 有 它 和 方向 , 或者 没有 ?

您需要附带说明书还是不附带说明书?

[ˌtuː'tuː][dʒent] .
2 **Gent** .
2 根特 .

2 绅士。

[də'rekʃ(ə)nz] !
Directions **!**
方向 !

方向!

[wʌt] , [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ?
what , **how** **to** **use** **it** **?**
什么 , 如何 到 使用 它 ?

什么？怎么用?

[mæst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[jes] , [sɜːr] .
Yes , Sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[ˌtuːˈtuː][dʒent] .
2 Gent .
2 根特 .

2 绅士。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['evri] ['mænz] [oʊn] ['bɪznəs] [hɪz; ɪz] [best] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
I should think , every Man's own Business his best Direction .
我 应该 思考 , 每一个 男人的 自己的 商业 他的 最好的 方向 .

我认为，每个人都应该关注自己的人生方向。

[mæst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [soʊ] .
It may so .
它 可能 所以 .

或许如此。

[jet] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːkwəli] [bɪ'hoʊv] ['evri] [mæn] [tuː; tə]
Yet there are some general Rules , which it equally behoves every Man to
然而 那里 是 一些 一般的 规则 , 哪个 它 同样地 理应 每一个 男人 到
[biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
be acquainted with .
是 熟人 和 .

然而，有一些普遍适用的规则，每个人都应该了解。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [juː; jʊ]
As for Instance : Always to make a Memorandum of the Benefits you
作为 为了 实例 : 总是 到 制作 一个 备忘录 的 这 好处 你
[rɪ'siːv] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .
receive from others .
收到 从 其他的 .

例如：务必将你从他人那里获得的好处记录下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《玩具店》（1735年）(The Toy Shop (1735) The King and the)

['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [set] [daʊn] [ðə; ði] [fɔ:lts] [ɔ:r] ['feɪlɪŋz] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ju:; jʊ]
Always **to** **set** **down** **the** **Faults** **or** **Failings** **,** **which** **from** **Time** **to** **Time** **you**
总是 到 放 向下 这 故障 或者 缺陷 , 哪个 从 时间 到 时间 你
[dɪ'skʌvər] [ɪn] [jɔ:r'self] .
discover **in** **yourself** **.**
发现 在 你自己 .

要时刻记下你不时发现自己的缺点或不足。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'mɑ:rk] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ɔ:r] ['fɔ:lti] [ɪn] ['ʌðər] ,
And **,** **if** **you** **remark** **any** **Thing** **that** **is** **ridiculous** **or** **faulty** **in** **others** **,**
和 , 如果 你 评论 任何 事物 那 是 荒谬的 或者 故障 在 其他的 ,

而且，如果你指出别人身上任何荒谬或错误的地方，

[let] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪl] - - [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [hɜ:rt] [ɔ:r] [ɪk'spoʊz] [ðem; ðəm] ,
let **it** **not** **be** **with** **an** **ill** **-** **natur'd** **Design** **to** **hurt** **or** **expose** **them** **,**
让 它 不是 是 和 一个 患病的 - - 设计 到 伤害 或者 暴露 他们 ,

不要出于恶意，想要伤害或揭露他们。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nəutə] ['benɪ] ,
at **any** **Time** **,** **but** **with** **a** **Nota** **bene** **,**
在 任何 时间 , 但 和 一个 备注 好处 ,

任何时间，但需附上 Nota bene，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [jʊr; jər] [self] , [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that **it** **is** **only** **for** **a** **Caution** **to** **your** **self** **,** **not** **to** **be** **guilty** **of** **the**
那 它 是 仅有的 为了 一个 警告 到 你的 自己 , 不是 到 是 有罪的 的 这
[laɪk] .
like **.**
喜欢 .

这只是对你自己的一种警示，以免你犯下类似的错误。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [ru:lz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [meɪks] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ]
With **a** **great** **many** **other** **Rules** **of** **such** **a** **Nature** **as** **makes** **one** **of** **my**
和 一个 伟大的 许多 其他 规则 的 这样的 一个 自然 作为 制作 一 的 我的
['pɑ:kɪt] - [bʊks] [bəuθ] [ə; eɪ] ['ju:sf(ə)l] ['mɑ:nɪtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] [kəm'pænjən] .
Pocket **-** **books** **both** **a** **useful** **Monitor** **and** **a** **very** **entertaining** **Companion** **.**
口袋 - 图书 两个都 一个 有用 监视器 和 一个 非常 娱乐 伴侣 .

以及其他许多类似的规则，使得我的袖珍手册既是一本有用的指南，又是一个非常有趣的伴侣。

[ˌtu:'tu:] [dʒent] .
2 **Gent** **.**
2 根特 .

2 绅士。

[ænd; ənd] [preɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?
And **pray** **,** **what's** **the** **Price** **of** **one** **of** **them** **?**
和 祈祷 , 是什么 这 价格 的 一 的 他们 ?

请问，其中一个值多少钱?

[mæst] .
Mast **.**
桅杆 .

桅杆。

[ðə; ði][praɪs][ɪz][ə; eɪ] ['gɪni] , [sɜːr] .
The Price is a Guinea , Sir .
这 价格 是 一个 几内亚 , 先生 .

先生，价格是几尼。

[ˌtuːˈtuː][dʒent] .
2 Gent .
2 根特 .

2 绅士。

[ðæts] ['veri] [dɪr] .
That's very dear .
那就是 非常 亲爱的 .

那很贵。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [its] [ə; eɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] — — [[peɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]['eksɪt] .]
But , as it's a Curiosity — — [Pays for it , and Exit .]
但 , 作为 它是 一个 好奇心 — — [支付 为了 它 , 和 出口 .]

但是，既然这是件好奇的事——[付钱，然后离开。]

['entər][ə; eɪ] [boʊ] .
Enter a Beau .
进入 一个 博 .

一位帅哥登场。

[boʊ] .
Beau .
博 .

博。

[preɪ] , [sɜːr] , [let][ˌem ˈiː] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæns(ə)m] [snʌf] - [bɑːksɪz] .
Pray , Sir , let me see some of your handsomest Snuff - boxes .
祈祷 , 先生 , 让 我 看 一些 的 你的 最英俊的 鼻烟 - 盒子 .

先生，请让我看看您最精美的鼻烟盒吧。

[mæst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[hɪəz] [ə; eɪ][pleɪn][goʊld][wʌn] , [sɜːr] , [ə; eɪ]['veri] [niːt] [bɑːks] ; [hɪəz] [ə; eɪ][goʊld] ;
Here's a plain Gold one , Sir , a very neat Box ; here's a Gold enamell'd ;
这里是 一个 清楚的 金子 一 , 先生 , 一个 非常 整洁的 盒子 ; 这里是 一个 金子 搪瓷 ;

先生，这是个普通的金盒子，非常精致；这是个金珐琅盒子；

[hɪəz] [ə; eɪ]['sɪlvər][wʌn] ['niːtli] - [ænd; ənd][gɪlt] ; [hɪəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ʃel] , [sɜːr] , [set][ɪn][goʊld]
here's a Silver one neatly carv'd and gilt ; here's a curious Shell , Sir , set in Gold
这里是 一个 银 一 整齐地 - 和 镀金 ; 这里是 一个 好奇的 壳 , 先生 , 放 在 金子
.
:
.

这是一件雕刻精美、镀金的银质饰品；先生，这是一件镶嵌在金子里的奇特贝壳饰品。

[boʊ] .
Beau .
博 .

博。

[dæm][jʊr; jər] ['ʃɛlz] ; [ðeəz; ðəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][pʊt]
Dam **your** **Shells** **;** **there's** **not** **one** **of** **them** **fit** **for** **a** **Gentleman** **to** **put**
坝 你的 贝壳 ; 有 不是 一 的 他们 合身 为了 一个 绅士 到 放
[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntu:] .
his **Fingers** **into** **.**
他的 手指 进入 .

去你的贝壳吧；没有一个贝壳配得上绅士的手指伸进去。

[aɪ][wɑ:nt][wʌn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['prɪti] [dɪ'vaɪs] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪd] ;
I **want** **one** **with** **some** **pretty** **Device** **on** **the** **Inside** **of** **the** **Lid** **;**
我 想 一 和 一些 漂亮的 设备 在 这 里面 的 这 盖 ;

我想要一个盖子内侧带有漂亮图案的；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə][dʒoʊk][ə'pɑ:n] , [ɔ:r][help][wʌn][tu:; tə][æn; ən] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][bi:; bi]
something **that** **may** **serve** **to** **joke** **upon** **,** **or** **help** **one** **to** **an** **Occasion** **to** **be**
某物 那 可能 服务 到 开玩笑 之上 , 或者 帮助 一 到 一个 场合 到 是
['wɪti] ,
witty **,**
机智 ,

可以用来开玩笑，或者帮助人在特定场合表现得机智幽默的事物

[ðæt] [ɪz] , ['smʌti] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
that **is** **,** **smutty** **,** **now** **and** **then** **.**
那 是 , 低俗的 , 现在 和 然后 .

也就是说，偶尔会有些低俗的内容。

[mæst] .
Mast **.**
桅杆 .

桅杆。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['wɪti] [ænd; ənd] ['smʌti] [ðen] [sənɑ:nəməs] [tɜ:rmz] ?
And **are** **witty** **and** **smutty** **then** **synonimous** **Terms** **?**
和 是 机智 和 低俗的 然后 同义词 条款 ?

那么，诙谐和低俗是同义词吗?

[boʊ] .
Beau **.**
博 .

博。

[oʊ] [dɪr] [sɜ:r] , [jes] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['di:snt] - [ɪz][ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ʌv; əv][ɔ:l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
O **dear** **Sir** **,** **yes** **;** **a** **little** **decent** **Smutt** **is** **the** **very** **Life** **of** **all** **Conversation** **.**
哦 亲爱的 先生 , 是的 ; 一个 小的 体面的 - 是 这 非常 生活 的 全部 对话 .

哦，先生，是的；一点点体面的荤段子正是所有谈话的生命。

- [tɪz][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] , [ə'sembliz] , [ænd; ənd] [ti:] - [teiblz] .
' **Tis** **the** **Wit** **of** **Drawing** **-** **Rooms** **,** **Assemblies** **,** **and** **Tea** **-** **tables** **.**
- 的 这 有 的 绘画 - 房间 , 组件 , 和 茶 - 表格 .

这是客厅、聚会和茶桌上的谈资。

- [tɪz][ðə; ði][smɑ:rt] ['reɪləri] [ʌv; əv][faɪn]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt] ['fri:dəm] [ʌv; əv][faɪn]
' **Tis** **the** **smart** **Raillery** **of** **fine** **Gentlemen** **,** **and** **the** **innocent** **Freedom** **of** **fine**
- 的 这 聪明的 玩笑 的 美好的 先生们 , 和 这 清白的 自由 的 美好的
['leɪdiz] . -
Ladies **.** **'**
女士们 . -

这是绅士们机智的玩笑，也是淑女们天真无邪的自由。

[tɪz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l][ɑ:n'tɑ:ndrə] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][koʊ'ket] [lɑ:fs] , [ðə; ði] [pru:d] [lʊks] [greɪv] ,
Tis **a** **Double** **Entendre** **,** **at** **which** **the** **Coquet** **laughs** **,** **the** **Prude** **looks** **grave** **,**
的 一个 双倍的 含义 , 在 哪个 这 卖弄风骚 笑声 , 这 普鲁德 看起来 严重 ,

这是一个双关语，轻佻的女人会笑，而保守的女人则会板着脸。

[ðə; ði]['mɑːdɪst] [blʌʃ] , [bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] .

the	Modest	blush	,	but	all	are	pleas'd	with	.
这	谦虚的	脸红	,	但	全部	是	高兴	和	.

谦逊的脸颊泛红，但所有人都很满意。

[mæst] .

Mast	.
桅杆	.

桅杆。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

That	it	is	the	Wit	and	the	Entertainment	of	all	Conversations	,	I	believe	,
那	它	是	这	有	和	这	娱乐	的	全部	对话	,	我	相信	,

我认为，它是所有谈话中的智慧和娱乐所在。

[sɜːr] , [meɪ] , ['pɑːsəbli] , [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] . -

Sir	,	may	,	possibly	,	be	a	Mistake	.	'
先生	,	可能	,	可能	,	是	一个	错误	.	-

先生，这或许是个错误。

[tɪz] [truː] , [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [ruːd] [æz; əz][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

Tis	true	,	those	who	are	so	rude	as	to	use	it	in	all	Conversations	,
的	真的	,	那些	WHO	是	所以	粗鲁的	作为	到	使用	它	在	全部	对话	,

确实如此，那些粗鲁到在所有对话中都使用它的人，

[meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi][soʊ] [dɪprævd] [ðəm'selvz] ,

may	possibly	be	so	deprav'd	themselves	,
可能	可能	是	所以	堕落的	他们自己	,

他们自己或许也如此堕落，

[æz; əz][tuː; tə]['fænsi] ['evri] ['bɑːdi] [els] [æz; əz] [ə'griːəbli] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ]

as	to	fancy	every	body	else	as	agreeably	entertain'd	in	hearing	it	as	they
作为	到	想要	每一个	身体	别的	作为	欣然	娱乐	在	听力	它	作为	他们

[ɑːr; ər][ɪn] ['ʌtərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

are	in	uttering	it	:
是	在	发出声音	它	:

仿佛其他人听到这些话也会像他们说这些话时一样感到愉悦：

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] , ['eni][mæn][ɔːr]['wʊmən] , [ʌv; əv]['riːəl]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]['mɑːdəsti] ,

But	I	dare	say	,	any	Man	or	Woman	,	of	real	Virtue	and	Modesty	,
但	我	敢	说	,	任何	男人	或者	女士	,	的	真实的	美德	和	谦逊	,

但我敢说，任何真正品德高尚、谦逊有礼的男士或女士，

[hæz; həz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [teɪst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['rɪb(ə)ldri][æz; əz] [ðoʊz] ['kɒks.kəʊm][hæv; həv][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz]

has	as	little	Taste	for	such	Ribaldry	as	those	Coxcombs	have	for	what	is
有	作为	小的	品尝	为了	这样的	粗俗	作为	那些	纨绔子弟	有	为了	什么	是

[gʊd] [sens] [ɔːr] [truː] [pə'laɪtnəs] .

good	Sense	or	true	Politeness	.
好的	感觉	或者	真的	礼貌	.

他对这种粗俗的言辞毫无兴趣，就像那些自以为是的家伙对良好的常识和真正的礼貌毫无兴趣一样。

[boʊ] .

Beau	.
博	.

博。

[gʊd] [sens] , [sɜːr] ! ['dæm, 'deɪm] , [sɜːr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

Good	Sense	,	Sir	!	Damme	,	Sir	,	what	do	you	mean	?
好的	感觉	,	先生	!	达姆	,	先生	,	什么	做	你	意思是	?

先生，您说得对！该死，先生，您这是什么意思？

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] , [aɪ] [noʊ] [gʊd] [sens] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] .

I	would	have	you	think	,	I	know	good	Sense	as	well	as	any	Man	.
我	会	有	你	思考	,	我	知道	好的	感觉	作为	出色地	作为	任何	男人	.

我想让你觉得，我的常识不输任何男人。

[gʊd] [sens] [ɪz][ə; eɪ] [truː] — — [ə; eɪ] [raɪt] — — [ə; eɪ] — — [ə; eɪ] — — [ə; eɪ] — — [dæm][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]

Good	Sense	is	a	true	—	—	a	right	—	—	a	—	—	a	—	—	a	—	—	Dam	it	,	I
好的	感觉	是	一个	真的	—	—	一个	正确的	—	—	一个	—	—	一个	—	—	一个	—	—	坝	它	,	我

- [biː; bi][soʊ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] :

wo'nt	be	so	pedantick	as	to	make	Definitions	:
-	是	所以	迂腐	作为	到	制作	定义	:

常识是真理——权利——该死，我不会那么迂腐去定义：

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ɪn'vent][ə; eɪ][kræmp] [oʊθ] , [sɜːr] ; [drɪŋk][ə; eɪ] ['smʌti] [helθ] , [sɜːr] ;

But	I	can	invent	a	cramp	Oath	,	Sir	;	drink	a	smutty	Health	,	Sir	;
但	我	能	发明	一个	抽筋	誓言	,	先生	;	喝	一个	低俗的	健康	,	先生	;

但我可以编造一个抽筋的誓言，先生；喝一杯下流的祝酒词，先生；

['rɪdɪkjuːl] [priːsts] , [læf] [æt; ət][ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] ,

ridicule	Priests	,	laugh	at	all	Religion	,
嘲笑	神父	,	笑	在	全部	宗教	,

嘲笑神父，嘲笑所有宗教，

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪv] [prɪg][æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [fuːl] , [sɜːr] .

and	make	such	a	grave	Prig	as	you	look	just	like	a	Fool	,	Sir	.
和	制作	这样的	一个	严重	伪君子	作为	你	看	只是	喜欢	一个	傻子	,	先生	.

先生，您这样一本正经的伪君子看起来就像个傻瓜。

[naʊ] , [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [sens] .

Now	,	I	take	this	to	be	good	Sense	.
现在	,	我	拿	这	到	是	好的	感觉	.

我认为这是合情合理的。

[mæst] .

Mast	.
桅杆	.

桅杆。

[ænd; ənd][aɪ] - [kæn; kən] [hɪr] [sʌtʃ] ['sensləs] ['rɪdɪkjuːl] ,

And	I	unmov'd	can	hear	such	senseless	Ridicule	,
和	我	-	能	听到	这样的	无意义的	嘲笑	,

我听见这种毫无意义的嘲笑，却无动于衷。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn][ɪts] ['ɔːθər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

and	look	upon	its	Author	with	an	Eye	of	Pity	and	Contempt	.
和	看	之上	它是	作者	和	一个	眼睛	的	遗憾	和	鄙视	.

并以怜悯和轻蔑的目光看待它的作者。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [sens] .

And	I	take	this	to	be	good	Sense	.
和	我	拿	这	到	是	好的	感觉	.

我认为这是合情合理的。

[boʊ] .

Beau	.
博	.

博。

[ʃɔː] , [ʃɔː] ; [dæmd] [hɪ'pɑːkrəsi] [ænd; ənd][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ; ['nʌθɪŋ] [els] , ['nʌθɪŋ] [els] .

Pshaw	,	pshaw	;	damn'd	Hypocrisy	and	Affectation	;	Nothing	else	,	nothing	else	.
呸	,	呸	;	该死的	虚伪	和	做作	;	没有什么	别的	,	没有什么	别的	.

呸，呸；该死的虚伪和矫揉造作；仅此而已，仅此而已。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[mæst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [ə'vɜ:rʒn] [æz; əz][ə; eɪ]['kɔks,kəum] .
There is Nothing so much my Aversion as a Coxcomb .
那里 是 没有什么 所以 很多 我的 厌恶 作为 一个 花花公子 .

我最厌恶的就是自命不凡的人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['rɪdɪkju:l] [ə'pɑ:n][hju:'meɪn] ['neɪtʃər] ,
They are a Ridicule upon humane Nature ,
他们 是 一个 嘲笑 之上 人道 自然 ,

它们是对人性的嘲弄。

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn]['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] .
and make one almost asham'd to be of the same Species .
和 制作 一 几乎 羞愧 到 是 的 这 相同的 物种 .

甚至让人为自己属于同一物种而感到羞耻。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , [aɪ][kɑ:nt] [fɔ:r'ber] [ə'frʌnt] [ðem; ðəm] [wen'evər] [ðeɪ] [fɔ:l][ɪn][maɪ]
And , for that Reason , I can't forbear affronting them whenever they fall in my
[wei] .
Way .
方式 .

正因如此，每当他们挡我的路，我都会忍不住去羞辱他们。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪl] [ɪk'skju:s] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
I hope the Ladies will excuse such Behaviour in their Presence .
我 希望 这 女士们 将要 原谅 这样的 行为 在 他们的 在场 .

我希望女士们能够谅解这种在她们面前的行为。

[ˌtu:'tu:][lɑ:] . [ɪn'di:d] , [sɜ:r] ,
2 La . Indeed , Sir ,
2 拉 . 的确 , 先生 ,

2 La. 确实如此，先生，

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [tri:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] [ɪn]
I wish we had always somebody to treat them with such Behaviour in
['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] .
our Presence .
我们的 在场 .

我真希望总有人能在我们面前这样对待他们。

- [twʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ɪm'pɜ:rtnəns] .
' Twould be much more agreeable than their Impertinence .
- 特沃德 是 很多 更多的 同意 比 他们的 无礼 .

“这比他们的无礼要令人愉快得多。”

['entər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
Enter a Young Gentleman .
进入 一个 年轻的 绅士 .

一位年轻绅士登场。

[θriː][dʒent] .
3 **Gent** **.**
3 根特 .

3 绅士。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][pleɪn][goʊld] [rɪŋ] , [sɜːr] , [ɪg'zæktli] [ðɪs] [saɪz] .
I **want** **a** **plain** **Gold** **Ring** **,** **Sir** **,** **exactly** **this** **Size** **.**
我 想 一个 清楚的 金子 戒指 , 先生 , 确切地 这 尺寸 .

先生，我想要一枚素金戒指，尺寸就好。

[mæst] .
Mast **.**
桅杆 .

桅杆。

[ðen] - [tɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [sɜːr] .
Then **'** **tis** **not** **for** **yourself** **,** **Sir** **.**
然后 - 的 不是 为了 你自己 , 先生 .

那么，先生，这不是为了您自己。

[θriː][dʒent] .
3 **Gent** **.**
3 根特 .

3 绅士。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[mæst] .
Mast **.**
桅杆 .

桅杆。

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] .
A **Wedding** **Ring** **,** **I** **presume** **.**
一个 婚礼 戒指 , 我 怙 .

我猜是结婚戒指。

[θriː][dʒent] .
3 **Gent** **.**
3 根特 .

3 绅士。

[noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [ðæts] [ə; eɪ] [tɔɪ] [aɪ]['nevər] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . -
No **,** **Sir** **,** **I** **thank** **you** **kindly** **,** **that's** **a** **Toy** **I** **never** **design** **to** **play** **with** **.** **'**
不 , 先生 , 我 感谢 你 亲切地 , 那就是 一个 玩具 我 绝不 设计 到 玩 和 . -

不，先生，非常感谢，那是我从来没设计用来玩的玩具。

[tɪz][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] [piːs] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɪn][jʊr; jər] [hoʊl] [ʃɑːp] .
Tis **the** **most** **dangerous** **Piece** **of** **Goods** **in** **your** **whole** **Shop** **.**
的 这 最多 危险的 片 的 商品 在 你的 所有的 店铺 .

这是你店里最危险的商品。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [pər'petʃuəli] ['duːɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
People **are** **perpetually** **doing** **themselves** **a** **Mischief** **with** **it** **.**
人们 是 永恒地 正在做 他们自己 一个 恶作剧 和 它 .

人们总是因此给自己带来麻烦。

[ðeɪ] [hæŋ] [ðəm'selvz] [fæst] [tə'geðər] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [hæŋ]
They **hang** **themselves** **fast** **together** **first** **,** **and** **afterwards** **are** **ready** **to** **hang**
他们 悬挂 他们自己 快速地 一起 第一的 , 和 然后 是 准备好 到 悬挂
[ðəm'selvz] ['seprətli] ,
themselves **separately** **,**
他们自己 分别地 ,

他们先是紧紧地绑在一起，然后才准备分开上吊。

[tuː; tə][get] [luːs] [ə'gen] .
to **get** **loose** **again** **.**
到 得到 松动的 再次 .

再次放松下来。

[wʌn][lɑː] .
1 **La** **.**
1 拉 .

1 La。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][kænt] .
This **is** **but** **the** **fashionable** **Cant** **.**
这 是 但 这 时髦 不能 .

这不过是时髦的伪善罢甘休罢了。

[aɪl] [biː; bi] [ɪf] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] ['reɪlər] [æt; ət]['mætrɪmoʊni][ɪz][nɑːt][dʒʌst][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]
I'll **be** **hang'd** **if** **this** **pretended** **Railer** **at** **Matrimony** **is** **not** **just** **upon** **the** **Point**
患病的 是 绞刑 如果 这 假装 铁路 在 婚姻 是 不是 只是 之上 这 观点
[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [pʊr] ['wʊmən] ['mɪzrəb(ə)l] .
of **making** **some** **poor** **Woman** **miserable** **.**
的 制作 一些 贫穷的 女士 悲惨的 .

如果这个假装对婚姻冷嘲热讽的人没有让某个可怜的女人痛苦不堪，我宁愿被绞死。

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[θriː][dʒent] .
3 **Gent** **.**
3 根特 .

3 绅士。

[wel] — — ['hæpi] [ɑːr; ər][wiː; wi] [waɪlst] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] ;
Well **—** **—** **happy** **are** **we** **whilst** **we** **are** **Children** **;**
出色地 — — 快乐的 是 我们 而 我们 是 孩子们 ;

嗯——我们还是孩子的时候真快乐；

[wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [leɪ] [daʊn] [wʌn] [tɔɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [pliːz] [ɑːr'selvz]
we **can** **then** **lay** **down** **one** **Toy** **and** **take** **up** **another** **,** **and** **please** **ourselves**
我们 能 然后 躺 向下 一 玩具 和 拿 向上 其他 , 和 请 我们自己
[wɪð; wɪθ][və'raɪəti] :
with **Variety** **:**
和 种类 :

然后我们可以放下一个玩具，拿起另一个，享受多样性带来的乐趣：

[bʌt; bət] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][wiː; wi] [groʊ] ['oʊldər] ,
But **growing** **more** **foolish** **as** **we** **grow** **older** **,**
但 生长 更多的 愚蠢 作为 我们 生长 老 ,

但随着年龄增长，我们却变得越来越愚蠢。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [tɔɪ] [wɪl] [pliːz] [juː 'es] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'diːd] ,
there's **no** **Toy** **will** **please** **us** **then** **but** **a** **Wife** **;** **and** **that** **,** **indeed** **,**
有 不 玩具 将要 请 我们 然后 但 一个 妻子 ; 和 那 , 的确 ,

那时，除了妻子，没有任何玩具能让我们感到快乐；而事实上，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tɔɪ] [fɔːr; fər] [laɪf] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [tɔɪz] [ɪn][wʌn] .

as	it	is	a	Toy	for	Life	,	so	it	is	all	Toys	in	one	.
作为	它	是	一个	玩具	为了	生活	,	所以	它	是	全部	玩具	在	一	.

因为它是一款可以陪伴你一生的玩具，所以它包含了所有玩具的功能。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['mænz] [ɪrz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kænɑːt] [θroʊ] [ə'saɪd] :

She's	a	Rattle	in	a	Man's	Ears	which	he	cannot	throw	aside	:
她是	一个	嘎嘎作响	在	一个	男人的	耳朵	哪个	他	不能	扔	旁边	:

她就像男人耳中的噪音，挥之不去：

[ə; eɪ] [drʌm] [ðæt] [ɪz] [pər'petʃuəli] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][wɔːr] :

A	Drum	that	is	perpetually	beating	him	a	Point	of	War	:
一个	鼓	那	是	永恒地	殴打	他	一个	观点	的	战争	:

一面鼓声不断向他敲响，宣告着战争的到来：

[ə; eɪ][tɑːp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['eksərsaɪz] ,

A	Top	which	he	ought	to	whip	for	his	Exercise	,
一个	顶部	哪个	他	应该	到	鞭	为了	他的	锻炼	,

他应该鞭打自己作为锻炼的上司，

[fɔːr; fər][laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][best] [wen] - [tuː; tə] [sliːp] :

for	like	that	she	is	best	when	lash'd	to	sleep	:
为了	喜欢	那	她	是	最好的	什么时候	-	到	睡觉	:

她这样被绑起来哄睡时状态最好：

[ə; eɪ] ['hɑːbi] - [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['buːbi] [tuː; tə][raɪd][ɑːn] [wen] [ðə; ði] ['mægət] [teɪks] [hɪm; ɪm] : [ə; eɪ]

A	Hobby	-	Horse	for	the	Booby	to	ride	on	when	the	Maggot	takes	him	:	A
一个	爱好	-	马	为了	这	鲣鱼	到	骑	在	什么时候	这	蛆	需要	他	:	一个

一 一
二 二
二 二

给鲣鸟准备的木马，当蛆虫抓走它的时候，可以骑着它玩：A——

[mæst] .

Mast	.
桅杆	.

桅杆。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɑːn] , [sɜːr] , [ɪn] [ðɪs] ['luːdɪkrəs] [streɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd]['fænsi] - [tɪz] [wɪt] ;

You	may	go	on	,	Sir	,	in	this	ludicrous	Strain	,	if	you	please	,	and	fancy	'	tis	Wit	;
你	可能	去	在	,	先生	,	在	这	荒谬	拉紧	,	如果	你	请	,	和	想要	-	的	有	;

先生，如果您愿意，您可以继续用这种滑稽的语调，并把它想象成机智；

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

but	,	in	my	Opinion	,	a	good	Wife	is	the	greatest	Blessing	,	and	the	most
但	,	在	我的	观点	,	一个	好的	妻子	是	这	最	祝福	,	和	这	最多

['vælјuəb(ə)l] [pə'zeʃn] ,

valuable	possession	,
有价值的	拥有	,

但是，在我看来，一个好妻子是最大的福气，也是最宝贵的财富。

[ðæt] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [kæn; kən] [bɪ'stoʊ] .

that	Heaven	in	this	Life	can	bestow	.
那	天堂	在	这	生活	能	赐给	.

那是上天今生所能赐予的。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][sɪt] ['iːzi] , [ænd; ənd] [ædz] [ə; eɪ] ['swiːtnəs] [tuː; tə][ɪts]

She	makes	the	Cares	of	the	World	sit	easy	,	and	adds	a	Sweetness	to	its
她	制作	这	关怀	的	这	世界	坐	简单的	,	和	添加	一个	甜味	到	它是

['pleʒərz] .

Pleasures	.
快乐	.

她使人摆脱世间的烦恼，并为生活增添甜蜜。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['mænz][best] [kəm'pænjən][ɪn][prɑː'sperəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [frend] [ɪn][əd'vɜːrsəti] .

She	is	a	Man's	best	Companion	in	Prosperity	,	and	his	only	Friend	in	Adversity	.
她	是	一个	男人的	最好的	伴侣	在	繁荣	,	和	他的	仅有的	朋友	在	逆境	.

她是男人顺境时最好的伴侣，也是男人逆境时唯一的朋友。

[ðə; ði]['keəfʊl; -f(ə)l][prɪ'zɜːrvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndɪst] [ə'tendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The	carefullest	Preserver	of	his	Health	,	and	the	kindest	Attendant	on	his
这	最谨慎	保护者	的	他的	健康	,	和	这	最善良的	服务员	在	他的

['sɪknəs] .

Sickness	.
疾病	.

他最悉心呵护他的健康，在他生病时最体贴入微地照顾他。

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][əd'vaɪzər][ɪn] [dɪ'stres] , [ə; eɪ] ['kʌmfərtər] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

A	faithful	Adviser	in	Distress	,	a	Comforter	in	Affliction	,
一个	忠实	顾问	在	痛苦	,	一个	棉被	在	痛苦	,

患难中的忠实顾问，患难中的安慰者

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

and	a	prudent	Manager	of	all	his	Domestick	Affairs	.
和	一个	谨慎	经理	的	全部	他的	家养	事务	.

并且是一位精明的家务管理者。

[ˌtuː'tuː][lɑː] .

2	La	.
2	拉	.

2 La。

[[ə'saɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

['tʃɑːrmɪŋ] ['dɑːktrɪn] !

Charming	Doctrine	!
迷人	教义	!

迷人的教义!

[θriː][dʒent] .

3	Gent	.
3	根特	.

3 绅士。

[wel] , [sɜːr] , [sɪns] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][soʊ] [stɔːntʃ] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər]['mætrɪmoʊni] ,

Well	,	Sir	,	since	I	find	you	so	staunch	an	Advocate	for	Matrimony	,
出色地	,	先生	,	自从	我	寻找	你	所以	坚定	一个	提倡	为了	婚姻	,

先生，既然我发现您如此坚定地拥护婚姻，

[aɪ] [kən'fes] - [tɪz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [aɪ][wɑːnt] ; [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	confess	'	tis	a	Wedding	-	Ring	I	want	;	the	Reason	why	I	deny'd	it	,
我	承认	-	的	一个	婚礼	-	戒指	我	想	;	这	原因	为什么	我	否认	它	,

我承认我想要的是一枚结婚戒指；我否认的原因是，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɪn] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

and	of	what	I	said	in	Ridicule	of	Marriage	,
和	的	什么	我	说	在	嘲笑	的	婚姻	,

以及我在《婚姻的嘲讽》一书中所说的，

[wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

was	only	to	avoid	the	Ridicule	which	I	expected	from	you	upon	it	.
曾是	仅有的	到	避免	这	嘲笑	哪个	我	预期的	从	你	之上	它	.

我只是想避免你因此而嘲笑我。

[mæst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[waɪ] [ðæt] [naʊ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['evri] [θɪŋ] , [ɪ'speʃəli] , [ə'mʌŋst]
Why **that** **now** **is** **just** **the** **Way** **of** **the** **World** **in** **every** **Thing** **,** **especially** **,** **amongst**
为什么 那 现在 是 只是 这 方式 的 这 世界 在 每一个 事物 , 尤其 , 在
[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
young **People** **.**
年轻的 人们 .

为什么现在这种情况在世间万物中都如此，尤其是在年轻人当中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][wʌn] ,
They **are** **asham'd** **to** **do** **a** **good** **Action** **because** **it** **is** **not** **a** **fashionable** **one** **,**
他们 是 羞愧 到 做 一个 好的 行动 因为 它 是 不是 一个 时髦 一 ,

他们羞于行善，因为行善不时髦。

[ænd; ənd][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəm] [ækt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .
and **in** **Compliance** **with** **Custom** **act** **contrary** **to** **their** **own** **Consciences** **.**
和 在 遵守 和 风俗 行为 相反 到 他们的 自己的 良心 .

他们遵从习俗，违背自己的良心行事。

[ðeɪ] [dɪs'pliːz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['kɒks.kəʊm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
They **displease** **themselves** **to** **please** **the** **Coxcombs** **of** **the** **World** **,**
他们 得罪 他们自己 到 请 这 纨绔子弟 的 这 世界 ,

他们为了取悦世上的纨绔子弟，甘愿委屈自己。

[ænd; ənd] [tʃuːz] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ræθ] [ðæn; ðən][hjuː'meɪn]['rɪdɪkjuːl] .
and **chuse** **rather** **to** **be** **Objects** **of** **divine** **Wrath** **than** **humane** **Ridicule** **.**
和 选择 相当 到 是 对象 的 神圣的 愤怒 比 人道 嘲笑 .

他们宁愿成为神明的愤怒对象，也不愿成为人间的嘲笑对象。

[θriː][dʒent] . - [tɪz] ['veri] [truː] , [ɪn'diːd] .
3 **Gent** **.** **'** **Tis** **very** **true** **,** **indeed** **.**
3 根特 . - 的 非常 真的 , 的确 .

3 Gent：确实如此。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][mæn][ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [der] [biː; bi]['vɜːrtʃuəs][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
There **is** **not** **one** **Man** **in** **Ten** **Thousand** **that** **dare** **be** **virtuous** **for** **Fear** **of** **being**
那里 是 不是 一 男人 在 十 千 那 敢 是 有德行的 为了 害怕 的 存在
['sɪŋgjələr] .
singular **.**
单数 .

万人之中，没有一个人敢于行善，因为他害怕与众不同。

- [tɪz][ə; eɪ] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['gɪlti] [ʌv; əv][maɪ][self] ;
' **Tis** **a** **Weakness** **which** **I** **have** **hitherto** **been** **too** **much** **guilty** **of** **my** **self** **;**
- 的 一个 弱点 哪个 我 有 迄今为止 到过 也 很多 有罪的 的 我的 自己 ;

这是我一直以来都过于沉溺其中的一个弱点；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['stedi] [ruːl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
but **for** **the** **future** **I** **am** **resolv'd** **upon** **a** **more** **steady** **Rule** **of** **Action** **.**
但 为了 这 未来 我 是 已解决 之上 一个 更多的 稳定的 规则 的 行动 .

但对于未来，我决心采取更加稳健的行动准则。

[mæst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	very	glad	of	it	.
我	是	非常	高兴的	的	它	.

我对此非常高兴。

[hɪəz] [jʊr; jər] [rɪŋ] , [sɜːr] .

Here's	your	Ring	,	Sir	.
这里是	你的	戒指	,	先生	.

先生，这是您的戒指。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə'baʊt][ə; eɪ] ['gɪni] .

I	think	it	comes	to	about	a	Guinea	.
我	思考	它	来	到	关于	一个	几内亚	.

我想大概是几尼吧。

[θriː][dʒent] .

3	Gent	.
3	根特	.

3 绅士。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mʌni] .

There's	the	Money	.
有	这	钱	.

钱就在那里。

[mæst] .

Mast	.
桅杆	.

桅杆。

[sɜːr] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .

Sir	,	I	wish	you	all	the	Joy	that	a	good	Wife	can	give	you	.
先生	,	我	希望	你	全部	这	喜悦	那	一个	好的	妻子	能	给	你	.

先生，祝您拥有贤妻所能带给您的一切快乐。

[θriː][dʒent] .

3	Gent	.
3	根特	.

3 绅士。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

I	thank	you	,	Sir	.
我	感谢	你	,	先生	.

谢谢您，先生。

[['eksɪt] .

[	Exit	.
[	出口	.

[出口。

[wʌn][lɑː] .

1	La	.
1	拉	.

1 La。

[wel] , [sɜːr] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət]

Well	,	Sir	,	but	,	after	all	,	don't	you	think	Marriage	a	Kind	of	a	desperate
出色地	,	先生	,	但	,	后	全部	,	不	你	思考	婚姻	一个	种类	的	一个	绝望的

['ventʃər] ?

Venture	?
风险投资	?

先生，不过说到底，您不觉得婚姻是一种孤注一掷的冒险吗?

[mæst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] ['ventʃər] , ['mædəm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
It **is** **a** **desperate** **Venture** **,** **Madam** **,** **to** **be** **sure** **.**
它 是 一个 绝望的 风险投资 , 女士 , 到 是 当然 .

夫人，这的确是一项孤注一掷的冒险。

[bʌt; bət] , [prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
But **,** **provided** **there** **be** **a** **tolerable** **Share** **of** **Sense** **and** **Discretion** **on** **the**
但 , 假如 那里 是 一个 可容忍的 分享 的 感觉 和 审慎 在 这
['mænz][pɑːrt] ,
Man's **part** **,**
男人的 部分 ,

但是，前提是这个人具备相当的理智和判断力，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['maɪldnəs][ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmənz] ,
and **of** **Mildness** **and** **Condescension** **on** **the** **Woman's** **,**
和 的 温和 和 居高临下 在 这 女性的 ,

对女性表现出温和与屈尊，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ]
there **is** **no** **danger** **of** **leading** **as** **happy** **and** **as** **comfortable** **a**
那里 是 不 危险 的 领导 作为 快乐的 和 作为 舒服的 一个
[laɪf] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðər] .
Life **in** **that** **State** **as** **in** **any** **other** **.**
生活 在 那 状态 作为 在 任何 其他 .

在那个州，人们不会面临过上像在其他任何州一样幸福舒适的生活的风险。

['entər][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['leɪdi] .
Enter **a** **fourth** **Lady** **.**
进入 一个 第四 女士 .

第四位女士登场。

[fɔːr] ['leɪdi] .
4 **Lady** **.**
4 女士 .

4 女士。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][mæsk] , [sɜːr] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['eni] ?
I **want** **a** **Mask** **,** **Sir** **,** **Have** **you** **got** **any** **?**
我 想 一个 面具 , 先生 , 有 你 得到 任何 ?

先生，我想要个口罩，请问您有吗?

[mæst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[noʊ] , ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][wʌn] [ɪn'diːd] .
No **,** **Madam** **,** **I** **have** **not** **one** **indeed** **.**
不 , 女士 , 我 有 不是 一 的确 .

不，夫人，我确实没有。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][ɑːr; ər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['mæskɪŋ]
The **People** **of** **this** **Age** **are** **arriv'd** **to** **such** **perfection** **in** **the** **Art** **of** **masking**
这 人们 的 这 年龄 是 到达 到 这样的 完美 在 这 艺术 的 掩蔽
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

这个时代的人们已经将伪装自己的艺术发挥到了极致。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər]['eni] ['fɔːrən] [dɪs'gaɪzɪz] [æt; ət][ɔːl] .

that	they	have	no	Occasion	for	any	Foreign	Disguises	at	all	.
那	他们	有	不	场合	为了	任何	外国的	伪装	在	全部	.

他们根本没有任何理由伪装成外国人。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌɪnfɪ'deləti] - [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ænd; ənd] ['kæsək] ;

You	shall	find	Infidelity	mask'd	in	a	Gown	and	Cassock	;
你	将	寻找	不忠	-	在	一个	袍	和	衲	;

你会发现，不忠伪装成圣袍和长袍。

[ænd; ənd] ['wɑːntənnəs] [ænd; ənd] [ɪ'mɑːdɪsti] ['ʌndər][ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] ['kaʊntənəns] .

and	wantonness	and	immodesty	under	a	blushing	Countenance	.
和	放荡	和	不端庄	在下面	一个	脸红	面容	.

羞涩的脸上藏着放荡和不检点的举止。

[ə'preʃn] [ɪz] - ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [frɔːd] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

Oppression	is	veil'd	under	the	Name	of	Justice	,	and	Fraud	,	and	Cunning	under	that	of	Wisdom	.
压迫	是	-	在下面	这	姓名	的	正义	,	和	欺诈罪	,	和	狡猾	在下面	那	的	智慧	.

压迫披着正义的外衣，欺诈披着智慧的外衣，狡诈披着智慧的外衣。

[ðə; ði] [fuːl] [ɪz] - ['ʌndər][æn; ən] [ə'fektɪd] ['grævəti] ,

The	Fool	is	mask'd	under	an	affected	Gravity	,
这	傻子	是	-	在下面	一个	做作的	重力	,

愚者被一种受人为操纵的重力所掩盖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪlɪst] ['hɪpəkrɪt] ['ʌndər][ðə; ði] ['gretɪst] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] .

and	the	vilest	Hypocrite	under	the	greatest	Professions	of	Sincerity	.
和	这	最卑鄙的	伪君子	在下面	这	最	职业	的	诚意	.

最卑鄙的伪君子，却披着最真诚的外衣。

[ðə; ði] ['flætərər] ['paːsiz][ə'pɑːn][juː; jʊ]['ʌndər][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ;

The	Flatterer	passes	upon	you	under	the	Air	of	a	Friend	;
这	奉承者	通过	之上	你	在下面	这	空气	的	一个	朋友	;

奉承者以朋友的身份接近你；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [naʊ] [hʌgz] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [wʊd] [kʌt][jʊr; jər] [θroʊt] .

and	he	that	now	huggs	you	in	his	Bosom	,	for	a	Shilling	would	cut	your	Throat	.
和	他	那	现在	拥抱	你	在	他的	怀	,	为了	一个	先令	会	切	你的	喉	.

而现在把你紧紧拥在怀里的他，却为了区区一先令就割断你的喉咙。

['kæləmni] [ænd; ənd][diː'trækʃ(ə)n][ɪm'poʊz] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][wɪt] ,

Calumny	and	Detraction	impose	themselves	upon	the	World	for	Wit	,
诽谤	和	贬低	强加	他们自己	之上	这	世界	为了	有	,

诽谤和诋毁以机智之名充斥着世界。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [læf] [feɪn][biː; bi] [θɔːt] [gʊd] - ['neɪtʃər] .

and	an	eternal	Laugh	wou'd	fain	be	thought	Good	-	nature	.
和	一个	永恒	笑	会	欣然	是	想法	好的	-	自然	.

而永恒的笑声，或许会被认为是善良的象征。

[æn; ən]['hʌmb(ə)l] [dɪ'miːn] [ɪz] - [frʌm; frəm][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][praɪd] ,

An	humble	Demeaner	is	assum'd	from	a	Principle	of	Pride	,
一个	谦逊的	举止	是	-	从	一个	原则	的	自豪	,

谦逊的举止源于骄傲的原则。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndɪdʒənt] [rɪ'liːvd] [aʊt][ʌv; əv][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] .

and	the	Wants	of	the	Indigent	relieved	out	of	Ostentation	.
和	这	想要	的	这	贫困者	松了口气	出去	的	炫耀	.

救济贫困者的匮乏，使其免于炫耀。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['wɜːrθləsnəs] [ænd; ənd] ['vɪləni] [ɑːr; ər][ɔːft] - [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd][ɪn][goʊld]

In	short	,	Worthlessness	and	Villany	are	oft	disguis'd	and	dignified	in	Gold
在	短的	,	无价值	和	恶棍	是	经常	-	和	凝重	在	金子

[ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

and	Jewels	,
和	珠宝	,

总之，无价值和邪恶常常披着金银珠宝的外衣，显得高贵而体面。

[waɪlst] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd]['merɪt][laɪ][hɪd]['ʌndər] [rægz] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

whilst	Honesty	and	Merit	lie	hid	under	Raggs	and	Misery	.
而	诚实	和	优点	说谎	隐藏	在下面	破烂	和	苦难	.

而诚实和才华却隐藏在衣衫褴褛和苦难之下。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz][ɪn][ə; eɪ][mæsk] ,

The	whole	World	is	in	a	Mask	,
这	所有的	世界	是	在	一个	面具	,

全世界都戴着面具，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [feɪs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and	it	is	impossible	to	see	the	natural	Face	of	any	one	Individual	.
和	它	是	不可能的	到	看	这	自然的	脸	的	任何	一	个人	.

而且，我们不可能看到任何人的真实面容。

[fɔːr] ['leɪdi] .

4	Lady	.
4	女士	.

4 女士。

[ðæts] [ə; eɪ] [mis'teik] , [sɜːr] , [juː; jʊ][jʊr; jər][self][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪnstəns] , [ðæt] [noʊ] [dɪs'gaɪz] [wɪl] [haɪd]

That's	a	Mistake	,	Sir	,	you	your	self	are	an	Instance	,	that	no	Disguise	will	hide
那就是	一个	错误	,	先生	,	你	你的	自己	是	一个	实例	,	那	不	伪装	将要	隐藏

[ə; eɪ]['kɔks,kəum] ;

a	Coxcomb	;
一个	花花公子	;

先生，那是个错误，您自己就是个例子，再怎么伪装也掩盖不了自负之徒的真面目；

[ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] .

and	so	your	humble	Servant	.
和	所以	你的	谦逊的	仆人	.

你们卑微的仆人。

[mæst] .

Mast	.
桅杆	.

桅杆。

[həmf] ! — — [hæv; həv][aɪ]

Humph	!	—	—	Have	I
哼	!	—	—	有	我

哼！——我难道没有吗?

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [bɪn] [iks'kleimɪŋ] [ə'genst] ['kɒks.kəʊm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

but	just	now	been	exclaiming	against	Coxcombs	,	and	am	I	accused	of	being
但	只是	现在	到过	惊呼	反对	纨绔子弟	,	和	是	我	被告	的	存在

[wʌn][maɪ][self] ?

one	my	self	?
一	我的	自己	?

但我刚才还在抨击自以为是的人，难道我就被指责为自以为是的人了吗?

[wel] — — [wiː; wi][kæn; kən] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
Well — — we can none of us see the ridiculous Part of our own
出色地 — — 我们 能 没有任何 的 我们 看 这 荒谬的 部分 的 我们的 自己的
['kærəktərz] .
Characters .
人物 .

唉——我们谁也看不到自己性格中荒谬的一面。

[kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət][wʌns] [lɜːrn] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] [ɑːr'selvz] ;
Could we but once learn to criticize ourselves ;
可以 我们 但 一次 学习 到 批评 我们自己 ;

我们难道就不能学会一次自我批评吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ænd; ənd][ɪk'spoʊz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [selvz] ['aʊər; ɑːr][oʊn] [wiːk] [saɪdz] ,
and to find out and expose to our selves our own weak Sides ,
和 到 寻找 出去 和 暴露 到 我们的 自我 我们的 自己的 虚弱的 侧面 ,

并找出并暴露我们自身的弱点,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [miːnz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]
it would be the surest Means to conceal them from the Criticism of
它 会 是 这 最可靠的 方法 到 隐藏 他们 从 这 批评 的
['ʌðər] .
others .
其他的 .

这将是使他们免受他人批评的最可靠方法。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [feɪn][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['kɔks,kəum] , [mɪ'θɪŋks] , [wət'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [els] .
But I would fain hope I am not a Coxcomb , methinks , whatever I am else .
但 我 会 欣然 希望 我 是 不是 一个 花花公子 , 我觉得 , 任何 我 是 别的 .

但我希望我不是个自命不凡的人，不管我还有什么其他特质。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɜːr; hər]
I suppose you have said something which her Conscience would not suffer her
我 认为 你 有 说 某物 哪个 她 良心 会 不是 遭受 她
[tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
to pass over without making the ungrateful Application to herself ,
到 经过 超过 没有 制作 这 忘恩负义 应用 到 她自己 ,

我想你说了一些让她良心不安的话，她不可能不去反省自己，那样做会让她感到愧疚。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'weɪkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
and that , as it often happens , instead of awaking in her a Sense of
和 那 , 作为 它 经常 发生 , 反而 的 觉醒 在 她 一个 感觉 的
[hɜːr; hər] [fɔːlt] ,
her Fault ,
她 过错 ,

而这，就像经常发生的那样，非但没有让她意识到自己的错误，

[hæz; həz]['oʊnli] [sɜ:vd] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] .
has only serv'd to put her in a Passion .
有 仅有的 已服务 到 放 她 在 一个 热情 .

只会让她陷入激情之中。

[mæst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[meɪ] [biː; bi][soʊ] [ɪn'diːd] .
May **be** **so** **indeed** **.**
可能 是 所以 的确 .

或许确实如此。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
At **least** **I** **am** **willing** **to** **think** **so** **.**
在 至少 我 是 愿意的 到 思考 所以 .

至少我愿意这么认为。

['entər][æn; ən][oʊld][mæn] .
Enter **an** **old** **Man** **.**
进入 一个 老的 男人 .

一位老人走了进来。

[oʊ] . [em] . [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] , [sɜːr] .
O **.** **M** **.** **I** **want** **a** **pair** **of** **Spectacles** **,** **Sir** **.**
哦 . M . 我 想 一个 一对 的 眼镜 , 先生 .

先生，我想要一副眼镜。

[mæst] .
Mast **.**
桅杆 .

桅杆。

[duː][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [pleɪn] ['tɔːrtəs] - [ʃel] , [ɔːr][set][ɪn][goʊld][ɔːr]['sɪlvər] ?
Do **you** **please** **to** **have** **'** **em** **plain** **Tortoise** **-** **shell** **,** **or** **set** **in** **Gold** **or** **Silver** **?**
做 你 请 到 有 - 呃 清楚的 龟 - 壳 , 或者 放 在 金子 或者 银 ?

您想要素面玳瑁，还是镶嵌金或银?

[oʊ] . [em] . [fə] !
O **.** **M** **.** **Pho** **!**
哦 . M . 越南河粉 !

俺 粉!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [baɪ] ['spektəklz] [æz; əz][jʊr; jər] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [baɪ] [bʊks] ?
Do **you** **think** **I** **buy** **Spectacles** **as** **your** **fine** **Gentlemen** **buy** **Books** **?**
做 你 思考 我 买 眼镜 作为 你的 美好的 先生们 买 图书 ?

你以为我会像你们这些绅士买书一样买眼镜吗?

[ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] ['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] - [ɪm] [faɪn] [wʌnz] ;
If **I** **wanted** **a** **pair** **of** **Spectacles** **only** **to** **look** **at** **,** **I** **would** **have** **'** **em** **fine** **ones** **;**
如果 我 通缉 一个 一对 的 眼镜 仅有的 到 看 在 , 我 会 有 - 呃 美好的 一个 ;

如果我只是想要一副用来观赏的眼镜，我会买一副好的;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] , [duː][jiː; ji] [siː] , [aɪl] [hæv; həv] - [ɪm] [gʊd] [wʌnz] .
but **as** **I** **want** **them** **to** **look** **with** **,** **do** **ye** **see** **,** **I'll** **have** **'** **em** **good** **ones** **.**
但 作为 我 想 他们 到 看 和 , 做 是的 看 , 患病的 有 - 呃 好的 一个 .

但我希望他们看到的是，你们看到了吗，我会给他们好的。

[mæst] .
Mast **.**
桅杆 .

桅杆。

['veri] [wel] , [sɜ:r] .
Very well , Sir .
非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

[hɪəz] [ə; eɪ] [per] [aɪm] [ʃʊr] [wɪl] [pli:z] [ju:; jʊ] .
Here's a pair I'm sure will please you .
这里是 一个 一对 我是 当然 将要 请 你 .

这双鞋我肯定你会喜欢的。

[θru:] - [ði:z] ['spektəklz] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɑ:liz] [ʌv; əv] [ju:θ] [ɑ:r; ər] [si:n] [ɪn][ðer; ðər] [tru:] [laɪt] .
Thro ' these Spectacles all the Follies of Youth are seen in their true Light .
喉咙 - 这些 眼镜 全部 这 愚行 的 青年 是 已见 在 他们的 真的 光 .

透过这些奇观，青春的所有愚行都暴露无遗。

[ðoʊz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['ju:θfl] [aɪz] [ə'pɪr] [ɪn] ['kærəktərz]
Those Vices which to the strongest youthful Eyes appear in Characters
[skers] ['ledʒəb(ə)l] ,
scarce legible ,
稀少 清晰易读 ,

那些即使在最敏锐的年轻人眼中也难以辨认的恶习，

[ɑ:r; ər] [θru:] - [ði:z] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleɪnnəs] .
are thro ' these Glasses discern'd with the greatest Plainness .
是 喉咙 - 这些 眼镜 辨别 和 这 最 朴素 .

透过这些眼镜，一切都看得无比清晰。

[ə; eɪ] - [wɪg] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['empti] [hed] ,
A powder'd Wig upon an empty Head ,
一个 - 假发 之上 一个 空的 头 ,

一顶扑了粉的假发戴在空荡荡的脑袋上，

[ə'trækts] [noʊ] [mɔ:r] [rɪ'spekt] [θru:] - [ði:z] ['ɑ:ptɪks] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['gri:si] [kæp] ;
attracts no more respect thro ' these Opticks than a greasy Cap ;
吸引 不 更多的 尊重 喉咙 - 这些 光学 比 一个 腻 帽 ;

通过这些外表，他所赢得的尊重还不如一顶油腻的帽子；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [koʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔks,kəum] [si:mz] [ˌɔ:ltə'geðər] [æz; əz] [kən'temptəbl] [æz; əz]
and the Lac'd Coat of a Coxcomb seems altogether as contemptible as
[hɪz; ɪz] - ['lɪvəri] .
his Footman's Livery .
他的 - 涂装 .

而纨绔子弟的漆皮大衣，看起来和他侍从的制服一样令人鄙夷。

[oʊ] . [em] .
O . M .
哦 . M .

OM

[ðæt] [ɪn'di:d] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [tru:] [laɪt] .
That indeed is showing things in their true Light .
那 的确 是 显示 事物 在 他们的 真的 光 .

这才是真正揭示事物的真相。

[mæst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'pɪrz] ['oʊnli][ə; eɪ][kloʊk][fɔ:r; fər] ['neɪvəri] ;

The	common	Virtue	of	the	World	appears	only	a	Cloak	for	Knavery	;
这	常见的	美德	的	这	世界	出现	仅有的	一个	披风	为了	虞	;

世间普遍的美德，不过是卑鄙无耻的外衣罢了；

[ænd; ənd] [its] [f'rendʃɪps] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ba:ginz] [ʌv; əv] [self] - ['ɪntrəst] .

and	it's	Friendships	no	more	than	Bargains	of	Self	-	Interest	.
和	它是	友谊	不	更多的	比	特价商品	的	自己	-	兴趣	.

而所谓的友谊，不过是出于自身利益的交易。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi] [hu:] [ɪz] [naʊ] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [raʊnd] [ʌv; əv]['vænəti] ,

In	short	,	he	who	is	now	passing	away	his	Days	in	a	constant	Round	of	Vanity	,
在	短的	,	他	WHO	是	现在	通过	离开	他的	天	在	一个	持续的	圆形的	的	虚荣	,

简而言之，如今虚度光阴的人，

['fɑ:li] , [ɪn'tempərəns] , [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] , [wen] [hi:; hi] [kʌmz] ['sɪriəsli] [tu:; tə] [lʊk] [bæk]

Folly	,	Intemperance	,	and	Extravagance	,	when	he	comes	seriously	to	look	back
蠢事	,	放纵	,	和	奢侈	,	什么时候	他	来	严重地	到	看	后退

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][pæst] ['ækʃnz] ,

upon	his	past	Actions	,
之上	他的	过去的	行动	,

当他认真回顾自己过去的所作所为时，他看到的尽是愚蠢、放纵和奢侈。

[θru:] - [ðiːz] [ˌʌndɪs'gaɪzɪŋ] ['ɑ:ptɪks] , [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi] - , [ðæt] [ə; eɪ]['regjələr] [laɪf] ,

thro	'	these	undisguising	Opticks	,	will	certainly	be	convinc'd	,	that	a	regular	Life	,
喉咙	-	这些	不加掩饰的	光学	,	将要	当然	是	-	,	那	一个	常规的	生活	,

透过这些不加掩饰的表象，人们肯定会相信，正常的生活，

[spent] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ækts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

spent	in	the	Study	of	Truth	and	Virtue	,	and	adorn'd	with	Acts	of	Justice
花费	在	这	学习	的	真相	和	美德	,	和	装饰	和	使徒行传	的	正义

,

,

,

致力于真理与美德的研究，并以正义的行为加以彰显，

[ˌdʒenə'rɑ:səti] , ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [bə'nevələns] ,

Generosity	,	Charity	,	and	Benevolence	,
慷慨	,	慈善	,	和	仁	,

慷慨、慈善和仁慈

[wʊd] [nɑ:t]['oʊnli][hæv; həv] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

would	not	only	have	afforded	him	more	Delight	and	Satisfaction	in	the	present
会	不是	仅有的	有	提供	他	更多的	喜	和	满意	在	这	展示

['moʊmənt] ,

Moment	,
片刻	,

这不仅会让他此刻获得更多的快乐和满足感，

[bʌt; bət] [wʊd] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv] [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['mɑ:njumənt][ʌv; əv] [feɪm]

but	would	likewise	have	rais'd	to	his	Memory	a	lasting	Monument	of	Fame
但	会	同样地	有	提高	到	他的	记忆	一个	持久	纪念碑	的	名声

[ænd; ənd] ['ɑ:nər] .

and	Honour	.
和	荣誉	.

但同样也会为他树立一座永恒的功勋丰碑。

[oʊ] . [em] . [həmf] ! - [tɪz] ['veri] [tru:] ;

O	.	M	.	Humph	!	'	Tis	very	true	;
哦	.	M	.	哼	!	-	的	非常	真的	;

哼！确实如此；

[bʌt; bət] ['veri] [ɑːd] [ðæt] [sʌtʃ] ['sɪriəs] [wer] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [kə'mɑːdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] .

but	very	odd	that	such	serious	Ware	should	be	the	Commodity	of	a	Toy	-	shop	.
但	非常	奇怪的	那	这样的	严肃的	仓库	应该	是	这	商品	的	一个	玩具	-	店铺	.

但非常奇怪的是，如此严肃的物品竟然会成为玩具店的商品。

[[ə'saɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[wel] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['spektəklz] ?

Well	,	Sir	,	and	what's	the	Price	of	these	extraordinary	Spectacles	?
出色地	,	先生	,	和	是什么	这	价格	的	这些	非凡的	眼镜	?

先生，那么这副非凡的眼镜售价是多少呢?

[mæst] .

Mast	.
桅杆	.

桅杆。

[hæf] [ə; eɪ] [kraʊn] .

Half	a	Crown	.
一半	一个	王冠	.

半克朗。

[oʊ] . [em] .

O	.	M	.
哦	.	M	.

OM

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['mʌni] .

There's	your	Money	.
有	你的	钱	.

你的钱就在这里。

[['eksɪt] .

[	Exit	.
[	出口	.

[出口。

['entər] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

Enter	a	fourth	young	Gentleman	.
进入	一个	第四	年轻的	绅士	.

第四位年轻绅士登场。

[fɔːr][dʒent] .

4	Gent	.
4	根特	.

4 绅士。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [smɔːl] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] .

I	want	a	small	pair	of	Scales	.
我	想	一个	小的	一对	的	秤	.

我想要一副小号的天秤。

[mæst] .

Mast	.
桅杆	.

桅杆。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] , [sɜːr] .

You	shall	have	them	,	Sir	.
你	将	有	他们	,	先生	.

先生，您将得到它们。

[fɔːr][dʒent] .
4 **Gent** **.**
4 根特 .

4 绅士。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪg'zæktli] [truː] ?
Are **they** **exactly** **true** **?**
是 他们 确切地 真的 ?

它们完全属实吗?

[mæst] .
Mast **.**
桅杆 .

桅杆。

[ðə; ði] ['veri] ['embləm] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [sɜːr] , [ə; eɪ] [her] [wɪl] [tɜːrn] - [ɪm] .
The **very** **Emblem** **of** **Justice** **,** **Sir** **,** **a** **Hair** **will** **turn** **'** **em** **.**
这 非常 徽 的 正义 , 先生 , 一个 头发 将要 转动 - 呃 .

先生，正义的象征，一根头发就能让他们改变主意。

[[ðə; ði] [skeɪlz] .]
[**Ballancing** **the** **Scales** **.** **]**
[平衡 这 秤 .]

[平衡天平。]

[fɔːr][dʒent] .
4 **Gent** **.**
4 根特 .

4 绅士。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [truː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'tɜːrmɪn] [sʌm; səm] ['veri] [naɪs]['stætɪkəl]
I **would** **have** **them** **true** **,** **for** **they** **must** **determine** **some** **very** **nice** **statical**
我 会 有 他们 真的 , 为了 他们 必须 决定 一些 非常 好的 静态
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
Experiments **.**
实验 .

我希望它们是正确的，因为它们必须决定一些非常好的统计实验。

[mæst] .
Mast **.**
桅杆 .

桅杆。

[aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['dʒʌstli] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['naɪsɪst]
I'll **engage** **they** **shall** **justly** **determine** **the** **nicest**
患病的 从事 他们 将 公正地 决定 这 最友善的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] - ,
Experiments **in** **Staticks** **,**
实验 在 - ,

我将让他们公正地评选出最优秀的统计学实验。

[aɪ][hæv; həv] - [ðem; ðəm][maɪ][self][ɪn][sʌm; səm] [ʌn'kɑːmən] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][hæv; həv][prɑːvd]
I **have** **try'd** **them** **my** **self** **in** **some** **uncommon** **Subjects** **,** **and** **have** **prov'd**
我 有 - 他们 我的 自己 在 一些 罕见 主题 , 和 有 已提供
[ðer; ðər] ['gʊdnəs] .
their **Goodness** **.**
他们的 善良 .

我曾在一些不常见的科目中亲自尝试过它们，并证明了它们的优点。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['hændfʊl][ʌv; əv] [greɪt] [menz]['prɔmisiz] , [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][wʌn][end]

I	have	taken	a	large	Handful	of	Great	Men's	Promises	,	and	put	into	one	end
我	有	已采取	一个	大的	少数	的	伟大的	男士	承诺	,	和	放	进入	一	结尾

; [ænd; ənd][loʊ] !

;	and	lo	!
;	和	洛	!

我抓起一大把伟人的承诺，放在一端；瞧！

[ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæz; həz] - [ʌp][ðə; ðɪ] [biːm] .

the	Breath	of	a	Fly	in	the	other	has	kick'd	up	the	Beam	.
这	气息	的	一个	飞	在	这	其他	有	-	向上	这	光束	.

另一边苍蝇的呼吸掀起了光束。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔːr] ['piːˌkɑːks] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːr] [goʊld] [klɑːks] [ɪn][lɔːrd] -

I	have	seen	four	Peacock's	Feathers	,	and	the	four	Gold	Clocks	in	Lord	Tawdry's
我	有	已见	四	孔雀的	羽毛	,	和	这	四	金子	时钟	在	主	-

['stɑːkɪŋz] ,

Stockings	,
长筒袜	,

我见过四根孔雀羽毛，也见过托德里勋爵长袜里的四只金钟。

[sə'spend] [ðə; ðɪ] [skeɪlz] [ɪn][ˌɛkwɪ'lɪbrioʊ] .

suspend	the	Scales	in	Equilibrio	.
暂停	这	秤	在	平衡	.

使天平处于平衡状态。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [baɪ][ɪk'sperɪmənt] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊ] ,

I	have	found	by	Experiment	,	that	the	Learning	of	a	Beau	,
我	有	成立	经过	实验	,	那	这	学习	的	一个	博	,

我通过实验发现，学习一个博伊，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['ped(ə)nt][ɑːr; ər][ə; eɪ][dʒʌst] ['kaʊntərˌpɔɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	the	Wit	of	a	Pedant	are	a	just	Counterpoise	to	each	other	.
和	这	有	的	一个	学究	是	一个	只是	平衡	到	每个	其他	.

学究的机智与迂腐的智慧正好形成了一种平衡。

[ðæt] [ðə; ðɪ][preɪd][ænd; ənd]['vænəti][ʌv; əv] ['eni][mæn][ɑːr; ər][ɪn][ɪg'zækt][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

That	the	Pride	and	Vanity	of	any	Man	are	in	exact	Proportion	to	his
那	这	自豪	和	虚荣	的	任何	男人	是	在	精确的	部分	到	他的

['ɪgnərəns] .

Ignorance	.
无知	.

任何人的骄傲和虚荣心都与其无知成正比。

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃər] [wɪl] [prɪ'pɑːndəreɪt] [ə'genst] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [wɪt] ;

That	a	Grain	of	Good	-	nature	will	preponderate	against	an	Ounce	of	Wit	;
那	一个	粮食	的	好的	-	自然	将要	占优势	反对	一个	盎司	的	有	;

一粒善良胜过一盎司机智；

[ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [ə'genst] [ə; eɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ;

a	Heart	full	of	Virtue	against	a	Head	full	of	Learning	;
一个	心	满的	的	美德	反对	一个	头	满的	的	学习	;

一颗充满美德的心对抗一个充满学问的头脑；

[æn; ən][ə; eɪ] ['θɪmbl] [fʊl] [ʌv; əv]['kɑːntent] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃest] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] .

an	a	Thimble	full	of	Content	against	a	Chest	full	of	Gold	.
一个	一个	顶针	满的	的	内容	反对	一个	胸部	满的	的	金子	.

一顶装满满足的顶针，对抗一箱黄金。

[fɔːr][dʒent] .

4	Gent	.
4	根特	.

4 绅士。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] ['saɪəns] , [aɪ]['fænsi] .

This	must	be	a	very	pretty	Science	,	I	fancy	.
这	必须	是	一个	非常	漂亮的	科学	,	我	想要	.

我想，这一定是一门非常优美的科学。

[mæst] .

Mast	.
桅杆	.

桅杆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['endləs] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ɔːl][ðə; ði]

It	would	be	endless	to	enumerate	all	the
它	会	是	无尽的	到	枚举	全部	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðiːz] [skeɪlz] ;

Experiments	that	might	be	made	in	these	Scales	;
实验	那	可能	是	制成	在	这些	秤	;

要列举出所有可以用这些尺度进行的实验，将是无穷无尽的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

but	there	is	one	which	every	Man	ought	to	be	appriz'd	of	;	and	that	is	,
但	那里	是	一	哪个	每一个	男人	应该	到	是	-	的	;	和	那	是	,

但有一件事是每个人都应该了解的；那就是：

[ðæt] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['fɔːrtʃən] , [ɛndʒɔɪd][wɪð; wɪθ]['kɑːntent] , ['friːdəm] ,

that	a	Moderate	Fortune	,	enjoy'd	with	Content	,	Freedom	,
那	一个	缓和	财富	,	享受	和	内容	,	自由	,

适度的财富，伴随着满足、自由而享受。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənsi] [wɪl] [tɜːrn][ðə; ði] [skeɪlz] [ə'genst] [wət'evər] [kæn; kən][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði]

and	Independency	will	turn	the	Scales	against	whatever	can	be	put	in	the
和	独立	将要	转动	这	秤	反对	任何	能	是	放	在	这

['ʌðər] [end] .

other	End	.
其他	结尾	.

而独立将会扭转乾坤，使天平倒向任何可能被置于另一端的东西。

[fɔːr][dʒent] .

4	Gent	.
4	根特	.

4 绅士。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] - ,

Well	,	this	is	a	Branch	of	Staticks	,
出色地	,	这	是	一个	分支	的	-	,

这是统计学的一个分支。

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [θɔːts] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] .

which	I	must	own	I	had	but	little	Thoughts	of	entering	into	.
哪个	我	必须	自己的	我	有	但	小的	想法	的	进入	进入	.

我必须承认，我几乎没有想过要进入这个行业。

[haʊ'evər] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] ,

However	I	begin	to	be	persuaded	,
然而	我	开始	到	是	被说服	,

然而，我开始被说服了，

[ðæt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truː] ['grævəti][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,

that	to	know	the	true	Specifick	Gravity	of	this	Kind	of	Subjects	,
那	到	知道	这	真的	特定	重力	的	这	种类	的	主题	,

为了解这类物质的真实比重，

[ɪz][ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['bɑ:dɪz] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

is	of	infinitely	more	Importance	than	that	of	any	other	Bodies	in	the	Universe	.
是	的	无限地	更多的	重要性	比	那	的	任何	其他	身体	在	这	宇宙	.

它的重要性远超宇宙中任何其他天体。

[mæst] .

Mast	.
桅杆	.

桅杆。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] .

It	is	indeed	.
它	是	的确	.

确实如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][wɑ:nt] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə][proʊ'si:d][ɪn][soʊ]['ju:sf(ə)l][ə; eɪ] ['stʌdi] ,

And	that	you	may	not	want	Encouragement	to	proceed	in	so	useful	a	Study	,
和	那	你	可能	不是	想	鼓励	到	继续	在	所以	有用	一个	学习	,

或许你并不希望有人鼓励你继续进行这项如此有益的研究，

[aɪ] [wɪl] [let][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [skeɪlz] [fɔ:r; fər][ten] ['ʃɪlɪŋ] .

I	will	let	you	have	the	Scales	for	Ten	Shillings	.
我	将要	让	你	有	这	秤	为了	十	先令	.

我愿意以十先令的价格把那架天平卖给你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

If	you	make	a	right	Use	of	them	,
如果	你	制作	一个	正确的	使用	的	他们	,

如果你能正确使用它们，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

they	will	be	worth	more	to	you	than	Ten	Thousand	Pounds	.
他们	将要	是	值得	更多的	到	你	比	十	千	英镑	.

它们对你来说将比一万英镑更有价值。

[fɔ:r][dʒent] .

4	Gent	.
4	根特	.

4 绅士。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['ju:sflnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]

I	confess	I	am	struck	with	the	Beauty	and	Usefulness	of	this	Kind	of
我	承认	我	是	击	和	这	美丽	和	用处	的	这	种类	的

['mɔ:rəl] - ,

moral	Staticks	,
道德	-	,

我承认，我被这种道德统计的美感和实用性深深打动了。

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'plai] [maɪ'self][tu:; tə] [meɪk]

and	believe	I	shall	apply	myself	to	make
和	相信	我	将	申请	我	到	制作

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

Experiments	with	great	Delight	.
实验	和	伟大的	喜	.

我相信我会全身心投入到实验中，并从中获得极大的乐趣。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['mʌni] , [sɜ:r] : [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['ʃɔ:rtli] [wʌt] [dis'kʌvəriz] [aɪ] [meɪk] ; [ɪn][ðə; ði]

There's	your	Money	,	Sir	:	You	shall	hear	shortly	what	Discoveries	I	make	;	in	the
有	你的	钱	,	先生	:	你	将	听到	不久	什么	发现	我	制作	;	在	这

[mi:n] [taɪm] ,

mean	Time	,
意思是	时间	,

先生，您的钱来了：您很快就会听到我的发现；与此同时，

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] .
I **am** **your** **humble** **Servant** **.**
我 是 你的 谦逊的 仆人 .

我是您卑微的仆人。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

[mæst] .
Mast **.**
桅杆 .

桅杆。

[sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] .
Sir **,** **I** **am** **yours** **.**
先生 , 我 是 你的 .

先生，我是您的。

['entər][ə; eɪ]['sekənd][oʊld][mæn] .
Enter **a** **second** **Old** **Man** **.**
进入 一个 第二 老的 男人 .

第二位老人登场。

[ˌtuː'tuː][oʊld][mæn] .
2 **Old** **Man** **.**
2 老的 男人 .

2 老人。

[sɜːr] , [aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] [diːl] [ɪn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Sir **,** **I** **understand** **you** **deal** **in** **Curiosities** **.**
先生 , 我 理解 你 交易 在 奇闻异事 .

先生，我听说您是经营古玩的。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ʃɑːp] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðæts] ['prɪti] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ?
Have **you** **any** **Thing** **in** **your** **Shop** **,** **at** **present** **,** **that's** **pretty** **and** **curious** **?**
有 你 任何 事物 在 你的 店铺 , 在 展示 , 那就是 漂亮的 和 好奇的 ?

您店里目前有没有什么漂亮又特别的商品?

[mæst] .
Mast **.**
桅杆 .

桅杆。

[jes] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .
Yes **,** **Sir** **,** **I** **have** **a** **great** **many** **Things** **.**
是的 , 先生 , 我 有 一个 伟大的 许多 事物 .

是的，先生，我有很多东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][aɪ][hæv; həv][gɑːt] , [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [bræs] [pleɪt] ,
But **the** **most** **ancient** **Curiosity** **I** **have** **got** **,** **is** **a** **small** **Brass** **Plate** **,**
但 这 最多 古老的 好奇心 我 有 得到 , 是 一个 小的 黄铜 盘子 ,

但我拥有的最古老的古玩是一块小小的黄铜板。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] - [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪtʃ] ['ædəm] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst]
on **which** **is** **engrav'd** **the** **Speech** **which** **Adam** **made** **to** **his** **Wife** **,** **on** **their** **first**
在 哪个 是 - 这 演讲 哪个 亚当 制成 到 他的 妻子 , 在 他们的 第一的
['miːtɪŋ] ,
Meeting **,**
会议 ,

上面镌刻着亚当与妻子初次见面时所作的演讲词。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ænsər] .

together	**with**	**her**	**Answer**	**.**
一起	和	她	回答	.

连同她的答案。

[ðə; ði] ['kærəktərz] , [θru:] - [eɪdʒ] , [ɑ:r; ər] [groʊn] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] - [tɪz][ðə; ði]

The	**Characters**	**,**	**thro**	**'**	**Age**	**,**	**are**	**grown**	**unintelligible**	**;**	**but**	**for**	**that**	**'**	**tis**	**the**
这	人物	,	喉咙	-	年龄	,	是	生长	无法理解	;	但	为了	那	-	的	这

[mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi]['vælju:d] .

more	**to**	**be**	**valued**	**.**
更多的	到	是	有价值的	.

随着年龄增长，人物变得难以理解；但正因如此，才更显珍贵。

[wʌt] [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [pi:s] [ɪz] ,

What	**is**	**remarkable**	**in**	**this**	**ancient**	**Piece**	**is**	**,**
什么	是	卓越	在	这	古老的	片	是	,

这件古代作品的非凡之处在于：

[ðæt] [i:vz] [spi:tʃ] [ɪz][ə'baʊt] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] .

that	**Eve's**	**Speech**	**is**	**about**	**three**	**Times**	**as**	**long**	**as**	**her**	**Husband's**	**.**
那	夏娃的	演讲	是	关于	三	《时代周刊》	作为	长的	作为	她	丈夫的	.

夏娃的演讲篇幅大约是她丈夫的三倍。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ræmz] [hɔ:rn] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hɛlpd] [tu:; tə] [bloʊ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]

I	**have**	**a**	**Ram's**	**Horn**	**,**	**one**	**of**	**those**	**which**	**help'd**	**to**	**blow**	**down**	**the**	**Walls**	**of**
我	有	一个	公羊的	喇叭	,	一	的	那些	哪个	有帮助	到	吹	向下	这	墙	的

['dʒerɪˌkoʊ] .

Jericho	**.**
耶利哥	.

我有一只公羊角，就是那种曾帮助吹倒耶利哥城墙的羊角之一。

[ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv] ['sæmpsənz] [her] , [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv]['dʒoʊzəfs]['gɑ:rmənt] .

A	**Lock**	**of**	**Sampson's**	**Hair**	**,**	**tied**	**up**	**in**	**a**	**Shred**	**of**	**Joseph's**	**Garment**	**.**
一个	锁	的	参孙的	头发	,	系	向上	在	一个	撕碎	的	约瑟的	服装	.

参孙的一缕头发，用约瑟的一块衣襟包着。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['dʒu:ɪʃ] [æn'tɪkwəti:z] , [wɪtʃ] [aɪ] - [ʌv; əv] [ðæt] ['pi:p(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['veri]

With	**several**	**other**	**Jewish**	**Antiquities**	**,**	**which**	**I**	**purchas'd**	**of**	**that**	**People**	**at**	**a**	**very**
和	一些	其他	犹太人	古董	,	哪个	我	-	的	那	人们	在	一个	非常

[greɪt] [praɪs] .

great	**Price**	**.**
伟大的	价格	.

以及其他几件我从犹太人手中以极高的价格购得的犹太文物。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tu:n] [wɪtʃ] ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] [pleɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [wen] [hi:; hi]

Then	**I**	**have**	**the**	**Tune**	**which**	**Orpheus**	**play'd**	**to**	**the**	**Devil**	**,**	**when**	**he**	**charm'd**
然后	我	有	这	调	哪个	俄耳甫斯	玩过	到	这	魔鬼	,	什么时候	他	着迷

[bæk] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

back	**his**	**Wife**	**.**
后退	他的	妻子	.

然后我还有俄耳甫斯用来魅惑魔鬼，让他回到妻子身边的曲子。

[dʒent] .

Gent	**.**
根特	.

先生。

[ðæt] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪli] [tu:n] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

That	**was**	**thought**	**to**	**be**	**a**	**silly**	**Tune**	**,**	**I**	**believe**	**,**
那	曾是	想法	到	是	一个	愚蠢的	调	,	我	相信	,

我记得当时人们都觉得那是一首很傻的曲子。

[fɔːr; fər][noʊ]['bɑːdi][hæz; həz]['oʊvər] - [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .

for	no	Body	has	over	car'd	to	learn	it	since	.
为了	不	身体	有	超过	-	到	学习	它	自从	.

因为自那以后，没有人费心去学习它。

[mæst] .

Mast	.
桅杆	.

桅杆。

[kloʊz] - [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [θʌm] ['faɪəl] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][drɑːps][ʌv; əv] [terz] [wɪtʃ] [ˌælɪg'zændər]

Close	cork'd	up	in	a	Thumb	Phial	,	I	have	some	Drops	of	Tears	which	Alexander
关闭	-	向上	在	一个	拇指	小瓶	,	我	有	一些	滴	的	眼泪	哪个	亚历山大

[wept] ,

wept	,
哭泣	,

我用拇指瓶塞封好，里面装着亚历山大流下的几滴眼泪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] .

because	he	could	do	no	more	Mischief	.
因为	他	可以	做	不	更多的	恶作剧	.

因为他再也作不了恶作剧了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [snʌf] - [bɑːks] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] [ɪn] [wɪtʃ] [daɪ'ɑːdʒəniːz] [lɪvd] ,

I	have	a	Snuff	-	box	made	out	of	the	Tub	in	which	Diogenes	liv'd	,
我	有	一个	鼻烟	-	盒子	制成	出去	的	这	浴缸	在	哪个	第欧根尼	生活	,

我有一个用第欧根尼居住过的浴缸制成的鼻烟盒。

[ænd; ənd] [tʊk] [snʌf] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

and	took	Snuff	at	all	the	World	.
和	采取	鼻烟	在	全部	这	世界	.

并向全世界吸食鼻烟。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][net] [ɪn] [wɪtʃ] ['vʌlkən] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['gælənt] ;

I	have	the	Net	in	which	Vulcan	caught	his	Spouse	and	her	Gallant	;
我	有	这	网	在	哪个	火神	捕捉	他的	配偶	和	她	英勇	;

我这里有伏尔甘用来捕捉他妻子和她情人的网；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [waɪvz] [ɑːr; ər] [naʊ] [groʊn] [soʊ] [ɪk'siːdɪŋ] [tʃeɪst] ,

but	our	modern	Wives	are	now	grown	so	exceeding	chaste	,
但	我们的	现代的	妻子们	是	现在	生长	所以	超过	贞洁	,

但是，我们现在的妻子们都变得极其贞洁。

[ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] .

that	there	has	not	been	an	Opportunity	of	casting	it	these	many	Years	.
那	那里	有	不是	到过	一个	机会	的	铸件	它	这些	许多	年	.

这么多年来一直没有机会进行拍摄。

[dʒent] .

Gent	.
根特	.

先生。

[[ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] .]

[	Aside	to	the	Ladies	.	]
[	旁边	到	这	女士们	.	]

（女士们，请自行斟酌。）

[sʌm; səm] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [məˈlɪʃəs] [naʊ] [æz; əz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tʃeɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment]

Some	would	be	so	malicious	now	as	instead	of	chaste	to	think	he	meant
一些	会	是	所以	恶意	现在	作为	反而	的	贞洁	到	思考	他	意思是

['kʌnɪŋ] .

cunning	.
狡猾	.

有些人现在会恶意地认为，他指的不是纯洁而是狡诈。

[mæst] .

Mast	.
桅杆	.

桅杆。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pɪtʃ] [paɪp][ʌv; əv] ['grækəs] , [ðə; ði]['roʊmən]['ɔːrətər] , [huː] , ['biːɪŋ] [ept] ,

I	have	the	Pitch	Pipe	of	Gracchus	,	the	Roman	Orator	,	who	,	being	apt	,
我	有	这	沥青	管道	的	格拉古	,	这	罗马	演说者	,	WHO	,	存在	易于	,

我有一支罗马演说家格拉古的音笛，他恰如其分地.....

[ɪn] [dɪˈspjuːt] , [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː] [haɪ] , [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sɔːft] [noʊt] [ɪn] [ðɪs]

in	Dispute	,	to	raise	his	Voice	too	high	,	by	touching	a	certain	soft	Note	in	this
在	争议	,	到	增加	他的	嗓音	也	高的	,	经过	接触	一个	肯定	柔软的	笔记	在	这

[paɪp] ,

Pipe	,
管道	,

在争论中，他通过拨动这支管子上的某个柔和音符，将声音提高得过高。

[wʊd] ['regjuleɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [kiː] .

would	regulate	and	keep	it	in	a	moderate	Key	.
会	调节	和	保持	它	在	一个	缓和	钥匙	.

会进行调节，并使其保持在适中的调性。

[ˌtuːˈtuː][lɑː] . [sʌtʃ] [ə; eɪ][paɪp][æz; əz] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

2	La	.	Such	a	Pipe	as	that	,	if	it	could	be	heard	,
2	拉	.	这样的	一个	管道	作为	那	,	如果	它	可以	是	听到	,

2 La. 像这样的笛子，如果能被听到的话，

[wʊd] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [dɪ'beɪt]

would	be	very	useful	in	Coffee	-	houses	,	and	other	publick	Places	of	Debate
会	是	非常	有用	在	咖啡	-	房屋	,	和	其他	公众	地点	的	辩论

[ænd; ənd]['mɑːdərn] [ˌdɪspju'teɪʃn] .

and	modern	Disputation	.
和	现代的	争论	.

在咖啡馆和其他公共辩论场所和现代辩论中会非常有用。

[dʒent] .

Gent	.
根特	.

先生。

[jes] , ['mædəm] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

Yes	,	Madam	,	and	,	I	believe	,
是的	,	女士	,	和	,	我	相信	,

是的，夫人，而且，我相信，

['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['regjuleɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn]

many	a	poor	Husband	would	be	glad	of	such	a	Regulator	of	the	Voice	in
许多	一个	贫穷的	丈夫	会	是	高兴的	的	这样的	一个	监管机构	的	这	嗓音	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['fæməli] [tuː] .

his	own	private	Family	too	.
他的	自己的	私人的	家庭	也	.

许多贫穷的丈夫也会乐于在自己的家庭中也拥有这样一位管束家庭声音的人。

[mæst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[ðer; ðər][juː; jʊ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [sɜːr] .
There **you** **was** **even** **with** **her** , **Sir** .
那里 你 曾是 甚至 和 她 , 先生 .

先生，您当时甚至还和她在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][aɪ][hæv; həv] , [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['hɑːloʊ] [tuːb] , [wɪtʃ] [aɪ]
But **the** **most** **valuable** **Curiosity** **I** **have** , **is** **a** **certain** **hollow** **Tube** , **which** **I**
但 这 最多 有价值的 好奇心 我 有 , 是 一个 肯定 空洞的 管子 , 哪个 我
[kɔːl][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃər] ;
call **a** **Distinguisher** ;
称呼 一个 区别 ;

但我最珍贵的珍宝，是一个空心管，我称之为鉴别器；

- [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑːrt] , [ðæt] , [wen] ['raɪtli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [əb'strʌkts] [ɔːl]
contriv'd **with** **such** **Art** , **that** , **when** **rightly** **applied** **to** **the** **Ear** , **it** **obstructs** **all**
- 和 这样的 艺术 , 那 , 什么时候 没错 应用 到 这 耳朵 , 它 阻碍 全部
[fɔlshʊd] ,
Falshood ,
虚假 ,

经过巧妙设计，当正确应用于耳朵时，可以阻挡一切虚假信息。

[ˌnɑːn sens] , [ænd; ənd][əb'sɜːrdəti] , [frʌm; frəm]['straɪkɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɪmpənəm] :
Nonsence , **and** **Absurdity** , **from** **striking** **upon** **the** **Tympanum** :
胡说八道 , 和 荒谬 , 从 引人注目 之上 这 鼓室 :

胡言乱语，荒谬绝伦，从打击鼓面开始：

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Nothing **but** **Truth** **and** **Reason** **can** **make** **the** **least** **Impression** **upon** **the**
没有什么 但 真相 和 原因 能 制作 这 至少 印象 之上 这
['ɔːdətɔːri] [nəːvs] .
Auditory **Nerves** .
听觉 神经 .

只有真理和理性才能对听觉神经产生哪怕一丝影响。

[aɪ][hæv; həv] [seɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [haʊs] ['sʌmtaɪmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər]
I **have** **sate** **in** **a** **Coffee** **-** **house** **sometimes** , **for** **the** **Space** **of** **Half** **an** **Hour**
我 有 沙特 在 一个 咖啡 - 房子 有时 , 为了 这 空间 的 一半 一个 小时
,
,
,

我有时会在咖啡馆里坐上半个小时，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [wʌt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ðə; ði] [best] ['kʌmpəni] , [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
and **amongst** **what** **is** **generally** **call'd** **the** **best** **Company** , **without** **hearing** **a** **single**
和 在 什么 是 一般来说 被称为 这 最好的 公司 , 没有 听力 一个 单身的
[wɜːrd] .
word .
单词 .

在公认的最佳公司中，却一言不发。

[æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [tuː] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'siːv] , [baɪ][ðə; ði] ['iːgər] ['məuʃənz][ʌv; əv][bəuθ]
At **a** **Dispute** **too** , **when** **I** **could** **perceive** , **by** **the** **eager** **Motions** **of** **both**
在 一个 争议 也 , 什么时候 我 可以 感知 , 经过 这 渴望的 动议 的 两个都
['pɑːrtiz] ,
Parties ,
各方 ,

在一次争议中，当我能从双方积极提出的动议中看出这一点时，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [nɔɪz] , [aɪ][hæv; həv][ɛndʒɔɪd][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

that	they	made	the	greatest	Noise	,	I	have	enjoy'd	the	most	profound	Silence	.
那	他们	制成	这	最	噪音	,	我	有	享受	这	最多	深刻的	沉默	.

他们制造了最大的喧嚣，我却享受了最深沉的寂静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə'baʊt][wʌn] , ['iːðər] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [pleɪ] - [haʊs]

It	is	a	very	useful	Thing	to	have	about	one	,	either	at	Church	or	Play	-	house
它	是	一个	非常	有用	事物	到	有	关于	一	,	任何一个	在	教会	或者	玩	-	房子

, [ɔːr] ['westmɪnstər] - [hɔːl] ;

,	or	Westminster	-	hall	;
,	或者	威斯敏斯特	-	大厅	;

在教堂、剧院或威斯敏斯特大厅，随身携带一件非常有用的东西；

[æt; ət][ɔːl] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz][ə; eɪ][væst][və'raɪəti][bəuθ][ʌv; əv]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][daɪ'vɜːrtɪŋ]

at	all	which	Places	a	vast	Variety	both	of	useful	and	diverting
在	全部	哪个	地点	一个	广阔的	种类	两个都	的	有用	和	转移注意力

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Experiments	may	be	made	with	it	.
实验	可能	是	制成	和	它	.

在所有地方，都可以用它进行各种各样有用且有趣的实验。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌɪnkən'viːniəns] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

The	only	Inconvenience	attending	it	is	,
这	仅有的	不便	参加	它	是	,

唯一的不便之处在于：

[ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [meɪk] [hɪm'self][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] ['twenti] ['jɪrz]

that	no	Man	can	make	himself	a	compleat	Master	of	it	under	Twenty	Years
那	不	男人	能	制作	他自己	一个	完成	掌握	的	它	在下面	二十	年

[kloʊz][ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] ['præktɪs] :

close	and	diligent	Practice	:
关闭	和	勤奋	实践	:

即使经过二十年的刻苦练习，任何人也无法完全掌握它：

[ænd; ənd] [ðæt] [tɜːrm][ʌv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [best] - [æt; ət] [ten] [ɔːr] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

And	that	Term	of	Time	it	best	commenc'd	at	Ten	or	Twelve	Years	old	.
和	那	学期	的	时间	它	最好的	-	在	十	或者	十二	年	老的	.

而这段时期最好从十岁或十二岁开始。

[dʒent] .

Gent	.
根特	.

先生。

[ðæt] [ɪn'diːd] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['evri] ['bɑːdiːz] ['mʌni] .

That	indeed	is	an	Inconvenience	that	will	make	it	not	every	Body's	Money	.
那	的确	是	一个	不便	那	将要	制作	它	不是	每一个	身体的	钱	.

这确实会带来不便，并非人人都能负担得起。

[bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðoʊz] ['perənts] [huː] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv]

But	one	would	think	those	Parents	who	see	the	Beauty	and	the	Usefulness	of
但	一	会	思考	那些	父母	WHO	看	这	美丽	和	这	用处	的

['nɑːlɪdʒ] ,

Knowledge	,
知识	,

但人们会认为，那些看到知识之美和实用性的父母，

['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] ,

Virtue	,	and	a	distinguishing	Judgment	,
美德	,	和	一个	区别	判断	,

美德，以及卓越的判断力

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pər'tɪkjələr] [ker] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] [ju:z] [ænd; ənd] ['præktɪs]

should	**take**	**particular**	**Care**	**to**	**engage**	**their**	**Children**	**early**	**in**	**the**	**Use**	**and**	**Practice**
应该	拿	特别的	关心	到	从事	他们的	孩子们	早期的	在	这	使用	和	实践

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃər] ,

of	**such**	**a**	**Distinguisher**	**,**
的	这样的	一个	区别	,

应特别注意让孩子尽早接触和练习这种区分方法。

[waɪlst] [ðeɪ] [hæv; həv] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] [kən'sɜ:rnz] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt]

whilst	**they**	**have**	**Time**	**before**	**them**	**,**	**and**	**no**	**other**	**Concerns**	**to**	**interrupt**
而	他们	有	时间	前	他们	,	和	不	其他	担忧	到	打断

[ðer; ðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

their	**Application**	**.**
他们的	应用	.

趁他们时间充裕，且没有其他事情会干扰他们的申请。

[mæst] .

Mast	**.**
桅杆	.

桅杆。

[sʌm; səm] [fju:] [du:] .

Some	**few**	**do**	**.**
一些	很少	做	.

有些人会这样做。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rælәti] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ɪn'taɪərli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['mæstɜ-z]

But	**the**	**Generality**	**are**	**so**	**entirely**	**taken**	**up**	**with**	**the**	**Care**	**of**	**little**	**Master's**
但	这	概论	是	所以	完全	已采取	向上	和	这	关心	的	小的	硕士学位

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

Complexion	**,**
肤色	,

但是，全体官兵都全心全意地照顾着小主人的肤色。

[hɪz; ɪz] [dres] , [hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [ɪ'femɪnəsi] ,

his	**Dress**	**,**	**his**	**Dancing**	**,**	**and**	**such**	**like**	**Effeminacies**	**,**
他的	裙子	,	他的	跳舞	,	和	这样的	喜欢	阴柔气质	,

他的穿着、他的舞姿以及其他类似的女性化特征

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmәntz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

that	**they**	**have**	**not**	**the**	**least**	**Regard**	**for**	**any**	**internal**	**Accomplishments**	**whatsoever**	**.**
那	他们	有	不是	这	至少	看待	为了	任何	内部的	成就	任何	.

他们对任何内部成就都毫不重视。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [səb'du:] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] ,

They	**are**	**so**	**far**	**from**	**teaching**	**him**	**to**	**subdue**	**his**	**Passions**	**,**
他们	是	所以	远的	从	教学	他	到	征服	他的	激情	,

他们离教他克制自己的激情还差得很远。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər] [hoʊl] ['bɪznəs] [tu:; tə] ['grætɪfaɪ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

that	**they**	**make**	**it**	**their**	**whole**	**Business**	**to**	**gratify**	**them**	**all**	**.**
那	他们	制作	它	他们的	所有的	商业	到	满足	他们	全部	.

他们把满足所有人的需求作为自己的全部事业。

[ˌtu:'tu:] [oʊld] [mæn] .

2	**Old**	**Man**	**.**
2	老的	男人	.

2 老人。

[wel] , [sɜːr] ; [tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] ['kjʊriəs] [θɪŋz] , [pər'hæps] ,

Well	,	Sir	;	to	some	People	these	may	be	thought	curious	Things	,	perhaps	,
出色地	,	先生	;	到	一些	人们	这些	可能	是	想法	好奇的	事物	,	也许	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] .

and	a	very	valuable	Collection	.
和	一个	非常	有价值的	收藏	.

先生，对某些人来说，这些东西或许会被认为是奇特的，而且也是非常有价值的收藏品。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] , [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [aɪ]

But	,	to	confess	the	Truth	,	these	are	not	the	Sort	of	curious	Things	I
但	,	到	承认	这	真相	,	这些	是	不是	这	种类	的	好奇的	事物	我

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

但说实话，这些并不是我想要的那种奇特的东西。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ]['lɪt(ə)l][bɑːks] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [hɑːrt] , [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lɪd] ?

Have	you	no	little	Box	,	representing	a	wounded	Heart	,	on	the	Inside	the	Lid	?
有	你	不	小的	盒子	,	代表	一个	受伤	心	,	在	这	里面	这	盖	?

盖子内侧难道没有一个代表受伤心灵的小盒子吗?

[nɔːr] ['prɪti] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æmərəs] ['poʊəziˌpoʊəsi] ?

Nor	pretty	Ring	,	with	an	amorous	Poesy	?
也不	漂亮的	戒指	,	和	一个	多情	诗	?

也不是漂亮的戒指，而是一首充满爱意的诗歌?

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd][nɑːt] ['kɑːmən] , [ɪn][jʊr; jər] [ʃɑːp] ?

Nothing	of	that	Sort	,	which	is	pretty	and	not	common	,	in	your	Shop	?
没有什么	的	那	种类	,	哪个	是	漂亮的	和	不是	常见的	,	在	你的	店铺	?

你们店里没有那种漂亮又不常见的商品吗?

[mæst] .

Mast	.
桅杆	.

桅杆。

[oʊ] [jes] , [sɜːr] !

O	yes	,	Sir	!
哦	是的	,	先生	!

哦，是的，先生!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [snʌf] - [bɑːks] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪd] ,

I	have	a	very	pretty	Snuff	-	box	here	,	on	the	inside	of	the	Lid	,
我	有	一个	非常	漂亮的	鼻烟	-	盒子	这里	,	在	这	里面	的	这	盖	,

我这里有一个非常漂亮的鼻烟盒，在盖子的内侧。

[duː][jiː; ji] [siː] , [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['θriːskɔːr] [ænd; ənd][ten] ['æktɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvər] ,

do	ye	see	,	is	a	Man	of	threescore	and	ten	acting	the	Lover	,
做	是的	看	,	是	一个	男人	的	六点	和	十	表演	这	情人	,

你看到了吗? 一个七十岁的老人扮演着情人的角色!

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] ['æftər]['gjuːgɔːˌguːgɔː][ænd; ənd]['traɪfəlz] , [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ][gɜːrl]

and	hunting	like	a	Boy	after	Gewgaws	and	Trifles	,	to	please	a	Girl
和	打猎	喜欢	一个	男生	后	小玩意	和	琐事	,	到	请	一个	女孩

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

像男孩一样四处搜寻小玩意和琐事，只为博得女孩的欢心。

[ˌtuː'tuː][oʊ] . [em] . ['miːnɪŋ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ?

2	O	.	M	.	Meaning	me	,	Sir	?
2	哦	.	M	.	意义	我	,	先生	?

2 OM 是指我吗，先生?

[duː][jiː; ji]['bæntər][ˌem 'iː] , [sɜːr] ?

Do	ye	banter	me	,	Sir	?
做	是的	闲聊	我	，	先生	？

先生，您是在跟我开玩笑吗?

[mæst] .

Mast	.
桅杆	.

桅杆。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər][self] , [sɜːr] , [aɪ][kɑːnt] [help][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	take	it	to	your	self	,	Sir	,	I	can't	help	it	.
如果	你	拿	它	到	你的	自己	，	先生	，	我	不能	帮助	它	.

先生，如果您自行决定，我也没办法。

[ˌtuːˈtuː][oʊ] . [em] .

2	O	.	M	.
2	哦	.	M	.

2 OM

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd]['grævəti][tuː; tə][biː; bi] [læfd] [æt; ət] , [ðen] ?

And	is	a	Person	of	my	Years	and	Gravity	to	be	laugh'd	at	,	then	?
和	是	一个	人	的	我的	年	和	重力	到	是	笑了	在	，	然后	？

那么，像我这样年纪和年龄的人，就应该被嘲笑吗?

[mæst] .

Mast	.
桅杆	.

桅杆。

[waɪ] , ['riːəli] , [sɜːr] , ['jɪrz] [ænd; ənd]['grævəti][duː] [meɪk] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃnəs] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] , [aɪ]

Why	,	really	,	Sir	,	Years	and	Gravity	do	make	such	Childishness	very	ridiculous	,	I
为什么	，	真的	，	先生	，	年	和	重力	做	制作	这样的	童心	非常	荒谬的	，	我

[kɑːnt] [help] ['oʊnɪŋ] .

can't	help	owning	.
不能	帮助	拥有	.

说真的，先生，岁月和地心引力确实让这种幼稚的行为显得非常荒谬，我不得不承认。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kjʊriəs] ['traɪfəlz][fɔːr; fər][jʊr; jər]

However	,	I	am	very	sorry	I	have	none	of	those	curious	Trifles	for	your
然而	，	我	是	非常	对不起	我	有	没有任何	的	那些	好奇的	琐事	为了	你的

[daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

Diversion	,
导流	，

然而，非常抱歉，我没有那些供您消遣的奇趣小玩意儿。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['delɪkət] ['hɑːbi] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['rætlz] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

but	I	have	delicate	Hobby	Horses	and	Rattles	if	you	please	.
但	我	有	精美的	爱好	马匹	和	嘎嘎作响	如果	你	请	.

但我有一些精致的木马和拨浪鼓，如果您需要的话。

[ˌtuːˈtuː][oʊ] . [em] . [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ˌærə'mɪntə] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'vendʒ] [ðɪs] [ə'frʌnt] .

2	O	.	M	.	By	all	the	Charms	of	Araminta	,	I	will	revenge	this	affront	.
2	哦	.	M	.	经过	全部	这	魅力	的	阿拉明塔	，	我	将要	复仇	这	冒犯	.

2 OM 以阿拉明塔的所有神力起誓，我必报复这侮辱。

[['eksɪt] .

[	Exit	.
[	出口	.

[出口。

[dʒent] .
Gent **.**
根特 .

先生。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha **,** **ha** **,** **ha** **!**
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[haʊ] [kən'temptəbl] [ɪz] [reɪdʒ] [ɪn] ['ɪmpətəns] !
how **contemptible** **is** **Rage** **in** **Impotence** **!**
如何 可鄙 是 愤怒 在 阳痿 !

无能者的愤怒是多么可鄙!

[bʌt; bət] [preɪ] , [sɜːr] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['kʌstəmərz]
But **pray** **,** **Sir** **,** **don't** **you** **think** **this** **kind** **of** **Freedom** **with** **your** **Customers**
但 祈祷 , 先生 , 不 你 思考 这 种类 的 自由 和 你的 顾客
[ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tuː; tə] [jʊr; jər] [treɪd] ?
detrimental **to** **your** **Trade** **?**
有害的 到 你的 贸易 ?

但是，先生，您不认为这种给予顾客的自由会对您的生意造成损害吗?

[mæst] .
Mast **.**
桅杆 .

桅杆。

[noʊ] , [noʊ] , [sɜːr] ,
No **,** **no** **,** **Sir** **,**
不 , 不 , 先生 ,

不，不，先生。

[ðə; ði] [ɑːd] ['kærəktər] [aɪ] [hæv; həv] [baɪ] [ðɪs] [rʌf] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [pleɪn]
the **odd** **Character** **I** **have** **acquir'd** **by** **this** **rough** **kind** **of** **Sincerity** **and** **plain**
这 奇怪的 特点 我 有 已收购 经过 这 粗糙的 种类 的 诚意 和 清楚的
['diːlɪŋ] ;
Dealing **;**
处理 ;

我因这种粗犷的真诚和坦率而获得的古怪性格;

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['hjuːmər] [ʌv; əv] ['mɔrəlaiziŋ] [ə'pɑːn] ['evri] ['traɪf(ə)l] [aɪ] [sel] ; [ɑːr; ər]
together **with** **the** **whimsical** **Humour** **of** **moralizing** **upon** **every** **Trifle** **I** **sell** **;** **are**
一起 和 这 异想天开 幽默 的 道德说教 之上 每一个 琐事 我 卖 ; 是
[ðə; ði] [θɪŋz] ,
the **Things** **,**
这 事物 ,

连同我对每件小玩意儿都进行道德说教的古怪幽默; 就是这些东西,

[wɪtʃ] [baɪ] ['reɪzɪŋ] ['piːpəlz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] ['kʌstəmərz] :
which **by** **raising** **Peoples** **Curiosity** **,** **furnish** **me** **with** **all** **my** **Customers** **:**
哪个 经过 提高 人民 好奇心 , 提供 我 和 全部 我的 顾客 :

通过激发人们的好奇心，我可以获得所有客户:

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [fuːlz] [ænd; ənd] ['kɒks.kəʊm]
And **it** **is** **only** **Fools** **and** **Coxcombs**
和 它 是 仅有的 傻瓜 和 纨绔子弟

只有傻瓜和自负的人才会这么做。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [friː] [wɪð; wɪθ] .
I **am** **so** **free** **with** **.**
我 是 所以 自由的 和 .

我对此感到非常自在。

[lɑː] . [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

La	.	And	in	my	Opinion	,	you	are	in	the	Right	of	it	.
拉	.	和	在	我的	观点	,	你	是	在	这	正确的	的	它	.

拉。依我之见，你是对的。

['fɑːli] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrtnəns] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['sætaɪər][ænd; ənd]

Folly	and	Impertinence	ought	always	to	be	the	Objects	of	Satire	and
蠢事	和	无礼	应该	总是	到	是	这	对象	的	讽刺	和

['rɪdɪkjuːl] .

Ridicule	.
嘲笑	.

愚蠢和无礼应该永远成为讽刺和嘲笑的对象。

[dʒent] .

Gent	.
根特	.

先生。

[neɪ] , [ə'pɑːn]['sekənd] [θɔːts] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɑːd] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,

Nay	,	upon	second	Thoughts	,	I	don't	know	but	this	odd	turn	of	Mind	,
不	,	之上	第二	想法	,	我	不	知道	但	这	奇怪的	转动	的	头脑	,

不，仔细想想，我不知道，但这种奇怪的思维转变，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jʊr; jər][self] , [meɪ] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv]

which	you	have	given	your	self	,	may	not	only	be	entertaining	to	several	of
哪个	你	有	给定	你的	自己	,	可能	不是	仅有的	是	娱乐	到	一些	的

[jʊr; jər] ['kʌstəmərz] ,

your	Customers	,
你的	顾客	,

你给自己准备的东西，不仅可能让你的部分顾客感到愉悦，

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , ['veri] [mʌtʃ] [soʊ][tuː; tə][jʊr; jər][self] .

but	,	perhaps	,	very	much	so	to	your	self	.
但	,	也许	,	非常	很多	所以	到	你的	自己	.

但或许，你对自己来说更是如此。

[mæst] .

Mast	.
桅杆	.

桅杆。

['væstli] [soʊ] , [sɜːr] .

Vastly	so	,	Sir	.
非常	所以	,	先生	.

确实如此，先生。

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːf(ə)n]['hɛlps][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['ɪnfɪnətli] [ə'griːəb(ə)l] .

It	very	often	helps	me	to	Speculations	infinitely	agreeable	.
它	非常	经常	帮助	我	到	猜测	无限地	同意	.

它常常能帮助我进行无比愉快的推测。

[aɪ][kæn; kən][sɪt][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['kaʊntər] , [ænd; ənd]['fænsi][maɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

I	can	sit	behind	this	Counter	,	and	fancy	my	little	Shop	,	and	the
我	能	坐	在后面	这	柜台	,	和	想要	我的	小的	店铺	,	和	这

[træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Transactions	of	it	,
交易	的	它	,

我可以坐在柜台后面，幻想我的小店以及店里的交易，

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][grænd] ['θiːətər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

an	agreeable	Representation	of	the	grand	Theater	of	the	World	.
一个	同意	表示	的	这	盛大	剧院	的	这	世界	.

对世界大剧院的精彩描绘。

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [fuːl] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ,
When I see a Fool come in here ,
什么时候 我 看 一个 傻子 来 在 这里 ,

当我看到一个傻瓜进来时，

[ænd; ənd] [θroʊ] [ə'weɪ] - [ɔːr] - ['gɪnɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['riːəli] [wɜːrθ] [ə; eɪ]
and throw away 50 or 100 Guineas for a Trifle that is not really worth a
和 扔 离开 - 或者 - 几内亚 为了 一个 琐事 那 是 不是 真的 值得 一个
['ʃɪlɪŋ] ,
Shilling ,
先令 ,

花50或100几尼买一个根本不值一先令的小玩意儿，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] - :
I am sometimes surpriz'd :
我 是 有时 - :

我有时会感到惊讶：

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,
But when I look out into the World ,
但 什么时候 我 看 出去 进入 这 世界 ,

但当我放眼世界时，

[ænd; ənd] [siː] ['lɔːrdʃɪp] [ænd; ənd] ['mænər] - [ə'weɪ] [fɔːr; fər][gɪlt] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd]['ekwəpɪdʒ] ;
and see Lordships and Manors barter'd away for gilt Coaches and Equipage ;
和 看 领地 和 庄园 - 离开 为了 镀金 教练 和 装备 ;
[æn; ən] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ;
an Estate for a Title ;
一个 财产 为了 一个 标题 ;

看到领地和庄园被交换成镀金马车和马具；一个庄园被交换成一个头衔；

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] ['friːdəm] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l] [ə'tendəns] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ;
and an easy Freedom in Retirement for a servile Attendance in a Crowd ;
和 一个 简单的 自由 在 退休 为了 一个 奴性的 出席 在 一个 人群 ;

退休后轻松自由，只需在人群中卑躬屈膝地做个侍从；

[wen] [aɪ] [siː] [helθ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['iːgərnəs] - [fɔːr; fər] [dɪ'ziːzɪz] , [ænd; ənd] ['hæpinəs]
when I see Health with great eagerness exchang'd for Diseases , and Happiness
什么时候 我 看 健康 和 伟大的 渴望 - 为了 疾病 , 和 幸福
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət]['hæzərd] ;
for a Game at Hazard ;
为了 一个 游戏 在 冒险 ;

当我看到人们渴望用健康换取疾病，用快乐换取冒险的游戏；

[maɪ] ['wʌndər] [siːsiz] .
my Wonder ceases .
我的 想知道 停止 .

我的惊奇感消失了。

['ʃʊrli] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tɔɪ] - [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ɔːl] [its] [ɪn'hæbɪtənts] [rʌn][mæd][fɔːr; fər]
Surely the World is a great Toy - shop , and all it's Inhabitants run mad for
一定 这 世界 是 一个 伟大的 玩具 - 店铺 , 和 全部 它是 居民 跑步 疯狂的 为了
['rætlz] .
Rattles .
嘎嘎作响 .

世界就像一个巨大的玩具店，而所有居民都为拨浪鼓而疯狂。

[neɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['waɪzɪst][ʌv; əv][juː 'es] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [meɪ] ['flætər] ['aʊər; ɑːr] [selvz] ,
Nay , even the very wisest of us , however , we may flatter our selves ,
不 , 甚至 这 非常 最明智的 的 我们 , 然而 , 我们 可能 奉承 我们的 自我 ,

不，即使是我们中最聪明的人，也可能自作聪明。

[hæv; həv][sʌm; səm] ['feɪlɪŋ] [ɔːr] ['wiːknəs] , [sʌm; səm] [tɔɪ] [ɔːr]['traɪf(ə)l] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'dɪkjələsli]

have	some	Failing	or	Weakness	,	some	Toy	or	Trifle	,	that	we	are	ridiculously
有	一些	失败	或者	弱点	,	一些	玩具	或者	琐事	,	那	我们	是	荒谬地

[fɑːnd][ʌv; əv] .

fond	of	.
喜爱	的	.

我们有一些缺点或弱点，一些玩具或小玩意儿，我们却异常喜爱。

[jet] , [soʊ] ['veri] ['pɑːrʃ(ə)l][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] [selvz] ,

Yet	,	so	very	partial	are	we	to	our	own	dear	selves	,
然而	,	所以	非常	部分的	是	我们	到	我们的	自己的	亲爱的	自我	,

然而，我们却如此偏爱自己。

[ðæt] [wiː; wi]['oʊvər] - [lʊk] [ðoʊz] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'dʌkt] ,

that	we	over	-	look	those	Miscarriages	in	our	own	Conduct	,
那	我们	超过	-	看	那些	流产	在	我们的	自己的	执行	,

我们忽视了自身行为中的那些不公正行为，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['laʊdli] [ɪk'skleɪm] [ə'genst] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] ,

which	we	loudly	exclaim	against	in	that	of	others	;	and	,
哪个	我们	高声	惊叹	反对	在	那	的	其他的	;	和	,

我们却对别人的做法大声疾呼反对；而且，

[ðoʊ] - [ðə; ði] [seɪm] ['fuːlz] [fɪts][juː 'es][ɔːl] ,

tho	'	the	same	Fool's	Turbant	fits	us	all	,
虽然	-	这	相同的	傻瓜	湍流	适合	我们	全部	,

虽然同样的傻瓜帽适合我们所有人，

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hiː; hi] ,

You	say	that	I	,	I	say	that	You	are	He	,
你	说	那	我	,	我	说	那	你	是	他	,

你说我，我说你是祂，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [swɛəz] " [ðə; ði]['kæps][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

And	each	Man	swears	"	The	Cap's	not	made	for	me	.
和	每个	男人	发誓	"	这	帽子	不是	制成	为了	我	.

每个男人都发誓："这顶帽子不是为我做的。"

" [dʒent] .

"	Gent	.
"	根特	.

绅士。

[hɑː] , [hɑː] ! - [tɪz] ['veri] [truː] , [ɪn'diːd] .

Ha	,	ha	!	-	Tis	very	true	,	indeed	.
哈	,	哈	!	-	的	非常	真的	,	的确	.

哈哈！确实如此。

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɑːp] .

But	I	imagine	you	now	begin	to	think	it	Time	to	shut	up	Shop	.
但	我	想象	你	现在	开始	到	思考	它	时间	到	关闭	向上	店铺	.

但我想你现在应该开始觉得是时候关门大吉了。

['leɪdiz] , [duː][jiː; ji][wɑːnt]['eni] [θɪŋ] [els] ?

Ladies	,	do	ye	want	any	Thing	else	?
女士们	,	做	是的	想	任何	事物	别的	?

女士们，你们还有什么想要的吗？

[wʌn][lɑː] . [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

1	La	.	No	,	I	think	not	.
1	拉	.	不	,	我	思考	不是	.

1 La。不，我不这么认为。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðæt] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'spektɪv] , [aɪ] [wɪl] [peɪ]

If	you	please	to	put	up	that	Looking	-	glass	;	and	the	Perspective	,	I	will	pay
如果	你	请	到	放	向上	那	寻找	-	玻璃	;	和	这	看法	,	我	将要	支付

[juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

you	for	them	.
你	为了	他们	.

如果你愿意把那面镜子和那架透视画架挂起来，我会付你钱。

[dʒent] .

Gent	.
根特	.

先生。

[wel] , ['mædəm] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ['wɪmzɪk(ə)l] ['hjuːmərist] ? [wʌn] .

Well	,	Madam	,	how	do	you	like	this	whimsical	Humourist	?	1	.
出色地	,	女士	,	如何	做	你	喜欢	这	异想天开	幽默家	?	1	.

夫人，您觉得这位异想天开的幽默作家怎么样?

[lɑː] .

La	.
拉	.

路易斯安那州。

[waɪ] , ['riːəli] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] ['mænz] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [hɪm'self] ,

Why	,	really	,	in	my	Opinion	,	the	Man's	as	great	a	Curiosity	himself	,
为什么	,	真的	,	在	我的	观点	,	这	男人的	作为	伟大的	一个	好奇心	他自己	,

说真的，依我之见，这个人本身就是个极大的谜团。

[æz; əz] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

as	any	Thing	he	has	got	in	his	Shop	.
作为	任何	事物	他	有	得到	在	他的	店铺	.

就像他店里卖的任何东西一样。

[dʒent] .

Gent	.
根特	.

先生。

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [ɪn'diːd] .

He	is	so	indeed	.
他	是	所以	的确	.

他确实如此。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['fɑːli] ['veri] ['dʒʌstli] - .

I	think	we	have	heard	a	great	Deal	of	Folly	very	justly	ridicul'd	.
我	思考	我们	有	听到	一个	伟大的	交易	的	蠢事	非常	公正地	-	.

我认为我们已经听到了很多愚蠢的言论，这些言论理应受到嘲笑。

[ɪn] [ðɪs] [geɪ] ['θɔːtləs] [eɪdʒ] - [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] ,

In	this	gay	thoughtless	Age	He'as	found	a	Way	,
在	这	同性恋	轻率	年龄	-	成立	一个	方式	,

在这个轻浮愚昧的时代，他找到了出路。

[ɪn] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] [dʒʌst] ['mɔrəlz] [tuː; tə] [kən'veɪ] .

In	trifling	Things	just	Morals	to	convey	.
在	琐事	事物	只是	德	到	传达	.

琐事中蕴含着道德教训。

- [tɪz] [hɪz; ɪz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ,

'	Tis	his	at	once	to	please	and	to	reform	,
-	的	他的	在	一次	到	请	和	到	改革	,

他既要取悦他人，又要改造他人。

[ænd; ənd] [gɪv] [oʊld]['sætaɪər][ə; eɪ] [nuː] [paʊər][tuː; tə] [tʃɑːrm] .

And	give	old	Satire	a	new	Pow'r	to	charm	.
和	给	老的	讽刺	一个	新的	力量	到	魅力	.

赋予古老的讽刺以新的魅力。

[ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [gaɪd] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['ækʃnz] [raɪt] ,

And	,	would	you	guide	your	Lives	and	Actions	right	,
和	,	会	你	指导	你的	生活	和	行动	正确的	,

你会指引自己的人生和行为走向正确的方向吗?

[θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði]['mæksəmz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [tuː; tə] [naɪt] .

Think	on	the	Maxims	you	have	heard	to	Night	.
思考	在	这	格言	你	有	听到	到	夜晚	.

想想你今晚听到的那些格言警句。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

[ðə; ði]

THE
这

这

[kɪŋ]

KING
国王

国王

[ænd; ənd][ðə; ði]

AND	THE
和	这

以及

['mɪlər]

MILLER
磨坊主

磨坊主

[ʌv; əv]

OF
的

的

['mænsfiːld] .

MANSFIELD	.
曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[dræmətɪk] ['sætaɪər] .

Dramatick	Satire	.
戏剧	讽刺	.

戏剧讽刺。

[baɪ][ɑːr] . ['dɑːdzli] ,

By	R	.	DODSLEY	,
经过	拉	.	多兹利	,

作者：R·多斯利

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] .
Author of the Toy - Shop .
作者 的 这 玩具 - 店铺 .

《玩具店》的作者。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] , [æt; ət] ['tʌliz] [hed] , [pɔːl] - [mɔːl] ; [ænd; ənd][soʊld][baɪ][tiː] . ['kuːpər] , ,
Printed for the Author , at Tully's Head , Pall - Mall ; and Sold by T . Cooper
打印 为了 这 作者 , 在 塔利 头 , 帕尔 - 购物中心 ; 和 卖 经过 T . 库珀

由作者本人在帕尔马尔街的塔利书店印刷；并由T. Cooper出售。

[æt; ət][ðə; ði] [gloʊb] [ɪn]['peɪtər] - ['nɒstər] - [roʊ] .
at the Globe in Pater - Noster - Row .
在 这 地球 在 帕特 - 诺斯特 - 排 .

在帕特诺斯特街的环球剧院。

[em] . [ˌdiːˌsiː'siː] . [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
M . DCC . XXXVII .
M . DCC . xxxvii .

M.DCC.XXXVII.

[drə'mætɪs] .
Dramatis Personæ .
戏剧 人 .

剧中人。

[men] .
MEN .
男士 .

男人。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['mɪstər] . ['sɪbər] .
The King , Mr . Cibber .
这 国王 , 先生 . 密码 .

国王，西伯先生。

[ðə; ði] ['mɪlər] , ['mɪstər] . ['mɪlər] .
The Miller , Mr . Miller .
这 磨坊主 , 先生 . 磨坊主 .

米勒先生，米勒先生。

['ritʃəd] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn] , ['mɪstər] . ['beri] .
Richard the Miller's Son , Mr . Berry .
理查德 这 米勒的 儿子 , 先生 . 浆果 .

磨坊主理查德的儿子，贝瑞先生。

[lɔːrd] [lʊrwɛl] , ['mɪstər] . ['ɛsteɪ] .
Lord Lurewell , Mr . Este .
主 卢尔韦尔 , 先生 . 埃斯特 .

卢尔韦尔勋爵，埃斯特先生。

['kɔːtiːəz] [ænd; ənd]
Courtiers and
朝臣 和

朝臣和

['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
Keepers **of** **the** **Forest** **.**
守门员 的 这 森林 .

森林守护者。

['wɪmɪn] .
WOMEN **.**
女性 .

女性。

['pegi] , ['mɪsɪz] . ['prɪtʃɚd] .
Peggy **,** **Mrs** **.** **Pritchard** **.**
佩吉 , 太太 . 普里查德 .

佩吉，普里查德夫人。

['mɑːrdʒəri] , ['mɪsɪz] . ['benɪt] .
Margery **,** **Mrs** **.** **Bennet** **.**
玛格丽 , 太太 . 贝内特 .

玛格丽，班纳特太太。

[keit] , ['mɪsɪz] . [krɔːs] .
Kate **,** **Mrs** **.** **Cross** **.**
凯特 , 太太 . 叉 .

凯特，克罗斯夫人。

[siːn] , ['ʃəːwud] ['fɔːrɪst] .
SCENE **,** **Sherwood** **Forest** **.**
场景 , 舍伍德 森林 .

场景：舍伍德森林。

[ðə; ði]
THE
这

这

[kɪŋ]
KING
国王

国王

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND **THE**
和 这

以及

['mɪlər] .
MILLER **.**
磨坊主 .

磨坊主。

[siːn] , ['ʃəːwud] ['fɔːrɪst] .
SCENE **,** **Sherwood** **Forest** **.**
场景 , 舍伍德 森林 .

场景：舍伍德森林。

['entər] ['sevrəl] ['kɔːtiːəz] [æz; əz][lɔːst] .
Enter **several** **Courtiers** **as** **lost** **.**
进入 一些 朝臣 作为 丢失的 .

多名廷臣失踪。

[wʌn] ['kɔːrtiər] . [ɪz] ['hɔːrɪd] [dɑːrk] !
1 **Courtier** **.** **is** **horrid** **dark** **!**
1 朝臣 . 是 可怕的 黑暗的 !

1号廷臣。真是太黑了！

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [aɪ] [bɪ'liːv] [hæz; həz] ['niːðər] [end][nɔːr][saɪd] .

and	this	Wood	I	believe	has	neither	End	nor	Side	.
和	这	木头	我	相信	有	两者都不	结尾	也不	边	.

我认为这块木头既没有端也没有侧。

[fɔːr][siː] . [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][get][aʊt][æt; ət] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn][ɪn][juː; jʊ] [siː] .

4	C	.	You	mean	to	get	out	at	,	for	we	have	found	one	in	you	see	.
4	C	.	你	意思是	到	得到	出去	在	,	为了	我们	有	成立	一	在	你	看	.

4 C. 你的意思是出去，因为我们已经找到一个了，你看。

[ˌtuː'tuː][siː] . [aɪ] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [kɪŋ] ['hæri] [hæd; həd] [kept] ['nɪrər] [hoʊm][tuː; tə] [hʌnt] ;

2	C	.	I	wish	our	good	King	Harry	had	kept	nearer	home	to	hunt	;
2	C	.	我	希望	我们的	好的	国王	哈里	有	保留	更近	家	到	打猎	;

2 C. 我希望我们善良的哈里国王能离家近一些去打猎;

[ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['prɪti] ,

in	my	Mind	the	pretty	,
在	我的	头脑	这	漂亮的	,

在我心中，美丽的

[teɪm] [dɪr] [ɪn] ['lʌndən] [meɪk] [mʌtʃ] ['betər] [spɔːrt][ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld][wʌnz][ɪn] ['ʃəːwud] ['fɔːrɪst] .

tame	Deer	in	London	make	much	better	Sport	than	the	wild	ones	in	Sherwood	Forest	.
驯服	鹿	在	伦敦	制作	很多	更好的	运动	比	这	荒野	一个	在	舍伍德	森林	.

伦敦驯养的鹿比舍伍德森林里的野生鹿更适合狩猎。

[θriː][siː] . [aɪ][kɑːnt] [tel] [wɪtʃ] [wei] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [went] ,

3	C	.	I	can't	tell	which	Way	his	Majesty	went	,
3	C	.	我	不能	告诉	哪个	方式	他的	威严	去	,

3C. 我看不出陛下往哪个方向去了，

[nɔːr] ['weðər] ['eni] - ['bɑːdi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] , [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [kiːp] [tə'geðər] [preɪ] .

nor	whether	any	-	body	is	with	him	or	not	,	but	let	us	keep	together	pray	.
也不	无论	任何	-	身体	是	和	他	或者	不是	,	但	让	我们	保持	一起	祈祷	.

也不管有没有人和他在一起，让我们一起祈祷吧。

[fɔːr][siː] . [eɪ] , [eɪ] , [laɪk] [truː] ['kɔːtiːəz] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [wət'evər] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv]

4	C	.	Ay	,	ay	,	like	true	Courtiers	,	take	Care	of	ourselves	whatever	becomes	of
4	C	.	哎	,	哎	,	喜欢	真的	朝臣	,	拿	关心	的	我们自己	任何	变成	的

['mæstər] .

Master	.
掌握	.

C. 唉，唉，像真正的朝臣一样，无论主人发生什么事，都要照顾好自己。

[ˌtuː'tuː][siː] . [wel] , [its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

2	C	.	Well	,	it's	a	terrible	Thing	to	be	lost	in	the	Dark	.
2	C	.	出色地	,	它是	一个	糟糕的	事物	到	是	丢失的	在	这	黑暗的	.

2 C. 嗯，迷失在黑暗中是一件可怕的事情。

[fɔːr][siː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

4	C	.	It	is	.
4	C	.	它	是	.

4C。是的。

[ænd; ənd] [jet] [its] [soʊ] ['kɑːmən] [ə; eɪ] [keɪs] ,

And	yet	it's	so	common	a	Case	,
和	然而	它是	所以	常见的	一个	案件	,

然而，这种情况却非常普遍。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ɔːl][soʊ] .

that	one	would	not	think	it	should	be	at	all	so	.
那	一	会	不是	思考	它	应该	是	在	全部	所以	.

人们不会认为事情本该如此。

[waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][lɔ:st][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .

Why	we	are	all	of	us	lost	in	the	Dark	every	Day	of	our	Lives	.
为什么	我们	是	全部	的	我们	丢失的	在	这	黑暗的	每一个	天	的	我们的	生活	.

为什么我们每天都迷失在黑暗中?

[neɪvz] [ki:p] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][baɪ][ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [fu:lz] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] .

Knaves	keep	us	in	the	Dark	by	their	Cunning	,	and	Fools	by	their	Ignorance	.
无赖	保持	我们	在	这	黑暗的	经过	他们的	狡猾	,	和	傻瓜	经过	他们的	无知	.

恶棍用诡计蒙蔽我们，傻瓜用无知蒙蔽我们。

[di'vainz] [lu:z] [ju: 'es][ɪn][dɑ:rk] ['mistəriz] ; ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɪn][dɑ:rk]['keɪsɪz] ; [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ɪn][dɑ:rk] [in'tri:gz] :

Divines	lose	us	in	dark	Mysteries	;	Lawyers	in	dark	Cases	;	and	Statesmen	in	dark	Intrigues	:
神祇	失去	我们	在	黑暗的	谜团	;	律师	在	黑暗的	案例	;	和	政治家	在	黑暗的	阴谋	:

神职人员让我们迷失在晦涩难懂的奥秘中；律师让我们迷失在晦涩难懂的案件中；政治家让我们迷失在晦涩难懂的阴谋中:

[neɪ] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] , [wɪtʃ] [wi:; wi][soʊ] [mʌtʃ] [boʊst] [ʌv; əv] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [ə; eɪ][dɑ:rk] - ['læntən] ,

Nay	,	the	Light	of	Reason	,	which	we	so	much	boast	of	,	what	is	it	but	a	Dark	-	Lanthorn	,
不	,	这	光	的	原因	,	哪个	我们	所以	很多	夸	的	,	什么	是	它	但	一个	黑暗的	-	灯笼	,

不，我们引以为傲的理性之光，不就是一盏暗灯吗?

[wɪtʃ] [dʒʌst] [sə:vz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ju: 'es][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [noʊz] [ə'genst] [ə; eɪ][poʊst] , [pər'hæps] ;

which	just	serves	to	prevent	us	from	running	our	Nose	against	a	Post	,	perhaps	;
哪个	只是	服务	到	防止	我们	从	跑步	我们的	鼻子	反对	一个	邮政	,	也许	;

这或许只是为了防止我们把鼻子撞到柱子上;

[bʌt; bət][ɪz][noʊ] [mɔ:r] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:d] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [mɪsts] [ʌv; əv] ['erər] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,

but	is	no	more	able	to	lead	us	out	of	the	dark	Mists	of	Error	and	Ignorance	,
但	是	不	更多的	有能力的	到	带领	我们	出去	的	这	黑暗的	迷雾	的	错误	和	无知	,

但他已无力带领我们走出谬误和无知的黑暗迷雾。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][lɔ:st] ,

in	which	we	are	lost	,
在	哪个	我们	是	丢失的	,

我们迷失其中，

[ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪgnɪs] ['fætju:əs] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] .

than	an	Ignis	fatuus	would	be	to	conduct	us	out	of	this	Wood	.
比	一个	伊格尼斯	法图斯	会	是	到	执行	我们	出去	的	这	木头	.

比伊格尼斯·法图斯更适合带领我们走出这片森林。

[wʌn][si:] . [bʌt; bət] , [maɪ][lɔ:rd] , [ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər] ['pri:tʃɪŋ] [mɪ'θɪŋks] .

1	C	.	But	,	my	Lord	,	this	is	no	time	for	Preaching	methinks	.
1	C	.	但	,	我的	主	,	这	是	不	时间	为了	布道	我觉得	.

1 C. 但是，我的主啊，我认为现在不是说教的时候。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər]['mɔrəlz] , [deɪ] - [laɪt] [wʊd] [biː; bi] [mʌʧ] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs]

And	for	all	your	Morals	,	Day	-	light	would	be	much	preferable	to	this
和	为了	全部	你的	德	,	天	-	光	会	是	很多	优选	到	这

['dɑːrknəs] [aɪ] [bɪ'liːv] .

Darkness	I	believe	.
黑暗	我	相信	.

即使你如此讲究道德，但我相信，白昼也比这黑暗要好得多。

[θriː][siː] . [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] .

3	C	.	Indeed	wou'd	it	.
3	C	.	的确	会	它	.

3 C. 确实会。

[bʌt; bət] [kʌm] , [let][ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [haʊs] [ɔːr] ['ʌðər] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]

But	come	,	let	us	go	on	,	we	shall	find	some	House	or	other	by	and	by
但	来	,	让	我们	去	在	,	我们	将	寻找	一些	房子	或者	其他	经过	和	经过

.

:

.

但是，我们继续前进吧，过段时间总会找到某个房子的。

[fɔːr][siː] . [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

4	C	.	Come	along	.
4	C	.	来	沿着	.

4C. 一起来。

[['eksɪʌnt] .

[	Exeunt	.
[	退场	.

[退场。

['entər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ə'loʊn] .

Enter	the	King	alone	.
进入	这	国王	独自的	.

国王独自入场。

[noʊ] , [noʊ] , [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['pʌblɪk] [roʊd] [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] : [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] , [kwaɪt] [lɔːst]

No	,	no	,	this	can	be	no	publick	Road	that's	certain	:	I	am	lost	,	quite	lost
不	,	不	,	这	能	是	不	公众	路	那就是	肯定	:	我	是	丢失的	,	相当	丢失的

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

不，不，这肯定不是公共道路：我迷路了，真的迷路了。

[ʌv; əv] [wʌt] [əd'væntɪdʒ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ?

Of	what	Advantage	is	it	now	to	be	a	King	?
的	什么	优势	是	它	现在	到	是	一个	国王	?

如今当国王有什么好处?

[naɪt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][noʊ] [rɪ'spekt] : [aɪ]['kænɑːt] [siː] ['betər] , [nɔːr][wɔːk] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] [mæn]

Night	shews	me	no	Respect	:	I	cannot	see	better	,	nor	walk	so	well	as	another	Man
夜晚	展示	我	不	尊重	:	我	不能	看	更好的	,	也不	走	所以	出色地	作为	其他	男人

.

:

.

夜晚对我毫无尊重：我的视力不如其他人，行走也不如其他人流畅。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] ?

What	is	a	King	?
什么	是	一个	国王	?

什么是国王?

[ɪz][hiː; hi][nɑːt]['waɪzər][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [mæn] ?

Is	**he**	**not**	**wiser**	**than**	**another**	**Man**	**?**
是	他	不是	更明智	比	其他	男人	?

难道他不比其他人更有智慧吗?

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] [aɪ] ['pleɪnli] [faɪnd] .

Not	**without**	**his**	**Counsellors**	**I**	**plainly**	**find**	**.**
不是	没有	他的	咨询师	我	显然	寻找	.

我清楚地发现，他并非没有顾问。

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ?

Is	**he**	**not**	**more**	**powerful**	**?**
是	他	不是	更多的	强大的	?

他难道不是更强大吗?

[aɪ][ɔːft][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][soʊ] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [wʌt] [naʊ] [kæn; kən][maɪ] ['paʊər] [kə'mænd] ?

I	**oft**	**have**	**been**	**told**	**so**	**,**	**indeed**	**,**	**but**	**what**	**now**	**can**	**my**	**Power**	**command**	**?**
我	经常	有	到过	讲述	所以	,	的确	,	但	什么	现在	能	我的	力量	命令	?

我确实经常听到这样的说法，但是现在我的权力又能命令我做什么呢?

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ?

Is	**he**	**not**	**greater**	**and**	**more**	**magnificent**	**?**
是	他	不是	更大的	和	更多的	壮丽	?

他难道不更伟大、更辉煌吗?

[wen] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['nəublz] [ænd; ənd] ['flætərər] ,

When	**seated**	**on**	**his**	**Throne**	**,**	**and**	**surrounded**	**with**	**Nobles**	**and**	**Flatterers**	**,**
什么时候	坐着	在	他的	王座	,	和	包围	和	贵族	和	奉承者	,

[pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [soʊ] ,

perhaps	**he**	**may**	**think**	**so**	**,**
也许	他	可能	思考	所以	,

当他端坐于王座之上，被贵族和谄媚者环绕时，或许他会这样想。

[bʌt; bət] [wen] [lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [ə'læs] !

but	**when**	**lost**	**in**	**a**	**Wood**	**,**	**alas**	**!**
但	什么时候	丢失的	在	一个	木头	,	唉	!

但是，如果在森林里迷路了，唉!

[wʌt] [ɪz][hiː; hi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːmən] [mæn] ?

what	**is**	**he**	**but**	**a**	**common**	**Man**	**?**
什么	是	他	但	一个	常见的	男人	?

他不过是个普通人罢了。

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [noʊz] [nɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [saʊθ] ;

His	**Wisdom**	**knows**	**not**	**which**	**is**	**North**	**and**	**which**	**is**	**South**	**;**
他的	智慧	知道	不是	哪个	是	北	和	哪个	是	南	;

他的智慧不知何为北方，何为南方;

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ə; eɪ] ['bɛgərz] [dɔːg] [wʊd] [bɑːrk][æt; ət] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ðə; ði] ['begər]

his	**Power**	**a**	**Beggar's**	**Dog**	**would**	**bark**	**at**	**;**	**and**	**his**	**Greatness**	**the**	**Beggar**
他的	力量	一个	乞丐的	狗	会	吠	在	;	和	他的	伟大	这	乞丐

[wʊd] [nɑːt][baʊ; boʊ][tuː; tə] .

would	**not**	**bow**	**to**	**.**
会	不是	弓	到	.

他的权势，连乞丐的狗都会吠叫；他的伟大，连乞丐都不会屈服。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ɔːft][ɑːr; ər][wiː; wi] - [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fɔːls] [ə'trɪbjuːts] ?

And	**yet**	**how**	**oft**	**are**	**we**	**puff'd**	**up**	**with**	**these**	**false**	**Attributes**	**?**
和	然而	如何	经常	是	我们	-	向上	和	这些	错误的	属性	?

然而，我们却常常被这些虚假的特质所蒙蔽?

[wel] , [ɪn] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnərk] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] .

Well	**,**	**in**	**losing**	**the**	**Monarch**	**,**	**I**	**have**	**found**	**the**	**Man**	**.**
出色地	,	在	输	这	君主	,	我	有	成立	这	男人	.

失去了君主，我却找到了真男人。

[[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ɪz] [hɜːrd] .

[	**The**	**Report**	**of**	**a**	**Gun**	**is**	**heard**	**.**
[	这	报告	的	一个	枪	是	听到	.

枪声响起。

[hɑːrk] !

Hark	**!**
听着	!

听!

[sʌm; səm] ['vɪlən] [ʃʊr] [ɪz] [nɪr] !

Some	**Villain**	**sure**	**is**	**near**	**!**
一些	恶棍	当然	是	靠近	!

肯定有恶棍在附近!

[wʌt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][duː] ?

What	**were**	**it**	**best**	**to**	**do**	**?**
什么	是	它	最好的	到	做	?

最好的做法是什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《玩具店》（1735年）(The Toy Shop (1735) The King and the)

[wɪl] [maɪ]['mædʒəsti] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ?
Will **my** **Majesty** **protect** **me** **?**
将要 我的 威严 保护 我 ?

陛下会保护我吗?

[noʊ] . [θroʊ] ['mædʒəsti][ə'saɪd] [ðen] , [ænd; ənd][let] ['mænhʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
No **.** **Throw** **Majesty** **aside** **then** **,** **and** **let** **Manhood** **do** **it** **.**
不 . 扔 威严 旁边 然后 , 和 让 男子气概 做 它 .

不。那就把君主制抛到一边，让男子气概来做吧。

['entər][ðə; ði] ['mɪlər] .
Enter **the** **Miller** **.**
进入 这 磨坊主 .

米勒来了。

[mɪl] .
Mil **.**
米尔 .

军事。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [roʊg] .
I **believe** **I** **hear** **the** **Rogue** **.**
我 相信 我 听到 这 流氓 .

我好像听到了流氓的声音。

[huːz] [ðer; ðər] ?
Who's **there** **?**
谁是 那里 ?

谁在那儿?

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[noʊ] [roʊg] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
No **Rogue** **,** **I** **assure** **you** **.**
不 流氓 , 我 保证 你 .

我向你保证，他绝非流氓。

[mɪl] .
Mil **.**
米尔 .

军事。

['lɪt(ə)l] ['betər] , [frend] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
Little **better** **,** **Friend** **,** **I** **believe** **.**
小的 更好的 , 朋友 , 我 相信 .

朋友，我想情况稍微好转了一些。

[huː] [fɝː:d] [ðæt] [gʌn] ?
Who **fir'd** **that** **Gun** **?**
WHO 火 那 枪 ?

谁开了枪?

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[nɑːt][aɪ] , [ɪn'diːd] .
Not **I** , **indeed** .
不是 我 , 的确 .

确实不是我。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[juː; jʊ][laɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
You **lie** , **I** **believe** .
你 说谎 , 我 相信 .

我相信你在撒谎。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[laɪ] !
Lie !
说谎 !

说谎!

[laɪ] !
lie !
说谎 !

说谎!

[haʊ] [streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [staɪl] .
How **strange** **it** **seems** **to** **me** **to** **be** **talk'd** **to** **in** **this** **Stile** .
如何 奇怪的 它 似乎 到 我 到 是 谈话 到 在 这 风格 .

用这种语调跟人说话，我觉得很奇怪。

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** . **]**
[旁边 .]

[旁白]

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ][dəunt] .
Upon **my** **Word** **I** **don't** .
之上 我的 单词 我 不 .

我发誓，我不会。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[kʌm] , [kʌm] , ['sirə] , [kən'fes] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃɑːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪr] , [hæv; həv][nɑːt] [juː; jʊ] ?
Come , **come** , **Sirrah** , **confess** ; **you** **have** **shot** **one** **of** **the** **King's** **Deer** , **have** **not** **you** ?
来 , 来 , 西拉 , 承认 ; 你 有 射击 一 的 这 国王学院 鹿 , 有 不是 你 ?

来吧，来吧，西拉，坦白吧；你射杀了国王的一只鹿，对吗?

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[noʊ] [ɪn'diːd] , [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [mɔːr] [rɪ'spekt] .
No **indeed** **,** **I** **owe** **the** **King** **more** **Respect** **.**
不 的确 , 我 欠 这 国王 更多的 尊重 .

不，我确实应该对国王更加尊敬。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʌn] [goʊ] [ɔːf] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [sʌm; səm] ['rɔbəz] [maɪt] [hæv; həv]
I **heard** **a** **Gun** **go** **off** **,** **indeed** **,** **and** **was** **afraid** **some** **Robbers** **might** **have**
我 听到 一个 枪 去 离开 , 的确 , 和 曾是 害怕的 一些 强盗 可能 有
[bɪn] [nɪr] .
been **near** **.**
到过 靠近 .

我确实听到了一声枪响，担心附近可能有劫匪。

[mɪl] .
Mil **.**
米尔 .

军事。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [frend] .
I **am** **not** **bound** **to** **believe** **this** **,** **Friend** **.**
我 是 不是 边界 到 相信 这 , 朋友 .

朋友，我没有义务相信这一点。

[preɪ] [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
Pray **who** **are** **you** **?**
祈祷 WHO 是 你 ?

请问你是谁?

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
What's **your** **Name** **?**
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[neɪm] !
Name **!**
姓名 !

姓名!

[mɪl] . [neɪm] !
Mil **.** **Name** **!**
米尔 . 姓名 !

军名!

[jes] [neɪm] .
yes **Name** **.**
是的 姓名 .

是的，姓名。

[waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] , [hæv; həv] [nɑːt] [juː; jʊ] ?
Why **you** **have** **a** **Name** **,** **have** **not** **you** **?**
为什么 你 有 一个 姓名 , 有 不是 你 ?

你为什么会有名字呢?

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where do you come from ?
在哪里 做 你 来 从 ?

你从哪里来的?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [hɪr] ?
What is your Business here ?
什么 是 你的 商业 这里 ?

您在这里做什么业务?

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ʌsd] [tuː; tə] , ['ɑːnɪst] [mæn] .
These are Questions I have not been us'd to , honest Man .
这些 是 问题 我 有 不是 到过 我们 到 , 诚实的 男人 .

老实说，这些问题我以前从未遇到过。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[meɪ] [biː; bi][soʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [noʊ] ['ɑːnɪst] [mæn] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə]
May be so ; but they are Questions no honest Man would be afraid to
可能 是 所以 ; 但 他们 是 问题 不 诚实的 男人 会 是 害怕的 到
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,

或许如此；但这些问题，任何一个诚实的人都不会害怕回答。

[aɪ] [θɪŋk] : [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] ['betər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][self] ,
I think : So if you can give no better Account of your self ,
我 思考 : 所以 如果 你 能 给 不 更好的 帐户 的 你的 自己 ,

我认为：所以，如果你无法更好地解释自己的情况，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [boʊld][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
I shall make bold to take you along with me , if you please .
我 将 制作 大胆的 到 拿 你 沿着 和 我 , 如果 你 请 .

如果你愿意，我将大胆地带你一起去。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
With you !
和 你 !

与你!

[wʌt] [ə'θɔːrəti] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] — —
What Authority have you to — —
什么 权威 有 你 到 — —

你有什么权力——

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'θɔ:rəti] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] , [sɜ:r] .

The	**King's**	**Authority**	**,**	**if**	**I**	**must**	**give**	**you**	**an**	**Account**	**,**	**Sir**	**.**
这	国王学院	权威	,	如果	我	必须	给	你	一个	帐户	,	先生	.

陛下，如果我必须向您交代，那就是奉国王的旨意。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒɑ:n] ['kɑ:kl] , [ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv]['mænsfi:ld] ,

I	**am**	**John**	**Cockle**	**,**	**the**	**Miller**	**of**	**Mansfield**	**,**
我	是	约翰	鸟蛤	,	这	磨坊主	的	曼斯菲尔德	,

我是曼斯菲尔德的磨坊主约翰·科克尔，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['ki:pəz] [ɪn] [ðɪs] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['ʃə:wud] ;

one	**of**	**his**	**Majesty's**	**Keepers**	**in**	**this**	**Forest**	**of**	**Sherwood**	**;**
一	的	他的	陛下的	守门员	在	这	森林	的	舍伍德	;

他是国王陛下在舍伍德森林的一名护林员;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let][noʊ] [sə'spektɪd] ['feloʊ] [pæs] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] ['kænɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər] [ə'kaʊnt]

and	**I**	**will**	**let**	**no**	**suspected**	**Fellow**	**pass**	**this**	**Way**	**that**	**cannot**	**give**	**a**	**better**	**Account**
和	我	将要	让	不	怀疑	同伴	经过	这	方式	那	不能	给	一个	更好的	帐户

[ʌv; əv][hɪm'self][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,

of	**himself**	**than**	**you**	**have**	**done**	**,**
的	他自己	比	你	有	完毕	,

任何可疑人员，如果不能比你更好地证明自己的清白，我都不会让他们通过这条路。

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] .

I	**promise**	**you**	**.**
我	承诺	你	.

我向你保证。

[kɪŋ] .

King	**.**
国王	.

国王。

[aɪ][mʌst; məst][səb'mɪt][tu:; tə][maɪ][oʊn] [ə'θɔ:rəti] .

I	**must**	**submit**	**to**	**my**	**own**	**Authority**	**.**
我	必须	提交	到	我的	自己的	权威	.

我必须服从我自己的权威。

[[ə'saɪd] .]

[	**Aside**	**.**	**]**
[	旁边	.	]

[旁白]

['veri] [wel] , [sɜ:r] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][soʊ] [gʊd] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] :

Very	**well**	**,**	**Sir**	**,**	**I**	**am**	**glad**	**to**	**hear**	**the**	**King**	**has**	**so**	**good**	**an**	**Officer**	**:**
非常	出色地	,	先生	,	我	是	高兴的	到	听到	这	国王	有	所以	好的	一个	官	:

很好，先生，我很高兴听到国王有这样一位优秀的军官:

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [ə'kaʊnt]

And	**since**	**I**	**find**	**you**	**have**	**his**	**Authority**	**,**	**I**	**will**	**give**	**you**	**a**	**better**	**Account**
和	自从	我	寻找	你	有	他的	权威	,	我	将要	给	你	一个	更好的	帐户

[ʌv; əv][maɪ'self] ,

of	**myself**	**,**
的	我	,

既然我发现你拥有他的权威，我将向你更好地说明我的情况。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ˌem 'i:][ðə; ði] ['feɪvər] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

if	**you**	**will**	**do**	**me**	**the**	**Favour**	**to**	**hear**	**it**	**.**
如果	你	将要	做	我	这	偏爱	到	听到	它	.

如果你愿意的话，请听我说完。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[its] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] , [aɪ] [bɪˈliːv] ; [bʌt; bət] [lets] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ]
It's **more** **than** **you** **deserve** , **I** **believe** ; **but** **let's** **hear** **what** **you** **can** **say**
它是 更多的 比 你 应得 , 我 相信 ; 但 我们来吧 听到 什么 你 能 说
[fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
for **yourself** .
为了 你自己 .

我认为这远远超过了你应得的；但让我们听听你自己怎么说。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ,
I **have** **the** **Honour** **to** **belong** **to** **the** **King** **as** **well** **as** **you** **,**
我 有 这 荣誉 到 属于 到 这 国王 作为 出色地 作为 你 ,

我荣幸地效忠于国王，也效忠于你。

[ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [rɔːŋ] [dʌn] [hɪm; ɪm] .
and **,** **perhaps** **,** **should** **be** **as** **unwilling** **to** **see** **any** **Wrong** **done** **him** **.**
和 , 也许 , 应该 是 作为 不情愿 到 看 任何 错误的 完毕 他 .

而且，或许他也不应该看到自己受到任何不公对待。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] [ðɪs] [ˈfɔːrɪst] ,
I **came** **down** **with** **him** **to** **hunt** **in** **this** **Forest** **,**
我 来了 向下 和 他 到 打猎 在 这 森林 ,

我和他一起来到这片森林打猎。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃeis] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
and **the** **Chace** **leading** **us** **to** **Day** **a** **great** **Way** **from** **Home** **,**
和 这 蔡斯 领导 我们 到 天 一个 伟大的 方式 从 家 ,

而 Chace 则带领我们走向离家很远的一天，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪˈnaɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] , [ænd; ənd][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [wei] .
I **am** **benighted** **in** **this** **Wood** **,** **and** **have** **lost** **my** **Way** **.**
我 是 夜幕降临 在 这 木头 , 和 有 丢失的 我的 方式 .

我被困在这片森林里，迷失了方向。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] [wel] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] , [preɪ] [wer] [ɪz][jʊr; jər] [hɔːrs]
This **does** **not** **sound** **well** **;** **if** **you** **have** **been** **a** **hunting** **,** **pray** **where** **is** **your** **Horse**
这 做 不是 声音 出色地 ; 如果 你 有 到过 一个 打猎 , 祈祷 在哪里 是 你的 马
?
?
?

这听起来不太妙；如果你一直在打猎，请问你的马在哪里？

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[aɪ][hæv; həv]['taɪərd][maɪ] [hɔːrs] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ˌem 'iː] ,

I	have	tired	my	Horse	so	that	he	lay	down	under	me	,
我	有	疲劳的	我的	马	所以	那	他	躺	向下	在下面	我	,

我的马累了，它便躺倒在我身下。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əblaɪgd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

and	I	was	oblig'd	to	leave	him	.
和	我	曾是	有义务	到	离开	他	.

我不得不离开他。

[mɪl] .

Mil	.
米尔	.

军事。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [naʊ] .

If	I	thought	I	might	believe	this	now	.
如果	我	想法	我	可能	相信	这	现在	.

如果我想我现在可能会相信这件事的话。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][laɪ] , ['ɑːnɪst] [mæn] .

I	am	not	used	to	lie	,	honest	Man	.
我	是	不是	用过的	到	说谎	,	诚实的	男人	.

老实说，我不习惯说谎。

[mɪl] .

Mil	.
米尔	.

军事。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][æt; ət] [kɔːrt] , [ænd; ənd][nɑːt][laɪ] !

do	you	live	at	Court	,	and	not	lie	!
做	你	居住	在	法庭	,	和	不是	说谎	!

你住在法院，不要撒谎!

[ðæts] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] [ɪn'diːd] .

that's	a	likely	Story	indeed	.
那就是	一个	可能	故事	的确	.

这确实是一个很有可能的故事。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

Be	that	as	it	will	.
是	那	作为	它	将要	.

事情就这样吧。

[aɪ] [spiːk] [truːθ] [naʊ] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	speak	Truth	now	I	assure	you	;	and	,	to	convince	you	of	it	,
我	说话	真相	现在	我	保证	你	;	和	,	到	说服	你	的	它	,

我向你们保证，我现在所说的都是真话；为了让你们确信这一点，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [ˌem 'iː][tuː; tə]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;

if	you	will	attend	me	to	Nottingham	,	if	I	am	near	it	;
如果	你	将要	出席	我	到	诺丁汉	,	如果	我	是	靠近	它	;

如果我正好在诺丁汉附近，请你陪我去那里；

[ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] ,

or	give	me	a	Night's	Lodging	in	your	own	House	,
或者	给	我	一个	夜晚	住宿	在	你的	自己的	房子	,

或者让我借宿在你家一晚。

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

here	is	something	to	pay	you	for	your	Trouble	,	and	if	that	is	not	sufficient	,
这里	是	某物	到	支付	你	为了	你的	麻烦	,	和	如果	那	是	不是	充足的	,

这是给你的报酬，以补偿你的辛苦，如果这还不够，

[aɪ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌtmoʊst][dɪ'zaɪər] .

I	will	satisfy	you	in	the	Morning	to	your	utmost	Desire	.
我	将要	满足	你	在	这	早晨	到	你的	极致	欲望	.

明天早上，我定会让您完全满意。

[mɪl] .

Mil	.
米尔	.

军事。

[eɪ] , [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] -

Ay	,	now	I	am	convinc'd
哎	,	现在	我	是	-

是啊，我现在确信了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] ; [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][braɪb][fɔːr; fər][tuː; tə] [deɪ] ,

you	are	a	Courtier	;	here	is	a	little	Bribe	for	to	Day	,
你	是	一个	朝臣	;	这里	是	一个	小的	贿赂	为了	到	天	,

你是朝臣，这是今天的一点贿赂。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [breθ] : [hɪr] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	a	large	Promise	for	To	-	morrow	,	both	in	a	Breath	:	Here	,	take	it
和	一个	大的	承诺	为了	到	-	明天	,	两个都	在	一个	气息	:	这里	,	拿	它

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

以及对明日的美好期许，两者皆在一气呵成之中：来，再听一遍，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — — [dʒɑːn] ['kɑːkl] [ɪz][noʊ] ['kɔːrtiər] ,

and	take	this	along	with	it	—	—	John	Cockle	is	no	Courtier	,
和	拿	这	沿着	和	它	—	—	约翰	鸟蛤	是	不	朝臣	,

还要记住一点——约翰·科克尔并非朝臣。

[hiː; hi][kæn; kən][duː] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] — — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][braɪb] .

he	can	do	what	he	ought	—	—	without	a	Bribe	.
他	能	做	什么	他	应该	—	—	没有	一个	贿赂	.

他无需贿赂就能做他应该做的事。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [mæn][aɪ][mʌst; məst] [oʊn] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] ,

Thou	art	a	very	extraordinary	Man	I	must	own	;	and	I	should	be	glad	,
你	艺术	一个	非常	非凡的	男人	我	必须	自己的	;	和	我	应该	是	高兴的	,

我必须承认，你是一位非常杰出的人；我为此感到高兴。

[mɪ'θɪŋks] , [tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:rðər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
methinks , to be further acquainted with thee .
我觉得 , 到 是 更远 熟人 和 你 .

我想，希望能与你进一步相识。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[ðiː] ! [ænd; ənd] [ðaʊ] !
Thee ! and Thou !
汝 ! 和 你 !

你！还有你！

['priði:] [dəunt] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ˌem 'i:] ;
Prythee don't thee and thou me ;
普里西 不 你 和 你 我 ;

请别你和我；

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [jɔ:r'self] [æt; ət] [li:st] .
I believe I am as good a Man as yourself at least .
我 相信 我 是 作为 好的 一个 男人 作为 你自己 在 至少 .

我相信我至少和你一样优秀。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[sɜ:r] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] .
Sir , I beg your Pardon .
先生 , 我 求 你的 赦免 .

先生，请您原谅。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[neɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['æŋgri] , [frend] , ['oʊnli][aɪ][dəunt] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['eni] -
Nay , I am not angry , Friend , only I don't love to be too familiar with any -
不 , 我 是 不是 生气的 , 朋友 , 仅有的 我 不 爱 到 是 也 熟悉的 和 任何 -
['bɑ:di] ,
body ,
身体 ,

不，朋友，我并不生气，只是我不喜欢和任何人走得太近。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .
before I know whether they deserve it or not .
前 我 知道 无论 他们 应得 它 或者 不是 .

在我知道他们是否配得上之前。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
You are in the Right .
你 是 在 这 正确的 .

你是对的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

But	what	am	I	to	do	?
但	什么	是	我	到	做	?

但我该怎么办?

[mɪl] .

Mil	.
米尔	.

军事。

[juː; jʊ] [meɪ] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .

You	may	do	what	you	please	.
你	可能	做	什么	你	请	.

你可以做任何你想做的事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [twelv] [maɪlz][frʌm; frəm]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðɪs] [θɪk] [wʊd] ;

You	are	twelve	Miles	from	Nottingham	,	and	all	the	Way	through	this	thick	Wood	;
你	是	十二	迈尔斯	从	诺丁汉	,	和	全部	这	方式	通过	这	厚的	木头	;

你距离诺丁汉还有十二英里，要穿过这片茂密的树林;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈpɑːn]['goʊɪŋ] ['ðɪðər] [tuː; tə] [naɪt] , [aɪ] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,

but	if	you	are	resolv'd	upon	going	thither	to	Night	,	I	will	put	you	in	the	Road	,
但	如果	你	是	已解决	之上	去	那里	到	夜晚	,	我	将要	放	你	在	这	路	,

但如果你执意要到晚上去那里，我会把你送到路上。

[ænd; ənd][dəˈrekt][juː; jʊ][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] ;

and	direct	you	the	best	I	can	;
和	直接的	你	这	最好的	我	能	;

我会尽我所能为你提供指导;

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pʊr] [ˌentərˈteɪnmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlər] [kæn; kən] [gɪv] ,

or	if	you	will	accept	of	such	poor	Entertainment	as	a	Miller	can	give	,
或者	如果	你	将要	接受	的	这样的	贫穷的	娱乐	作为	一个	磨坊主	能	给	,

或者，如果你能接受一个磨坊主所能提供的这种糟糕的娱乐方式的话。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ,

you	shall	be	welcome	to	stay	all	Night	,
你	将	是	欢迎	到	停留	全部	夜晚	,

欢迎您留宿一整夜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪˈself] .

and	in	the	Morning	I	will	go	with	you	myself	.
和	在	这	早晨	我	将要	去	和	你	我	.

明天早上我会亲自陪你一起去。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[ænd; ənd]['kænɑːt][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [naɪt] ?

And	cannot	you	go	with	me	to	Night	?
和	不能	你	去	和	我	到	夜晚	?

今晚你不能和我一起去吗?

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] .
I **would** **not** **go** **with** **you** **to** **Night** **if** **you** **was** **the** **King** **.**
我 会 不是 去 和 你 到 夜晚 如果 你 曾是 这 国王 .

即使你是国王，我也不会跟你去夜里。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
Then **I** **must** **go** **with** **you** **,** **I** **think** **.**
然后 我 必须 去 和 你 , 我 思考 .

那我想我必须跟你一起去。

[['eksɪʌnt] .
[**Exeunt** **.**
[退场 .

[退场。

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['mænsfiːld] .
Scene **changes** **to** **the** **Town** **of** **Mansfield** **.**
场景 变化 到 这 镇 的 曼斯菲尔德 .

场景切换到曼斯菲尔德镇。

[dɪk] [ə'loʊn] .
Dick **alone** **.**
迪克 独自的 .

迪克独自一人。

[wel] , [dɪr] ['mænsfiːld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [feɪs] [ə'gen] .
Well **,** **dear** **Mansfield** **,** **I** **am** **glad** **to** **see** **thy** **Face** **again** **.**
出色地 , 亲爱的 曼斯菲尔德 , 我 是 高兴的 到 看 你的 脸 再次 .

亲爱的曼斯菲尔德，很高兴再次见到你。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [eɪks] , [mɪ'θɪŋks] ,
But **my** **Heart** **aches** **,** **methinks** **,**
但 我的 心 疼痛 , 我觉得 ,

但我觉得我的心很痛。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ðerz] [tuː; tə][get][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðer; ðər]['paʊər] .
for **fear** **this** **should** **be** **only** **a** **Trick** **of** **theirs** **to** **get** **me** **into** **their** **Power** **.**
为了 害怕 这 应该 是 仅有的 一个 诡计 的 他们的 到 得到 我 进入 他们的 力量 .

我担心这只是他们为了控制我而设下的圈套。

[jet] [ðə; ði] ['letər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [roʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] , [aɪ] [kən'fes] ;
Yet **the** **Letter** **seems** **to** **be** **wrote** **with** **an** **Air** **of** **Sincerity** **,** **I** **confess** **;**
然而 这 信 似乎 到 是 写道 和 一个 空气 的 诚意 , 我 承认 ;

但我不得不承认，这封信似乎是用真诚的语气写的；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['nevər] [ʌsd] [tuː; tə][laɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [lɔːrd] ['kʌmpəni] .
and **the** **Girl** **was** **never** **us'd** **to** **lie** **till** **she** **kept** **a** **Lord** **Company** **.**
和 这 女孩 曾是 绝不 我们 到 说谎 直到 她 保留 一个 主 公司 .

而这姑娘直到结识了一位贵族之后，才学会了说谎。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] .
Let **me** **see** **,** **I'll** **read** **it** **once** **more** **.**
让 我 看 , 患病的 读 它 一次 更多的 .

让我看看，我再读一遍。

[dɪr] ['ritʃəd] ,
Dear Richard ,
亲爱的 理查德 ,

亲爱的理查德:

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][læst] ([ðoʊ] - [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]) - [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn]
I am at last (tho ' much too late for me) convinc'd of the Injury done
我 是 在 最后的 (虽然 - 很多 也 晚的 为了 我) - 的 这 受伤 完毕
[tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ][baɪ] [ðæt] [beɪs] [mæn] ,
to us both by that base Man ,
到 我们 两个都 经过 那 根据 男人 ,

我终于（虽然对我来说太晚了）确信，那个基地的人对我们俩都造成了伤害。

[huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [fɔːls] ; [hiː; hi] - [ðiːz] ['letərz] , [wɪtʃ] [aɪ][send][juː; jʊ] ,
who made me think you false ; he contriv'd these Letters , which I send you ,
WHO 制成 我 思考 你 错误的 ; 他 - 这些 信件 , 哪个 我 发送 你 ,

是谁让我觉得你虚伪？是他精心策划了这些信，我把它们寄给你。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ]
to make me think you just upon the Point of being married to another , a
到 制作 我 思考 你 只是 之上 这 观点 的 存在 已婚 到 其他 , 一个
[θɔːt]
Thought
想法

这让我觉得你即将与他人结婚，一种想法

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)ns] , [soʊ] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][juː; jʊ] , [kən'sentid] [tuː; tə]
I could not bear with Patience , so aiming at Revenge on you , consented to
我 可以 不是 熊 和 耐心 , 所以 瞄准 在 复仇 在 你 , 同意 到
[maɪ] [oʊn] [ʌn'duːɪŋ] .
my own Undoing .
我的 自己的 撤销 .

我无法忍受耐心，所以一心想要报复你，最终走向了自我毁灭。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['hɪðər] ,
But for your own sake I beg you to return hither ,
但 为了 你的 自己的 清酒 我 求 你 到 返回 这里 ,

但为了你好，我恳求你回到这里。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [hoʊps] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][juː; jʊ]['dʒʌstɪs] ,
for I have some Hopes of being able to do you Justice ,
为了 我 有 一些 希望 的 存在 有能力的 到 做 你 正义 ,

因为我怀着一丝希望，能够不辜负你。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst] [dɪ'strest] [bʌt; bət]['evər] [ə'fekʃənət] ,
which is the only Comfort of your most distrest but ever affectionate ,
哪个 是 这 仅有的 舒适 的 你的 最多 骚乱 但 曾经 亲热 ,

这是你最痛苦却又最深情的唯一慰藉。

['pegi] .
Peggy .
佩吉 .

佩吉。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [tʃiːt] [ɪn] [ðɪs] [ʃʊr] !
There can be no Cheat in this sure !
那里 能 是 不 欺骗 在 这 当然 !

这绝对不可能作弊!

[ðə; ði] ['letərz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sent][ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪn'serəti] .
The Letters she has sent are , I think , a Proof of her Sincerity .
这 信件 她 有 发送 是 , 我 思考 , 一个 证明 的 她 诚意 .

我认为，她寄出的信件证明了她的诚意。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ'evər] : [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'gen] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] :

Well	**,**	**I**	**will**	**go**	**to**	**her**	**however**	**:**	**I**	**cannot**	**think**	**she**	**will**	**again**	**betray**	**me**	**:**
出色地	,	我	将要	去	到	她	然而	:	我	不能	思考	她	将要	再次	背叛	我	:

好吧，但我还是会去找她：我不认为她会再次背叛我：

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] ['tendərnəs] [left][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪl]

If	**she**	**has**	**as**	**much**	**Tenderness**	**left**	**for**	**me**	**,**	**as**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**Ill**
如果	她	有	作为	很多	压痛	左边	为了	我	,	作为	,	在	尽管如此	的	她	患病的

- ['juːsɪdʒ] ,

-	**usage**	**,**
-	用法	,

如果她对我依然保留着那么多温柔，即便她曾遭受虐待，

[aɪ] [stɪl] [fiːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] .

I	**still**	**feel**	**for**	**her**	**,**	**I'm**	**sure**	**she**	**won't**	**.**
我	仍然	感觉	为了	她	,	我是	当然	她	惯于	.

我仍然很同情她，但我确信她不会。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

Let	**me**	**see**	**,**	**I**	**am**	**not**	**far**	**from**	**the**	**House**	**,**	**I**	**believe**	**.**
让	我	看	,	我	是	不是	远的	从	这	房子	,	我	相信	.

让我看看，我想我离房子不远了。

[['eksɪt] .

[	**Exit**	**.**
[	出口	.

[出口。

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] .

Scene	**changes**	**to**	**a**	**Room**	**.**
场景	变化	到	一个	房间	.

场景切换到房间。

['pegi] [ænd; ənd] .

Peggy	**and**	**Phœbe**	**.**
佩吉	和	菲比	.

佩吉和菲比。

- .

Phœ	**.**
-	.

菲。

[preɪ] , ['mædəm] , [meɪk] [jɔːr'self] ['iːzi] .

Pray	**,**	**Madam**	**,**	**make**	**yourself**	**easy**	**.**
祈祷	,	女士	,	制作	你自己	简单的	.

夫人，请您放松一下。

[peg] .

Peg	**.**
佩格	.

钉子。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

, [ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['vɜːrtʃuː] , [hæz; həz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [hɜːr; hər] [iːz] ,

Phœbe	**,**	**she**	**that**	**has**	**lost**	**her**	**Virtue**	**,**	**has**	**with**	**it**	**lost**	**her**	**Ease**	**,**
菲比	,	她	那	有	丢失的	她	美德	,	有	和	它	丢失的	她	舒适	,

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

and	**all**	**her**	**Happiness**	**.**
和	全部	她	幸福	.

菲比失去了美德，也失去了安逸和所有的幸福。

[bɪ'liːvɪŋ] , ['tʃiːtɪd] [fuːl] !

Believing	**,**	**cheated**	**Fool**	**!**
相信	,	作弊	傻子	!

轻信他人，上当受骗的傻瓜!

[tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [fɔːls] .

to	**think**	**him**	**false**	**.**
到	思考	他	错误的	.

认为他是骗子。

- .

Phœ	**.**
-	.

菲。

[biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , ['mædəm] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] - [ɑːn] [ðæt] [dɪ'siːtf(ə)l] [lɔːrd] .

Be	**patient**	**,**	**Madam**	**,**	**I**	**hope**	**you**	**will**	**shortly**	**be**	**reveng'd**	**on**	**that**	**deceitful**	**Lord**	**.**
是	病人	,	女士	,	我	希望	你	将要	不久	是	-	在	那	欺骗性的	主	.

夫人，请耐心等待，我希望您很快就能向那个奸诈的上帝复仇。

[peg] .

Peg	**.**
佩格	.

钉子。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [rɪ'vendʒ] .

I	**hope**	**I**	**shall**	**,**	**for**	**that**	**were**	**just**	**Revenge**	**.**
我	希望	我	将	,	为了	那	是	只是	复仇	.

我希望如此，因为那纯粹是复仇。

[bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'vendʒ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] ?

But	**will**	**Revenge**	**make**	**me**	**happy**	**?**
但	将要	复仇	制作	我	快乐的	?

但复仇会让我快乐吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skjuːs] [maɪ] [fɔlshʊd] ?

Will	**it**	**excuse**	**my**	**Falshood**	**?**
将要	它	原谅	我的	虚假	?

这能原谅我的谎言吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [mʌtʃ] - - [lʌv] ?

Will	**it**	**restore**	**me**	**to**	**the**	**Heart**	**of**	**my**	**much**	**-**	**injur'd**	**Love**	**?**
将要	它	恢复	我	到	这	心	的	我的	很多	-	-	爱	?

它能否让我重拾我那饱受创伤的爱情?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[noʊ] .

no	**.**
不	.

不。

[ðæt] ['bluːmɪŋ] ['ɪnəsns] [hiː; hi] [ʌsd] [tuː; tə] [preɪz] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] ['gretɪst] ['bjuːti] [ʌv; əv]

That	blooming	Innocence	he	us'd	to	praise	,	and	call	the	greatest	Beauty	of
那	盛开	无辜	他	我们	到	称赞	,	和	称呼	这	最	美丽	的

['aʊər; ɑːr] [seks] , [ɪz] [gɔːn] .

our	Sex	,	is	gone	.
我们的	性别	,	是	已消失	.

他过去常常赞美并称之为我们性别中最伟大的美的那种纯真之美，已经消失了。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [tʃɑːrm] [left] [ðæt] [maɪt] [rɪ'nuː] [ðæt] [fleɪm] [aɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [kwentʃ] .

I	have	no	Charm	left	that	might	renew	that	Flame	I	took	such	Pains	to	quench	.
我	有	不	魅力	左边	那	可能	更新	那	火焰	我	采取	这样的	疼痛	到	淬火	.

我已无任何法力可以重燃我曾费尽心力扑灭的那团火焰。

[['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

[	Knocking	at	the	Door	.
[	敲门	在	这	门	.

[敲门声。

[siː] [huːz] [ðer; ðər] .

See	who's	there	.
看	谁是	那里	.

看看谁在那儿。

[oʊ]

O
哦

哦

['hevəns] - [tɪz] [hiː; hi] !

Heavens	'	tis	he	!
天	-	的	他	!

天哪，是他!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðæt] ['evər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [lʌv] !

that	ever	I	should	be	asham'd	to	see	the	Man	I	love	!
那	曾经	我	应该	是	羞愧	到	看	这	男人	我	爱	!

我竟然会羞于见到我所爱的人!

['entər] ['ritʃəd] , [huː] [stændz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ʃiː; ʃi] ['wiːpɪŋ] .

Enter	Richard	,	who	stands	looking	on	her	at	a	Distance	,	she	weeping	.
进入	理查德	,	WHO	站立	寻找	在	她	在	一个	距离	,	她	哭泣	.

理查德走了进来，远远地看着她哭泣。

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

迪克。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['pegi] ([bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['mædəm] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [faɪn] [dres]) [ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv]

Peggy	(	but	I	suppose	you're	Madam	now	in	that	fine	Dress	)	you	see	you	have
佩吉	(	但	我	认为	你是	女士	现在	在	那	美好的	裙子	)	你	看	你	有

[brɔ:t] [ˌem 'i:] [bæk] ;

brought	me	back	;
带来	我	后退	;

佩吉（不过我想你现在穿着那件漂亮的裙子，应该已经是夫人了），你看，你把我带回来了；

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['traɪʌmf] [ɪn][jʊr; jər] [fɔlshʊd] ?

is	it	to	triumph	in	your	Falshood	?
是	它	到	胜利	在	你的	虚假	?

是为了在你的虚假身份中取得胜利吗?

[ɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [slaitid] ['li:vɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər][faɪn] [lɔ:rd] ?

or	am	I	to	receive	the	slighted	Leavings	of	your	fine	Lord	?
或者	是	我	到	收到	这	轻视	剩菜	的	你的	美好的	主	?

难道我只能接受您这位仁慈的领主所遗弃的残羹剩饭吗?

[peg] .

Peg	.
佩格	.

钉子。

[oʊ] ['ritʃəd] !

O	Richard	!
哦	理查德	!

哦，理查德!

['æftər][ðə; ði]['ɪndʒəri][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ] , [aɪ]['kænɑ:t] [lʊk] [ɑ:n][ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [kən'fju:ʒ(ə)n] :

after	the	Injury	I	have	done	you	,	I	cannot	look	on	you	without	Confusion	:
后	这	受伤	我	有	完毕	你	,	我	不能	看	在	你	没有	困惑	:

在我伤害了你之后，我无法不感到困惑地看着你:

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ]['hɑ:rdli][ʌv; əv][ˌem 'i:] ; [aɪ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [slaitid] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

But	do	not	think	so	hardly	of	me	;	I	stay'd	not	to	be	slighted	by	him	,
但	做	不是	思考	所以	几乎	的	我	;	我	留下	不是	到	是	轻视	经过	他	,

但请不要如此苛责我；我留下来不是为了被他轻视。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [hɪz; ɪz] [vaɪl] [plɑ:t][ɑ:n][ju:; jʊ] , [aɪ][fled][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

for	the	Moment	I	discover'd	his	vile	Plot	on	you	,	I	fled	his	Sight	,
为了	这	片刻	我	发现	他的	卑鄙的	阴谋	在	你	,	我	逃亡	他的	视线	,

发现他对你怀有如此卑鄙的阴谋后，我立刻逃离了他的视线。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] [ɛə] [prɪ'veɪl] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [sɪns] .

nor	could	he	e'er	prevail	to	see	me	since	.
也不	可以	他	曾经	占上风	到	看	我	自从	.

此后他再也没能见到我。

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

迪克。

[ɑ:] , ['pegi] !

Ah	,	Peggy	!
啊	,	佩吉	!

啊，佩吉!

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['heɪsti][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ] [fɪr] , [ðə; ði] ['vendʒəns] [æt; ət]

you	were	too	hasty	in	believing	,	and	much	I	fear	,	the	Vengeance	aim'd	at
你	是	也	仓促	在	相信	,	和	很多	我	害怕	,	这	复仇	瞄准	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

你太草率地相信了，我很担心，复仇的矛头会指向我。

[hæd; həd] ['ʌðər] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] :

had	other	Charms	to	recommend	it	to	you	:
有	其他	魅力	到	推荐	它	到	你	:

还有其他魅力值得推荐:

[sʌtʃ] ['breɪvəri] [æz; əz] [ðæt] [['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kloʊðz]] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ;

Such	Bravery	as	that	[	Pointing	to	her	Cloaths	]	I	had	not	to	bestow	;
这样的	勇敢	作为	那	[	指向	到	她	衣服	]	我	有	不是	到	赐给	;

那样的勇气[指着她的衣服]，我无需赋予;

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['tendər] , ['ɑːnɪst] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [pliːz] , [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

but	if	a	tender	,	honest	Heart	could	please	,	you	had	it	all	;
但	如果	一个	投标	,	诚实的	心	可以	请	,	你	有	它	全部	;

但如果一颗温柔真诚的心能够取悦你，你就能拥有一切;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [mɔːr] , - [twʌz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .

and	if	I	wish'd	for	more	,	'	twas	for	your	sake	.
和	如果	我	希望	为了	更多的	,	-	那是	为了	你的	清酒	.

如果我想要更多，那也是为了你。

[peg] .

Peg	.
佩格	.

钉子。

[oʊ] ['ritʃəd] !

O	Richard	!
哦	理查德	!

哦，理查德!

[wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['strætədʒəm][hiː; hi] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ]

when	you	consider	the	wicked	Stratagem	he	contriv'd	to	make	me	think	you
什么时候	你	考虑	这	邪恶	策略	他	-	到	制作	我	思考	你

[beɪs] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] ,

base	and	deceitful	,
根据	和	欺骗性的	,

当你想到他为了让我认为你卑鄙狡诈而精心设计的邪恶计谋时，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] , [æt; ət] [liːst] , ['pɪti][maɪ] ['fɑːli] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ,

I	hope	you	will	,	at	least	,	pity	my	Folly	,	and	,	in	some	Measure	,
我	希望	你	将要	,	在	至少	,	遗憾	我的	蠢事	,	和	,	在	一些	措施	,

我希望你至少会怜悯我的愚蠢，并且在某种程度上，

[ɪk'skjuːs][maɪ] [fɔlshʊd] ; [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [der] [nɑːt][hoʊp] .

excuse	my	Falshood	;	that	you	will	forgive	me	,	I	dare	not	hope	.
原谅	我的	虚假	;	那	你	将要	原谅	我	,	我	敢	不是	希望	.

请原谅我的虚伪；我不敢奢望你会原谅我。

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

迪克。

[tuː; tə][biː; bi] [fɔrkt] [tuː; tə][flai][frʌm; frəm][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

To	be	forc'd	to	fly	from	my	Friends	and	Country	,
到	是	被迫	到	飞	从	我的	朋友们	和	国家	,

被迫离开我的朋友和祖国，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ,

for	a	Crime	that	I	was	innocent	of	,
为了	一个	犯罪	那	我	曾是	清白的	的	,

因我无辜的罪行，

[ɪz][æn; ən]['ɪndʒəri] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] ['iːzəli] [fər'gɪv] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] :

is	an	Injury	that	I	cannot	easily	forgive	to	be	sure	:
是	一个	受伤	那	我	不能	容易地	原谅	到	是	当然	:

可以肯定的是，这是一次我无法轻易原谅的伤病：

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [les] ['gɪlti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['veri] [glæd] ;

But	if	you	are	less	guilty	of	it	than	I	thought	,	I	shall	be	very	glad	;
但	如果	你	是	较少的	有罪的	的	它	比	我	想法	,	我	将	是	非常	高兴的	;

但如果你在这方面的罪责比我想象的要轻，我将非常高兴；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪn] [biː; bi] ['riːəli] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə] [klɪr] [ˌem 'iː] ,

and	if	your	Design	be	really	as	you	say	,	to	clear	me	,
和	如果	你的	设计	是	真的	作为	你	说	,	到	清除	我	,

如果你的设计真的像你所说的那样，为了向我澄清一下，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪtreɪd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,

and	to	expose	the	Baseness	of	him	that	betray'd	and	ruin'd	you	,
和	到	暴露	这	卑鄙	的	他	那	背叛	和	毁了	你	,

并揭露那个背叛和毁掉你的人的卑鄙本性，

[aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

I	will	join	with	you	with	all	my	Heart	.
我	将要	加入	和	你	和	全部	我的	心	.

我将全心全意地与你们在一起。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ?

But	how	do	you	propose	to	do	this	?
但	如何	做	你	提出	到	做	这	?

但你打算如何做到这一点?

[peg] .

Peg	.
佩格	.

钉子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ,

The	King	is	now	in	this	Forest	a	hunting	,
这	国王	是	现在	在	这	森林	一个	打猎	,

国王现在正在这片森林里狩猎。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [lɔːrd][ɪz] ['evri] [deɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

and	our	young	Lord	is	every	Day	with	him	:	Now	,	I	think	,
和	我们的	年轻的	主	是	每一个	天	和	他	:	现在	,	我	思考	,

我们年轻的主每天都与他在一起：现在，我想，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌm; səm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ɑːr'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]

if	we	could	take	some	Opportunity	of	throwing	ourselves	at	his	Majesty's
如果	我们	可以	拿	一些	机会	的	投掷	我们自己	在	他的	陛下的

[fiːt] ,

Feet	,
脚	,

如果我们能抓住机会，匍匐在陛下脚下，

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ,

and	complaining	of	the	Injustice	of	one	of	his	Courtiers	,	it	might	,
和	抱怨	的	这	不公正	的	一	的	他的	朝臣	,	它	可能	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

如果他抱怨某位廷臣的不公正待遇，或许会这样。

[hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

have	some	Effect	upon	him	.
有	一些	影响	之上	他	.

对他产生了一定的影响。

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

迪克。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [sʌfɝd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ;

If	we	were	suffer'd	to	make	him	sensible	of	it	,	perhaps	it	might	;
如果	我们	是	遭受	到	制作	他	明智的	的	它	,	也许	它	可能	;

如果我们有机会让他明白这一点，也许会有帮助；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][foʊks][æz; əz][wi:; wi]['seldəm] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]

but	the	Complaints	of	such	little	Folks	as	we	seldom	reach	the	Ears	of
但	这	投诉	的	这样的	小的	各位	作为	我们	很少	抵达	这	耳朵	的

['mædʒəsti] .

Majesty	.
威严	.

但是像我们这样的小人物的抱怨，很少能传到国王耳中。

[peg] .

Peg	.
佩格	.

钉子。

[wi:; wi][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] .

We	can	but	try	.
我们	能	但	尝试	.

我们只能尽力而为。

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

迪克。

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðɝz] ,

Well	,	If	you	will	go	with	me	to	my	Father's	,
出色地	,	如果	你	将要	去	和	我	到	我的	父亲的	,

如果你愿意跟我一起去我父亲那里，

[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['hæpənz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɪn] ['ɜ:rnɪst]

and	stay	there	till	such	an	Opportunity	happens	,	I	shall	believe	you	in	earnest
和	停留	那里	直到	这样的	一个	机会	发生	,	我	将	相信	你	在	认真

,

,

,

如果你能一直待在那里，直到这样的机会出现，我才会真正相信你。

[ænd; ənd] [wɪl] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [dɪ'zaɪn] .

and	will	join	with	you	in	your	Design	.
和	将要	加入	和	你	在	你的	设计	.

并将与您一起参与您的设计。

[peg] .
Peg .
佩格 .

钉子。

[aɪ] [wɪl] [duː] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [sɪn'serəti] ,
I **will** **do** **any** **thing** **to** **convince** **you** **of** **my** **Sincerity** **,**
我 将要 做 任何 事物 到 说服 你 的 我的 诚意 ,

我会不惜一切代价让你相信我的诚意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [juː; jʊ] .
and **to** **make** **Satisfaction** **for** **the** **Injuries** **which** **have** **been** **done** **you** **.**
和 到 制作 满意 为了 这 受伤 哪个 有 到过 完毕 你 .

并对你所受到的伤害作出补偿。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [naʊ] ?
Will **you** **go** **now** **?**
将要 你 去 现在 ?

你现在要走了吗?

[peg] .
Peg .
佩格 .

钉子。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .
I **will** **be** **with** **you** **in** **less** **than** **an** **Hour** **.**
我 将要 是 和 你 在 较少的 比 一个 小时 .

不到一个小时我就能到你那里。

[['eksiʌnt] .
[**Exeunt** **.**
[退场 .

[退场。

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .
Scene **changes** **to** **the** **Mill** **.**
场景 变化 到 这 磨 .

场景切换到磨坊。

['mɑːrdʒəri][ænd; ənd] [keit] ['nɪtɪŋ] .
Margery **and** **Kate** **Knitting** **.**
玛格丽 和 凯特 针织 .

玛格丽和凯特在织毛衣。

[keit] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[oʊ] [dɪr] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ə; eɪ]['spɪrɪt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ;
O **dear** **,** **I** **would** **not** **see** **a** **Spirit** **for** **all** **the** **World** **;**
哦 亲爱的 , 我 会 不是 看 一个 精神 为了 全部 这 世界 ;

哦，亲爱的，我愿见遍天下也不愿见一眼精灵;

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] ['dɪrli] [tuː; tə] [hɪr] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but **I** **love** **dearly** **to** **hear** **Stories** **of** **them** **.**
但 我 爱 亲爱的 到 听到 故事 的 他们 .

但我非常喜欢听他们的故事。

[wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
Well , and what then ?
出色地 , 和 什么 然后 ?

那么，接下来呢?

[mɑːr] .
Mar .
三月 .

三月

[ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ]['dɪzməl] , ['hɑːloʊ] [toʊn] [ˌaɪ 'tiː] - — —
And so , at last , in a dismal , hollow Tone it cry'd — —
和 所以 , 在 最后的 , 在 一个 惨淡 , 空洞的 语气 它 - — —

于是，最后，它用一种凄厉、空洞的语调喊道——

[[ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fraɪts] [ðem; ðəm][bəuθ] ; [ðeɪ] [skriːm] [aʊt] , [ænd; ənd] [θroʊ]
[A Knocking at the Door frights them both ; they scream out , and throw
[一个 敲门 在 这 门 惊吓 他们 两个都 ; 他们 尖叫 出去 , 和 扔
[daʊn] [ðer; ðər] ['nɪtɪŋ] .
down their Knitting .
向下 他们的 针织 .

[一阵敲门声吓了他们俩一跳；他们尖叫起来，扔掉了手中的毛线。

[mɑːr] . [ænd; ənd] [keit] .
Mar . and Kate .
三月 . 和 凯特 .

玛尔和凯特。

[lɔːrd] [bles] [ˌjuː 'es] !
Lord bless us !
主 保佑 我们 !

主啊，保佑我们!

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[keit] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[oʊ] [dɪr] , ['mʌðər] , [its] [sʌm; səm]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ˌjuː 'es]
O dear , Mother , it's some Judgment upon us
哦 亲爱的 , 母亲 , 它是 一些 判断 之上 我们

哦，亲爱的母亲，这真是对我们的一种审判。

[aɪm][ə'freɪd] .
I'm afraid .
我是 害怕的 .

我耽心。

[ðeɪ] [seɪ] , [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] ['hiːl] [ə'pɪr] .
They say , talk of the Devil and he'll appear .
他们 说 , 讲话 的 这 魔鬼 和 地狱 出现 .

他们说，谈魔鬼，魔鬼就会出现。

[mɑːr] . [keit] , [goʊ][ænd; ənd] [siː] [huːz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Mar . Kate , go and see who's at the Door .
三月 . 凯特 , 去 和 看 谁是 在 这 门 .

凯特小姐，去看看是谁在门口。

[keit] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[aɪ] [dəːst] [nɑːt][goʊ] , ['mʌðər] ; [duː][juː; jʊ][goʊ] .
I **durst** **not** **go** , **Mother** ; **do** **you** **go** .
我 杜斯特 不是 去 , 母亲 ; 做 你 去 .

母亲，我不敢去；你去吧。

[mɑːr] . [kʌm] , [lets] [bəuθ][goʊ] .
Mar . **Come** , **let's** **both** **go** .
三月 . 来 , 我们来吧 两个都 去 .

玛尔：来吧，我们一起走。

[keit] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[naʊ] [dəunt] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə'freɪd] .
Now **don't** **speak** **as** **if** **you** **was** **afraid** .
现在 不 说话 作为 如果 你 曾是 害怕的 .

现在别说话像害怕似的。

[mɑːr] .
Mar .
三月 .

三月

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .
No , **I** **won't** , **if** **I** **can** **help** **it** .
不 , 我 惯于 , 如果 我 能 帮助 它 .

不，如果可以的话，我不会这么做。

[huːz] [ðer; ðər] ?
Who's **there** **?**
谁是 那里 ?

谁在那儿?

[dɪk] [wɪ'ðaʊt] .
Dick **without** .
迪克 没有 .

没有迪克。

[wʌt] , [wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][ɪn] ?
What , **won't** **you** **let** **me** **in** **?**
什么 , 惯于 你 让 我 在 ?

什么？你们不让我进去吗?

[keit] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[oʊ]['dʒemɪnaɪˌ'dʒemɪni] !
O **Gemini** **!**
哦 双子座 !

哦，双子座!

[its] [laɪk]['aʊər; ɑːr] [dɪk] , [aɪ] [θɪŋk] : ['hiːz] ['sɜːrt(ə)nli] [ded] , [ænd; ənd] [its] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
it's **like** **our** **Dick** , **I** **think** : **He's** **certainly** **dead** , **and** **it's** **his** **Spirit** .
它是 喜欢 我们的 迪克 , 我 思考 : 他是 当然 死的 , 和 它是 他的 精神 .

我觉得这就像我们的迪克一样：他当然已经死了，但那是他的灵魂。

[mɑ:r] . ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !
Mar . **Heaven** **forbid** **!**
三月 . 天堂 禁止 !

三月。天哪!

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [its] [hi:; hi][hɪm'self] .
I **think** **in** **my** **Heart** **it's** **he** **himself** **.**
我 思考 在 我的 心 它是 他 他自己 .

我觉得在我心里，那就是他本人。

['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [keit] .
Open **the** **Door** **,** **Kate** **.**
打开 这 门 , 凯特 .

凯特，开门。

[keit] .
Kate **.**
凯特 .

凯特。

[neɪ] , [du:][ju:; jʊ] .
Nay **,** **do** **you** **.**
不 , 做 你 .

不，你做吧。

[mɑ:r] . [kʌm] , [wi:l] [bəuθ]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] .
Mar **.** **Come** **,** **we'll** **both** **open** **it** **.**
三月 . 来 , 出色地 两个都 打开 它 .

玛尔：来吧，我们一起打开它。

[[ðeɪ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
[**They** **open** **the** **Door** **.**
[他们 打开 这 门 .

他们打开了门。

['entər] [dɪk] .
Enter **Dick** **.**
进入 迪克 .

迪克登场。

[dɪk] .
Dick **.**
迪克 .

迪克。

[dɪr] ['mʌðər] , [haʊ] [du:][ji:; ji][du:] ?
Dear **Mother** **,** **how** **do** **ye** **do** **?**
亲爱的 母亲 , 如何 做 是的 做 ?

亲爱的母亲，您好吗?

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][let][ˌem 'i:][ɪn] .
I **thought** **you** **would** **not** **have** **let** **me** **in** **.**
我 想法 你 会 不是 有 让 我 在 .

我以为你不会让我进去。

[mɑ:r] .
Mar **.**
三月 .

三月

[dɪr] [tʃaɪld] , [aɪm]['oʊvər] - - [tu:; tə] [si:] [ði:] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fraɪt] ,
Dear **Child** **,** **I'm** **over** **-** **joy'd** **to** **see** **thee** **;** **but** **I** **was** **so** **frighted** **,**
亲爱的 孩子 , 我是 超过 - - 到 看 你 ; 但 我 曾是 所以 害怕 ,

亲爱的孩子，见到你我欣喜若狂；但我之前非常害怕，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I did not know what to do .
我 做过 不是 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[keit] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[dɪr] ['brʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðɪs] [lɔːŋ] [waɪl] ?
Dear Brother , I am glad to see you ; how have you done this long while ?
亲爱的 兄弟 , 我 是 高兴的 到 看 你 ; 如何 有 你 完毕 这 长的 尽管 ?

亲爱的哥哥，见到你真高兴；你这段时间过得怎么样?

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

['veri] [wel] , [keit] .
Very well , Kate .
非常 出色地 , 凯特 .

好的，凯特。

[bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['fɑːðər] ?
But where's my Father ?
但 在哪里? 我的 父亲 ?

可是我的父亲在哪里?

[mɑːr] .
Mar .
三月 .

三月

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʌn] [goʊ] [ɔːf] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [huː] - [tɪz] .
He heard a Gun go off just now , and he's gone to see who ' tis .
他 听到 一个 枪 去 离开 只是 现在 , 和 他是 已消失 到 看 WHO - 的 .

他刚才听到一声枪响，现在出去看看是谁。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[wʌt] , [ðeɪ] [lʌv] ['venɪsn,'venɪzn][æt; ət]['mænsfiːld][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
What , they love Venison at Mansfield as well as ever , I suppose ?
什么 , 他们 爱 鹿肉 在 曼斯菲尔德 作为 出色地 作为 曾经 , 我 认为 ?

什么? 看来曼斯菲尔德的人们和以往一样喜欢鹿肉啊?

[keit] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[eɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
Ay , and they will have it too .
哎 , 和 他们 将要 有 它 也 .

没错，他们也会有的。

['mɪlər] [wɪ'ðaʊt] .
Miller without .
磨坊主 没有 .

米勒没有。

[hoʊ] ! [mædʒ] ! [keit] !
Hoa ! **Madge** ! **Kate** !
花 ! 玛吉 ! 凯特 !

花！玛吉！凯特！

[brɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [hɪr] .
bring **a** **Light** **here** .
带来 一个 光 这里 .

这里将光明带来。

[mɑːr] . ['jɑːndər][hiː; hi][ɪz] .
Mar . **Yonder** **he** **is** .
三月 . 远处 他 是 .

他在遥远的地方。

[keit] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[hæz; həz][hiː; hi] [ðə; ði] [roʊg] , [aɪ]['wʌndər] ?
Has **he** **catch'd** **the** **Rogue** , **I** **wonder** ?
有 他 被抓住了 这 流氓 , 我 想知道 ?

不知道他是否抓住了那个恶棍?

['entər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlər] .
Enter **the** **King** **and** **the** **Miller** .
进入 这 国王 和 这 磨坊主 .

国王和磨坊主登场。

[mɑːr] . [huː] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ?
Mar . **Who** **have** **you** **got** ?
三月 . WHO 有 你 得到 ?

三月。你有什么人?

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [mædʒ] ; [ðaʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌpər] ,
I **have** **brought** **thee** **a** **Stranger** , **Madge** ; **thou** **must** **give** **him** **a** **Supper** ,
我 有 带来 你 一个 陌生人 , 玛吉 ; 你 必须 给 他 一个 晚餐 ,

玛吉，我给你带来了一位陌生人；你必须款待他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪf] [ðaʊ] .
and **a** **Lodging** **if** **thou** **can'st** .
和 一个 住宿 如果 你 不能 .

如果找不到住处，也请安排住宿。

[mɑːr] . [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['betər] ['streɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] : ['dɪks]
Mar . **You** **have** **got** **a** **better** **Stranger** **of** **your** **own** , **I** **can** **tell** **you** : **Dick's**
三月 . 你 有 得到 一个 更好的 陌生人 的 你的 自己的 , 我 能 告诉 你 : 迪克的
[kʌm] .
come .
来 .

玛尔：我可以告诉你，你身边有比你更棒的陌生人：迪克来了。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[dɪk] !
Dick !
迪克 !

迪克!

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[waɪ] [dɪk] !
Why Dick !
为什么 迪克 !

为什么是迪克!

[haʊ] [ɪznt][maɪ] [læd] ?
How is't my Lad ?
如何 不是 我的 小伙子 ?

我的孩子怎么了?

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

['veri] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] .
Very well , I thank you , Father .
非常 出色地 , 我 感谢 你 , 父亲 .

好的，谢谢您，父亲。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] - [ˌem 'iː] [daʊn] .
A little more and you had push'd me down .
一个 小的 更多的 和 你 有 - 我 向下 .

你再往前一点就要把我推倒了。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[feɪθ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər] - - [tuː; tə] [siː] [maɪ] [bɔɪ] .
Faith , Sir , you must excuse me ; I was over - joy'd to see my Boy .
信仰 , 先生 , 你 必须 原谅 我 ; 我 曾是 超过 - - 到 看 我的 男生 .

费丝，先生，请您原谅；见到我的孩子，我欣喜若狂。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] ['lʌndən] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðiːz] [fɔːr] - .
He has been at London , and I have not seen him these four Yerrs .
他 有 到过 在 伦敦 , 和 我 有 不是 已见 他 这些 四 - .

他一直在伦敦，我已经四年没见过他了。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][wʌns][ɪn][maɪ] [laɪf] [hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
Well , I shall once in my Life have the Happiness of being treated as a
出色地，我将一次在我的生活有这幸福的存在治疗作为一个
['kɑːmən] [mæn] ;
common Man ;
常见的男人；

嗯，我这辈子终于能有一次像普通人一样被人对待的幸福了；

[ænd; əndˌ][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] .
and of seeing human Nature without Disguise .
和的看到人类自然没有伪装 .

并看清人性的真面目。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðiː] [hoʊm] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ?
What has brought thee Home so unexpected ?
什么有带来你家所以意外 ?

是什么让你如此出乎意料地回家?

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] .
You will know that presently .
你将要知道那目前 .

你很快就会知道了。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[ʌv; əv] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðen] .
Of that by - and - by then .
的那经过 - 和 - 经过然后 .

至于以后的事。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
We have got the King down in the Forest a hunting this Season ,
我们有得到这国王向下在这森林一个打猎这季节 ,

本季我们已经把国王引到森林里狩猎了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːnɪst] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
and this honest Gentleman , who came down with his Majesty from London ,
和这诚实的绅士，WHO来了向下和他的威严从伦敦 ,

还有这位诚实的绅士，他随国王陛下从伦敦前来，

[hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [tuː; tə] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ænd; ənd][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] .
has been with ' em to Day it seems , and has lost his Way .
有到过和 - 呃到天它似乎 , 和有丢失的他的方式 .

他似乎一直和他们在一起，但已经迷失了方向。

[kʌm] , [mædʒ] , [siː] [wʌt] [ðaʊ] [get][fɔːr; fər] ['sʌpər] .
Come , Madge , see what thou can'st get for Supper .
来 , 玛吉 , 看 什么 你 不能 得到 为了 晚餐 .

来吧，玛吉，看看你晚饭能吃到什么。

[kɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [faʊlz] ; [ænd; ənd][goʊ][juː; jʊ] , [keit] , [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [eɪl] .
Kill a Couple of the best Fowls ; and go you , Kate , and draw a Pitcher of Ale .
杀 一个 夫妻 的 这 最好的 家禽 ; 和 去 你 , 凯特 , 和 画 一个 投手 的 艾尔啤酒 .

宰几只最好的家禽；然后，凯特，去拿一壶麦芽酒。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['feɪməs] , [sɜːr] , [æt; ət]['mænsfiːld] , [fɔːr; fər] [gʊd] [eɪl] ,
We are famous , Sir , at Mansfield , for good Ale ,
我们 是 著名的 , 先生 , 在 曼斯菲尔德 , 为了 好的 艾尔啤酒 ,

先生，我们在曼斯菲尔德以优质麦芽酒而闻名。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] ['fɛloʊz] [ðæt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
and for honest Fellows that know how to drink it .
和 为了 诚实的 研究员 那 知道 如何 到 喝 它 .

以及那些懂得如何饮用它的诚实伙伴。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[gʊd] [eɪl] [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [draɪ] .
Good Ale will be acceptable at present , for I am very dry .
好的 艾尔啤酒 将要 是 可接受 在 展示 , 为了 我 是 非常 干燥 .

目前我只能喝到品质不错的麦芽酒，因为我非常口渴。

[bʌt; bət] [preɪ] , [haʊ] [keɪm] [jʊr; jər] [sʌn] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] ?
But pray , how came your Son to leave you , and go to London ?
但 祈祷 , 如何 来了 你的 儿子 到 离开 你 , 和 去 到 伦敦 ?

但是请问，你的儿子怎么会离开你，去伦敦呢?

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [dɪk] , [pər'hæps] , [wəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [toʊld] .
Why , that's a Story which Dick , perhaps , won't like to have told .
为什么 , 那就是 一个 故事 哪个 迪克 , 也许 , 惯于 喜欢 到 有 讲述 .

哎呀，这或许是迪克不太愿意被人知道的故事吧。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ðen] [aɪ][dəunt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
Then I don't desire to hear it .
然后 我 不 欲望 到 听到 它 .

那我就不想听了。

['entər] [keit] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrθn] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [eɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɔːrn] .
Enter Kate with an Earthen Pitcher of Ale , and a Horn .
进入 凯特 和 一个 土 投手 的 艾尔啤酒 , 和 一个 喇叭 .

凯特端着一壶麦芽酒和一只号角走了进来。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[soʊ] , [naʊ] [duː][juː; jʊ][goʊ][help][jʊr; jər] ['mʌðər] .
So , **now** **do** **you** **go** **help** **your** **Mother** .
所以 , 现在 做 你 去 帮助 你的 母亲 .

现在你去帮帮你妈妈吧。

[sɜːr] , [maɪ] ['hɑːrti] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Sir , **my** **hearty** **Service** **to** **you** .
先生 , 我的 爽朗 服务 到 你 .

先生，我竭诚为您服务。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[θæŋk] [jiː; ji] , [sɜːr] .
Thank **ye** , **Sir** .
感谢 是的 , 先生 .

谢谢您，先生。

[ðɪs] [pleɪn] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['friːdəm] , [ɪz][ə; eɪ] ['hæpinəs] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [kɪŋz] .
This **plain** **Sincerity** **and** **Freedom** , **is** **a** **Happiness** **unknown** **to** **Kings** .
这 清楚的 诚意 和 自由 , 是 一个 幸福 未知 到 国王 .

这种朴素的真诚和自由，是连君王都无法企及的幸福。

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** . **]**
[旁边 .]

[旁白]

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[kʌm] , [sɜːr] .
Come , **Sir** .
来 , 先生 .

来吧，先生。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

['rɪtʃəd] , [maɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Richard , **my** **Service** **to** **you** .
理查德 , 我的 服务 到 你 .

理查德，我为您效劳。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
Thank **you** , **Sir** .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[wel] , [dɪk] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðaʊ] [laɪk] ['lʌndən] ?
Well , Dick , and how do'st thou like London ?
出色地 , 迪克 , 和 如何 朋友 你 喜欢 伦敦 ?

迪克，你觉得伦敦怎么样?

[kʌm] , [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [siːn] .
Come , tell us what thou hast seen .
来 , 告诉 我们 什么 你 哈斯特 已见 .

来，告诉我们你看到了什么。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[siːn] !
Seen !
已见 !

看到了!

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .
I have seen the Land of Promise .
我 有 已见 这 土地 的 承诺 .

我已见过应许之地。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] !
The Land of Promise !
这 土地 的 承诺 !

应许之地!

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] ?
What dost thou mean ?
什么 朋友 你 意思是 ?

你这话是什么意思?

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[ðə; ði] [kɔːrt] , ['fɑːðər] .
The Court , Father .
这 法庭 , 父亲 .

法庭，父亲。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[ðaʊ] [wɪlt] ['nevər] [liːv] ['dʒoʊkɪŋ] .
Thou wilt never leave joking .
你 枯萎 绝不 离开 开玩笑 .

你永远不会停止开玩笑。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] [ðen] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [hoʊps] [ænd; ənd]
To be serious then , I have seen the Disappointment of all my Hopes and
到 是 严肃的 然后 , 我 有 已见 这 失望 的 全部 我的 希望 和
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;
Expectations ;
期望 ;

说真的，我所有的希望和期待都落空了；

[ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
and that's more than one would wish to see .
和 那就是 更多的 比 一 会 希望 到 看 .

这比人们希望看到的要多得多。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[wʌt] , [wʊd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ðaʊ] [wɑːst] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] , [duː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər]
What , would the great Man thou wast recommended to , do nothing at all for
什么 , 会 这 伟大的 男人 你 浪费 受到推崇的 到 , 做 没有什么 在 全部 为了
[ðiː] [æt; ət][læst] ?
thee at last ?
你 在 最后的 ?

难道你被推荐的那位伟人，最终却对你什么也不做吗?

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[waɪ] , [jes] ; [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][læst] .
Why , yes ; he would promise me to the last .
为什么 , 是的 ; 他 会 承诺 我 到 这 最后的 .

当然，他会一直答应我到最后。

[mɪl] . ['zoʊɑːn] !
Mil . Zoons !
米尔 . 动物园 !

百万动物园!

[duː][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [θɪŋk] [ðer; ðər] [dɪ'pendənts] [kæn; kən] [iːt] ['prɔmisiz] !
do the Courtiers think their Dependants can eat Promises !
做 这 朝臣 思考 他们的 受抚养人 能 吃 承诺 !

朝臣们难道以为他们的臣民能靠空头支票过日子吗?

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[noʊ] , [noʊ] , [ðeɪ] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['weðər] [wiː; wi] [iːt] [æt; ət][ɔːl][ɔːr]
No , no , they never trouble their Heads to think , whether we eat at all or
不 , 不 , 他们 绝不 麻烦 他们的 头部 到 思考 , 无论 我们 吃 在 全部 或者
[nɑːt] .
not .
不是 .

不，不，他们从来不费心去想我们是否吃饭。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['dæŋgəld]['æftər][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['sevrəl] ['jɪrz] , - [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ænd; ənd]

I	have	now	dangled	after	his	Lordship	several	Years	,	tantaliz'd	with	Hopes	and
我	有	现在	悬挂着	后	他的	领主	一些	年	,	-	和	希望	和

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;

Expectations	;
期望	;

我已在阁下身后徘徊数年，满怀希望和期待；

[ðɪs] [jɪr] ['prɑːmɪst] [wʌn] [pleɪs] , [ðə; ði][nekst] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ,

this	Year	promised	one	Place	,	the	next	another	,	and	the	third	,
这	年	承诺	一	地方	,	这	下一个	其他	,	和	这	第三	,

今年承诺去一个地方，明年承诺去另一个地方，第三年，

[ɪn] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [hoʊp] [ʌv; əv] — — [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

in	sure	and	certain	Hope	of	—	—	a	Disappointment	.
在	当然	和	肯定	希望	的	—	—	一个	失望	.

满怀希望却注定失望。

[wʌn] [fɔːlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ; [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [hæf]

One	falls	,	and	it	was	promis'd	before	;	another	,	and	I	am	just	Half
一	瀑布	,	和	它	曾是	承诺	前	;	其他	,	和	我	是	只是	一半

[æn; ən] ['aʊər] [tuː] [leɪt] ;

an	Hour	too	late	;
一个	小时	也	晚的	;

一个倒下了，而且之前已经承诺过；另一个倒下了，而我只晚了半个小时；

[ə; eɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['stɑːps][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kredɪtər] ; [ə; eɪ] [fɔːrθ] ,

a	third	,	and	it	stops	the	Mouth	of	a	Creditor	;	a	fourth	,
一个	第三	,	和	它	停止	这	嘴	的	一个	债权人	;	一个	第四	,

第三，它能堵住债权人的嘴；第四，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flætərər] ; [ə; eɪ] [fɪfθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [braɪbz] [ə; eɪ] [voʊt]

and	it	pays	the	Hire	of	a	Flatterer	;	a	fifth	,	and	it	bribes	a	Vote
和	它	支付	这	聘请	的	一个	奉承者	;	一个	第五	,	和	它	贿赂	一个	投票

;
;
;

它支付雇佣奉承者的报酬；五分之一，它贿赂选票；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] .

and	the	sixth	,	I	am	promis'd	still	.
和	这	第六	,	我	是	承诺	仍然	.

第六，我仍然有希望。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðʌs] [slept] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['jɪrz] , [aɪ][ə'woʊk][frʌm; frəm][maɪ] [driːm] : [maɪ][lɔːrd] ,

But	having	thus	slept	away	some	Years	,	I	awoke	from	my	Dream	:	My	Lord	,
但	拥有	因此	睡着了	离开	一些	年	,	我	醒来	从	我的	梦	:	我的	主	,

但就这样沉睡了几年之后，我从梦中醒来：我的主啊，

[aɪ] [faʊnd] , [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]

I	found	,	was	so	far	from	having	it	in	his	Power	to	get	a	Place	for
我	成立	,	曾是	所以	远的	从	拥有	它	在	他的	力量	到	得到	一个	地方	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我发现，他根本没有能力为我找个地方住。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['siːkɪŋ] ['æftər][wʌn][fɔːr; fər][hɪm'self] .

that	he	had	been	all	this	while	seeking	after	one	for	himself	.
那	他	有	到过	全部	这	尽管	寻求	后	一	为了	他自己	.

他一直以来都在为自己寻找一个。

[mɪl] . [pʊr] [dɪk] !
Mil . **Poor** **Dick** !
米尔 . 贫穷的 迪克 !

米尔。可怜的迪克!

[ænd; ənd][ɪz][pleɪn] ['ɑːnəsti] [ðen] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][noʊ] [pleɪs] [æt; ət] [kɔːrt] ?
And **is** **plain** **Honesty** **then** **a** **Recommendation** **to** **no** **Place** **at** **Court** **?**
和 是 清楚的 诚实 然后 一个 推荐 到 不 地方 在 法庭 ?

那么，坦诚相待在法庭上是否毫无用处呢?

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fʊtmən] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] ,
It **may** **recommend** **you** **to** **be** **a** **Footman** **,** **perhaps** **,** **but** **nothing** **further** **,**
它 可能 推荐 你 到 是 一个 侍从 , 也许 , 但 没有什么 更远 ,
['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] , [ɪn'diːd] .
nothing **further** **,** **indeed** **.**
没有什么 更远 , 的确 .

它或许会建议你当个侍从，但仅此而已，真的仅此而已。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['haɪər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɜːrnɪʃ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] : [juː; jʊ]
If **you** **look** **higher** **,** **you** **must** **furnish** **yourself** **with** **other** **Qualifications** **:** **You**
如果 你 看 更高 , 你 必须 提供 你自己 和 其他 资格 : 你
[mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [seɪ] [eɪ] ,
must **learn** **to** **say** **Ay** **,**
必须 学习 到 说 哎 ,

如果你想追求更高的目标，你必须具备其他资格：你必须学会说“Ay”，

[ɔːr][noʊ] ; [tuː; tə][rʌn] , [ɔːr][stænd] ; [tuː; tə] [fetʃ] , [ɔːr] ['kæri] ,
or **No** **;** **to** **run** **,** **or** **stand** **;** **to** **fetch** **,** **or** **carry** **,**
或者 不 ; 到 跑步 , 或者 站立 ; 到 拿来 , 或者 携带 ,

或否；跑，或站；取，或携带

[ɔːr] [liːp] ['oʊvər][ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] .
or **leap** **over** **a** **Stick** **at** **the** **Word** **of** **Command** **.**
或者 飞跃 超过 一个 戳 在 这 单词 的 命令 .

或者听到口令就跳过一根棍子。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] ['flætəri] , [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] , [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ,
You **must** **be** **Master** **of** **the** **Arts** **of** **Flattery** **,** **Insinuation** **,** **Dissimulation** **,**
你 必须 是 掌握 的 这 艺术 的 奉承 , 暗示 , 伪装 ,
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Application **,**
应用 ,

你必须精通奉承、暗示、掩饰和运用技巧。

[ænd; ənd] [['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɑːm]] [raɪt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə] [sək'siːd] .
and **[** **Pointing** **to** **his** **Palm** **]** **right** **Application** **too** **,** **if** **you** **hope** **to** **succeed** **.**
和 [指向 到 他的 棕榈] 正确的 应用 也 , 如果 你 希望 到 成功 .

[指着他的手掌] 如果你想成功，也要正确地申请。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[juː; jʊ][dəunt][kən'sɪdər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] , [mɪ'θɪŋks] .
You **don't** **consider** **I** **am** **a** **Courtier** **,** **methinks** **.**
你 不 考虑 我 是 一个 朝臣 , 我觉得 .

我想你并不认为我是个朝臣。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[nɑːt][aɪ] , [ɪn'diːd] ; - [tɪz][noʊ][kən'sɜːrn][ʌv; əv][maɪn] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Not I , indeed ; ' tis no Concern of mine what you are .
不是 我 , 的确 ; - 的 不 忧虑 的 矿 什么 你 是 .

我当然不在乎；你是什么样的人与我无关。

[ɪf] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [maɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [truː] ,
If , in general , my Character of the Court is true ,
如果 , 在 一般的 , 我的 特点 的 这 法庭 是 真的 ,

如果总的来说，我对法院品格的描述属实，

- [tɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [its] [dɪsəgrəbəl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] .
' tis not my Fault if it's disagreable to your Worship .
- 的 不是 我的 过错 如果 它是 令人不快的 到 你的 崇拜 .

如果这令您不悦，那并非我的错。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][pər'tɪkjələr] [ik'sepʃənz] [aɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][wʌn] .
There are particular Exceptions I own , and I hope you may be one .
那里 是 特别的 例外情况 我 自己的 , 和 我 希望 你 可能 是 一 .

我有一些特别的例外，我希望你也是其中之一。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[neɪ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] - , [soʊ][let] [ðæt] [pæs] .
Nay , I don't want to be flatter'd , so let that pass .
不 , 我 不 想 到 是 - , 所以 让 那 经过 .

不，我不想被奉承，所以就此作罢吧。

[hɪəz] ['betər] [sək'ses] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] .
Here's better Success to you the next Time you come to London .
这里是 更好的 成功 到 你 这 下一个 时间 你 来 到 伦敦 .

祝您下次来伦敦时取得更大的成功。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[aɪ] [θæŋk] [jiː; ji] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [heɪst] .
I thank ye ; but I don't design to see it again in haste .
我 感谢 是的 ; 但 我 不 设计 到 看 它 再次 在 匆忙 .

谢谢你们；但我并不打算匆匆再去一次。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[noʊ] , [noʊ] , [dɪk] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn] [lɔːds] ['prɔmisiz] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['leɪbər]
No , no , Dick ; instead of depending upon Lords Promises , depend upon the Labour
[ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [hændz] ;
of thine own Hands ;
的 你的 自己的 手 ;

不，不，迪克；与其依赖上帝的承诺，不如依靠你自己的劳动；

[ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðaʊ] [ɜːrn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt][biː; bi]

expect	**nothing**	**but**	**what**	**thou**	**can'st**	**earn**	**,**	**and**	**then**	**thou**	**wilt**	**not**	**be**
预计	没有什么	但	什么	你	不能	赚	,	和	然后	你	枯萎	不是	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	**.**
失望的	.

不要期望得到你无法挣到的东西，这样你就不会失望。

[bʌt; bət] [kʌm] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['lʌndən] ; [ðaʊ] [hæst][toʊld][juː 'es] ['nʌθɪŋ] [ðaʊ]

But	**come**	**,**	**I**	**want**	**a**	**Description**	**of**	**London**	**;**	**thou**	**hast**	**told**	**us**	**nothing**	**thou**
但	来	,	我	想	一个	描述	的	伦敦	;	你	哈斯特	讲述	我们	没有什么	你

[hæst] [siːn] [jet] .

hast	**seen**	**yet**	**.**
哈斯特	已见	然而	.

但是，来吧，我想要一份关于伦敦的描述；你还没有告诉我们任何你亲眼所见的东西。

[dɪk] .

Dick	**.**
迪克	.

迪克。

[oʊ] ! - [tɪz][ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] !

O	**!**	**'**	**tis**	**a**	**fine**	**Place**	**!**
哦	!	-	的	一个	美好的	地方	!

哦！真是个好地方！

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [lɑːrdʒ] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ; [greɪt] [men][duː]['lɪt(ə)l] ['ækʃnz] ;

I	**have**	**seen**	**large**	**Houses**	**with**	**small**	**Hospitality**	**;**	**great**	**Men**	**do**	**little**	**Actions**	**;**
我	有	已见	大的	房屋	和	小的	热情好客	;	伟大的	男人	做	小的	行动	;

我见过豪宅待客冷淡；伟人行事微小；

[ænd; ənd][faɪn] ['leɪdiz] [duː] — — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	**fine**	**Ladies**	**do**	**—**	**—**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
和	美好的	女士们	做	—	—	没有什么	在	全部	.

而淑女们——什么也不做。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ʌv; əv] ['westmɪnstər] - [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrtʃuəs]

I	**have**	**seen**	**the**	**honest**	**Lawyers**	**of**	**Westminster**	**-**	**Hall**	**,**	**and**	**the**	**virtuous**
我	有	已见	这	诚实的	律师	的	威斯敏斯特	-	大厅	,	和	这	有德行的

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - [tʃeɪndʒ] - ['æli] .

Inhabitants	**of**	**'**	**Change**	**-**	**Alley**	**.**
居民	的	-	改变	-	胡同	.

我见过威斯敏斯特大厅的正直律师，也见过"零钱巷"的善良居民。

[ðə; ði] ['pɑːlɪtɪk] [mæd] - [men] [ʌv; əv] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] ['bedləm]

The	**politick**	**Mad**	**-**	**men**	**of**	**Coffee**	**-**	**Houses**	**,**	**and**	**the**	**wise**	**Statesmen**	**of**	**Bedlam**
这	政治	疯狂的	-	男人	的	咖啡	-	房屋	,	和	这	明智的	政治家	的	疯人院

.

:
.

咖啡馆里的政治疯子，以及疯人院里的睿智政治家。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meri] ['trædʒədi] , [ænd; ənd][sæd] ['kɑːmədiːz] ; [dɪ'voʊʃ(ə)n][æt; ət][æn; ən] ['ɑːprə] ,

I	**have**	**seen**	**merry**	**Tragedies**	**,**	**and**	**sad**	**Comedies**	**;**	**Devotion**	**at**	**an**	**Opera**	**,**
我	有	已见	欢乐	悲剧	,	和	伤心	喜剧	;	虔诚	在	一个	歌剧	,

[ænd; ənd][mɜːrθ][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrmən] ;

and	**Mirth**	**at**	**a**	**Sermon**	**;**
和	欢笑	在	一个	讲道	;

我看过欢乐的悲剧，也看过悲伤的喜剧；看过歌剧中的虔诚，也看过布道中的欢笑；

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [faɪn] [kloʊðz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪlz] [æt; ət] ['lʌdˌgeɪt] - [hɪl] .

I	have	seen	fine	Cloaths	at	St	.	James's	,	and	long	Bills	at	Ludgate	-	Hill	.
我	有	已见	美好的	衣服	在	英石	.	詹姆斯的	,	和	长的	账单	在	卢德盖特	-	爬坡道	.

我在圣詹姆斯见过精美的服装，在卢德盖特山见过长长的钞票。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [pʊr] ['grændʒər] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['pɑːvərti] ; [haɪ] ['ɑːnərz] , [ænd; ənd] [loʊ] ['flætəri] , ,

I	have	seen	poor	Grandeur	,	and	rich	Poverty	;	high	Honours	,	and	low	Flattery
我	有	已见	贫穷的	宏伟	,	和	富有的	贫困	;	高的	荣誉	,	和	低的	奉承

我见过贫穷的辉煌，也见过富有的贫穷；见过崇高的荣誉，也见过卑劣的奉承。

[greɪt] [praɪd] , [ænd; ənd][noʊ]['merɪt] .

great	Pride	,	and	no	Merit	.
伟大的	自豪	,	和	不	优点	.

骄傲自大，毫无功绩。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [fuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [neɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penʃən] ,

In	short	,	I	have	seen	a	Fool	with	a	Title	,	a	Knave	with	a	Pension	,
在	短的	,	我	有	已见	一个	傻子	和	一个	标题	,	一个	恶棍	和	一个	养老金	,

简而言之，我见过有头衔的傻瓜，也见过有养老金的恶棍。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θred] - [ber] [koʊt] .

and	an	honest	Man	with	a	Thread	-	bare	Coat	.
和	一个	诚实的	男人	和	一个	线	-	裸	外套	.

还有一位穿着破旧外套的诚实男人。

[preɪ] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['lʌndən] ?

Pray	how	do	you	like	London	?
祈祷	如何	做	你	喜欢	伦敦	?

请问你觉得伦敦怎么样?

[mɪl] .

Mil	.
米尔	.

军事。

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][best] [dɪ'skrɪpʃn] [ðaʊ] [gɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

And	is	this	the	best	Description	thou	can'st	give	of	it	?
和	是	这	这	最好的	描述	你	不能	给	的	它	?

这就是你对它所能给出的最佳描述吗?

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

迪克。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[waɪ] , ['rɪtʃəd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sætərɪst] , [aɪ][faɪnd] .

Why	,	Richard	,	you	are	a	Satirist	,	I	find	.
为什么	,	理查德	,	你	是	一个	讽刺作家	,	我	寻找	.

理查德，我发现你是一位讽刺作家。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [spiːk] [truːθ] , [sɜːr] ; [ɪf] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]['sætaɪər] , [aɪ][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] .
I **love** **to** **speak** **Truth** **,** **Sir** **;** **if** **that** **happens** **to** **be** **Satire** **,** **I** **can't** **help** **it** **.**
我 爱 到 说话 真相 , 先生 ; 如果 那 发生 到 是 讽刺 , 我 不能 帮助 它 .

先生，我喜欢说真话；如果真话碰巧是讽刺，那我也没办法。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[wel] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['lʌndən] , [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['kʌntri] ['kɑːtɪdʒ] ; [wɪtʃ] ,
Well **,** **if** **this** **is** **London** **,** **give** **me** **my** **Country** **Cottage** **;** **which** **,**
出色地 , 如果 这 是 伦敦 , 给 我 我的 国家 小屋 ; 哪个 ,

如果这里是伦敦，那就给我我的乡村别墅吧；

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] , [nɔːr][ə; eɪ][faɪn] [haʊs] , [ɪz][maɪ][oʊn] [haʊs] ,
tho **'** **it** **is** **not** **a** **great** **House** **,** **nor** **a** **fine** **House** **,** **is** **my** **own** **House** **,**
虽然 - 它 是 不是 一个 伟大的 房子 , 也不 一个 美好的 房子 , 是 我的 自己的 房子 ,

虽然它不是一座宏伟的房子，也不是一座漂亮的房子，但它是我的房子。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌɒnt] .
and **I** **can** **shew** **a** **Receipt** **for** **the** **Building** **on't** **.**
和 我 能 展示 一个 收据 为了 这 建筑 不 .

我可以出示该建筑的收据。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldərz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] .
I **wish** **all** **the** **great** **Builders** **in** **the** **Kingdom** **could** **say** **as** **much** **.**
我 希望 全部 这 伟大的 建筑商 在 这 王国 可以 说 作为 很多 .

我希望王国里所有伟大的建设者都能这样说。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[kʌm] , [sɜːr] , ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
Come **,** **Sir** **,** **our** **Supper** **,** **I** **believe** **,** **is** **ready** **for** **us** **,** **by** **this** **time** **;**
来 , 先生 , 我们的 晚餐 , 我 相信 , 是 准备好 为了 我们 , 经过 这 时间 ;

请进，先生，我想我们的晚餐现在已经准备好了；

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [jʊə(r)] [æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] .
and **to** **such** **as** **I** **have** **,** **you're** **as** **welcome** **as** **a** **Prince** **.**
和 到 这样的 作为 我 有 , 你是 作为 欢迎 作为 一个 王子 .

对于像我这样的人，你们将受到如同王子般的欢迎。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I **thank** **you** .
我 感谢 你 .

谢谢。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[si:n] ['tʃeɪndʒɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊd] .
Scene changes to the Wood .
场景 变化 到 这 木头 .

场景切换到树林。

['entər] ['sevrəl] ['ki:pəz] .
Enter several Keepers .
进入 一些 守门员 .

引入几位守门员。

[wʌn] [keɪ] . [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['sʌmwer]
1 K . The Report of the Gun was somewhere
1 K . 这 报告 的 这 枪 曾是 某处

1K。枪声报告不知所踪。

[ðɪs] [wei] [aɪm] [ʃʊr] .
this Way I'm sure .
这 方式 我是 当然 .

我确定这条路可行。

[ˌtu:'tu:] [keɪ] .
2 K .
2 K .

2K。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] - ['bɑ:di] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [dɪr] ['sti:lɪŋ] [soʊ] [dɑ:rk]
but I can never believe that any - body would come a Deer stealing so dark
但 我 能 绝不 相信 那 任何 - 身体 会 来 一个 鹿 偷窃 所以 黑暗的
[ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] .
a Night as this .
一个 夜晚 作为 这 .

但我始终无法相信，会有人像鹿一样在如此漆黑的夜晚偷偷溜进来。

[θri:] [keɪ] . [wer] [dɪd] [ðə; ði] [dɪr] ['hɑ:rbər] [tu:; tə] [deɪ] ?
3 K . Where did the Deer harbour to Day ?
3 K . 在哪里 做过 这 鹿 港口 到 天 ?

3 K. 鹿群今天去了哪里?

[fɔ:r] [keɪ] . [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɜ:rd] [leɪ] [ə'pɑ:n] ['hæmɪltən] - [hɪl] , [ə'nʌðər] [dʒʌst] [baɪ] ['rɑ:bɪn] [hʊdz]
4 K . There was a Herd lay upon Hamilton - Hill , another just by Robin Hood's
4 K . 那里 曾是 一个 一群 躺 之上 汉密尔顿 - 爬坡道 , 其他 只是 经过 罗宾 引擎盖的
[tʃer] ,
Chair ,
椅子 ,

4 K. 汉密尔顿山上有一群牛，罗宾汉宝座旁还有一群。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [hɪr] [ɪn] ['mænsfi:ld] [wʊd] .
and a third here in Mansfield Wood .
和 一个 第三 这里 在 曼斯菲尔德 木头 .

第三家位于曼斯菲尔德伍德。

[wʌn][keɪ] . [eɪ] , [ðoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋst] .

1	K	.	Ay	,	those	they	have	been	amongst	.
1	K	.	哎	,	那些	他们	有	到过	在	.

1 K. 哎，他们曾经身处其中的人。

[ˌtuː'tuː][keɪ] .

2	K	.
2	K	.

2K。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] - [ɪm][tuː; tə] [naɪt] , - [tɪz][soʊ][dɑːrk] .

But	we	shall	never	be	able	to	find	'	em	to	Night	,	'	tis	so	dark	.
但	我们	将	绝不	是	有能力的	到	寻找	-	呃	到	夜晚	,	-	的	所以	黑暗的	.

但我们永远也找不到他们，因为夜太黑了。

[θriː][keɪ] . [noʊ] , [noʊ] ; [lets] [goʊ] [bæk] [ə'gen] .

3	K	.	No	,	no	;	let's	go	back	again	.
3	K	.	不	,	不	;	我们来吧	去	后退	再次	.

3K。不，不；我们再回去一次。

[wʌn][keɪ] . ['zoʊɑːn] !

1	K	.	Zoons	!
1	K	.	动物园	!

1 K. Zoons!

[jʊə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hed] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] - [ɪm] ;

you're	afraid	of	a	broken	Head	,	I	suppose	,	if	we	should	find	'	em	;
你是	害怕的	的	一个	破碎的	头	,	我	认为	,	如果	我们	应该	寻找	-	呃	;

我想你是害怕如果我们找到他们，你的脑袋会被打碎吧;

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd]['ræðər] [slɪŋk] [bæk] [ə'gen] .

and	so	had	rather	slink	back	again	.
和	所以	有	相当	潜行	后退	再次	.

于是只好灰溜溜地溜走了。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[stænd][kloʊz] .

Stand	close	.
站立	关闭	.

靠近些。

[aɪ] [hɪr] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

I	hear	'	em	coming	this	Way	.
我	听到	-	呃	未来	这	方式	.

我听到他们朝这边过来了。

['entər][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] .

Enter	the	Courtiers	.
进入	这	朝臣	.

朝臣登场。

[wʌn][siː] . [dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [hɪr] [sʌm; səm] - ['bɑːdi][dʒʌst] [naʊ] ?

1	C	.	Did	not	you	hear	some	-	body	just	now	?
1	C	.	做过	不是	你	听到	一些	-	身体	只是	现在	?

1 C. 你刚才没听到有人说话吗?

[feɪθ] [aɪ][bɪ'gɪn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [naɪt] .

Faith	I	begin	to	be	afraid	we	shall	meet	with	some	Misfortune	to	Night	.
信仰	我	开始	到	是	害怕的	我们	将	见面	和	一些	不幸	到	夜晚	.

我开始担心今晚我们会遭遇不幸。

[ˌtuːˈtuː][siː] . [waɪ] , [ɪf] ['eni] - ['bɑːdi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] ,

2	C	.	Why	,	if	any	-	body	should	take	what	we	have	got	,
2	C	.	为什么	,	如果	任何	-	身体	应该	拿	什么	我们	有	得到	,

2 C. 为什么，如果有人要拿走我们所拥有的，

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][faɪn] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

we	have	made	a	fine	Business	of	it	.
我们	有	制成	一个	美好的	商业	的	它	.

我们在这方面做得非常出色。

[θriː][siː] . [let] - [ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ;

3	C	.	Let	'	em	take	it	if	they	will	;
3	C	.	让	-	呃	拿	它	如果	他们	将要	;

3C. 如果他们愿意，就让他们拿走吧;

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [bʌt; bət] [smɔːl] [rɪ'zɪstəns] .

I	am	so	tir'd	I	shall	make	but	small	Resistance	.
我	是	所以	-	我	将	制作	但	小的	反抗	.

我太累了，所以只会进行微弱的抵抗。

[ðə; ði] ['kiːpəz] [rʌʃ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

The	Keepers	rush	upon	them	.
这	守门员	匆忙	之上	他们	.

守卫者们冲向他们。

[ˌtuːˈtuː][keɪ] . [eɪ] , [roʊgz] , ['ræskəlz] , [ænd; ənd] ['vilənz] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

2	K	.	Ay	,	Rogues	,	Rascals	,	and	Villains	,	you	have	got	it	,	have	you	?
2	K	.	哎	,	流氓	,	无赖	,	和	反派	,	你	有	得到	它	,	有	你	?

2 K. 哎，恶棍、流氓、坏蛋们，你们都明白了吧?

[ˌtuːˈtuː][siː] . [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [jʊə(r)]

2	C	.	Indeed	we	have	got	but	very	little	,	but	what	we	have	you're
2	C	.	的确	我们	有	得到	但	非常	小的	,	但	什么	我们	有	你是

['welkəm] [tuː; tə] ,

welcome	to	,
欢迎	到	,

2 C. 的确，我们拥有的很少，但我们拥有的，你们都可以随意享用。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][juːz][juː 'es] ['sɪvəli] .

if	you	will	but	use	us	civilly	.
如果	你	将要	但	使用	我们	文明地	.

请您文明使用我们的服务。

[wʌn][keɪ] . [oʊ] , [jes] !

1	K	.	O	,	yes	!
1	K	.	哦	,	是的	!

1 K. O，是的!

['veri] ['sɪvəli] ; [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [ʌsd] ['sɪvəli] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

very	civilly	;	you	deserve	to	be	us'd	civilly	,	to	be	sure	.
非常	文明地	;	你	应得	到	是	我们	文明地	,	到	是	当然	.

非常礼貌地对待；你当然应该受到礼貌的对待。

[fɔːr][siː] . [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['sɪvəli] [ʌsd] ?

4	C	.	Why	,	what	have	we	done	that	we	may	not	be	civilly	us'd	?
4	C	.	为什么	,	什么	有	我们	完毕	那	我们	可能	不是	是	文明地	我们	?

4 C. 为什么，我们做错了什么，以至于我们不能被文明对待?

[wʌn][keɪ] . [kʌm] , [kʌm] , [dəunt]['traɪf(ə)l] , [sə'rendər] .

1	K	.	Come	,	come	,	don't	trifle	,	surrender	.
1	K	.	来	,	来	,	不	琐事	,	投降	.

1 K. 来吧，来吧，别再胡闹了，投降吧。

[wʌn][siː] . [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [θriː] [hæf] - [kraʊnz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

1	C	.	I	have	but	three	Half	-	Crowns	about	me	.
1	C	.	我	有	但	三	一半	-	皇冠	关于	我	.

1 C. 我身上只有三个半克朗。

[ˌtuː'tuː][siː] . [hɪr] [ɪz] [θriː] [ænd; ənd][sɪks] - [pens] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] .

2	C	.	Here	is	Three	and	Six	-	pence	for	you	,	Gentlemen	.
2	C	.	这里	是	三	和	六	-	便士	为了	你	,	先生们	.

2 C. 先生们，这是三便士六便士。

[θriː][siː] . [hɪəz] [maɪ] [wɑːtʃ] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] .

3	C	.	Here's	my	Watch	;	I	have	no	Money	at	all	.
3	C	.	这里是	我的	手表	;	我	有	不	钱	在	全部	.

3 C. 这是我的手表；我身无分文。

[fɔːr][siː] . [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [snʌf] - [bɑːks] .

4	C	.	Indeed	I	have	nothing	in	my	Pocket	but	a	Snuff	-	box	.
4	C	.	的确	我	有	没有什么	在	我的	口袋	但	一个	鼻烟	-	盒子	.

4 C. 事实上，我的口袋里除了一个鼻烟盒什么也没有。

[fɔːr][keɪ] . [wʌt] , [ðə; ði][dɔːgz][wɑːnt][tuː; tə][braɪb][ˌjuː 'es] , [duː] [ðeɪ] ?

4	K	.	What	,	the	Dogs	want	to	bribe	us	,	do	they	?
4	K	.	什么	,	这	狗	想	到	贿赂	我们	,	做	他们	?

4K。怎么，那些狗想贿赂我们吗?

[noʊ] , ['ræskəlz] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [dɪ'pend] [ˌpnt] .

No	,	Rascals	;	you	shall	go	before	the	Justice	To	-	morrow	,	depend	on't	.
不	,	无赖	;	你	将	去	前	这	正义	到	-	明天	,	依赖	不	.

不，你们这些恶棍；明天你们就得去见法官，这一点毋庸置疑。

[fɔːr][siː] . [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] !

4	C	.	Before	the	Justice	!
4	C	.	前	这	正义	!

4 C. 在正义面前!

[wʌt] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ?

What	,	for	being	robb'd	?
什么	,	为了	存在	被抢劫	?

就因为被抢劫?

[wʌn][keɪ] . [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] !

1	K	.	For	being	robb'd	!
1	K	.	为了	存在	被抢劫	!

1K。因为被抢劫了!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[huː] [hæz; həz] [juː; jʊ] ?

Who	has	robb'd	you	?
WHO	有	被抢劫	你	?

谁抢劫了你?

[fɔːr][siː] . [waɪ] , [dɪd][nɑːt][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [dɪ'mænd]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , ['dʒent(ə)lmən] ?

4	C	.	Why	,	did	not	you	just	now	demand	our	Money	,	Gentlemen	?
4	C	.	为什么	,	做过	不是	你	只是	现在	要求	我们的	钱	,	先生们	?

4 C. 为什么，先生们，你们刚才不向我们索要钱财呢?

[ˌtuː'tuː][keɪ] . [oʊ] , [ðə; ði]['ræskəlz] !

2	K	.	O	,	the	Rascals	!
2	K	.	哦	,	这	无赖	!

K. O，无赖们!

[ðeɪ] [wɪl] [swer] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [aɪ] ['wɔːrənt] .

They	will	swear	a	Robbery	against	us	,	I	warrant	.
他们	将要	发誓	一个	抢劫	反对	我们	,	我	保证	.

我敢保证，他们会诬告我们抢劫。

[fɔːr][siː] . [ə; eɪ] ['rɑːbəri] !

4	C	.	A	Robbery	!
4	C	.	一个	抢劫	!

4 C. 抢劫!

[eɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

Ay	,	to	be	sure	.
哎	,	到	是	当然	.

没错，的确如此。

[wʌn][keɪ] . [noʊ] , [noʊ] ; [wiː; wi][dɪd][nɑːt][dɪ'mænd][jʊr; jər] ['mʌni] , [wiː; wi] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [dɪr] [juː; jʊ]

1	K	.	No	,	no	;	We	did	not	demand	your	Money	,	we	demanded	the	Deer	you
1	K	.	不	,	不	;	我们	做过	不是	要求	你的	钱	,	我们	要求	这	鹿	你

[hæv; həv] [kɪld] .

have	kill'd	.
有	被杀	.

1 K. 不，不；我们没有索要你的钱，我们只是索要你猎杀的鹿。

[fɔːr][siː] . [ðə; ði]['devə)l] [teɪk] [ðə; ði] [dɪr] , [aɪ] [seɪ] ; [hiː; hi][led][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃeis] [ʌv; əv][sɪks] ['aʊərz] ,

4	C	.	The	Devil	take	the	Deer	,	I	say	;	he	led	us	a	Chace	of	six	Hours	,
4	C	.	这	魔鬼	拿	这	鹿	,	我	说	;	他	引领	我们	一个	蔡斯	的	六	小时	,

4 C. 我说，魔鬼带走了鹿；他让我们追逐了六个小时。

[ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][æt; ət][læst] .

and	got	away	from	us	at	last	.
和	得到	离开	从	我们	在	最后的	.

最终还是逃脱了我们的掌控。

[wʌn][keɪ] . ['zoʊɑːn] !

1	K	.	Zoons	!
1	K	.	动物园	!

1 K. Zoons!

[jiː; ji][dɔːgz] , [duː][jiː; ji] [θɪŋk] [tuː; tə]['bæntər][ˌjuː 'es] ?

ye	Dogs	,	do	ye	think	to	banter	us	?
是的	狗	,	做	是的	思考	到	闲聊	我们	?

你们这些狗东西，竟敢跟我们开玩笑?

[aɪ] [tel] [jiː; ji][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [naɪt] [ʃɑːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪr] ;

I	tell	ye	you	have	this	Night	shot	one	of	the	King's	Deer	;
我	告诉	是的	你	有	这	夜晚	射击	一	的	这	国王学院	鹿	;

我告诉你们，你们今晚射杀了国王的一只鹿；

[dɪd][nɑːt][wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [gʌn] [goʊ] [ɔːf] ?

did	not	we	hear	the	Gun	go	off	?
做过	不是	我们	听到	这	枪	去	离开	?

我们难道没听到枪响吗?

[dɪd][nɑːt][wiː; wi] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][juː; jʊ] ?

Did	not	we	hear	you	say	,	you	was	afraid	it	should	be	taken	from	you	?
做过	不是	我们	听到	你	说	,	你	曾是	害怕的	它	应该	是	已采取	从	你	?

难道我们没听见你说过，你害怕它会被夺走吗?

[ˌtuː'tuː][siː] . [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

2	C	.	We	were	afraid	our	Money	should	be	taken	from	us	.
2	C	.	我们	是	害怕的	我们的	钱	应该	是	已采取	从	我们	.

2 C. 我们害怕我们的钱会被没收。

[wʌn][keɪ] . [kʌm] , [kʌm] , [noʊ] [mɔːr] ['ʃʌflɪŋ] : [aɪ] [tel] [jiː; ji] , [jʊə(r)] [ɔːl] [roʊgz] ,

1	K	.	Come	,	come	,	no	more	shuffling	:	I	tell	ye	,	you're	all	Rogues	,
1	K	.	来	,	来	,	不	更多的	洗牌	:	我	告诉	是的	,	你是	全部	流氓	,

1 K. 来吧，来吧，别再犹豫了：我告诉你们，你们都是流氓，

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ] [hæŋd] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ˌɒnt] .

and	we'll	have	you	hanged	,	you	may	depend	on't	.
和	出色地	有	你	绞刑	,	你	可能	依赖	不	.

我们会把你绞死，你别指望。

[kʌm] , [lets] [teɪk] - [ɪm] [tuː; tə][oʊld] [-] , [wɪə(r)][nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [wiːl] [kiːp] - [ɪm] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] ,

Come	,	let's	take	'	em	to	old	Cockle's	,	we're	not	far	off	,	we'll	keep	'	em	there	all	Night	,
来	,	我们来吧	拿	-	呃	到	老的	鸟蛤	,	是	不是	远的	离开	,	出色地	保持	-	呃	那里	全部	夜晚	,

来吧，我们带他们去老科克尔家，离那儿不远了，我们把他们留在那儿一整晚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《玩具店》（1735年）(The Toy Shop (1735) The King and the)

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] .
and **To** **-** **morrow** **-** **morning** **we'll** **away** **with** **'** **em** **before** **the** **Justice** **.**
和 到 - 明天 - 早晨 出色地 离开 和 - 呃 前 这 正义 .

明天早上，我们就把他们带到法官面前。

[fɔːr][siː] . [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [əd'ventʃər] .
4 **C** **.** **A** **very** **pretty** **Adventure** **.**
4 C . 一个 非常 漂亮的 冒险 .

4 C. 一次非常美好的冒险。

[['eksɪʌnt] .
[**Exeunt** **.**
[退场 .

[退场。

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .
Scene **changes** **to** **the** **Mill** **.**
场景 变化 到 这 磨 .

场景切换到磨坊。

[kɪŋ] , ['mɪlər] , ['mɑːrdʒəri] , [ænd; ənd] [dɪk] , [æt; ət] ['sʌpər] .
King **,** **Miller** **,** **Margery** **,** **and** **Dick** **,** **at** **Supper** **.**
国王 , 磨坊主 , 玛格丽 , 和 迪克 , 在 晚餐 .

金、米勒、玛格丽和迪克在吃晚饭。

[mɪl] .
Mil **.**
米尔 .

军事。

[kʌm] , [sɜːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [mend] [ə; eɪ][bæd] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [gʊd] [eɪl] :
Come **,** **Sir** **,** **you** **must** **mend** **a** **bad** **Supper** **with** **a** **Glass** **of** **good** **Ale** **:**
来 , 先生 , 你 必须 修补 一个 坏的 晚餐 和 一个 玻璃 的 好的 艾尔啤酒 :

来吧，先生，您得用一杯好麦酒来弥补一顿糟糕的晚餐：

[hɪəz] [kɪŋ] ['hɛriːz] [helθ] .
Here's **King** **Harry's** **Health** **.**
这里是 国王 哈利的 健康 .

以下是哈里国王的健康状况。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
With **all** **my** **Heart** **.**
和 全部 我的 心 .

我全心全意。

[kʌm] , ['ritʃəd] , [hɪəz] [kɪŋ] ['hɛriːz] [helθ] ; [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɔːrtiər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Come **,** **Richard** **,** **here's** **King** **Harry's** **Health** **;** **I** **hope** **you** **are** **Courtier** **enough** **to**
[pledʒ] [ˌem 'iː] ,
pledge **me** **,**
来 , 理查德 , 这里是 国王 哈利的 健康 ; 我 希望 你 是 朝臣 足够的 到
保证 我 ,

来吧，理查德，这是哈里国王的健康祝愿；我希望你足够忠诚，能向我保证。

[ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] ?

are	not	you	?
是	不是	你	?

难道不是你吗?

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

迪克。

[jes] , [jes] , [sɜːr] , [aɪl] [drɪŋk] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [helθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

Yes	,	yes	,	Sir	,	I'll	drink	the	King's	Health	with	all	my	Heart	.
是的	,	是的	,	先生	,	患病的	喝	这	国王学院	健康	和	全部	我的	心	.

是的，是的，陛下，我将全心全意地祝愿国王身体健康。

[mɑːr] . [kʌm] , [sɜːr] , [maɪ]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Mar	.	Come	,	Sir	,	my	humble	Service	to	you	,
三月	.	来	,	先生	,	我的	谦逊的	服务	到	你	,

先生，请您垂怜，我将竭诚为您效劳。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [duː][jiː; ji][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pʊr] ['sʌpər] ; [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

and	much	good	may	do	ye	with	your	poor	Supper	;	I	wish	it	had	been
和	很多	好的	可能	做	是的	和	你的	贫穷的	晚餐	;	我	希望	它	有	到过

['betər] .

better	.
更好的	.

你们的晚餐虽然简陋，但或许对你们有好处；我希望晚餐能更好一些。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[juː; jʊ] [niːd] [meɪk] [noʊ][ə'pɑːləˌdʒiːz] .

You	need	make	no	Apologies	.
你	需要	制作	不	致歉	.

你无需道歉。

[mɑːrg] .

Marg	.
边缘	.

玛格丽特。

[wiː; wi][ɑːr; ər][əblaɪgd][tuː; tə][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [ɪn][ɪk'skjuːzɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['ruːdnəs] .

We	are	oblig'd	to	your	Goodness	in	excusing	our	Rudeness	.
我们	是	有义务	到	你的	善良	在	借口	我们的	粗鲁	.

感谢您宽恕我们的无礼。

[mɪl] .

Mil	.
米尔	.

军事。

['prɪðiː] , ['mɑːrdʒəri] , [dəunt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]['kɑːmpləmɛnts] .

Prithee	,	Margery	,	don't	trouble	the	Gentleman	with	Compliments	.
普里西	,	玛格丽	,	不	麻烦	这	绅士	和	赞美	.

玛格丽，请不要用恭维话打扰这位先生。

[mɑːr] . [lɔːrd] , ['hʌzbənd] , [ɪf] [wʌn][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['mænərz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

Mar	.	Lord	,	Husband	,	if	one	had	no	more	Manners	than	you	,
三月	.	主	,	丈夫	,	如果	一	有	不	更多的	礼仪	比	你	,

丈夫，先生，如果一个人没有比您更有礼貌的话，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][fɔːr; fər][hɔːgz] .
the Gentleman would take us all for Hogs .
这 绅士 会 拿 我们 全部 为了 猪 .

这位先生会把我们都当成猪。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmpləmɛnts][ðə; ði] [les] ['mænərz] .
Now I think the more Compliments the less Manners .
现在 我 思考 这 更多的 赞美 这 较少的 礼仪 .

现在我觉得，恭维越多，礼貌就越少。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] .
I think so too .
我 思考 所以 也 .

我也这么认为。

['kɑːmpləmɛnts][ɪn] ['dɪskɔːrs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɑːr; ər][laɪk] ['serəmənɪz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ; [ðə; ði][wʌn][hæz; həz]
Compliments in Discourse , I believe , are like Ceremonies in Religion ; the one has
赞美 在 话语 , 我 相信 , 是 喜欢 仪式 在 宗教 ; 这 一 有
[dɪstrɔɪd] [ɔːl] [truː] ['paɪəti] ,
destroy'd all true Piety ,
已摧毁 全部 真的 虔诚 ,

我认为，言语中的恭维就像宗教中的仪式；前者已经摧毁了所有真正的虔诚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][pleɪn] - ['diːlɪŋ] .
and the other all Sincerity and Plain - dealing .
和 这 其他 全部 诚意 和 清楚的 - 处理 .

其余的都是真诚和坦率。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[ðen] [ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər][ɔːl]['serəmoʊni][ænd; ənd]['kɑːmpləmɛnts] [tuː] : [gɪv] [ˌjuː 'es][ðaɪ][hænd] ;
Then a Fig for all Ceremony and Compliments too : Give us thy Hand ;
然后 一个 如图 为了 全部 仪式 和 赞美 也 : 给 我们 你的 手 ;

然后，为了所有的礼节和赞美，也献上一个无花果：把你的手交给我们；

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][drɪŋk][ænd; ənd][biː; bi] ['meri] .
and let us drink and be merry .
和 让 我们 喝 和 是 欢乐 .

让我们开怀畅饮，尽情欢乐吧！

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[raɪt] , ['ɑːnɪst] ['mɪlər] , [let][ˌjuː 'es][drɪŋk][ænd; ənd][biː; bi] ['meri] .
Right , honest Miller , let us drink and be merry .
正确的 , 诚实的 磨坊主 , 让 我们 喝 和 是 欢乐 .

好吧，老实的米勒，让我们开怀畅饮，尽情欢乐吧。

[kʌm] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɛə][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːŋ] ?
Come , **have** **you** **got** **e'er** **a** **good** **Song** **?**
来 , 有 你 得到 曾经 一个 好的 歌曲 ?

来吧，你有没有一首好歌?

[mɪl] .
Mil **.**
米尔 .

军事。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[maɪ] ['sɪŋɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] , [bʌt; bət][maɪ][mæn][dʒoʊ][hæz; həz][gɑːt][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] ;
my **singing** **Days** **are** **over** **,** **but** **my** **Man** **Joe** **has** **got** **an** **excellent** **one** **;**
我的 歌唱 天 是 超过 , 但 我的 男人 乔 有 得到 一个 出色的 一 ;

我的歌唱生涯已经结束了，但我的男友乔却拥有一首非常棒的歌;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm][ɪn] .
and **if** **you** **have** **a** **Mind** **to** **hear** **it** **,** **I'll** **call** **him** **in** **.**
和 如果 你 有 一个 头脑 到 听到 它 , 患病的 称呼 他 在 .

如果你愿意听，我会把他叫过来。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
With **all** **my** **Heart** **.**
和 全部 我的 心 .

我全心全意。

[mɪl] .
Mil **.**
米尔 .

军事。

[dʒoʊ] !
Joe **!**
乔 !

乔!

['entər][dʒoʊ] .
Enter **Joe** **.**
进入 乔 .

乔出场了。

[mɪl] .
Mil **.**
米尔 .

军事。

[kʌm] , [dʒoʊ] , [drɪŋk] [bɔɪ] ;
Come **,** **Joe** **,** **drink** **Boy** **;**
来 , 乔 , 喝 男生 ;

来吧，乔，喝点东西;

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [hɪm; ɪm][jʊr; jər][læst] [nuː] [sɔːŋ] .
I **have** **promised** **this** **Gentleman** **that** **you** **shall** **sing** **him** **your** **last** **new** **Song** **.**
我 有 承诺 这 绅士 那 你 将 唱歌 他 你的 最后的 新的 歌曲 .

我已经答应这位先生，你会为他演唱你最后一首新歌。

[dʒoʊ] .

Joe	.
乔	.

乔。

[wel] , ['mæstər] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	Master	,	if	you	have	promis'd	it	him	,	he	shall	have	it	.
出色地	,	掌握	,	如果	你	有	承诺	它	他	,	他	将	有	它	.

主人，既然您答应了他，那就给他吧。

[sɔːŋ] .

SONG	.
歌曲	.

歌曲。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[haʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] [steɪt] [dʌz] [ðə; ði] ['mɪlər] [pə'zes] ?

How	happy	a	State	does	the	Miller	possess	?
如何	快乐的	一个	状态	做	这	磨坊主	具有	?

磨坊主拥有一个多么幸福的州?

[huː] [biː; bi][noʊ] ['greɪtər] , [nɔːr] [fɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [les] ;

Who	wou'd	be	no	greater	,	nor	fears	to	be	less	;
WHO	会	是	不	更大的	,	也不	恐惧	到	是	较少的	;

谁不愿更伟大，也不惧退步;

[ɑːn][hɪz; ɪz] [mɪl] [ænd; ənd][hɪm'self][hiː; hi] [dɪ'pendz] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,

On	his	Mill	and	himself	he	depends	for	Support	,
在	他的	磨	和	他自己	他	取决于	为了	支持	,

他依靠自己的磨坊和自身收入维持生计。

[wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɜː.vaɪl.li] ['krɪndʒɪŋ] [æt; ət] [kɔːrt] .

Which	is	better	than	servilely	cringing	at	Court	.
哪个	是	更好的	比	卑躬屈膝地	令人作呕	在	法庭	.

总比在法庭上卑躬屈膝要好。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[wʌt] [ðoʊ] - [hiː; hi][ɔːl] ['dʌsti] [ænd; ənd] - [dʌz] [goʊ] ,

What	tho	'	he	all	dusty	and	whiten'd	does	go	,
什么	虽然	-	他	全部尘土飞扬		和	-	做	去	,

即便他浑身沾满灰尘，皮肤苍白，他依然会去。

[ðə; ði] [mɔːr] ['hiːz][biː; bi] - - , [ðə; ði] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [boʊ] ;

The	more	he's	be	-	powder'd	,	the	more	like	a	Beau	;
这	更多的	他是	是	-	-	,	这	更多的	喜欢	一个	博	;

他身上涂的粉越多，就越像个花花公子;

[ə; eɪ] [klaʊn] [ɪn] [ðɪs] [dres] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːnɪstər] [fɑːr]

A	Clown	in	this	Dress	may	be	honester	far
一个	小丑	在	这	裙子	可能	是	更诚实	远的

穿着这身衣服的小丑或许更诚实

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [huː] [strʌts] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːrtər][ænd; ənd][stɑːr] .

Than	a	Courtier	who	struts	in	his	Garter	and	Star	.
比	一个	朝臣	WHO	支柱	在	他的	袜带	和	星星	.

比那些佩戴吊袜带和星章招摇过市的朝臣还要傲慢。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðoʊ] - [hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər][soʊ]

Tho	**'**	**his**	**Hands**	**are**	**so**
虽然	-	他的	手	是	所以

虽然他的双手如此

- [ðeə(r)] [nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

dawb'd	**they're**	**not**	**fit**	**to**	**be**	**seen**	**,**
-	它们是	不是	合身	到	是	已见	,

dawb'd 他们不配露面，

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɛtɝz] [ɑːr; ər][nɑːt]['veri] [kliːn] ;

The	**Hands**	**of**	**his**	**Betters**	**are**	**not**	**very**	**clean**	**;**
这	手	的	他的	博彩公司	是	不是	非常	干净的	;

他的上级们的手并不干净；

[ə; eɪ][pɑːm] [mɔːr] [pə'laɪt] [meɪ] [æz; əz]['dɜːrtɪli] [diːl] ;

A	**Palm**	**more**	**polite**	**may**	**as**	**dirtily**	**deal**	**;**
一个	棕榈	更多的	有礼貌的	可能	作为	肮脏地	交易	;

棕榈树虽然更礼貌，但也可能进行肮脏的交易；

[goʊld] , [ɪn] ['hændlɪŋ] , [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [laɪk] [miːl] .

Gold	**,**	**in**	**handling**	**,**	**will**	**stick**	**to**	**the**	**Fingers**	**like**	**Meal**	**.**
金子	,	在	处理	,	将要	戳	到	这	手指	喜欢	一顿饭	.

黄金在处理过程中会像面粉一样粘在手指上。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[wʌt] [ɪf] , [wen] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [hiː; hi] [læks] ,

What	**if**	**,**	**when**	**a**	**Pudding**	**for**	**Dinner**	**he**	**lacks**	**,**
什么	如果	,	什么时候	一个	布丁	为了	晚餐	他	缺乏	,

如果他晚餐没有布丁怎么办？

[hiː; hi] [krɪb] , [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] , [frʌm; frəm] ['ʌðər] [menz] [sæks] ;

He	**cribs**	**,**	**without**	**Scruple**	**,**	**from**	**other**	**Men's**	**Sacks**	**;**
他	婴儿床	,	没有	顾忌	,	从	其他	男士	萨克斯	;

他肆无忌惮地从其他男人的袋子里偷东西；

[ɪn] [ðɪs] [ʌv; əv] [raɪt] ['noʊb(ə)l][ɪg'zæmpəlz][hiː; hi][brægz] ,

In	**this**	**of**	**right**	**noble**	**Examples**	**he**	**brags**	**,**
在	这	的	正确的	高贵	示例	他	吹嘘	,

他以这些高尚的榜样自夸道：

[huː] ['bɔːroʊ] [æz; əz] ['friːli] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [menz][bægz] .

Who	**borrow**	**as**	**freely**	**from**	**other**	**Men's**	**Bags**	**.**
WHO	借	作为	自由	从	其他	男士	包	.

他们也像其他人一样随意借用其他男士的包。

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [hiːp] [æn; ən] [ɪ'steɪt] ,

Or	**should**	**he**	**endeavour**	**to**	**heap**	**an**	**Estate**	**,**
或者	应该	他	努力	到	堆	一个	财产	,

或者他应该努力积累遗产吗？

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] ['mɪmɪk] [ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ;

In	this	he	wou'd	mimick	the	Tools	of	the	State	;
在	这	他	会	模仿	这	工具	的	这	状态	;

在这方面，他会模仿国家机器的工具;

[huːz] [eɪm][ɪz][ə'loʊn][ðer; ðər] ['kɔfəz] [tuː; tə] [fɪl] ,

Whose	Aim	is	alone	their	Coffers	to	fill	,
谁	目的	是	独自的	他们的	库房	到	充满	,

他们的目的仅仅是充实自己的腰包。

[æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'sɝːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [grɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪl] .

As	all	his	Concern's	to	bring	Grist	to	his	Mill	.
作为	全部	他的	担忧	到	带来	磨粉	到	他的	磨	.

他一心只想为他的磨坊带来粮食。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[hiː; hi] [iːts] [wen] ['hiːz] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [drɪŋks] [wen] ['hiːz] [draɪ] ,

He	eats	when	he's	hungry	,	he	drinks	when	he's	dry	,
他	吃	什么时候	他是	饥饿的	,	他	饮料	什么时候	他是	干燥	,

他饿了就吃，渴了就喝。

[ænd; ənd] [daʊn] [wen] ['hiːz] ['wɪri] [kən'tentɪd] [dʌz] [laɪ] ;

And	down	when	he's	weary	contented	does	lie	;
和	向下	什么时候	他是	厌倦	满足	做	说谎	;

当他疲惫时，便会心满意足地躺下;

[ðen] ['raɪzɪz][ʌp] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] :

Then	rises	up	chearful	to	work	and	to	sing	:
然后	上升	向上	快乐的	到	工作	和	到	唱歌	:

然后兴高采烈地起身工作和歌唱:

[ɪf] [soʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] ['mɪlər] , [ðen] ['huːd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] .

If	so	happy	a	Miller	,	then	who'd	be	a	King	.
如果	所以	快乐的	一个	磨坊主	,	然后	谁会	是	一个	国王	.

如果米勒都如此快乐，那谁还能当国王呢?

[mɪl] .

Mil	.
米尔	.

军事。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

There's	a	Song	for	you	.
有	一个	歌曲	为了	你	.

有一首歌适合你。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [sɪŋ] [ðɪs] [æt; ət] [kɔːrt] , [aɪ] [θɪŋk] .

He	should	go	sing	this	at	Court	,	I	think	.
他	应该	去	唱歌	这	在	法庭	,	我	思考	.

我觉得他应该去法庭上唱这首歌。

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

迪克。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪf] ['hiːz] [waɪz] , ['hiːl] [tʃuːz] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ðoʊ] - .

I	believe	,	if	he's	wise	,	he'll	chuse	to	stay	at	home	tho	'	.
我	相信	,	如果	他是	明智的	,	地狱	选择	到	停留	在	家	虽然	-	.

我相信，如果他够明智，他就会选择待在家里。

['entər] ['pegi] .

Enter	Peggy	.
进入	佩吉	.

佩吉登场了。

[mɪl] .

Mil	.
米尔	.

军事。

[wʌt] [wɪnd] [bluː] [juː; jʊ] ['hɪðər] [preɪ] ?

What	Wind	blew	you	hither	pray	?
什么	风	吹	你	这里	祈祷	?

请问是什么风把你吹到这里来的?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] ,

You	have	a	good	Share	of	Impudence	,
你	有	一个	好的	分享	的	厚颜无耻	,

你真是厚颜无耻。

[ɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [set] [jʊr; jər] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [haʊs] , [mɪ'θɪŋks] .

or	you	would	be	asham'd	to	set	your	Foot	within	my	House	,	methinks	.
或者	你	会	是	羞愧	到	放	你的	脚	之内	我的	房子	,	我觉得	.

否则，我想你会羞于踏入我的家一步。

[peg] .

Peg	.
佩格	.

钉子。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['ɪmpjədənt] .

Asham'd	I	am	,	indeed	,	but	do	not	call	me	impudent	.
羞愧	我	是	,	的确	,	但	做	不是	称呼	我	厚颜无耻	.

我确实感到羞愧，但请不要说我厚颜无耻。

[[wiːps] .

[	Weeps	.
[	哭泣	.

[哭泣。

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

迪克。

[dɪr] ['fɑːðər] , [sə'spend] [jʊr; jər] ['æŋgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪr] [naʊ] [ɪz] [baɪ] [maɪ]

Dear	Father	,	suspend	your	Anger	for	the	present	;	that	she	is	here	now	is	by	my
亲爱的	父亲	,	暂停	你的	愤怒	为了	这	展示	;	那	她	是	这里	现在	是	经过	我的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Direction	,
方向	,

亲爱的父亲，请暂时放下您的愤怒；她现在在这里是我的旨意。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [ˌem 'iː] ['dʒʌstɪs] .

and	to	do	me	Justice	.
和	到	做	我	正义	.

并为我伸张正义。

[peg] .
Peg .
佩格 .

钉子。

[tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] ; [fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] ,
To **do** **that** **is** **all** **that** **is** **now** **in** **my** **Power** **;** **for** **as** **to** **myself** **,**
到 做 那 是 全部 那 是 现在 在 我的 力量 ; 为了 作为 到 我 ,

我现在唯一能做的就是做到这一点；至于我自己，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pæst] [rɪ'dempʃ(ə)n] : [maɪ] ['kærəktər] , [maɪ]['vɜːrtʃuː] , [maɪ] [piːs] , [ɑːr; ər] [gɔːn] :
I **am** **ruin'd** **past** **Redemption** **:** **My** **Character** **,** **my** **Virtue** **,** **my** **Peace** **,** **are** **gone** **:**
我 是 毁了 过去的 赎回 : 我的 特点 , 我的 美德 , 我的 和平 , 是 已消失 :

我已彻底堕落，无可救药：我的品格、我的美德、我的平静，都已消失殆尽。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baɪ][maɪ] [frendz] , - [baɪ][ðə; ðiː][wɜːrld] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɪzəri]
I **am** **abandon'd** **by** **my** **Friends** **,** **despis'd** **by** **the** **World** **,** **and** **expos'd** **to** **Misery**
我 是 被遗弃的 经过 我的 朋友们 , - 经过 这 世界 , 和 曝光 到 苦难
[ænd; ənd][wɑːnt] .
and **Want** **.**
和 想 .

我被朋友抛弃，被世人鄙视，饱受苦难和贫困之苦。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[preɪ] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ðiː] ['stɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mis'fɔːtʃənz] ;
Pray **let** **me** **know** **the** **Story** **of** **your** **Misfortunes** **;**
祈祷 让 我 知道 这 故事 的 你的 不幸 ;

请告诉我你的不幸遭遇；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz] [rɪ'dresɪŋ] [ðem; ðəm] .
perhaps **it** **may** **be** **in** **my** **Power** **to** **do** **something** **towards** **redressing** **them** **.**
也许 它 可能 是 在 我的 力量 到 做 某物 向 补救 他们 .

或许我有能力做些事情来纠正这些问题。

[peg] .
Peg **.**
佩格 .

钉子。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɔŋd] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
That **you** **may** **learn** **from** **him** **that** **I** **have** **wrong'd** **;** **but** **as** **for** **me** **,**
那 你 可能 学习 从 他 那 我 有 错误 ; 但 作为 为了 我 ,

好让你们从他身上明白我做错了什么；至于我，

[ʃeɪm] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [spiːk] , [ɔːr] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][toʊld] .
Shame **will** **not** **let** **me** **speak** **,** **or** **hear** **it** **told** **.**
耻辱 将要 不是 让 我 说话 , 或者 听到 它 讲述 .

羞耻感让我无法开口说话，也无法听人诉说。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[ʃiːz] ['veri] ['prɪti] .
She's very pretty .
她是 非常 漂亮的 .

她很漂亮。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[oʊ]
O
哦

哦

[sɜːr] , [aɪ][wʌns] [θɔːt] [hɜːr; hər][æn; ən]['eɪndʒl] ; [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][maɪ] [laɪf] ,
Sir , I once thought her an Angel ; I lov'd her dearer than my Life ,
先生 , 我 一次 想法 她 一个 天使 ; 我 喜爱 她 更贵 比 我的 生活 ,

先生，我曾视她为天使；我爱她胜过爱我的生命。

[ænd; ənd][dɪd] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] :
and did believe her Passion was the same for me :
和 做过 相信 她 热情 曾是 这 相同的 为了 我 :

而且她也相信她对我的热情是一样的：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['noʊblmən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
But a young Nobleman of this Neighbourhood happening to see her ,
但 一个 年轻的 贵族 的 这 邻里 发生 到 看 她 ,

但一位恰巧路过此地的年轻贵族看到了她，

[hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ['bjuːti] ['prez(ə)ntli] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ;
her Youth and blooming Beauty presently struck his Fancy ;
她 青年 和 盛开 美丽 目前 击 他的 想要 ;

她青春靓丽的容颜立刻吸引了他的目光；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːtəfɪsiz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [dɪ'bɑːtʃ] [ænd; ənd]['ruːɪn][hɜːr; hər] .
a thousand Artifices were immediately employ'd to debauch and ruin her .
一个 千 诡计 是 立即地 受雇 到 放荡 和 废墟 她 .

立即施展了千百种诡计来败坏她的名声，毁掉她的人生。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz][aːts][wɜːr; wər][veɪn] ; [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf]
But all his Arts were vain ; not even the Promise of making her his Wife
但 全部 他的 艺术 是 徒劳 ; 不是 甚至 这 承诺 的 制作 她 他的 妻子
,
,
,

但他的一切努力都徒劳无功；就连娶她为妻的承诺也无济于事。

[kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] : [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
could prevail upon her : In a little Time he found out her Love to me ,
可以 占上风 之上 她 : 在 一个 小的 时间 他 成立 出去 她 爱 到 我 ,

他很快就能打动她：他发现她爱我，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l] , [hiː; hi] , [baɪ] -
and imagining this to be the Cause of her Refusal , he , by forg'd
和 想象 这 到 是 这 原因 的 她 拒绝 , 他 , 经过 -
['letərz] , [ænd; ənd] - ['stɔːriz] ,
Letters , and feign'd Stories ,
信件 , 和 - 故事 ,

他以为这是她拒绝的原因，于是伪造信件和编造故事。

- [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ]

contriv'd	to	make	her	believe	I	was	just	upon	the	Point	of	Marriage
-	到	制作	她	相信	我	曾是	只是	之上	这	观点	的	婚姻

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .

with	another	Woman	.
和	其他	女士	.

我设计让她相信我即将与另一个女人结婚。

[pəzɛsd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [raɪts] [ˌem 'iː][wɜːrd] , ['nevər][tuː; tə] [siː]

Possess'd	with	this	Opinion	,	she	,	in	a	Rage	,	writes	me	Word	,	never	to	see
拥有	和	这	观点	,	她	,	在	一个	愤怒	,	写	我	单词	,	绝不	到	看

[hɜːr; hər] [mɔːr] ;

her	more	;
她	更多的	;

她对此深信不疑，勃然大怒，给我写了一封信，从此再也没有见过她。

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'vendʒ] , [kən'sentid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'duːɪŋ] .

and	,	in	Revenge	,	consented	to	her	own	Undoing	.
和	,	在	复仇	,	同意	到	她	自己的	撤销	.

在《复仇》中，她同意了自己的毁灭。

[nɑːt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [nɔːr] ['iːzi] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

Not	contented	with	this	,	nor	easy	while	I	was	so	near	her	,
不是	满足	和	这	,	也不	简单的	尽管	我	曾是	所以	靠近	她	,

但这还不够，而且离她这么近，我心里也并不容易。

[hiː; hi] - [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæst] - [ɔːf] ['mistrisiz] [tuː; tə] [swer] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

he	brib'd	one	of	his	cast	-	off	Mistresses	to	swear	a	Child	to	me	,
他	-	一	的	他的	投掷	-	离开	情妇们	到	发誓	一个	孩子	到	我	,

他贿赂了他抛弃的一个情妇，让她发誓给我生个孩子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] : [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][maɪ] ['liːvɪŋ] [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ]

which	she	did	:	This	was	the	Occasion	of	my	leaving	my	Friends	,	and	flying
哪个	她	做过	:	这	曾是	这	场合	的	我的	离开	我的	朋友们	,	和	飞行

[tuː; tə] ['lʌndən] .

to	London	.
到	伦敦	.

她确实这么做了：这就是我离开朋友，飞往伦敦的契机。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][prə'poʊz][tuː; tə][duː][juː; jʊ]['dʒʌstɪs] ?

And	how	does	she	propose	to	do	you	Justice	?
和	如何	做	她	提出	到	做	你	正义	?

她打算如何为你伸张正义?

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

迪克。

[waɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ,

Why	,	the	King	being	now	in	this	Forest	a	hunting	,
为什么	,	这	国王	存在	现在	在	这	森林	一个	打猎	,

为什么呢？国王现在正在这片森林里狩猎。

[wiː; wi] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ɑːr'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]
we **design** **to** **take** **some** **Opportunity** **of** **throwing** **ourselves** **at** **his** **Majesty's**
我们 设计 到 拿 一些 机会 的 投掷 我们自己 在 他的 陛下的
[fiːt] ,
Feet **,**
脚 ,

我们计划抓住机会，匍匐在陛下脚下。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [ˌjuː 'es][baɪ] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['vɪlən] .
and **complaining** **of** **the** **Injustice** **done** **us** **by** **this** **Noble** **Villain** **.**
和 抱怨 的 这 不公正 完毕 我们 经过 这 高贵 恶棍 .

并抱怨这位高贵的恶棍对我们造成的不公。

[mɪl] .
Mil **.**
米尔 .

军事。

[ɑː] , [dɪk] !
Ah **,** **Dick** **!**
啊 , 迪克 !

啊，迪克！

[aɪ][ɪk'spekt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'dres] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
I **expect** **but** **little** **Redress** **from** **such** **an** **Application** **.**
我 预计 但 小的 纠正 从 这样的 一个 应用 .

我并不指望这样的申请能带来多少补偿。

[θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['kɑːmən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [greɪt] ,
Things **of** **this** **Nature** **are** **so** **common** **amongst** **the** **Great** **,**
事物 的 这 自然 是 所以 常见的 在 这 伟大的 ,

这种事在伟人中非常普遍，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv] .
that **I** **am** **afraid** **it** **will** **only** **be** **made** **a** **Jest** **of** **.**
那 我 是 害怕的 它 将要 仅有的 是 制成 一个 笑话 的 .

恐怕这只会沦为一场闹剧。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[ðoʊz] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ,
Those **that** **can** **make** **a** **Jest** **of** **what** **ought** **to** **be** **shocking** **to** **Humanity** **,**
那些 那 能 制作 一个 笑话 的 什么 应该 到 是 令人震惊 到 人类 ,

那些能把本应令全人类震惊的事情当成笑话的人，

['ʃʊrli] [dɪ'zɜːrv] [nɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [greɪt] [ɔːr]['noʊb(ə)l][men] .
surely **deserve** **not** **the** **Name** **of** **Great** **or** **Noble** **Men** **.**
一定 应得 不是 这 姓名 的 伟大的 或者 高贵 男人 .

他绝对不配被称为伟人或高尚者。

[dɪk] .
Dick **.**
迪克 .

迪克。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?
What **do** **you** **think** **of** **it** **,** **Sir** **?**
什么 做 你 思考 的 它 , 先生 ?

先生，您觉得怎么样？

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [juː; jʊ] , [pərˈhæps] , [meɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
If **you** **belong** **to** **the** **Court** **,** **you** **,** **perhaps** **,** **may** **know** **something** **of** **the** **King's**
如果 你 属于 到 这 法庭 , 你 , 也许 , 可能 知道 某物 的 这 国王学院
[ˈtempər] .
Temper **.**
脾气 .

如果你身处朝廷，或许会对国王的脾气有所了解。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[waɪ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [æt; ət][ɔːl] ,
Why **,** **if** **I** **can** **judge** **of** **his** **Temper** **at** **all** **,**
为什么 , 如果 我 能 法官 的 他的 脾气 在 全部 ,

如果我能判断出他的脾气的话，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈnoʊblmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,
I **think** **he** **would** **not** **suffer** **the** **greatest** **Nobleman** **in** **his** **Court** **,**
我 思考 他 会 不是 遭受 这 最 贵族 在 他的 法庭 ,

我认为他不会容忍最伟大的贵族进入他的宫廷。

[tuː; tə][duː][æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [miːn] [ˈsʌbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .
to **do** **an** **Injustice** **to** **the** **meanest** **Subject** **in** **his** **Kingdom** **.**
到 做 一个 不公正 到 这 最卑鄙的 主题 在 他的 王国 .

对王国中最卑微的臣民施以不公。

[bʌt; bət] [preɪ] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [ðæt] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈækʃnz] [æz; əz] [ðiːz] ?
But **pray** **who** **is** **the** **Nobleman** **that** **is** **capable** **of** **such** **Actions** **as** **these** **?**
但 祈祷 WHO 是 这 贵族 那 是 有能力的 的 这样的 行动 作为 这些 ?

但请问，哪位贵族会做出这样的事呢?

[dɪk] .
Dick **.**
迪克 .

迪克。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [lɔːrd] [lʊrwɛl] ?
Do **you** **know** **my** **Lord** **Lurewell** **?**
做 你 知道 我的 主 卢尔韦尔 ?

你认识卢尔韦尔大人吗?

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[dɪk] .
Dick **.**
迪克 .

迪克。

[ðæts] [ðə; ði][mæn] .
That's **the** **Man** **.**
那就是 这 男人 .

就是他。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[wel] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] [dɪˈzaɪn] [ɪn][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
Well , **I** **would** **have** **you** **put** **your** **Design** **in** **Execution** .
出色地 , 我 会 有 你 放 你的 设计 在 执行 .

嗯，我希望你能把你的设计付诸实践。

- [tɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [hɪr] [jʊr; jər] [kəmˈpleɪnt] , [bʌt; bət] [rɪˈdres] [jʊr; jər]
' **Tis** **my** **Opinion** **the** **King** **will** **not** **only** **hear** **your** **Complaint** , **but** **redress** **your**
- 的 我的 观点 这 国王 将要 不是 仅有的 听到 你的 抱怨 , 但 纠正 你的
['ɪndʒəriz] .
Injuries .
受伤 .

依我之见，国王不仅会听取你的申诉，还会为你伸冤。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [pruːv] [soʊ] .
I **wish** **it** **may** **prove** **so** .
我 希望 它 可能 证明 所以 .

我希望事实的确如此。

['entər][ðə; ðiː] ['kiːpəz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][ðə; ðiː] ['kɔːtiːəz] .
Enter **the** **Keepers** , **leading** **in** **the** **Courtiers** .
进入 这 守门员 , 领导 在 这 朝臣 .

守卫者登场，朝臣们紧随其后。

[wʌn][keɪ] . ['hoʊlə] !
1 **K** . **Hola** !
1 K . 你好 !

1 K. 你好!

['kɑːkl] !
Cockle !
鸟蛤 !

蛤蜊!

[wer] [ɑːr; ər][jiː; ji] ?
Where **are** **ye** ?
在哪里 是 是的 ?

你们在哪里?

[waɪ] , [mæn] , [wiː; wi][hæv; həv] - [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [roʊgz] [hɪr] [dʒʌst][ɪn][ðə; ðiː][fækt] .
Why , **Man** , **we** **have** **nabb'd** **a** **Pack** **of** **Rogues** **here** **just** **in** **the** **Fact** .
为什么 , 男人 , 我们 有 - 一个 盒 的 流氓 这里 只是 在 这 事实 .

哎呀，伙计，我们这儿抓到了一群流氓。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , **ha** , **ha** !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[wʌt] , [tɜːrnd] ['haiweimən] , [maɪ] [lɔːds] ? [ɔːr] [dɪr] - ['stiːlərz] ?

What	,	turn'd	Highwaymen	,	my	Lords	?	or	Deer	-	stealers	?
什么	,	转弯	强盗	,	我的	领主	?	或者	鹿	-	窃贼	?

什么？是倒戈的拦路强盗吗，大人？还是偷鹿贼?

[wʌn] [siː] . [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

1	C	.	I	am	very	glad	to	find	your	Majesty	in	Health	and	Safety	.
1	C	.	我	是	非常	高兴的	到	寻找	你的	威严	在	健康	和	安全	.

1 C. 我很高兴在卫生和安全部门见到陛下。

[ˌtuːˈtuː] [siː] . [wiː; wi] [hæv; həv] [rʌn] [θruː] - [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['perilz] [ænd; ənd] ['deindʒəz] [tuː; tə] [naɪt] ,

2	C	.	We	have	run	thro	'	a	great	many	Perils	and	Dangers	to	Night	,
2	C	.	我们	有	跑步	喉咙	-	一个	伟大的	许多	危险	和	危险	到	夜晚	,

2C. 今晚我们经历了许多危险和危机，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ɔːl]

but	the	Joy	of	finding	your	Majesty	so	unexpectedly	,	will	make	us	forget	all
但	这	喜悦	的	寻找	你的	威严	所以	不料	,	将要	制作	我们	忘记	全部

[wiː; wi] [hæv; həv] [sʌfɜ-d] .

we	have	suffer'd	.
我们	有	遭受	.

但是，如此意外地遇见陛下，这份喜悦将使我们忘记所有苦难。

[mɪl] . [ænd; ənd] [dɪk] .

Mil	.	and	Dick	.
米尔	.	和	迪克	.

米尔和迪克。

[wʌt] ! [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

What	!	is	this	the	King	?
什么	!	是	这	这	国王	?

什么！这是国王吗?

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːds] , [aɪ] [kən'fes] ; [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [juː; jʊ] , [maɪ]

I	am	very	glad	to	see	you	,	my	Lords	,	I	confess	;	and	particularly	you	,	my
我	是	非常	高兴的	到	看	你	,	我的	领主	,	我	承认	;	和	特别	你	,	我的

[lɔːrd] [lʊrwɛl] .

Lord	Lurewell	.
主	卢尔韦尔	.

说实话，我很高兴见到各位大人；尤其高兴见到您，卢尔韦尔大人。

[lʊr] .

Lure	.
饵	.

饵。

[jʊr; jər] ['mædʒəsti] [dʌz] [ˌem 'iː] ['ɑːnər] .

Your	Majesty	does	me	Honour	.
你的	威严	做	我	荣誉	.

陛下，您是我的荣幸。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[jes] , [maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][juː; jʊ]['dʒʌstɪs] [tuː] ;
Yes , my Lord , and I will do you Justice too ;
是的 , 我的 主 , 和 我 将要 做 你 正义 也 ;

是的，我的主，我也会公正地对待您；

[jʊr; jər] ['ɑːnər] [hæz; həz] [bɪn] ['haɪli] [rɔŋd] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .
your Honour has been highly wrong'd by this young Man .
你的 荣誉 有 到过 高度 错误 经过 这 年轻的 男人 .

法官大人，您受到了这位年轻人的严重冒犯。

[lʊr] .
Lure .
饵 .

饵。

[rɔŋd] , [maɪ] [liːdʒ] !
Wrong'd , my Liege !
错误 , 我的 列日 !

陛下，我错了！

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[aɪ][hoʊp][soʊ] , [maɪ][lɔːrd] ;
I hope so , my Lord ;
我 希望 所以 , 我的 主 ;

我希望如此，我的主；

[fɔːr; fər][aɪ] [feɪn] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['beɪsnəs] [ænd; ənd] ['tretʃəri] .
for I wou'd fain believe you can't be guilty of Baseness and Treachery .
为了 我 会 欣然 相信 你 不能 是 有罪的 的 卑鄙 和 背信弃义 .

因为我宁愿相信你不会犯下卑鄙和背信弃义的罪行。

[lʊr] .
Lure .
饵 .

饵。

[aɪ][hoʊp][jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] ['nevər][faɪnd][ˌem 'iː][soʊ] .
I hope your Majesty will never find me so .
我 希望 你的 威严 将要 绝不 寻找 我 所以 .

我希望陛下永远不会这样看待我。

[wʌt] [dɛəz] [ðɪs] ['vɪlən] [seɪ] ?
What dares this Villain say ?
什么 敢于 这 恶棍 说 ?

这个恶棍竟敢说出这样的话?

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fraɪt] , [maɪ][lɔːrd] .
I am not to be frighted , my Lord .
我 是 不是 到 是 害怕 , 我的 主 .

大人，我不必害怕。

[aɪ] [der] [spiːk] [truːθ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
I dare speak Truth at any Time .
我 敢 说话 真相 在 任何 时间 .

我敢于在任何时候说出真相。

[lʊr] .
Lure .
饵 .

饵。

[wət'evər] [steɪnz] [maɪ] ['ɑːnər] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːls] .
Whatever **stains** **my** **Honour** **must** **be** **false** .
任何 污渍 我的 荣誉 必须 是 错误的 .

凡玷污我名誉的，必定是虚假的。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [maɪ][lɔːrd] ; [jet] [hæz; həz] [ðɪs] [mæn] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ,
I **know** **it** **must** , **my** **Lord** ; **yet** **has** **this** **Man** , **not** **knowing** **who** **I** **was** ,
我 知道 它 必须 , 我的 主 ; 然而 有 这 男人 , 不是 会心 WHO 我 曾是 ,

我知道必须如此，我的主；然而这个人，在不认识我的情况下，

[tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪm'self] ;
presum'd **to** **charge** **your** **Lordship** , **not** **only** **with** **great** **Injustice** **to** **himself** ;
假定 到 收费 你的 领主 , 不是 仅有的 和 伟大的 不公正 到 他自己 ;

他竟敢指控阁下，不仅对他本人犯下了极大的不公正行为；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] ['ruɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɜːrdʒɪn] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,
but **also** **with** **ruining** **an** **innocent** **Virgin** **whom** **he** **lov'd** ,
但 还 和 毁坏 一个 清白的 处女 谁 他 喜爱 ,

但同时也玷污了他所爱的纯洁处女。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [wɪtʃ] , [ɪf] [truː] , [wɜːr; wər] [beɪs]
and **who** **was** **to** **have** **been** **his** **Wife** ; **which** , **if** **true** , **were** **base**
和 WHO 曾是 到 有 到过 他的 妻子 ; 哪个 , 如果 真的 , 是 根据
[ænd; ənd] ['tretʃərəs] ;
and **treacherous** ;
和 奸诈 ;

以及原本应该是他的妻子的人；如果属实，那就是卑鄙奸诈的事；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] - [tɪz] [fɔːls] ,
but **I** **know** **'** **tis** **false** ,
但 我 知道 - 的 错误的 ,

但我知道这是假的，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
and **therefore** **leave** **it** **to** **your** **Lordship** **to** **say** **what** **Punishment** **I** **shall**
和 所以 离开 它 到 你的 领主 到 说 什么 惩罚 我 将
[ɪn'flɪkt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
inflict **upon** **him** ,
造成 之上 他 ,

因此，就由阁下来决定我将对他施以何种惩罚吧。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnər] .
for **the** **Injury** **done** **to** **your** **Honour** .
为了 这 受伤 完毕 到 你的 荣誉 .

为贵方所受的伤害致歉。

[lʊr] .
Lure .
饵 .

饵。

[aɪ] [θæŋk] [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

I	thank	your	Majesty	.
我	感谢	你的	威严	.

陛下，我感谢陛下。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sɪ'vɪr] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][æsk][maɪ]['pɑːrd(ə)n] ,

I	will	not	be	severe	;	he	shall	only	ask	my	Pardon	,
我	将要	不是	是	严重	;	他	将	仅有的	问	我的	赦免	,

我不会严厉责备他；他只需要请求我的原谅。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [biː; bi][əblaɪgd][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hiː; hi][hæz; həz]

and	To	-	morrow	Morning	be	oblig'd	to	marry	the	Creature	he	has
和	到	-	明天	早晨	是	有义务	到	结婚	这	生物	他	有

- [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] .

traduc'd	me	with	.
-	我	和	.

明天早上，我将被迫娶那个玷污我的女子为妻。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[ðɪs] [ɪz][maɪld] .

This	is	mild	.
这	是	温和的	.

这属于轻微症状。

[wel] , [juː; jʊ] [hɪr] [jʊr; jər] ['sentəns] .

Well	,	you	hear	your	Sentence	.
出色地	,	你	听到	你的	句子	.

好了，你听到判决结果了。

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

迪克。

[meɪ] [aɪ][nɑːt][hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ?

May	I	not	have	Leave	to	speak	before	your	Majesty	?
可能	我	不是	有	离开	到	说话	前	你的	威严	?

我可以在陛下面前发言吗?

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[wʌt] [ðaʊ] [seɪ] ?

What	can'st	thou	say	?
什么	不能	你	说	?

你还能说什么呢?

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

迪克。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] ['witnisiz] ,

If	I	had	your	Majesty's	Permission	,	I	believe	I	have	certain	Witnesses	,
如果	我	有	你的	陛下的	允许	,	我	相信	我	有	肯定	证人	,

如果得到陛下的许可，我相信我有一些证人。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] - [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv] .

which	**will**	**undeniably**	**prove**	**the**	**Truth**	**of**	**all**	**I**	**have**	**accus'd**	**his**	**Lordship**	**of**	**.**
哪个	将要	无可否认	证明	这	真相	的	全部	我	有	-	他的	领主	的	.

这将无可辩驳地证明我对阁下的所有指控都是真实的。

[kɪŋ] .

King	**.**
国王	.

国王。

[prə'duːs] [ðem; ðəm] .

Produce	**them**	**.**
生产	他们	.

生产它们。

[dɪk] .

Dick	**.**
迪克	.

迪克。

['pegi] !

Peggy	**!**
佩吉	!

佩吉!

['entər] ['pegi] .

Enter	**Peggy**	**.**
进入	佩吉	.

佩吉登场了。

[kɪŋ] .

King	**.**
国王	.

国王。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['wʊmən] , [maɪ] [lɔːrd] ?

Do	**you**	**know**	**this**	**Woman**	**,**	**my**	**Lord**	**?**
做	你	知道	这	女士	,	我的	主	?

大人，您认识这位女士吗?

[lʊr] .

Lure	**.**
饵	.

饵。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [pliːz] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [baɪ] [saɪt] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɛnənts] ['dɔːtər] .

I	**know**	**her**	**,**	**please**	**your**	**Majesty**	**,**	**by**	**Sight**	**,**	**she**	**is**	**a**	**Tenant's**	**Daughter**	**.**
我	知道	她	,	请	你的	威严	,	经过	视线	,	她	是	一个	租户的	女儿	.

陛下，我一眼就认出了她，她是佃户的女儿。

[peg] .

Peg	**.**
佩格	.

钉子。

[[ə'saɪd] .]

[	**Aside**	**.**	**]**
[	旁边	.	]

[旁白]

['mædʒəsti] !

Majesty	**!**
威严	!

威严!

[wʌt] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
What , is this the King ?
什么 , 是 这 这 国王 ?

什么？这就是国王吗?

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][pər'tɪkjələr] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
Have you no particular Acquaintance with her ?
有 你 不 特别的 熟人 和 她 ?

你和她并不熟识吗?

[lʊr] .
Lure .
饵 .

饵。

[hʌm] — — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [ðiːz] ['sevrəl] [mʌnθs] .
Hum — — I have not seen her these several Months .
哼 — — 我 有 不是 已见 她 这些 一些 几个月 .

嗯——我已经好几个月没见过她了。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[truː] , [maɪ] [lɔːrd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
True , my Lord ; and that is part of your Accusation ; for , I believe ,
真的 , 我的 主 ; 和 那 是 部分 的 你的 指控 ; 为了 , 我 相信 ,

没错，我的大人；而这正是您指控的一部分；因为，我相信，

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['letərz] [wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr]
I have some Letters which will prove your Lordship once had a more
我 有 一些 信件 哪个 将要 证明 你的 领主 一次 有 一个 更多的
[pər'tɪkjələr] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
particular Acquaintance with her .
特别的 熟人 和 她 .

我有一些信件可以证明阁下曾经与她有过一段比较特殊的交情。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Here is one of the first his Lordship wrote to her ,
这里 是 一 的 这 第一的 他的 领主 写道 到 她 ,

这是阁下写给她的第一封信之一:

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendə] [ænd; ənd][moʊst] ['sɑːləm] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑːnstənsi] ;
full of the tenderest and most solemn Protestations of Love and Constancy ;
满的 的 这 最嫩的 和 最多 庄严 抗议 的 爱 和 恒常性 ;

充满了最温柔、最庄严的爱与忠贞的宣言;

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][jʊr; jər]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði][peɪnz][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə]['ruːɪn]
here **is** **another** **which** **will** **inform** **your** **Majesty** **of** **the** **Pains** **he** **took** **to** **ruin**
这里 是 其他 哪个 将要 通知 你的 威严 的 这 疼痛 他 采取 到 废墟
[hɜːr; hər] ;
her **;**
她 ;

这里还有一份文件，将向陛下禀报他为毁掉她所付出的艰辛努力；

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['æbsəluːt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
there **is** **an** **absolute** **Promise** **of** **Marriage** **before** **he** **could** **accomplish** **it** **.**
那里 是 一个 绝对 承诺 的 婚姻 前 他 可以 完成 它 .

他必须先做出绝对的婚姻承诺才能实现这个目标。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , [ɑːr; ər] [ðiːz] [jʊr; jər][hænd] ?
What **say** **you** **,** **my** **Lord** **,** **are** **these** **your** **Hand** **?**
什么 说 你 , 我的 主 , 是 这些 你的 手 ?

我的主啊，您说，这是您的手吗?

[lʊr] .
Lure **.**
饵 .

饵。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
I **believe** **,** **please** **your** **Majesty** **,**
我 相信 , 请 你的 威严 ,

我相信，陛下，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ʌv; əv] ['gæləntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][sʌm; səm] [taɪm]
I **might** **have** **had** **a** **little** **Affair** **of** **Gallantry** **with** **the** **Girl** **some** **Time**
我 可能 有 有 一个 小的 事务 的 英勇 和 这 女孩 一些 时间
[ə'goʊ] .
ago **.**
前 .

我可能在很久以前和那个女孩有过一段风流韵事。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fer] , [maɪ] [lɔːrd] ; [ə; eɪ] [miːn] [ə'fer] ; [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl]
It **was** **a** **little** **Affair** **,** **my** **Lord** **;** **a** **mean** **Affair** **;** **and** **what** **you** **call**
它 曾是 一个 小的 事务 , 我的 主 ; 一个 意思是 事务 ; 和 什么 你 称呼
['gæləntri] ,
Gallantry **,**
英勇 ,

大人，那只是一件小事；一件卑鄙的事；还有你所谓的英勇行为。

[aɪ] [kɔːl] ['ɪnfəmi] .
I **call** **Infamy** **.**
我 称呼 骂名 .

我称之为耻辱。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [lɔːrd] , [ðæt] ['greɪtnəs] ['gɪvz] [ə; eɪ]['sæŋkʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɪkɪdnəs] ?
Do **you** **think** **,** **my** **Lord** **,** **that** **Greatness** **gives** **a** **Sanction** **to** **Wickedness** **?**
做 你 思考 , 我的 主 , 那 伟大 给予 一个 制裁 到 邪恶 ?

大人，您认为伟大就等于认可邪恶吗?

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv] [lɔːds] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ˌɪnhjuː'meɪn] ?

Or	that	it	is	the	Prerogative	of	Lords	to	be	unjust	and	inhumane	?
或者	那	它	是	这	特权	的	领主	到	是	不公正	和	不人道	?

难道说不公正和不人道是贵族的特权吗?

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [jɔːr'self] - [ə'pɑːn] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ;

You	remember	the	Sentence	which	yourself	pronounc'd	upon	this	innocent	Man	;
你	记住	这	句子	哪个	你自己	-	之上	这	清白的	男人	;

你还记得你亲手对这位无辜者宣判的刑罚吗?

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ɑːn][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['gɪlti] .

you	cannot	think	it	hard	that	it	should	pass	on	you	who	are	guilty	.
你	不能	思考	它	难的	那	它	应该	经过	在	你	WHO	是	有罪的	.

你不能想得太复杂，认为罪责应该转嫁到有罪的人身上。

[lʊr] .

Lure	.
饵	.

饵。

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [wɪl] [kən'sɪdər] [maɪ] [ræŋk] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri]

I	hope	your	Majesty	will	consider	my	Rank	,	and	not	oblige	me	to	marry
我	希望	你的	威严	将要	考虑	我的	秩	,	和	不是	必须	我	到	结婚

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我希望陛下能顾及我的身份，不要强迫我娶她。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[jʊr; jər] [ræŋk] !

Your	Rank	!
你的	秩	!

你的等级!

[maɪ] [lɔːrd] .

my	Lord	.
我的	主	.

我的主啊。

['greɪtnəs] [ðæt] [stuːps] [tuː; tə] ['ækʃnz] [beɪs] [ænd; ənd] [loʊ] , [dɪ'zɜːrts] [ɪts] [ræŋk] , [ænd; ənd] [pulz] [ɪts]

Greatness	that	stoops	to	Actions	base	and	low	,	deserts	its	Rank	,	and	pulls	its
伟大	那	门廊	到	行动	根据	和	低的	,	沙漠	它是	秩	,	和	拉	它是

['ɑːnərz] [daʊn] .

Honours	down	.
荣誉	向下	.

伟大若堕落到卑劣低下的行为，便会背弃自己的地位，拉低自己的荣誉。

[wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [greɪt] ?

What	makes	your	Lordship	Great	?
什么	制作	你的	领主	伟大的	?

是什么让您尊贵无比?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['gɪldɪd] ['ekwəpɪdʒ] [ænd; ənd] [dres] ?

Is	it	your	gilded	Equipage	and	Dress	?
是	它	你的	镀金	装备	和	裙子	?

是你那身金碧辉煌的马具和华服吗?

[ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [jʊr; jər] [miːn] [sleɪv] , [ænd; ənd] ['hiːz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] .

Then	put	it	on	your	meanest	Slave	,	and	he's	as	great	as	you	.
然后	放	它	在	你的	最卑鄙的	奴隶	,	和	他是	作为	伟大的	作为	你	.

然后把它戴在你最卑贱的奴隶身上，他也会和你一样伟大。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] ['rɪtʃɪz] [ɔːr] [ɪ'steɪt] ?

Is	it	your	Riches	or	Estate	?
是	它	你的	财富	或者	财产	?

这是你的财富还是你的财产?

[ðə; ði] ['vɪlɪən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['plʌndər] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] , [wʊd] [ðen] [biː; bi] [greɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] .

The	Villian	that	should	plunder	you	of	all	,	would	then	be	great	as	you	.
这	反派	那	应该	掠夺	你	的	全部	,	会	然后	是	伟大的	作为	你	.

那个应该掠夺你一切的恶人，将会和你一样伟大。

[noʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , [hiː; hi] [ðæt] [ækts] ['greɪtli] , [ɪz] [ðə; ði] [truː] [greɪt] [mæn] .

No	,	my	Lord	,	he	that	acts	greatly	,	is	the	true	Great	Man	.
不	,	我的	主	,	他	那	行为	非常	,	是	这	真的	伟大的	男人	.

不，我的大人，行事伟大的人才是真正的伟人。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] , [ɪn] ['dʒʌstɪs] , [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [juː; jʊ] [ðʌs] [hæv; həv] [rɔŋd] .

I	therefore	think	you	ought	,	in	Justice	,	to	marry	her	you	thus	have	wrong'd	.
我	所以	思考	你	应该	,	在	正义	,	到	结婚	她	你	因此	有	错误	.

因此，我认为，从公正的角度来看，你应该娶你如此伤害过的她。

[peg] .

Peg	.
佩格	.

钉子。

[let] [maɪ] [terz] [θæŋk] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] .

Let	my	Tears	thank	your	Majesty	.
让	我的	眼泪	感谢	你的	威严	.

愿我的眼泪感谢陛下。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [jʌŋ] [lɔːrd] ;

I	am	afraid	to	marry	this	young	Lord	;
我	是	害怕的	到	结婚	这	年轻的	主	;

我害怕嫁给这位年轻的勋爵;

[ðæt] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['paʊər] [tuː; tə] [juːz] [ˌem 'iː] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɛn'kriːs] [maɪ] ['mɪzəri] :

that	would	only	give	him	Power	to	use	me	worse	,	and	still	encrease	my	Misery	:
那	会	仅有的	给	他	力量	到	使用	我	更糟	,	和	仍然	增加	我的	苦难	:

那样只会让他更肆无忌惮地利用我，加剧我的痛苦:

[aɪ] ['ðerfɔːr] [beg] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [wɪl] [nɑːt] [kə'mænd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	therefore	beg	your	Majesty	will	not	command	him	to	do	it	.
我	所以	求	你的	威严	将要	不是	命令	他	到	做	它	.

因此，我恳请陛下不要命令他这样做。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[raɪz] [ðen] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem ˈiː] .
Rise **then** **,** **and** **hear** **me** **.**
上升 然后 , 和 听到 我 .

起来，听我说。

[maɪ] [lɔːrd] , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [loʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['noʊblmən] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [baɪ] [ʌn'dʒenərəs]
My **Lord** **,** **you** **see** **how** **low** **the** **greatest** **Nobleman** **may** **be** **reduced** **by** **ungenerous**
我的 主 , 你 看 如何 低的 这 最 贵族 可能 是 减少 经过 吝啬
['ækʃnz] .
Actions **.**
行动 .

大人，您看，即使是最伟大的贵族，也会因为吝啬的行为而变得多么卑微。

[hɪr] [ɪz] , ['ʌndər] [jʊr; jər] [oʊn] [hænd] , [æn; ən] ['æbsəluːt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ]
Here **is** **,** **under** **your** **own** **Hand** **,** **an** **absolute** **Promise** **of** **Marriage** **to** **this** **young**
这里 是 , 在下面 你的 自己的 手 , 一个 绝对 承诺 的 婚姻 到 这 年轻的
['wʊmən] ,
Woman **,**
女士 ,

这是你亲笔签署的，对这位年轻女子绝对的结婚承诺。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ʌn'wɜːrðinəs] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['pruːdntli]
which **,** **from** **a** **thorough** **Knowledge** **of** **your** **Unworthiness** **,** **she** **has** **prudently**
哪个 , 从 一个 彻底 知识 的 你的 不配 , 她 有 谨慎地
[rəfʌsd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fʊl'fɪl] .
refus'd **to** **make** **you** **fulfil** **.**
拒绝 到 制作 你 实现 .

她深知你的不配，因此明智地拒绝让你去实现这个愿望。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] , [ə'pɑːn] [peɪn] [ʌv; əv] [maɪ]
I **shall** **therefore** **not** **insist** **upon** **it** **;** **but** **I** **command** **you** **,** **upon** **Pain** **of** **my**
我 将 所以 不是 坚持 之上 它 ; 但 我 命令 你 , 之上 疼痛 的 我的
[dɪs'pleʒər] ,
Displeasure **,**
不满 ,

因此我不会坚持；但我命令你，否则我将不悦。

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɑːn] [hɜːr; hər] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
immediately **to** **settle** **on** **her** **Five** **hundred** **Pounds** **a** **Year** **.**
立即地 到 定居 在 她 五 百 英镑 一个 年 .

立即确定她每年五百英镑的薪水。

[peg] .
Peg **.**
佩格 .

钉子。

[meɪ] ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːrd] [jʊr; jər] ['mædʒəstiːz] ['gʊdnəs] . -
May **Heaven** **reward** **your** **Majesty's** **Goodness** **.** **'**
可能 天堂 报酬 你的 陛下的 善良 . -

愿上天奖赏陛下仁慈的恩典。

[tɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [θɪŋks] [fɪt] ,
Tis **too** **much** **for** **me** **,** **but** **if** **your** **Majesty** **thinks** **fit** **,**
的 也 很多 为了 我 , 但 如果 你的 威严 思考 合身 ,

这对我来说太过分了，但陛下若认为合适，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['setld] [ə'pɑːn] [ðɪs] [mʌtʃ] - ['ɪndʒərd] [mæn] ,
let **it** **be** **settled** **upon** **this** **much** **-** **injured** **Man** **,**
让 它 是 定居 之上 这 很多 - 受伤 男人 ,

就让这位身负重伤的男子来决定吧。

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [hɪm; ɪm] .

to	make	some	Satisfaction	for	the	Wrongs	which	have	been	done	him	.
到	制作	一些	满意	为了	这	错误	哪个	有	到过	完毕	他	.

为了弥补他所遭受的不公。

[æz; əz][tuː; tə][maɪˈself] , [aɪ]['oʊnli] [sɔːt] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [lʌvd]

As	to	myself	,	I	only	sought	to	clear	the	Innocence	of	him	I	lov'd
作为	到	我	,	我	仅有的	寻求	到	清除	这	无辜	的	他	我	喜爱

[ænd; əd] [rɔŋd] ,

and	wrong'd	,
和	错误	,

至于我自己，我只是想洗清我爱过却又伤害过的他的罪名。

[ðen] [haɪd][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; əd][daɪ] [fəˈgivn] .

then	hide	me	from	the	World	,	and	die	forgiven	.
然后	隐藏	我	从	这	世界	,	和	死	已原谅	.

然后将我藏匿起来，不让世人知晓，然后带着宽恕死去。

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

迪克。

[ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['dʒenərəs] ['vɜːrtʃuː]['kænsəlz][ɔːl][pæst] ['feɪlɪŋz] ; [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] ,

This	Act	of	generous	Virtue	cancels	all	past	Failings	;	come	to	my	Arms	,
这	行为	的	慷慨的	美德	取消	全部	过去的	缺陷	;	来	到	我的	武器	,

此等慷慨美德之举，洗净过往一切过错；来吧，投入我的怀抱。

[ænd; əd][biː; bi][æz; əz] [dɪr] [æz; əz]['evər] .

and	be	as	dear	as	ever	.
和	是	作为	亲爱的	作为	曾经	.

永远爱你如初。

[peg] .

Peg	.
佩格	.

钉子。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [ʃʊr] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

You	cannot	sure	forgive	me	!
你	不能	当然	原谅	我	!

你肯定无法原谅我!

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

迪克。

[aɪ][kæn; kən] , [aɪ][duː] , [ænd; əd] [stɪl] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][maɪn] .

I	can	,	I	do	,	and	still	will	make	you	mine	.
我	能	,	我	做	,	和	仍然	将要	制作	你	矿	.

我可以，我做到了，而且将来也一定会让你成为我的。

[peg] .

Peg	.
佩格	.

钉子。

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[waɪ] [dɪd][aɪ]['evər] [rɔ:ŋ] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] [lʌv] !
why did I ever wrong such generous Love !
为什么 做过 我 曾经 错误的 这样的 慷慨的 爱 !

我为何要辜负如此慷慨的爱!

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[tɔ:k] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Talk no more of it .
讲话 不 更多的 的 它 .

别再提这件事了。

[hɪr] [let][ˌju: 'es] [ni:l] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌju: 'es] [blest] .
Here let us kneel , and thank the Goodness which has made us blest .
这里 让 我们 下跪 , 和 感谢 这 善良 哪个 有 制成 我们 祝福 .

让我们跪下，感谢上苍赐予我们的福分。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['hæpi] .
May you be happy .
可能 你 是 快乐的 .

愿你幸福。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[[ni:l] .]
[Kneels .]
[跪着 .]

[跪下。]

['æftər][aɪ][hæv; həv] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəsti:z] ['gʊdnəs] , [aɪ]['kænɑ:t] [dɪ'sper] [ʌv; əv]
After I have seen so much of your Majesty's Goodness , I cannot despair of
['pɑ:rd(ə)n] ,
Pardon ,
后 我 有 已见 所以 很多 的 你的 陛下的 善良 , 我 不能 绝望 的
赦免 ,

见识了陛下如此多的仁慈之后，我对获得赦免仍不抱任何希望。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rʌf] ['ju:sɪdʒ][jʊr; jər]['mædʒəsti] [rəsi:vd] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .
even for the rough Usage your Majesty receiv'd from me .
甚至 为了 这 粗糙的 用法 你的 威严 已收到 从 我 .

即使是陛下从我这里得到的粗暴使用方式。

[[ðə; ði] [kɪŋ] [drɔ:z] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ðə; ði] ['mɪlər] [ɪz] [fraɪt] , [ænd; ənd]['raɪzɪz][ʌp] ,
[The King draws his Sword , the Miller is frighted , and rises up ,
[这 国王 平局 他的 剑 , 这 磨坊主 是 害怕 , 和 上升 向上 ,

国王拔出剑，磨坊主吓坏了，站了起来。

['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
thinking he was going to kill him .
思维 他 曾是 去 到 杀 他 .

以为他要杀了他。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] [laɪf] ?
What have I done that I should lose my Life ?
什么 有 我 完毕 那 我 应该 失去 我的 生活 ?

我究竟做错了什么，以至于要失去生命?

[kɪŋ] . [niːl] [wɪˈðaʊt] [fɪr] .
King . Kneel without Fear .
国王 . 下跪 没有 害怕 .

国王。无所畏惧地跪下。

[noʊ] , [maɪ] [gʊd] [hoʊst] , [soʊ][fɑːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n] ,
No , my good Host , so far are you from having any thing to pardon ,
不 , 我的 好的 主持人 , 所以 远的 是 你 从 拥有 任何 事物 到 赦免 ,

不，我的好主人，您远没有需要宽恕的地方。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [ˈdetər] .
that I am much your Debtor .
那 我 是 很多 你的 债务人 .

我欠你太多了。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [bʌt; bət][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ænd; ənd]
I cannot think but so good and honest a Man will make a worthy and
[ˈɑːnərəb(ə)l] [naɪt] ,
honourable Knight ,
光荣的 骑士 ,

我实在想不出还有谁比这样善良正直的人更适合成为一位称职而光荣的骑士。

[soʊ][raɪz] [ʌp] , [sɜːr][dʒɑːn] [ˈkɑːkl] : [ænd; ənd] , [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [jʊr; jər] [steɪt] ,
so rise up , Sir John Cockle : And , to support your State ,
所以 上升 向上 , 先生 约翰 鸟蛤 : 和 , 到 支持 你的 状态 ,

所以，约翰·科克尔爵士，起来吧！为了支持你的国家，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] [rɪˈkwaɪt] [ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː ˈes] ,
and in some sort requite the Pleasure you have done us ,
和 在 一些 种类 报答 这 乐趣 你 有 完毕 我们 ,

并以某种方式回报您带给我们的快乐，

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maːrks][ə; eɪ] [jɪr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [ˈrevənuː] .
a Thousand Marks a Year shall be your Revenue .
一个 千 分数 一个 年 将 是 你的 收入 .

你每年的收入为一千马克。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz] [ˈbaʊnti] [aɪ] [rɪˈsiːv] [wɪð; wɪθ] [ˈθæŋkfulnəs] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈgɪlti] [ʌv; əv][noʊ]
Your Majesty's Bounty I receive with Thankfulness ; I have been guilty of no
[ˈmiːnnəs] [tuː; tə][əbˈteɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
Meanness to obtain it ,
卑鄙 到 获得 它 ,

我衷心感谢陛下的恩赐；我为获得它并没有做任何卑鄙之事。

[ænd; ənd][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn] [beɪs] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ;
and hope I shall not be obliged to keep it upon base Conditions ;
和 希望 我 将 不是 是 有义务 到 保持 它 之上 根据 状况 ;

我希望不必在苛刻的条件下继续持有它；

[fɔːr; fər][ðoʊ] - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒekt] ,

for	**tho**	**'**	**I**	**am**	**willing**	**to**	**be**	**a**	**faithful**	**Subject**	**,**
为了	虽然	-	我	是	愿意的	到	是	一个	忠实	主题	,

虽然我愿意做一个忠诚的臣民，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

I	**am**	**resolv'd**	**to**	**be**	**a**	**free**	**and**	**an**	**honest**	**Man**	**.**
我	是	已解决	到	是	一个	自由的	和	一个	诚实的	男人	.

我决心做一个自由诚实的人。

[kɪŋ] .

King	**.**
国王	.

国王。

[aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [soʊ] : [ænd; ənd][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,

I	**rely**	**upon**	**your**	**being**	**so**	**:**	**And**	**to**	**gain**	**the**	**Friendship**	**of**	**such**	**a**	**one**	**,**
我	依靠	之上	你的	存在	所以	:	和	到	获得	这	友谊	的	这样的	一个	一	,

我深信你就是这样的人：而要赢得这样一位朋友的友谊，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['hæpinəs] , [ðoʊ] - [ə; eɪ] [kɪŋ] .

I	**shall**	**always**	**think**	**an**	**Addition**	**to**	**my**	**Happiness**	**,**	**tho**	**'**	**a**	**King**	**.**
我	将	总是	思考	一个	添加	到	我的	幸福	,	虽然	-	一个	国王	.

即便身为国王，我也始终认为这是我幸福的加分项。

[wɜːrθ] , [ɪn] [wət'evər] [steɪt] , [ɪz] [ʃʊr] [ə; eɪ][praɪz]

Worth	**,**	**in**	**whatever**	**State**	**,**	**is**	**sure**	**a**	**Prize**
值得	,	在	任何	状态	,	是	当然	一个	奖

无论处于何种状态，沃斯无疑都是一份奖赏。

[wɪtʃ] [kɪŋz] , [ʌv; əv][ɔːl][men] , [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'spaɪz] ;

Which	**Kings**	**,**	**of**	**all**	**Men**	**,**	**ought**	**not**	**to**	**despise**	**;**
哪个	国王	,	的	全部	男人	,	应该	不是	到	鄙视	;

君王，比任何人都更不应轻视；

[baɪ] ['selfɪʃ] ['sɪkəfənts] [soʊ][kloʊz] - ,

By	**selfish**	**Sycophants**	**so**	**close**	**besieg'd**	**,**
经过	自私	谄媚者	所以	关闭	-	,

被自私的马屁精们团团围住，

- [tɪz][baɪ]['miːɝ] [tʃæns] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['mænz][əblaɪgd] :

'	**Tis**	**by**	**meer**	**Chance**	**a**	**worthy**	**Man's**	**oblig'd**	**:**
-	的	经过	米尔	机会	一个	值得	男人的	有义务	:

纯属偶然，一位正直的人因此而受恩：

[bʌt; bət] [hens] , [tuː; tə] ['evri] ['kɔːrtiər] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] ,

But	**hence**	**,**	**to**	**every**	**Courtier**	**be**	**it**	**known**	**,**
但	因此	,	到	每一个	朝臣	是	它	已知	,

但因此，须让所有朝臣知晓：

['vɜːrtʃuː][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] .

Virtue	**shall**	**find**	**Protection**	**from**	**the**	**Throne**	**.**
美德	将	寻找	保护	从	这	王座	.

美德将得到王权的庇护。

['faɪnɪs] .

FINIS	**.**
结束	.

结束。

['futnəuts]

Footnotes

脚注

脚注

[wʌn] [hɪr] [hɜːr; hər] [meɪd] ['entərz] [ænd; ənd] [di'livəz] [ə; eɪ] [bɑːks] ,

1	Here	her	Maid	enters	and	delivers	a	Box	,
1	这里	她	女佣	进入	和	交付	一个	盒子	,

这时她的女仆进来，送来一个盒子，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] [pulz] [aʊt] [ə; eɪ] [ded] [dɔːg] , ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .

from	which	the	Lady	pulls	out	a	dead	Dog	,	kissing	it	,	and	weeping	.
从	哪个	这	女士	拉	出去	一个	死的	狗	,	接吻	它	,	和	哭泣	.

女子从中掏出一条死狗，亲吻它，哭泣起来。

['luːsi] [tuː] [priˈtendz] [greɪt] ['sɑːroʊ] , [bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd] [bəːsts] [aʊt] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [kraɪz] ,

Lucy	too	pretends	great	Sorrow	,	but	turning	aside	bursts	out	a	Laughing	,	and	cries	,
露西	也	假装	伟大的	悲哀	,	但	转弯	旁边	爆发	出去	一个	笑	,	和	哭泣	,

露西也假装非常悲伤，但转过身去却突然大笑起来，然后哭了起来。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋks] [aɪ] ['pɔɪzənd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	She	little	thinks	I	poison'd	it	.	"
"	她	小的	思考	我	中毒	它	.	"

她根本没想到是我在里面下毒的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神